





ARMANA PROUVENÇAU

PER LOU BÈL AN DE DIÉU E DOU BISSÈST

1864

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passo-tèms de tout lou pople dou Miejour

AN DESEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

AQUEST ARMANA S'ATROVO :

A PARIS, encò de A. Taride (carriero *Marengo*, 2); encò de Giraud (carriero *des Saints-Pères*, 11); encò de J. Tardieu (carriero de *Tournon*, 13);
A-Z-AIS, encò de Remondet-Aubin, sus lou Cous, e encò de Makaire e de Sardat;
EN ARLE, encò de Serre e encò de Février;
A-Z-AT, encò de Jean e encò d'Archias;
EN AURENJO, encò de Rousseau e de Clausel;
A BAGNOU, encò d'Alban-Broche;
A BARBENTANO, encò d'Arnoux;
A BÈU-CAIRE, encò de Biolet;
A BEZIÉS, encò de Delpech e de Carriero;
A CARPENTRAS, encò de Pinet;
A CASTÈU-REINARD, encò de Lielly;
A CAVAIOUN, encò de E. Guillon.
A CETO, encò de Patras;
A DIGNO, encò de Vial;
A DRAGUIGNAN, encò de Sieyés;
EN EIGUIERO, encò de Martin;
A GAP, encò d'Aug. André;
A L'ISLO, encò de Bonnard;
A LIOUN, encò de Méra et de Bohaire;
A MAIANO, encò de Charle Busquet.
A MARSIHO, encò de Boy, de Féraud, de Camoin, d'Arrau, de Chauffard e de Crudége.
A MENDE, encò de Durand;
A MOUNTELIMAR, encò de Charert;
A MOUNTPELIÉ, encò de Seguin;
A NIMES, encò de Giraud, de Waton e de Manlius Salles;
AU PONT-SANT-ESPRIT, encò d'Eybert;
A SANT-ROUMIÉ, encò de Faure;
A SELOUN, encò de Magloire-Gounelle;
A TARASCOUN, encò d'Aubanel;
A TOULOUN, encò de Monge, de Renoux, de Rumèbe, e de Guillemin;
A TOULOUSO, encò de Bompard, carriero *du Taur*, 2;
A VAURIAS, encò de Durand;
A VILO-NOVO, encò de Pipert;

E pèr tout caire e cantoun de Prouvènço, de Coumtat e de Lengadò.

AVIGNOUN. — EMPRIMARIÉ E LITOUGRAFÌO DE BONNET FIÉU.

CALENDIÉ DE PROUVÈNÇO

LI PRINCIPAU MILÈIME DE PROUVÈNÇO.

600 (av. J.-C.). — Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien.
218 (av. J.-C.). — Annibal passo lou Rose , dóu coustat d'Avignoun.
123 (av. J.-C.). — Foundacioun de-z-Ais pèr lou generau rouman Caius Sextus Calvinus.
122 (av. J.-C.). — Domitius Barbo-Rousso aubouro l'arc-de-triounfle d'Aurenjo , en memòri de la desfacho dis Alabroge.
109 (av. J.-C.). — De-vers Aurenjo, li Cimbre e li Téutoun escrapouchinon 80,000 Rouman.
103 (av. J.-C.). — Au pèd dóu mount Santo-Vitòri , lou Conse Caius Marius fai un tau chaple de Téutoun e d'Ambroun que lou prat-bataié s'apello enca Pourriero.
47 (av. J.-C.). — Júli-Cesar mando à-n-Arle , pèr couloun , li veteran de la legioun sieisenco.
314 (après J.-C.). — L'emperaire Coustantin se fai basti un bèu palais en Arle , e baio à-n-Arle lou noum de Coustantino.
932. — Establimen dóu reiaume d'Arle.
972. — Lou Comte de Prouvènço , Guihèn proumié , subrenouma *Paire de la Patrio*, delièuro la Prouvènço di barbare Sarrasin.
948—1112. — Li Comte de Prouvènço de la famiho de Bousoun.
1100 e tant. — Li marin prouvençau envènton la Boussolo.
1112—1246. — Li Comte de Prouvènço de la famiho Barcilouneso. — Espandimen e flouresoun de la lengo prouvençalo , souto li Ramoun-Berenguié.
1146. — Proumiero réunioun dis Estat de Prouvènço , à Tarascoun.
1207 à 1229. — Guerro dis Aubigés.
1246—1382. — Li Comte de Prouvènço, de la proumiero famiho d'Anjou. — Glòri dóu Gai-Sabé , souto lou rèi Roubert.
1270—1275. — Court d'Amour de Signo , ounte brihavo Clareto di Baus.
1309. — Lou Papo Clemènt V adus la Papauta en Avignoun.
1323. — Establimen di Jo Flourau , à Toulouso.
1332. — Court d'Amour de Roumanin , ounte brihavo Estefaneto de Gantèume.
1340 — 1348. — Court d'Amour d'Avignoun , ounte brihavo la bello Lauro.
1376. — Lou Papo Gregòri XI entourno la Papauta à Roumo.
1382—1481. — Li Comte de Prouvènço , de la segoundo famiho d'Anjou.
1482. — Réunioun de la Prouvènço à la courouno de Franço.
1497. — Establimen de l'emprimarié en Avignoun , pèr Micoulau Lepe ; — en 1572 , à-z-Ais , pèr Marius Roux , que venié d'Avignoun ; — en 1594, à Marsiho , pèr Pèire Mascaron , (lou proumie libre qu'estampè sieguè lis *Obro e Rimo prouvençalo* de Bellaud de la Bellaudiero) ; — en 1650 , à Touloun , pèr Benoist Collomb.
1501. — Establimen dóu Parlamen de Prouvènço.
1536. — Bello defènso de la vilo de Marsiho contro l'armado de l'emperaire Charle-Quint.
1720. — Pèsto de Marsiho.
1787. — Darriero réunioun dis Estat de Prouvènço , à-z-Ais , dins la glèiso dóu Coulège.
1791. — La Coumtat d'Avignoun devèn franceso.
1854 (21 de mai). — Establimen dóu Felibrige. — Revièure de la lengo prouvençalo.

ESCLÙSSI

Lou 5 de Mai, esclùssi de soulèu, envesible en Avignoun.
Lou 30 d'Outobre, esclùssi de soulèu, envesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 10 de Febrié.
Pasco, 27 de Mars.
Rouguesoun, 2, 3 e 4 de Mai.
Ascensioun, 5 de Mai.
Pandecousto, 15 de Mai.
Ternita, 22 de Mai.
Fèsto-de-Diéu, 26 de Mai.
Avènt, 27 de Nouvèmbre.

LUNO MECROUSO.

Luno d'Abriéu, que fai lou 6; luno de Desèmbre, que fai lou 28.

Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro bruno,
Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno.

TEMPOURO.

Febrié, 17, 19 e 20; Mai, 18, 20 e 21; Setèmbre, 21, 23 e 24.
Desèmbre, 14, 16 e 17.

Lou printèms coumenco lou 20 de Mars;
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun,
L'autoun coumenço lou 22 de Setèmbre;
L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre;
De vint-e-vue n'i'a qu'un;
Lis autre soun de trento-un.

JANVIE

La luno intro à soun darrié quartoun lou 2, à 7 ouro 48 m. de mat.
La luno fai lou 9, à 7 ouro, 55 m. de matin.
Intro à soun proumié quartoun lou 15, à 11 ouro 15 min. de vèspre.
Es dins soun plen lou 23, à 10 ouro 12 minuto de vèspre.

1	div.	Jour de l'an
2	diss.	S. Clar
3	Dim.	Sto Genevivo
4	dil.	S. Ferriòu
5	dim.	S. Simèu de la coul.
6	dim.	Li Rèi
7	dij.	S. Lucian
8	div.	S. Severin
9	diss.	S. Julian
10	Dim.	S. Pau l'ermito
11	dil.	S. Teoudòsi
12	dim.	S. Gaspard
13	dim.	Sto Verounico
14	dij.	S. Alàri
15	div.	S. Bounet
16	diss.	S. Ounourat
17	Dim.	S. Antòni
18	dil.	Sto Flourido
19	dim.	S. Canut
20	dim.	S. Sebastian
21	dij.	Sto Agnes
22	div.	S. Vincèn
23	diss.	S. Ramoun
24	Dim.	S. Bàbi
25	dil.	Counv. de S. Pau
26	dim.	S. Ansile
27	dim.	S. Màri
28	dij.	Sto Cesàrio
29	div.	S. Coustant
30	diss.	Sto Martino
31	Dim.	Sto Marcello

FEBRIE

La luno intro à soun darrié quartoun lou 1, à 0 ouro 27 m. de mat.
La luno fai lou 7 à 6 ouro, 19 min. de vèspre.
Intro à soun proumié quartoun lou 14, à 1 ouro 33 min. de vèspre.
Es dins soun plen lou 22, à 5 ouro 10 minuto de vèspre.

1	dil.	S. Ignàci, evesq.
2	dim.	La Candelouso
3	dim.	S. Blàsi
4	dij.	Sto Jano
5	div.	Sto Agueto
6	diss.	Sto Doro
7	Dim.	S. Richard
8	dil.	S. Ginous
9	dim.	S. Jan-de-Mata
10	dim.	Cèndre.
11	dij.	S. Adofe
12	div.	Sto Oulaio
13	diss.	S. Dounin
14	Dim.	S. Valentin
15	dil.	S. Quenin
16	dim.	S. Armentàri
17	dim.	Tempouro
18	dij.	S. Favian
1	div.	S. Valié
20	diss.	S. Ouquèri
21	Dim.	S. Féli
22	dil.	Sto Isabello
23	dim.	S. Meraut
24	dim.	S. Matias
25	dij.	S. Aleissandre
26	div.	S. Nestou
27	diss.	Sto Ounourino
28	Dim.	S. Cassian
29	dil.	S. Rouman

MARS

La luno intro à soun darrié quartoun lou 1, à 1 ouro 21 m. de v.
Fai lou 8, à 4 ouro 8 m. de matin.
Intro à soun proumié quartoun lou 15, à 6 ouro 17 minuto de matin.
Es dins soun plen lou 23, à 10 ouro 34 minuto de matin.
Intro à soun darrie quartoun lou 30, à 10 ouro 29 minuto de vèsp.

1	dim.	Sto Antounino
2	dim.	S. Simplice
3	dij.	Sto Cunegoundo
4	div.	S. Casimèr
5	diss.	S. Ambròsi
6	Dim.	Sto Couleto
7	dil.	Sto Perpètio
8	dim.	S. Jan-de-Diéu
9	dim.	Sto Franceso
10	dij.	Li 40 Martire
11	div.	S. Gregòri
12	diss.	S. Massemin
13	Dim.	Passioun
14	dil.	Sto Matiéudo
15	dim.	S. Cesar de Bus
16	dim.	S. Abram
17	dij.	Sto Reino
18	div.	S. Cerile
19	diss.	S. Jóusè
20	Dim.	Rampau
21	dil.	S. Benedit
22	dim.	S. Ben-vengu
23	dim.	S. Vitourin
24	dij.	S. Gabriéu
25	div	N. D. de Mars
26	diss.	S. Massemilian.
27	Dim.	Pasco
28	dil.	S. Ilarioun
29	dim.	S Sist
30	dim.	S. Amadiéu
31	dij.	S. Benjamin

ABRIEU

—

La luno fai lou 6, à 1 ouro 58 min. de vèspre.
Intro à soun proumié quartoun lou 14, à 0 ouro 18 m. de matin.
Es dins soun plen lou 22, à 1 ouro 28 minuto de matin.
Intro à soun darrié quartoun lou 29, à 4 ouro 44 min. de matin.

1	div.	S. Ugue
2	diss.	S. Francés de P.
3	Dim.	S. Ricard
4	dil.	S. Isouer
5	dim.	S. Vincèn Ferrié
6	dim.	S. Prudènci
7	dij.	S. Gautié
8	div.	S. Aubert
9	diss.	Sto Soufio
10	Dim.	S. Macàri
11	dil.	S. Leon
12	dim.	S. Jùli
13	dim.	Sto Ido
14	dij.	S. Benezet
15	div.	S. Frutuous
16	diss.	S. Lambert
17	Dim.	S Anice'
18	dil.	S. Apoulòni
19	dim.	S. Oufege
20	dim.	S. Ansèume
21	dij.	S. Ouspice
22	div.	S. Leounido
23	diss.	S. Jòrgi
24	Dim.	Sto Vitòri
25	dil.	S. Marc
26	dim.	S. Clet
27	dim.	Sto Zeto
28	dij.	S. Vidau
29	div.	Sto Catarino de S.
30	diss.	S. Estròpi

MAI

—

La luno fai lou 6, à 0 ouro 23 min de matin.
Intro à soun proumié quartoun lou 13, à 6 ouro 30 m. de vèspre.
La luno es dins soun plen lou 21, à 1 ouro 33 minuto de vèspre.
Intro à soun darrié quartoun lou 28, à 9 ouro 30 min. de matin.

1	Dim.	S. Jaque e S. Felip
2	dil.	Rouguesoun
3	dim.	La Sto-Crous
4	dim.	Sto Mounico
5	dij.	Ascensioun
6	div.	S. Jan Porto Latino
7	diss.	S. Estanislau
8	Dim.	S. Dresèli
9	dil.	S. Gregòri
10	dim.	St Antounin
11	dim.	S. Maiòu
12	dij.	S. Brancàci
13	div.	Sto Glicèro
14	diss.	S. Bounifàci
15	Dim.	Pandecousto
16	dil.	S. Gènt
17	dim.	S. Pascau
18	dim.	Tempouro
19	dij.	S. Celestin
20	div.	S. Bernadin
21	diss.	Sto Estello
22	Dim.	Ternita
23	dil.	S. Deidié
24	dim.	S. Dounacian
25	dim.	Sto Marìo Jacobe
26	di.	Fèsto-de-Diéu
27	div.	S. Oulivié
28	diss.	S. Vincèn de Ler.
29	Dim.	S. Massemin
30	dil.	S. Fèli
31	dim.	Sto Peirounello

JUN

—

La luno fai lou 4, à 11 ouro 49 mir de matin.
Intro à soun proumié quartoo lou 12, à 11 ouro 57 m. de matin
La luno es dins soun pleu lou 19, 11 ouro 3 minuto de vèspre.
Intro à soun darrie quartoun lc 26, à 2 ouro 24 minuto de vèspr

1	dim.	Sto Lauro
2	dij.	S. Marcelin
3	div.	Sto Cloutiéudo
4	diss.	S. Quentin
5	Dim.	S. Bounifàci
1	dil.	S. Glàudi
7	dim.	S. Nourbert
8	dim.	S. Medard
9	dij.	Sto Pelagìo
10	div.	Sto Felecita
11	diss.	S. Barnabèu
12	Dim.	Sto Oulimpo
13	dil.	S. Antòni de Pa
14	dim.	S. Basile
15	dim.	Sto Moudèsto
16	dij.	S. Cèri
17	div.	S. Verume
18	diss.	S. Ouzias
19	Dim.	S. Gervàsi
20	dil.	Sto Flourènço
21	dim	S. Léufré
22	dim.	S. Estròpi, ev. d'A
23	dij.	Sto Agrevo
24	div.	S. Jan-Batisto
25	diss.	Tresl. de S. Alo
26	Dim.	S. Dàvi
27	dil.	S. Antèume
28	dim.	S. Irenèu
29	dim.	S. Pèire e S. Pa
30	dij.	S. Lucide

JULIET

—

La luno fai lou 4, à 0 ouro 33 min. de matin.
Intro à soun proumié quartoun lou 12, à 4 ouro 0 m. de mat.
La luno es dins soun plen lou 19, à 6 ouro 45 minuto de matin.
Intro à soun darrié quartoun lou 25, à 8 ouro 55 minuto de vèsp.

1	div.	S. Marciau
2	diss.	La Vesitacioun
3	Dim.	S. Anatòli
4	dil.	S. Fourtunat
5	dim.	S. P. de Lissemb.
6	dim.	Sto Angèlo
7	dij.	Sto Aubiergo
8	div.	Sto Isabèu
9	diss.	S. Bres
10	Dim.	N.-D. de Santa
11	dil.	S. Pie
12	dim.	S. Ounèste
13	dim.	S. Anaclet
14	dij.	S. Bonaventur
15	div.	S. Enri
16	diss.	N.-D. dóu M. C.
17	Dim.	S. Alèssi
18	dil.	S. Toumas d'Aquin
19	dim.	S. Vincèn de Paulo
20	dim.	Sto Margarido
21	dij.	S. Vitou
22	div.	Sto Madaleno
23	dis.	S. Cassian
24	Dim.	Sto Crestino
25	dil.	S. Jaume
26	dim.	Sto Ano
27	dim.	S. Pantàli
28	dij.	S. Sanàri
29	div.	Sto Marto
30	diss.	S. Loup
31	Dim.	S. German

AVOUST

—

La luno fai lou 2, à 2 ouro 43 min. de vèspre.
Intro à soun proumié quartoun lou 10, à 6 ouro 7 m. de vèspre.
Es pleno lou 17, à 1 ouro 46 minuto de vèspre.
La luno intro à soun darrié quartoun lou 24, à 6 ouro 13 m. de m.

1	dil.	S. Pèire encadena
2	dim.	S. Estève
3	dim.	Sto Lidìo
4	dij.	S. Doumergue
5	div.	S. Ion
6	diss.	S. Sauvaire
7	Dim.	S. Gaietan
8	dil.	S. Justin
9	dim.	S. Rouman
10	dim.	S. Laurèns
11	dij.	Sto Rusticlo (d'Arle)
12	div.	Sto Claro
13	diss.	S. Pourcàri
14	Dim.	S. Chapòli
15	dil.	N.-D. d'Avoust
16	dim.	S. Ro
17	dim.	S. Jacinte
18	dij.	Sto Eleno
19	div.	S. Louis de Brignolo.
20	diss.	S. Bernat
21	Dim.	S. Privat
22	dil.	S. Safourian
23	dim.	S. Sidòni
24	dim.	S. Bartoumiéu
25	dij.	S. Genèsi
26	div.	S. Zefirin
27	diss.	S. Cesàri
28	Dim.	S. Julian
29	dil.	S. Jan degoulàssi
30	dim.	Sto Roso
31	dim.	S. Lazàri

SETÈMBRE

—

La luno fai lou 1, à 6 ouro 17 min. de matin.
Intro à soun proumié quartoun lou 9, à 6 ouro 0 min. de matin.
La luno es dins soun plen lou 15, à 9 ouro 18 minuto de vèspre.
La luno intro à soun darrié quartoun lou 22, à 7 ouro 3 m. de v.
Fai lou 30, à 10 ouro 52 m. de vèsp.

1	dij.	S. Baudèli
2	div.	S. Agrico
3	diss.	S. Aiòu
4	Dim.	Sto Rousalìo
5	dil.	S. Léugié
6	dim.	S. Amable
7	dim.	S. Autau
8	dij.	N. D. de Setèmb.
9	div.	S. Veran
10	diss.	Sto Póuquerié
11	Dim.	S. Paciènt
12	dil.	Sto Bono
13	dim.	S. Antounin
14	dim.	Eisaussam. de la C.
15	dij.	S. Anfous
16	div.	S. Cournèli
17	diss.	S. Lambert
18	Dim.	Sto Esteveneto
19	dil.	S. Jenouvié
20	dim.	S. Estàqui
21	dim.	Tempouro
22	dij.	S. Maurice
23	div.	Sto Tèclo
24	diss.	Sto Salabergo
25	Dim.	S. Fermin
26	dil.	S. Ouzias
27	dim.	S. Cosme e Damian
28	dim.	S. Ceran
29	dij.	S. Miquèu
30	div.	S. Jirome

OUTOBRE

La luno intro à soun proumié quartoun lou 8, à 3 ouro 46 min. de v.
Es dins soun plen lou 15, à 6 ouro 25 minuto de matin.
Intro à soun darrié quartoun lou 22, à 11 ouro 37 minuto de matin.
La luno fai lou 30, à 3 ouro 37 minuto de vèspre.

1	diss.	S. Roumié
2	DIM.	Li S. Ange gardian
3	dil.	S. Cuprian
4	dim.	S. Francés d'Assiso
5	dim.	Sto Tùli
6	dij.	S. Evòsi
7	div.	S. Baque
8	diss.	Sto Reparado
9	DIM.	S. Danis
10	dil.	S. Vergéli
11	dim.	S. Castou
12	dim.	S. Veran
13	dij.	S. Geraud
14	div.	S. Calist
15	diss.	Sto Terèso
16	DIM.	Sto Rousselino
17	dil.	S. Flourèns
18	dim.	S. Lu
19	dim.	S. Gerard Tenco
20	dij.	S. Grapàsi
22	div.	Sto Oursulo
21	diss.	Sto Mario Salomé
23	DIM.	S. Tederi
24	dil.	S. Maglòri
25	dim.	S. Crespin
26	dim.	S. Flòri
27	dij.	S. Sauvian
28	div.	S. Simoun
29	diss.	S. Narcisse
30	DIM.	S. Lucan
31	dil.	S. Cristòu

NOUVÈMBRE

La luno intro à soun proumié quartoun lou 7, à 0 ouro 2 m. de m
La luno es dins soun plen lou 13, à 5 ouro 42 minuto de vèspre.
Intro à soun darrié quartoun lou 21, à 7 ouro 26 minuto de vèspre.
La luno fai lou 29, à 7 ouro 27 min. de matin.

1	dm.	TOUSSANT
2	dim.	LI MORT
3	dij.	S. Marcèu
4	div.	S. Chamas
5	diss.	S. Zacarié
6	DIM.	S. Estève (d'At)
7	dil.	S. Ernest
8	dim.	S. Goufrèdi
9	dim.	S. Maturin
10	dij.	S. Just
11	div.	S. MARTIN
12	diss.	S. Reinié
13	DIM.	S. Mitre
14	dil.	S. Ru, ev. d'Avig.
15	dim.	S. Ougèni
16	dim.	S. Ouquèri
17	dij.	S. Aguan
18	div.	Sto Audo
19	diss.	Sto Isabèu
20	DIM.	S. Eimound
21	dil.	PRESENT. de N.-D.
22	dim.	Sto Cecilo
23	dim.	S. Clemènt
24	dij.	Sto Floro
25	div.	Sto Catarino
26	diss.	Sto Dèufino
27	DIM.	LIS AVÈNT
28	dil.	S. Soustène
29	dim.	S. Savournin
30	dim.	S. Andrièu

DESÈMBRE

La luno intro à soun proumié qu[…] toun lou 6, à 7 ouro 43 m. de[…]
La luno es dins soun plen lou 1[…] 7 ouro 21 minuto de matin.
Intro à soun darrié quartoun […] 21, à 5 ouro 12 min. de matin.
La luno fai lou 28, à 9 ouro 31 m[…] de vèspre.

1	dij.	S. Aloï
2	div.	Sto Bibiano
3	diss.	S. Francés-Savi
4	DIM.	Sto Barbo
5	dil.	S. Sabas
6	dim.	S. Micoulau
7	dim.	S. Ambròsi
8	dij.	COUNCEPCIOUN
9	div.	Sto Loucaio
10	diss.	Sto Valiero
11	DIM.	S. Damàsi
12	dil.	Sto Daniso
13	dim.	Sto Lùci
14	dim.	TEMPOURO
15	dij.	S. Ousèbi
16	div.	S. Azalaïs
17	diss.	Sto Oulimpo
18	DIM.	S. Gràci
19	dil.	S. Timouleoun
20	dim.	S. Filougoun
21	dim.	S. Toumas lou
22	dij.	S. Ounourat
23	div.	Sto Vitòri
24	diss.	S. Ives
25	DIM.	CALÈNDO
26	dil.	S. Estève
27	dim.	S. Jan, evangel
28	dim.	Li S. Innoucènt
29	dij.	S. Trefume
30	div.	Sto Couloumbo
31	diss.	S. Sivèstre

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO.

I

N'es pas un fio de paio ni uno font levant, la reneissènço prouvençalo : es un fio de jouinesso, es uno fount que duro ; e sian tout ourgueious d'espandi sus nosto iero la poulido recordo qu'estreman aquest an.

An pareigu e soun en vèndo, encò de Roumaniho, *lis Amouro de ribas*, culido pèr la Felibresso dóu Cauloun. Es lou proumié libre mouderne espeli pèr uno femo en lengo prouvençalo. Sarié-ti qu'à-n-aquéu titre, lou publi noun pòu manca de bèn acueie *lis Amouro*. Mai aquéli que seguisson l'Armana, — agroumandi que soun pèr li pèço de *la Dourgueto*, de *Madaleno e lou Tavan rous*, e de *Grandour e Joio fan pas bando ensèn*, que l'Armana d'un an à l'autre a fa counèisse, — voudran senti tout lou bouquet, e recerca, souto la careto de *la Felibresso dou Cauloun*, quau es la jouino muso que s'es amourousido tant passiounadamen dóu prouvençau e qu'a engarlanda de si det vierginen lou gaudre dóu Cauloun. « Quand li negro servirien, dis l'autour dis *Amouro* dins soun avans-prepaus, que pèr adouci li bouco de quàuqui pàuri glenarello avanido, e li rougeto qu'à refresca lou bè di sausin fèr que lou fouit di caucaire coussejo liuen de l'iero, sariéu encaro bèn urouso. » Moudèsto ninfo caulounenco, sausin e glenarello segur li becaran, vòstis *Amouro* ; engardo pas que poudrien figura sus uno taulo d'archevesque.

II

Parèisson aro meme lou tratat dóu *Tambourin* de Francés Vidau, emé *La Bresco* d'Antòni Crousillat. Sabès que l'an passa *lou Tambourin* gagnè la joio dóu Rampau d'Oulivié à Santo-Ano d'At · es un libre naciounau, beluguet, curious, e que se vai chabi coume de pebre. Li musicaire e tambourinaire de Prouvènço trouvaran rejun aqui li vièis èr poupulàri

de la Farandoulo , de la Tarasco , di Chivau-frus, de Sant-Aloi e de Sant-Marc, de la Lucho, de la Targo, dis Ouliveto, di Fielouso, di Courdello, etc, etc.

III

La Bresco, de Crousillat, es lou recuei coumplèt dis obro deliciouso d'aquéu felibre cabiscòu, un de nòsti cepoun e mai moudèle. Es un d'aquéli fru que la Prouvènço d'aro semound d'uno man fièro à sis enfant, à si vesin, en quau que siegue. Uno formo sevèro, armouniouso, irreprouchablo, vous fai béure li vers jusqu'au darrié degout; e Crousillat noun soulamen es un pouèto, mai es un aut pensaire, un charmant filousofe, e un grand countemplaire de la naturo espetaclouso. L'an pas nouma de-bado l'Ouràci prouvençau. Sa redoulènto pouesìo es uno *bresco* d'or que raio dounçamen de la borno d'un éuse. Ounour e gramaci à la vilo de Seloun ounte s'es coungreiado aquelo resplendènto perlo !

IV

A la bono ouro ! lou Felibrige aveno, lou moulin viro à fiéu : eigranen, cambarado ! A la bono ouro, ami ! baten li ferre, que soun caud!

Aubanèu vèn d'acaba, — e lèu publicara, — un dramo de cinq ate, ardènt e clar coume uno escandihado : *Lou pan dou pecat* ; dramo superbe, óuriginau e nòu, dràmo d'amour, pietadous e terrible, e lou proumié que se fugue escri en prouvençau. Cesar Nostradamus parlo bèn, es verai, d'un certan Parasols qu'aurié fa cinq tragèdi : — *l'Andriassa*, *la Tharanta*, *la Malhorquina*, *l'Alamanda* e *la Johannada*, — sus li mariage e aventuro de la famouso rèino Jano, e qu'aurié dedicado au papo Clemènt VII. Mai li Nostradamus soun de cacho-messorgo, e noun fau crèire acò que quand i' auren la man dessus. Quant au *Pan dou pecat*, rapelas-vous que fara foulo au tiatre que se n'emparara ; e cresèn fort que se jogue à Paris.

V

Paris, à l'ouro d'iuei, pico en Prouvènço pèr remounta si tiatre;—e pèr acò fai pas pu mau. L'Opera Coumique tèn *Lalla Roukh* de noste Felician David ; lou Grand Opera nous a pres Villaret (es verai que lou pago bèn), e lou Tiatre Lirique, aquest mes de febrié, douno *Mirèio*, opera en 4 ate e 10 tablèu, paraulo de Michel Carré (tirado dóu prouvençau),

e musico de Gounod. Tóuti sabon que Charle Gounod, lou musicaire subre-bèu, a passa lou printèms dins lis Aupiho, à Sant-Roumié, s'ispirant sinceramen de la naturo de Prouvènço, e s'engourgant à plen póumoun de vent-terrau e de murmur de pin e de cant de cigalo.

VI

Bono nouvello, que fara gau is ami dóu Gai-Sabé :

Roumaniho a tira la tresenco edicioun de sis *Oubreto*; i'a apoundu tout ço qu'a fa de bèu despièi 1860, e peréu sa *Campano mountado*, pouèmo erouï-coumique en sèt cant. E alestis la rejuncho de sa proso (*Santo-Crous*, *li Capelan*, *lou Colera*, *Quand devès fau paga*, *li Clube*, etc.) que fourmara 'n galant voulume retrasènt gaiardamen la vido poupulàri souto lou titre *lis Oubreto en proso*. Acò vai bèn ! Mai ço que Roumaniho a fa de miéus, es d'agué espousa (lou 21 de mai 1863) Roso-Anaïs, la felibresso que gagnè la Vióuleto de Santo-Ano d'At.

Roso-Anaïs, estello felibrenco, rèino te suludan de nosto court d'amour. De toun sourrire e de ti cant, oh ! longo-mai encanto-nous !

VII

Gabriel Azaïs, l'infatigable e savènt Secretàri de l'Acadèmi Bezierenco, entameno uno obro mai-que-mai utilo, subre-tout au Lengadò : es la publicacioun, à cha livresoun, d'un *Dictionnaire des idiomes languedociens, etymologique, comparatif et technologique*. La letro A vèn de parèisse, encò de J. Delpech, empremèire-editour à Beziés. Vaqui un buto-avans qu'es pas fre de coulas; vaqui un bon queiroun pèr l'edefice dóu reabilimen de nosto perladuro.

VIII

E es à l'ouro que pouèsio e sciènci marchon tant bèn d'acord pèr l'espurga e l'auboura, qu'un de nòstis ami, boutant sa man davans lis iue, es toumba dins l'errour que n'a perdu tant d'autre : l'aplicacioun à nosto lengo de l'ourtougràfi dóu francés, e l'adoupcioun avuglo di barbarisme de cadun. Voulèn parla dóu pouèto Bigot dins soun voulume *li Bourgadiero* (Nimes, encò de Clavel-Ballivet, 1863). Que dóumage ! Bigot, un pouèto de naturo, un pintre vertadié, e un mascle se n' i' a un, cauco en foro de l'eiròu, e coumenço sa prefàci pèr aquest desprepaus : « *Je n'ai pas la prétention d'écrire une* langue, *mais un* patois.» A dóu mau d'aquéli

qu'espouson, amourous, uno bello fiho, e que, dins quatre jour, la traton de carogno. Pèr camina sus l'aigo , fau avé la fe. Es lou manco de fe dins l'aveni dóu prouvençau, qu'estravìo d'aquéu biais quàuqui troubaire respetable, tau , pèr eisèmple, que Casimèr Dauphin, autour de *Maricto*, *lei Pin* , *lei vièi Camin* (encò de A. Gueidon, editour à Marsiho), e que Marius Trussy , autour de *Margarido* (Marsiho , encò de Feraud , 1861).

Lou coumpaire Cassan , dins si *Parpello d'agasso* (Avignoun , libraire Bonnet, 1865), a peréu fa coume éli; e ourtougrafia à tout astre bèl astre: tant-pu-mau !

Ah ! que noun se rapellon la sentènci de Boileau :

> *Sans la langue*, disié, *l'auteur le plus divin*
> *Est toujours, quoi qu'il fasse, un méchant écrivain.*

IX

Pèr coumpleta noste cop d'iue sus lou mouvemen de la literaturo d'O, signalen la traducioun franceso pèr M. Gaston Paris de l'*Introduction à la grammaire des langues romanes* de l'alemand Diez (Paris, encò de Franck, 1862), travai subre-valènt; — la publicacioun di *Proverbes béarnais* pèr MM. Hatoulet e Picot (vers lou meme libraire), — e l'oubrage espagnòu *la Satira provenzal*, *por Don José Coll y Vehi* (Madrid , libraire Rivadeneyra , 1861), estùdie prefound dou sirventés de nòsti paire , un pau sevère belèu , mai counsciencious e asciença.

X

L'arrèst dóu Counsistòri d'At , — que dous o tres pelègre vouguèron countrasta , — a reçaupu counfiermacioun d'uno maniero soubeirano : dous courouna de nòsti Jo Flourau an mai gagna li joio en d'àutri lucho.

La Soucieta d'Agricòuturo , Sciènci e Art d'Agen, a decerni, lou 8 d mai 1865 , uno medaio d'argènt au felibre Thouroun, presidènt de l'Acadèmi de Touloun , pèr sa pastourello *Counsèu d'un paire à soun fièu sus lou mariage*. Nous es de bon eici de repara 'no laido errour toucant lou gènt troubaire toulounen : l'*Armana Prouvençau* cargavo l'an passa M. V. Thouroun de 85 an ! N'a tout-bèu-just setanto , e li porto ravoi e bèn esperluca : longo-mai !

Lou 17 dou meme mes, la Soucieta Arqueoulougico de Peziés a pourgi soulennamen soun Rampau d'Oulivié à Marius Girard , de Sant-Roumié , pèr sa coumplancho de *la Crous dis Aubespin*.

Enfin, lou 5 dóu meme mes e dóu meme an, lou felibre catalan Don Damaso Calvet a counquist lou proumié pres, — uno eiglantino d'or, — i Jò Flourau de Barcilouno.

La Soucieta Literàri de Castro a reserva sa joio pèr lou 1 de mars 1864.

N'oubliden pas nimai que l'Acadèmi Bezierenco proumet toujour *un brout d'oulivié d'argènt* à-n-aquéu que i'aura, avans lou mes d'abriéu 1864, manda 'no pèço bouniqueto, en prouvençau courous e felibren;

Courage dounc, jouvènt! courage au Gai-Sabé! La lengo prouvençalo, gràci au Felibrige, es recounciliado emé la glòri.

XI

Tant d'afecioun e de talènt e tant d'esfors perseverant, mes au service d'uno generouso idèio, an atira lis iue di gouvernaire. Uno briliianto destincioun es vengudo enlusi lou Felibrige dins la persouno e l'obro de soun valènt Capoulié: pèr decrèt dóu 14 d'avoust 1863, l'Emperaire a fa Chivalié de l'Ordre emperiau de la Legioun d'Ounour Frederi Mistrau. Ardit! jouvènt! vaqui ounte coundus la religioun dóu bèu e la santo passioun de soun païs e de sa lengo!

XII

D'abord que sian à Mistrau, counsignen encaro eiçò:

Dins lou courrènt de mars 1863, éu se trouvant à-z-Ais, la savènto ciéuta, — justamen apelado l'*Ateno dou Miejour*, pèr raport au grand noumbre d'artisto e de letru que toustèms a proudu e que noun cesso de proudurre, — Ais, capitalo de Prouvènço, proufichè de l'óucasioun pèr semoundre au cantaire de Mirèio soun tribut d'amiracioun, d'ounour e d'amistanço. L'Acadèmi de la vilo ie durbiguè si porto, e M. Cabantous, decan de la Facóuta de dre e gracious presidènt de la dòuto soucieta, faguè la bèn-vengudo au Capoulié dóu Felibrige, — qu'à si leiçoun de dre avié agu pèr escoulan.

Pièi un banquet reiau acampè lis ami. Au dessert, M. Nourbert Bonafous, proufessour de literaturo à la Facóuta di Letro, en un discours finamen assiéuna, diguè que nosto lengo es inmourtalo coume l'auro óudourouso que fai canta li pin sus nòsti colo, e amourousamen que lou diguè. Pièi Gaut, emé Vidau, emé l'avoucat Roux, faguèron flameja lou Gai-Sabé; — e dóu felibre Gaut legirés eici-dedins la trelusènto cantadisso. Mai tout-d'un-cop i'a grand rimour dins la carriero: la Sou-

cieta Couralo de Santo-Cecilo fai, souto li fenèstro, mounta e resclanti la *Cansoun dou soulèu*, li tambourinaire de la vilo tocon la serenado à *Magali*; — e, ço qu'èro galant, es Vidau lou felibre que batié l'estrumen e tenié lou fleitet de man de mèstre, coume un adré *joglar* dóu tèms passa. Dous poulit Cor de J. B. Gaut, *Lou prouvençau pou pas mouri* e *Lou parla dou Miejour*, fuguèron di après pèr cènt cantaire; e enfin Mistrau s'estènt enfenestra pèr remercia de tout soun cor li menestrié e li couristo, l'aflat poupulàri aculiguè sa voues, l'aplaudimen de tóuti lou glourifiquè.

XIII

Pau tèms après, l'Acadèmi d'Ais a acoumpli sa courtesié vis-à-vis dóu Felibrige, en reçaupènt entre si membre Jan-Batisto Gaut. Acò 's noun soulamen uno chausido bono, mai es un ate juste. Gaut es à-z-Ais lou plus aut representant de la lengo dóu païs e de la lindo pouesìo. Cor plen d'amour e franc, talènt facile emai courous, esperit fièr e galejaire, Gaut es la voues amado de la ciéuta de Sextius, e i'a noumbre d'annado que se fai ausi claro, patrioutico e vigilènto, dins lou *Mémorial d'Aix*, un eicelènt journau dóu libraire Remondet. Es aqui qu'avèn legi (nº dóu 6 d'abriéu 1863) soun discours de recepcioun subre lou tèmo de la literaturo prouvençalo, especialamen despièi li Troubadour enjusqu'à l'ouro d'iuei : es un precis coumplèt, interessant e entendu coume se dèu.

XIV

La mort, entandóumens, a leva soun dèime entre nous-autre. Dins lou courrènt de 1863, dous de nòsti coulègo soun toumba : Estève Cournaud, de la Tiero di Bèus-Art, e Alfred Moquin-Tandon, d'aquelo di Sciènci. — Vegués au *Mortuorum* la noutiço li councernènt e nòstis adiéu e nòsti regrèt.

En plaço dóu proumié s'es nouma Letuaire, lou pintre toulounen qu'amo tant sa Prouvènço, e que lou provo de longo toco dins li galant dessin que mando em' aprepaus i journau ilustra.

S'es mes, en plaço dóu segound, Pau Meyer, de Paris, escoulan de l'Escolo di Charto, — abile, afeciouna e jouine roumanisto, qu'entènd la lengo di troubadour mies que pas un de nautre, e que vai publica, un d'aquésti quatre matin, lou rouman de *Flamenca*, relicle de pres que dourmié manuscri dins la biblioutèco de Carcassouno.

XV

Veici, finalamen, lis óubrage nouvèu que traton en francés de la Prouvènço :

— *Le Pèlerinage de Mireille*, *par A. Lexandre. Portraits et paysages de la Provence. — Les Alpinss. — La Camargue. — Maillane*. Paris, Michel Lévy ; Avignoun, libraire Roumanille.

— *Les âmes en péril, nouvelles méridionales*; — Passim, *notes, souvenirs et documents d'art contemporain* ; — *Isabeleth, tradition arlésienne, par Jules Canonge*. Nîmes, libraire Soustelle.

— *Deux Poëtes provençaux*, *par Clair Tisseur*. Lyoun, libraire Vingtrinier

— *Anciens usages de l'église métropolitaine d'Aix*, *Monseigneur de Miollis*, *par Charles de Ribbe*. Aix, libraire Makaire.

— *Notice historique sur la vie et l'œuvre de Granet*, *par le docteur P. Silbert*. Aix, libraire Makaire.

— *Statistique du Département des Basses-Alpes, par l'abbé Féraud*. Digno, libraire Vial.

— *Monographie du Théâtre d'Arles, par Jacquemin*. Arle.

— *La Valmasque, épisode des guerres religieuses du Comtat, par Jules Courtet*. Avignoun, libraire Roumanille.

— *L'Héritage du Corsaire*, *roman*, *par Anselme Ricard*. Prague, libraire Credner.

— *Les Cours d'Amour, les Comtesses et Châtelaines de Provence, depuis Eléonore de Guyenne jusqu'à la Laure de Pétrarque*, *par M. Capefigue*. Paris.

— *Concours régional de Nîmes en* 1863. *Souvenir de l'exposition des beaux-arts, par Ernest Roussel. Nîmes, Clavel-Ballivet et Comp*. Avignoun, libraire Roumanille.

— *Histoire anonyme de la guerre des Albigeois, publiée pour la première fois séparément, revue et corrigée sur l'édition des Bénédictins, sur celle de M. du Mége et sur le manuscrit de Toulouse, avec un glossaire, des fragments de langue romane depuis le XI*e *siècle jucqu'à nos jours, et une introduction*. Toulouse, libraire Bompard; Avignoun, libraire Roumanille.

E 'm' acò bello fenido.

ANSÈUME MATHIEU.

COUNSÈU D'UN PAIRE A SOUN FIÉU SUS LOU MARIAGE.

PASTOURELLO

Qu'a óutengu la Medaio d'argènt au Councours dubert pèr l'Acadèmi d'Agen (Lot-e-Garono).

La sceno se passo dins uno bastido, proche Touloun.

Dixit Dominus Deus : Non bonum
est hominem esse solum.

(Gen. c. 2. v. 18.)

LOU PAIRE

L'a deja quauque tèms que sies bèn pensatiéu,
Nourat, digo-vo-mi, que pensado es la tiéu ?
Sies triste que-noun-sai, degun ti ves plus rire.

LOU FIÉU

Moun paire, lou mau qu'ai, ya vons pouédi pas dire....
Que vous diriéu ? noun sai....

LOU PAIRE

Eh bèn! va digues pa,
Bessai v' ai devigna.

LOU FIÉU

Bessai vous sias troumpa.

LOU PAIRE

N'en siéu pas bèn segur, mai dóu mens va presùmi,
La fibo de Cristòu, quand fasian la vendùmi,
Venguè nous ajuda...

LOU FIÉU

Dins acò, que mau l'a ?

LOU PAIRE

Diéu pas que l'a de mau, mai vous sias tròu parla.

LOU FIÉU

Depènde pas de iéu si quàuquei-fes li pènsi.

LOU PAIRE

Oublidè 'no rapugo, e pèr sa penitènci
Vouguères l'enmoustouire, e si defendè mau...
Es aqui, moun ami, qu'a coumença toun mau :
Quichères la rapugo e fères la caresso.

LOU FIÉU

Pueisqu'avié fa l'óublit, la cauvo èro permesso.

LOU PAIRE

Ai pòu que vous amés: toujour vous regardas.

LOU FIÉU

Ço que sabès tant bèn, perqué va demandas ?

LOU PAIRE

Es dounc que tròu verai ! pèr iéu la cauvo es rudo !
Mai fau pas pèr acò si metre à la perdudo ;
Li sounjes plus.

LOU FIÉU

Li sóunji, e siéu bèn decida,
Moun paire! es pas lou tout, mi vouéli marida.
Aro ai subi moun sort, ai vint-un an, siéu maje.

LOU PAIRE

Mai pantaies, Nourat! voueles intra 'n meinage ?
A l'age mounte sies, aujes-ti n'en parla ?

En t'esquichant lou nas n'en sourtirié lou la.
Aviéu trento-tres an quand quitèri moun paire,
E fuguè pas tròu tard qu'espousèri ta maire :
Uno fes marida, s'en desdis pas qu vòu....
Dins l'oustau de toun paire, as pas ço que ti fau ?
Quand partes, lou matin, que vas à la journado,
As un flasco de vin e pouertes la becado.
Troves à toun retour, en quitant lou magau,
Ta maire que t'espèro e toun soupa tout caud.
As d'escarpin, de bas de guèto... manco cavo !
Ta souerre ti courduro e ta maire ti lavo.
Quand voueles quàuquei sòu, as pas pulèu bada,
Que ta maire, vo iéu, lei t'avèn acourda.
Veses que si fèn vièi, qu'avèn besoun d'ajudo;
Que farai sènso tu, quand seren ei fouiudo ?
A forço de travai t'avèn fa grand e gros;
As plus besoun de nautre, e nous voues metre au cros.
Se va fas pas pèr iéu, que siegue pèr ta maire !
Nourat, se siegues pas lei counsèu de toun paire,
Sabes pas lei soucit que ti vas prepara.

LOU FIÉU

Siéu gaiard, ai de bras, e Diéu m'ajudara.
Pièi, anarié bèn mau que noun gagnen la vido.
E la glèiso benis aquéu que se marido.
Ço qu'avès fa pèr iéu, v'en saurrai toujour grat,
E pèr vous planta 'qui faurrié bèn èstre ingrat !
Cresès-vo-vous, moun paire, en intrant en meinage
V'abandounarai pas ; e quand serés dins l'iage,
Meis enfant, coumo iéu, se n'ai, v'ajudaran.

LOU PAIRE

Aisso ! va, serai mouert avans que siegon grand !

LOU FIÉU

Sias encaro ravoi.

LOU PAIRE

Fau enca ma journado,
Mai d'eici quauque tèms faudra quita l'eissado.
Teis enfant, quand n'auras, faudra bèn lei nourri;
Quand ta femo aura mau, faudra bèn la gari.
Pèr li gagna de pau, pèr li croumpa de raubo,
Faurra, mai que d'un còup, ti leva davans l'aubo.
T'arribara souvènt, quand auras un pichoun,
De pas tant bèn dourmi coumo n'auriés besoun.
Va sàbi, l'ai passa, me n'ensouvèn encaro;
D'acò l'a proun de tèms, mai mi sèmblo qu'es aro.
E quand seras bèn las, semblara fach esprès,
Ta femo ti dira : « Vai gangassa lou brès,
Lèvo-ti lèu, Nourat! l'entèndes pas que plouro? »
E sènso avé dourmi ti faurra leva d'ouro.
Alor ti souvendras de tout ço que ti diéu.

LOU FIÉU

Farai pèr meis enfant ço qu'avès fa pèr iéu:
Pouédi qu'èstre countènt, quand aurai Margarido.

LOU PAIRE

Mai, souvènt, ti faurra faire marrido vido.
Vous figuras jamai, vàutrei lei jóuinei gènt,
Tant de peno que l'a pèr s'acampa d'argènt,
Ni lou travai que fau pèr nourri la famiho!
Siegues pas tant pressa: ta souerre es enca fiho,
Toun tour vendra qu'après; e se passes davan,
Que diran lei vesin?

LOU FIÉU

Diran ço que vourran....
Moun paire, lei vesin vous fan la bèn-vengudo,
Vous dounon de counsèu, mai dounon pas d'ajudo.
E iéu pouédi vous dire, aussi, pèr mei resoun,
Que seriéu pas neissu, s'erias resta garçoun.
S'aviéu pas Margarido, acò serié lou pire.

LOU PAIRE

D'eici dous o tres an , va mi saurras à dire.
Es pas tout d'avé di : « Mi vouéli marida ,
Uno talo m'agrado , anas la demanda : »
Fau saché si counvèn qu'intre dins la famiho ,
La doto que faran lei parènt de la fiho ,
Se l'agrades... Acò soun de poun delicat.

LOU FIÉU

La doto d'uno fiho es dins lou gàubi qu'a.
Vau mai uno qu'a rèn , e qu'es sajo e fidèlo ,
Qu'aquélei qu'an d'escut e soun de patufello.
Si coumpanejaren : vau mai , quand sias countènt ,
Uno ancboio , uno cebo , e bèn passa soun tèm ,
Que d'avé de fricot e d'èstre dins l'enràbi.
La femo que prendrai es pas richo , va sàbi ;
Mai mancaren de rèn , tant qu'auren la santa.
Enfin , si voulèn bèn ; v' avèn tout ai resta :
Counvenguerian ensèn que pèr que russissesso ,
Va dirias à soun paire en sourtènt de la messo.
Dias qu'en si maridant , ma femo coumo iéu ,
Auren foueço soucit , mai qu es qu'a pas lei siéu ?
E s'anas cerca 'cò , tout ço qu'es sus la terro
A soun rebussité ; lou mariage , la guerro ,
Soun dins lou cours dóu mounde , e lei fau supourta.
Avèn tóuteis un fais e lou devèn pourta .
Faren coumo avès fa , coumo a fa voueste paire.
Pèr lei bouénei parènt leis enfant peson gaire ,
Empachon qu'ei vesin ; quand avès foueço enfant ,
S'ajudon ; — e jamai lei vias mouri de fam.
Pèr qu vòu travaia , l'a de pan e n'en rèsto.
E s'aviéu un enfant qu'aguèsso boueno tèsto ,
Lou metriéu à l'escólo e l'anarié tout l'an.
S'es sage , pourrié bèn si faire capelan ,
E lou prouvèrbi dis : « Benurouso es la caso ,
Quand permei leis enfant l'a quauco tèsto raso.
E se n'aviéu quaucun que parte pèr sóudat ,
Quand aura fa soun tèms , vendra mai m'ajuda.

LOU PAIRE

Va voues, e iéu tambèn. Mai quand auras ta migo,
Va mi reproches pas, se ti vèn l'enterigo.
Si pèr cas, maugrat iéu, as lou pèd au mourrau,
N'en faras penitènci e gardaras toun mau.
Vouéli bèn crèire qu'aro es douço coume un ange,
Mai ai pòu que pu tard soun caratère chanje.

LOU FIÉU

Pensarias autramen rèn qu'en l'ausènt parla.

LOU PAIRE

N'a de pu fin que tu que si soun embula.
Sounjo, en ti maridant, que sara pèr la vido.

LOU FIÉU

Moun paire, es pèr acò que vouéli Margarido.

LOU FIÉU

Souvènt, lou matrimòni es un afrous tourment.

LOU FIÉU

Qu si marido pas, souvènt soufre pas men.

LOU PAIRE

Moun enfant, leis espous, dins tóutei lei meinage,
An souvènt de resoun, e meme lei pu sage.
E quand la femo vòu ço que l'ome vòu pa,
Quand la soupo es pas lèsto e que faurrié soupa,
Pèr si metre d'acord l'on a bèn proun de peno !
E tau cres coumanda que sa femo lou meno.
Sounjo bèn, moun enfant, que vas t'encadena.

LOU FIÉU

Un ome qu'a de sèn, si laisso pas mena.

Cadun dèu coumanda dins ço que lou remarco,
E de counservo ensèn faren vouga la barco.

LOU PAIRE

Creses-ti pèr asard n'en saché mai que iéu ?
Respouendes, moun enfant, à tout ço que ti diéu;
Pènses d'avé resoun, moun counsèu ti rebuto :
Mai ta femo, tambèn, amara la disputo.

LOU FIÉU

Quand vous coumpourtas bèn e que lou couer es pur,
D'un pau si disputa lèvo pas lou bouenur.
Dison que lou cabet vous fa passa la lagno.
A-n-Adam, va sabès, Diéu dounè 'no coumpagno,
Disènt qu'*èro pas bouen que restèsso soulet.*

LOU PAIRE

Èvo ? fè soun malur.

LOU FIÉU

Mai pièi lou counsoulè;
E pu tard, dóu Dragoun, la justìci celèsto
Permetè qu'uno femo escrasèsso la tèsto !

LOU PAIRE

N'en vouéli counveni, quand la chausissès bèn,
La femo es un tresor, es lou proumié dei bèn.
Mai quand capitas mau, avès souvènt la guerro.

LOU FIÉU

Sènso femo, l'a pas de bouenur sus la terro.

LOU PAIRE

Va vouéli ... e memamen que se capites bouen,
Quand auras un enfant, lou tendrai sus lei fouent.
Aro qu'as entendu lei counsèu de toun paire,

De lei segui vo noun, sounjo qu'es toun afaire.
Pren-la, la prengues pas, faras ço que vourras,
Marido-ti vo noun, te n'eu repentiras.

V. THOURON.

Touloun (Var).

— S'avès téulisso de vèire, jités pas de pèiro sus la téulisso dóu vesin.
— A chivau maigre vau li mousco.

JEAN-JANET

Jan-de-la-Mousco èro un Janet d'age de marida : sa maire voulié ie faire douna pèr femo Jano dóu long Gros, que n'èro pas uno Janeto, mai uno fihasso grando e gaiardo : jougavo em' un sa de quatre eimino coume uno pichoto chato emé sa titèi.

La maire de Jan, un matin, ie diguè : — Jan, moun drole, sies d'age de marida. As de sèn, as de biais, ames lou travai. Avèn peraqui quàuqui sòu. Sies soulet ; auras, à nosto fin, quàuqui pichot tros de terro. Voulèn te douna Jano dóu long Gros, que ie fau quinge cènt franc jour de noço, qu'a 'n poulit prouvesimen, sènso coumta ço que ie leissaran.... — uno bravo fiho, — de bràvi gènt.... T'agrado ?

— Coume voudrés, ma maire.

— Dimenche, Catarino, la maire de Jano, dèu veni nous vèire. Te liparas un pau, — e te faras un pau valé. Fau pièi s'escarrabiha, moun fiéu. Sies proun esta Janet, aro fau èstre Jan. E siegues plus tant crentous. Vendra dounc nous vèire, Catarino. Gènt de la terro coume nousautre, coume nous autre amon la terro bèn menado. — Oh ! li bèus amourié ! vai dire en vesènt nosto plantado. E tu ie diras : Es iéu que lis ai rebrounda...

— Oh ! lou poulit blad ! — Es iéu que lou samenère.

— Li bèu faviòu ! — Es iéu que lis ai enrama... Ansin saupra, Catarino, que dounarié sa chato à-n-un bon travaiaire.

— Avès resoun, ma maire.

Venguè Catarino au mas de Jan-de-la-Mousco : — Bon vèspre ! Coume sian ? — Bèn ! E vous ? — Coume vesès. E Jan, coume se carrejo ! — Pas mau.

— Oh ! li bèus amourié !

— Es iéu que lis ai rebrounda, fai Jan.
— Lou poulit blad !
— Es iéu que l'ai samena....
— E quéti bèu faviòu !
— Es iéu que lis ai enrama !...
Catarino se sounjavo : Auriéu un gèndre que menarié sa barco coume se dèu. Quet ome de bon !
— Avès aqui uno bravo barioto !
— Es iéu que l'ai facho.
— Mai, saup dounc tout faire, se diguè Catarino ! Nosto chato vai prendre un perlet d'ome. Que tresor !
— Li poulit poucèu, faguè Catarino en passant davans lou pouciéu.
— Es iéu que lis ai fa, diguè Jan. !!...

Lou Cascarelet vous fai assaupre que lou mariage s'es rout.

LOU CASCARELET.

— Fasès-vous fedo, loup vous manjara.
—Se quitas lou manescau, pagas li vièi fèrri.
— Malurous au gens de parènt.

A MISTRAU

PÈÇO DICHO AU FESTIN QUE SE IE DOUNÈ A-Z-AIS

lou 3 *de mars* 1863

Dins la Prouvènço avèn uno auro
Que reviscoulo lou Miejour :
Quand soun alenado s'enauro,
Chascun la respiro em' amour.
Aman touci, quand se descadeno
E que s' alargo de soun trau,
De la Prouvènço ausi l'ourgueno,
La grando ourgueno dóu Mistrau.

Dóu cèu escoubo lei planuro,
Coucho lei niéu, coucho lei flèu ;

Jusqu' au founs de la vòuto bluro
Enfrejouris noueste soulèu.
Quouro boulo, furo e gingoulo
Lei plagnun de soun góusié rau,
Leis auciprès e lei piboulo
Se clinon davans lou Mistrau.

Sa voues n'es pas toujour ferouno ;
S'adoucis coumo uno cansoun ;
Alor, dintre leis èr, zounzouno
En poutounejaut lei meissoun ;
Dei canié fa ferni lei veto...
Es ventoulet lou vent-terrau !
E flèito, coumo uno flaveto,
Lou cant ajougui dóu Mistrau.

Au-luego d'estrassa lei fueio,
De matrassa lei pàurei flous,
Dei boutoun fa durbi la grueio
Em'un biais tout amistadous ;
E, de sa bouqueto plasènto,
Refresco lou dardai dóu caud
Em'uno aureto bèn- fasènto...
Fegoundo, assanis lou Mistrau !

Dins la Prouvènço ansin s'enauro
L'ounour, la glòri dóu Miejour :
Aqui la muso, coumo uno auro,
Toujour jouino, canto toujour.
Desempièi lei vièi rimejaire,
Dóu matin jusqu' au vesperau,
De longs eissame de troubaire
Canton plus fouert que lou Mistrau.

Aqui, jamai n'a fa calamo
Lou sirventés, e la tensoun
Toujour empuro au founs deis amo
Sa gènto mesclo de cansoun.
Mai la liro, noble eiretàgi,
De man en man e pau à pau

Vuei t'es casegudo en partàgi,
Paire de Mirèio, o Mistrau !

D'aquelo liro prouvençalo
Que fa tant fernisoun au couer,
Toujour rèino e jamai vassalo,
Jamai degun jugué tant fouert!
Quand sa courdello d'or tresano
Souto tei det, o majourau,
Toun engèni se descaussano
Coumo un revoulun de Mistrau.

O bèn, sèmblo un murmur d'abiho
Afeciounado à fa soun mèu,
Quand ta muso s'escarrabiho
En durbènt seis alo au soulèu ;
E raubes soun baume ei flourelo
Em'ei valadoun sei prepau
Qu'an lou teta-dous deis aureto,
Melicous felibre, Mistrau !

As canta Mirèio, espelido
En Prouvènço ei poutoun de Mai,
E l'as facho gènto, poulido,
Amourousido que-noun-sai.
Siegues fièr, dins ta glòri puro,
Car as atrouba lou mirau
Que saup retraire la naturo,
Capo dei felibre, Mistrau !

N'en gardaren la souvenènço :
Marides vuei em' àutrei-fe,
E reviéudes dins la Prouvènço
La pouesio emé la fe !
Countùnio ta santo crousado,
Brave cantaire naciounau,
E la Prouvènço, sus tei piado ,
Seguis l'auriflamo, o Mistrau !

Ais, nouesto enciano capitalo,
Coumo un enfant te comto enfin;

E soun Acadèmi flouralo
Te n'a pourgi lou pergamin.
Vai, nouesto vilo sera fiero
De t'avé pèr enfant leiau,
O tu que pouertes la bandiero
De noueste bèu parla, Mistrau !

Eicito, en aquesto assemblado
Ounte la joio s'espandis,
Sènso favo, à nouesto taulado,
Sies lou rèi : chascun t'aplaudis !
O pouèto, turten lou vèire !
Vivo noueste vièi prouvençau !
Vivo lei cant de nouéstei rèire !
Vivo Mirèio emé Mistrau !

J.-B. GAUT

A-z-Ais.

— Quau es countènt, es riche.
— Reinard que tard se lèvo a pas de plumo i dènt.
— Obro entamenado es mita facho.

FAI FRE

NOUVÈ

A moun bon ami Villaret, que lou canto tant bèn !

Fai fre!... L'ivèr sus la naturo
Vèn d'espandi soun blanc lançòu
De dòu !
L'auro bramo sus lis auturo ;
Li nivo acaton lou soulèu
Tant bèu !

Fai fre !... Mai de l'ivèr qu'esfraio
Te rises, tu, dins toun oustau
Bèn caud !

L'auro s'arrèsto à ti muraio,
E coume un soulèu toun fougau
Fai gau!

Fai fre!... Vejo aquelo masuro!
Intro, óupulènt, e dins lou jas
Veiras
Un enfant, douço creaturo,
Paure agnèu! mourènt, lou pauret!
De fre!

Fai fre!... Sabes quau es, pechaire!
L'enfantounet qu'es davans tu
Tout nud?
— Es noste Diéu, noste Sauvaire,
Sus terro pèr noste salut
Vengu!...

Fai fre!... L'ivèr sus la naturo
Vèn d'espandi soun blanc lançòu
De dòu!
L'auro bramo sus lis áuturo;
Li nivo acaton lou soulèu
Tant bèu!....

LOUIS ROUMIEUX.

—Èi pas rare, quand vous an toundu, que vous marcon pas encaro emé de pego negro.

— Paire acampaire, enfant escampaire.

LOU TIMBRE-POSTO

Aquest ivèr, à Marsiho, lou riche negouciant M. Quinsard, — qu'a sèt saumado de téulisso emé nòu bastimen sus mar, — intro dins un debit de liquour e de taba, pèr croumpa 'n timbre-posto.

Ie trovo dous de sis ami que bevien un chiquet:

— Hoi! es vous, Moussu Quinsard! An! venès touca lou vèire!

— Oh ! gramaci ! foro de mi repas , jamai noun beve rèn.
— Ancn, santo-que-canto ! un degout de chartrouso !
— Oh ! pas mai ! acò 's trop fort.
— Un cigau de frountignan !
— Noun ! ame gaire li douçour : me fau veni la cremesoun.
— Un pessègue à l'aigo-ardènt !
— Ai de besoun de rèn , quand vous lou dise, vous siéu bèn óubliga.
— Alor, moussu Quinsard, voulès rèn prene emé nous-autre ?
— Tenès, ma fisto ! — pèr pas vous refusa, — prendrai un timbre-posto.

E lou cago-denié arrapo un timbre , l'empego sus la letro, e saludo, e s'envai.

LOU CASCARELET.

— Tout lou bèn que fasès la vueio, fai voste bonur l'endeman.
— Quau douno tard , refuso.
— De la man à la bouco souvènt soupo se perd.

TINTOURLETO.

A MADAMO CL. DE S.

Fai nono , moun bèl enfantoun ,
Dins ta bressolo fai neneto !
T'ai bèn proun fa la tintourleto ;
Aro , à l'èr de ma cansouneto
Endorme-te , moun angeloun !
Fai nono , moun bèl enfantoun ,
Dins ta bressolo fai neneto.

Noun pos èstre toujour , moun bèu ,
Subre li geinoun de ta maire !
Me fau travaia pèr te faire
Calot e coussihoun , pecaire !
Plego l'iue sout toun arcounsèu.....
Noun pos èstre toujour , moun bèu ,
Subre li geinoun de ta maire.

Lou sabe proun, o moun perlet !
Ames rèn mai que mi brassado,
Moun lach emé mi poutounado;
E se te brèsse, à la vihado,
Coume sies gai e risoulet!
Lou sabe proun, o moun perlet !
Ames rèn mai que mi brassado !

Ah ! noun counèisses la doulour
E l'amaresso de la vido,
E noun sabes coume es marrido
La draio de pougnoun clafido
Ounte s'escampo tant de plour !
Ah ! noun counèisses la doulour
E l'amaresso de la vido !

Mai vendran proun li jour catiéu,
E li lagno emé lou mau-traire !
Vendra lou tèms ounte ta maire
Te poudra plus bressa, pecaire !
Nimai te counsoula, moun fiéu !
Mai vendran proun li jour catiéu
E li lagno emé lou mau-traire !

Longo-mai dounc, bèl enfantoun,
Sus ta maire fagues neneto !
Que te fague la tintourleto !
Que longo-mai si cansouneto
T'endormon subre si geinoun !
Que te fague, bèl enfantoun,
Mai e piéi mai la tintourleto !

FELIBRESSO DOU CAULOUN.

(*Tira disAmouro de ribas.*)

— Vau mies èstre martèu qu'enclume.
— Bello plumo fai bèl aucèu.
— Martèu d'argènt esclapo porto de fèrri.

GRANOUIO E GRAPAUD

Jaque Reineto, pas pus aut qu'un caulet-flòri, venié de cassa de granouio, e n'en pourtavo à la man uno longo enfielado.

A la Porto Sant-Laze, — car Jaque Reineto es d'Avignoun, — demando au pourtanié :

— Pagon li granouio ?

Lou gabelou respond :

— Pagon pas..... Li grapaud nimai : passo !

LOU CASCARELET.

— Quand la cordo es au pous, tiras d'aigo.
— Ço que lou bon Diéu bagno, lou bon Diéu lou seco.
— Pichot fiéu d'aigo nègo grand barco.

SANT-JAN LOU MEISSOUNIÉ

Aro qu'an flouri lei ginèsto,
Veici Sant-Jan lou Meissounié :
Lou veici, 'mé sa bloundo tèsto,
Que vèn empli nouéstei granié:
Despièi l'esplanado arlatenco
Enjusqu'eis Aupo à mourre blanc,
Lausen la fèsto sant-janenco,
Canten lou grand jour de Sant-Jan !

Se vuei brulan lou fue-de-joio,
Se remandan de serpentèu,
Es pèr se douna mai de voio
En celebrant un jour tant bèu ;
Pèr faire la fèsto junenco
Tóutei n'en sian, pichoun e grand,
Car la recordo sant-janenco
Nous enrichis, quand vèn Sant-Jan.

Ensóucas-vous, gai travaiaire,
Pèr meissouna dins lei carra :

Venès cuï l'or dóu terraire
Qu'ivèr-estiéu vous nourrira ;
Bràvei coumpagno meissounenco ,
Rabaias lou tresor de l'an ,
Vuei qu'es la fèsto sant-janenco ,
Vuei qu'es lou jour dóu grand Sant-Jan !

Tenès pèd , liairo riserello ,
Ei meissounié que van bouen trin ;
Lei rastelaire e glenarello
Ajudaran de sei refrin.
Se sentèn plus lei flous maienco
Qu'ei pradarié caucigavian ,
En viant la frucho sant-janenco
Canten ensèn : Vivo Sant-Jan !

Lei blad fan gau, lou champ es flòri
E trelusènt mai que jamai ;
Tambèu , à la Santo-Vitòri
En roumavàgi escalan mai :
Sus la couclo Vauvenarguenco
Lou soulèu se lèvo plus grand
Dins la journado sant janenco ,
Pèr festeja lou bouen Sant-Jan ;

Auto dounc , pople de Prouvènço !
Brunissen-nous à la calour ;
Au champ li a la bouено chabènço
Li a l'aboundànci , li a l'amour.
Sounjen qu'à la sesoun nevenco
Auren de blad , auren de pan......
Auto ! dins l'aubo sant-janenco
Bribo l'óulame de Sant-Jan !

F. VIDAL

A-z-Ais , Sant-Jan 1863.

— Quau a begu , béura.
— Dounas un os au chin, se voulès que se taise.

A LUDOVI LEGRÉ

L'amour es uno flamo ;
La flamado fai lume ;
Lou lume es la courouno
Que porto la bèuta.

Sus lou front de ta damo ,
Quouro , ami , que s'embrume
L'aire que t'envirouno ,
Cerco dounc la clarta.

L'amour , ami Ludòvi ,
Retrais à la pradello
Que lou tai endrudis :

Bèu , amourous e nòvi ,
Segas la cabridello ,
Aro que s'espandis.

F. MISTRAL

Voulès èstre urous un jour ? pourtas un vièsti nòu. — Voulès èstre urous uno semano ? tuas lou porc. — Voulès èstre urous un mes ? gaguas voste proucès. — Voulès èstre urous un an ? maridas-vous. — Voulès èstre urous de-longo ? fugués ounèste.

LA COUSCRICIOUN.

Quand lou tirage au sort arrivo,
Ah ! que de maire soun en plour !
Que fague clar . que fague nivo ,
N'an que tristesso e que doulour !

Tambèn , dins noste vesinage ,
I'aguè la maire d'un couscri ,
Un an , qu'à l'ouro dóu tirage
Semblavo qu'anavo mouri.

Moun Diéu, queto peno crudello!
Plouravo soun paure Cadau
Qu'èro gibous, e pas pus aut,
Pechaire! que sèt escudello.

— Mai voste drole risco rèn,
Ie fan; que plouras, bono fumo!
D'aquéu calibre èi la coustumo
Que parton pas, lou savès bèn? —

Alor fai i gènt que l'aubouron,
— Car venié d'avé mau de cor —,
«Mai lou jour dóu tirage au sort,
Es un jour que li maire plouron!»

D.-C. CASSAN

LOU CHIN

Un Dimenche dins la grand glèiso de Nimes, au founs de la capell ounte s'esquichavon, — pèr ausi la santo messo, — lis escoulan d Fraire, lou chin d'un proutestant roupihavo, estendu de tout soun long
Au moumen de la messo que tóuti li fidèu catouli s'ageinouion, lo front clin :

— Aquéu chin brando pas, fai à soun vesin un escoulan. Es belè sourd : a pas entendu la campaneto.

— Es pas sourd, dis l'autre, lou counèisse: es lou chin d'un uganaud.

LOU CASCARELET,

UN REPAS DE FUM

(Parla dè Lengodò)

Un vièlh e rusat gabachas,
Grand barrulaire de mountagnos,
Qu'a fach sa vido de milhas,

D'aigo de roco e de castagnos,
S'èro agandit au païs bas.

Dins uno vilo renoumado
Pèr i' avedre de bons lougis,
Aurias vist aquel camarado
A las portos, coume lous chis,
Se repaisse de la fumado
E de touto bono alenado
Que de las cousinos sourtis.

Un jour, un oste farcejaire
Qu'aprestavo de fricandèus,
A l'aste de bestiau piéutaire,
En gardiano de calhatèus,
Vèi à sa porto aquel coumpaire
Se countenta de regardèus;
E ie dis : Intras, camarado,
Pèr coumanda siegués pas mut;
Dins moun lougis la dejunado
Se pago pas mai d'un escut.

— Sia s pas bèn care, moussu l'oste,
Dis lou rusat : eici me poste
Pèr m'embreiga de bon perfum;
Laissas-me dounc fa, que que coste,
Un bon repais de vostre fum.

— S'acò, brave ome, vous agrado,
L'oste ie dis pèr s'en trufa,
Intras, intras, e de fumado,
Poudès à l'aise vous cloufa.
— O, pla, fai l'autre, malapèsto!
Pèr mas narrilhos quento fèsto!
O quente bon repais vau fa! —

Acò dich, lou gabach se sarro;
A pleno gorjo, à pleno narro
Aquel bon fumet engculis;
E quand counèis que sa bedeno

Coume un baloun de fum es pleno,
Se viro vers l'oste e ie dis :

— Quant dève, moussu, que vous pague ?
— Cinq francs, dis l'autre. — Cinq francs siague :
Vous sias pas care, pas que cinq ?.....

Lou gabach mostro sa bourseto,
La brandis coume uno esquileto,
E fai faire as escuts tin-tin.
Ne salis un au sòu, l'escampo ;
Cènt fes lou trais, cènt fes l'acampo,
Lou fai tinda... tant qu'à la fin
Lou mèstre ie dis : — Camarado,
Coume acò pagas la dinado ?

— O, pla ! ço dis, iéu pague ansin :
Me countènte de la fumado,
Moussu, countentas-vous dóu tin.

PRUNAC, *paire.*

Ceto, lou 29 d'avoust 1863.

— Escupissès en l'èr, vous councharés lou nas.
— Quau se jito dins lou bren sara manja pèr li porc.
— La fam es un bon cousinié.

LA CAMBO DE BOUES.

Audaces fortuna juvat.

Un coumedian, dei famous de Paris,
En setèmbre passè quinge jour au vilàgi,
Pèr vèire soun vièi paire. Èro aqui soun usàgi.
Despuei d'un an, avié plus vist
Lou brave retrata que, dóu tèms de l'Empèri,
Avié, sàbi pas quant de Prussiau e d'Anglés,
E de Rùssi e de Piemountés,

Espóuti de sa man de fèrri :
Bouen sóudat, qu'à la longo avi' agu mal-ancoues !
Uno cambo restè sus lou champ de bataio,
Empourtado pèr la mitraio.
Li fauguè prendre alor uno cambo de boues.

Mai, coumo l'i 'èro dur de plus touca leis armo,
Fauto deis enemi, despuei, lou vièi troupié
Va faire la guerro au gibié ;
E pèr se garanti dóu verbau dei gendarmo,
Pren toujour soun *permés*. Adounc, pèr s'espassa,
Soun fiéu, dins aquelo quingeno,
Aguè 'nvejo d'un pau cassa.
De *permés* n'avié pas. —Mai, dis, vau bèn la peno
Pèr tua quàuquei gros-bè, vo dous o tres cuou-blanc,
De metre aqui vint-e-cinq franc ! —

Pamens, pèr se gara d'uno marrido afaire,
Se lou gardo vèn à passa.
Dins la pòchi de l'abrassa
Cougno, tout bounamen, lou permés de soun paire.
E velaqui parti. Iéu noun vous dirai pas
Se faguè richo o pauro casso,
Acò fa rèn à noste cas.
Mai vous atrouvarés qu'au virant d'un roucas,
Lou casseirot rescontro, faço à faço,
Un gardo que l'aplanto e dis : — Voste permés,
Moussu !...— Fuguè d'abord un pau souspré ;
Mai se reprenènt lèu e durbènt la sacocho,
Retiro, dóu founs de la pocho,
Lou papié, que desplego au gardo-fourestié.

Aquesto, coumo fan lei gènt de soun mestié,
Vague de coumpara ço que dis l'escrituro
Emé lei tra de la figuro.
Puei s'arrestant : — Moussu, voste signalamen
Se revèn..... peraqui, li fa ; tant soulamen,
Fau que vous fàgui uno remarco :
SIGNE PARTICULIÉ, vosto pancarto marco
Uno cambo de boues. Mounte es ?... — Ah ! vous dirai,

L'ami, quand vau cassa, que la pouérti jamai.
Pèr sauta de valat, pèr escala de moure,
Passa dins de gara, traversa leis abroues,
Sant ome, vesès bèn qu'uno cambo de boues
Pèr segui lou gibié, m'empacharié de courre ! —

Acò siegué larga d'un aire tant bounias,
E 'mé tant de sang-fla, que noste bedigas :
—Tè ! li sounjàvi pas, fagué. Que siéu becasso !
Avès resoun, Moussu, perdoun ! e boueno casso !

Lou gardo alor repren soun pas ;
E lou cassaire dis, quand a vira l'esquino :
PÈR SE SAUVA D'UN MARRIT CAS,
MA FE ! LI A RÈN DE TAU QUE DE PAGA DE MINO.

ÉMÉRY.

A-z-Ais, 28 d'outobre 1862.

— Quand lou cat i'es pas, li gàrri danson.
—Barbo bèn sabounado es à mita toumbado.
—Tau lou divèndre ris que plouro lou Dimenche.

L'OURFANELLO

A MA JOUINO SORRE

Maire, quand iéu camine au camin de la vido,
Souleto, e liuen de tu, touto apensamentido,
Pauro enfant !
Alor, rèn me fai gau, à iéu tant risouleto !..
Oh ! digo-me perqué m'as leissado souleto,
Maire, tu qu'ame tant !

Maire, se me cresiéu, sus la ribo assetado,
Demourariéu toujour, toujour descounsoulado,
Pauro enfant !
E res creirié, segur, coume ère belugueto,
E degun counei rié, segur, ta Marieto,
Maire, tu qu'ame tant !

O maire, se noun vos qu'à ta jouino tourtouro
Uu jour digon li gènt emé 'no voues que plouro :
Pauro enfant !
Lèu vène me cerca, plantouno trigoussado,
Pèr reflouri vers tu, flouri dins ti brassado,
Maire, tu qu'ame tant !

FELIBRESSO DÓU CAULOUN.

(*Tira dis Amouro de ribas.*)

1859.

LA DÓUTRINO

Un brave curat fasié lou dóutrino i drole :
— Veguen , à tu, Pauloun. Sies-ti crestian ?
— Sabe pas , moussu lou curat.
— Quant i'a de Diéu ?
— Sabe pas, moussu lou curat.
— Quant i'a de pecat capitau ?
— Sabe pas, moussu lou curat.
— Sabes dounc rèn , Pauloun , rèn de rèn ?
— Moussu lou curat , sabe un bèu nis d'agasso.

—

Es Pauloun , mai , que , lou Dimenche venènt , – à moussu lou curat que ie disié : — Ve, moun enfaut, pulèu que de faire un pecat mourtau, faudrié mies que te leissèsses tranca la tèsto, respoundeguè :
— Es bon pèr vous , moussu lou curat, qu'avès voste pan gagna ! Mai iéu , se me trancavou la tèsto, coume fariéu pèr gagna moun pan ?

LOU CASCARELET.

— Enterin que li chin se baton, lou loup manjo la fedo.
— Fedo que bèlo, pèrd lou moussèu.
— Vos viéure eu pas ? regardo, escouto e taiso-te.
— Fisés pas vòsti fedo à la gardo dóu loup.

LOU VIN E LA LAGAGNO

CONTE

(Parla de Lengadò)

A Mountpelié, dins lou tèms, flourissié
Un medeci coumo s'en vèi pas gaire :
Franc, simple, round, savènt e pauc parlaire.
Sèns lou cerca, lou travalh li plouvié;
E talamen lou tenien pèr abile
Que, dóu mati jusqu'au vèspre, avié pas
Ço que se dis, meme per soun repas,
Un moumenet de libre, de tranquile.
Rai qu'ausissié — sèns perdre un cop de dènt,
Ni delembra d'ouncha pla la carrello, —
Tant d'ais e d'ouis que fa la clientèlo.
Riche d'aurilho e fort de jujamen,
Am sous dous iols eicilhats à sa fauto,
Te virounavo, escrutinavo à foun, —
Tout en mourfiant, — la carcasso malauto,
E raramen i mancavo lou poun.

Un bèl dijòu, — crese qu'èro sa fèsto—
Moussu Fizo, o, moussu Fizo (qu'es el
L'encauso, vèi, que brulo moun calèl),
Apetissat, dinavo tèsto à tèsto
Am un lebrau dóu rèng de counselié,
Assegoundat, coumo dèu toujour èstre,
D'un saupiquet tratat de man de mèstre,
E de vi vièlh dóu pus famous celié.

Intro un paisan. Èro pas dins sas joios :
Encaro jouine, arrapat, vigourous,
Pecaire ! avié cadun de sous vistous
Ple de lagagno e tout bourdat d'anchoios.

— Moussu lou dóutou, vène aici,
Ço dis, am touto counfiènço :
Passe, sauprés, uno soufrènço !....

— Hou save, fa lou medeci
En agoutant pulèu soun vèire,
Lou mau t'empacho d'i pla vèire.
— Coumo dises. — Beves sermat ?
— Diéu me n'engarde ! — Eh ! moun goujat,
Pèr gari n'as pas res à faire :
Béu d'aigo, d'aigo. — Aqui dessus
L'ouracle pinto *rasibus*.
— L'ourdounanço, sèns vous desplaire,
Moussu, fa l'óubrié, sus l'ounou,
Es rudo ! — Oh ! bè, mas oi o nou,
Vos gari ? — La demando es bello !

— Escouto-me dounc, emperit :
Pèr vite assana ta prunello,
Renóuncio au pis de la canello ;
Avans Nouè saras gandit. —
E tourna-mai l'ome celèbre
Cop sus cop azago sa lèbre.

Lou terrassié, sul moumen entre-pres,
Demoro estant, poulso sèns dire res ;
Mas en mitan dóu mau que lou rousigo,
Entravessat, un doute lou bechigo.
Sa visto fousco entre-vèi quicomet ;
Dóu fin lebrau soun nas de chi de casso
A reniflat la sausso, lou fumet ;
Ausis lou vi que toumbo dins la tasso ;
D'un autre bord i'an dich que soun counsèl
Èro lharpous autant, sai que mai qu'el,
E tout acò treboulo sa cervello.
Pamens, pèr tant que siegue estoumacat,
Cau que respongue, e se descaramello.
Mas, coumo o pas manjat lengo de cat,
Adrechamen voujo soun escudello :

— Am la vilo de Mountpelié,
Que dise ? am lou reiaume entié,
Au saupre dóu grand moussu Fizo
Moun esprit avugle se fiso ;

Mas auriéi, pèr moun estruciéu,
Besoun d'un mot d'esplicaciéu.
Coumprene bè pla que la piancho,
Tant presado de lou que manjo,
Emai de lou que degeris,
Porte soun fioc à la boutigo,
E que la visto ne soufrigo.
Mas ço qu'intro pas dins lou nis
De mas idèios trop picbotos,
Es que vous, moussu, vous qu'avès
Coumo iéu lous iols en coumpotos,
Pintés rede autant que fasès
E qu'emplegués pas lou remèdi
Qu'as autres balhas pas à crèdi.—

—Nostre amic, sios un pauc mourrut,
En riguènt i fa l'Ipoucrato,
Mas pèr acò rèste pas mut ;
M'esperave à toun cop de bato,
E t'ai trouvat toun pèd, sabato!
Pourriéi respousta sec e nut :
Dóu moumen qu'au grand moussu Fizo
Toun esprit avugle se fiso,
T'óucupes pas de ço que fau,
Sèns raisseja fai ço que dise ;
Sequenou lou diable te frise,
Laisso-me fini moun lebrau.
Mas à curious de toun espèço
Cau la mounedo de sa pèço.
Tant soulamen, à ma questiéu
Responde avans tout net e viéu;
E, sèns que m'escaufe la bilo,
Ma replico sara facilo.
Vejen, sarro-te, se te plai:
Des iols o dóu vi, qu'ames mai ?
— Lous iols, acò's censat à crèire.
— Adounc, fouime, pintes pas pus.
Per iéu, apostro de Bacchus,
Iéu, qu'ame mai viéure sèns vèire

Que sèns béure, ai toujour pintat,
E pinte encaro... à ta santat!

B. FLORET.

Agde (Eraut.)

Aucèu que canto n'a pas set; agnèu que bèlo vòu teta.

BRINDE PÈR CHARLE GOUNOD

AU FESTIN D'ADIÉU QUE IE DOUNÈRON LI SANT-ROUMIEREN

Lou 26 *de mai* 1863

Messiés, vai dounc parti lou mèstre musicaire
Qu'emé nautre un matin se venguè souleia.
Lou valoun de Sant-Clergue es tout triste: pecaire!
Bouscarlo emai gribet lou counsoularan gaire
Dis acord flame-nòu qu'entendié cascaia.

En l'ounour de Gounod, ami, pourten un brinde,
Pèr que Diéu longo-mai lou mantèngue au missau!
Armouniousamen que chasque vèire dinde
En l'ounour de Gounod. lou musicaire linde
Que tant liuen fai dinda li murmur prouvençau!

F. MISTRAL

Sant-Roumié.

A narro de porc fumié noun pudis.

OUNTE VAS, FIHETO?

Ounte vas pèr li draio,
Fiheto? Un drole brun,
Soulet, au calabrun,
Varaio:
Cregne li niue dóu mes de mai...
Ai! ai!

Es un ardit cassaire,
Noun de lèbre o d'aucèu,
Mai de chatouno : èi bèu
Soun aire,
E de sis iue gisclon de rai...
Ai ! ai !

Es darrié toun esquino!
E souto si petoun
Dóu draiòu lou sabloun
Cracino:
Velaqui !... N'as joio em'esfrai...
Ai ! ai !

Luse alin sus la colo
De la niue lou fanau ;
Soun lume celestiau
Tremolo...
Toun cor tremolo encaro mai!
Ai ! ai !

Co qu'auson tis auribo
Te fai estrementi,
Quand dis adoulenti :
« Las! mìo,
« Sies lou prefum de mi pantai.
Ai ! ai !

« Di flour la plus poulido,
« Astre clar e gentiéu,
« A ti pèd jitariéu
» Ma vido ;
« T'amo, e iéu sèmpre t'amarai !
Ai ! ai !

Mignoto, m'es vejaire
Que tournes à l'oustau ;
Ve, subre lou lindau
Ta maire
Es pensativo que-noun-sai.
Ai ! ai !

Prégo bèn Nostro-Damo,
Presènto-ie ti plour
Coume l'eigagno i flour,
E, l'amo
Sereno, crides plus jamai:
Ai! ai!

JUSTIN HEIRISSON.

Beziés, mes de mars 1863.

JARJAIO AU PARADIS

Jarjaio, un porto-fais de Tarascoun, vèn à mouri, e de plegoun toumbo dins l'autre mounde. Barrulo que barrularas! L'eternita es vasto, negro coume la pego, founso, desmesurado e segrenouso que fai pòu. Jarjaio saup pas mounte ana, e tiro de pangoun, e fai tres-tres, e bat l'antifo. A la fin, à la forço, vèi peralin un lumenoun, pereilalin, apereilalin..... Se ie gandis. Èro la porto dóu bon Diéu.

Jarjaio pico: pan! pan! à la porto.

— Quau es aqui? crido sant Pèire.

— Es iéu.

— Quau sies?

— Jarjaio.

— Jarjaio de Tarascoun?

— Acò 's acò.

— Mai, galapian, ie vèn sant Pèire, coume as lou front de voulé intra au sant paradis, tu que jamai, despièi vint an, as di tis ouro; — tu que, quand te disien: Jarjaio, vène à la messo.... respoundiés: *Quau l'a messo, que la lève!* — tu que, pèr trufarié, apelaves lou tron *lou tambour di cacalauso*; — tu que manjaves gras, lou divèndre quand poudiés, e lou dissate quand n'aviés, e que disiés: *Basto que n' i' ague! la car fai la car e tout ço qu'intro dins lou cors estrasso pas l'amo!* — tu que, quand sounavo l'angelus, au-lio de te signa coume dèu faire un bon crestian: — *Anen*, veniés, *i' a 'n porc penja à la campano!* — tu qu'i paraulo de toun paire: *Jarjaio, lou bon Diéu te punira!* rebecaves de coustumo: *Lou bon Diéu? quau l'a vist? Quand sian mort, sian bèn mort!* tu enfin que renegaves e que te descrestianaves à faire ferni, se pòu, digo, se pòu que te prèsentes, abandouna de Diéu??

Lou paure Jarjaio repliquè :

— Dise pas lou countràri. Siéu un pecadou, un miserable pecadou... Mai quau sabié qu'après la mort i' aguèsse enca tant de mistèri ? Enfin, me siéu manca e la trempo es tirado : se fau la béure, la béurai. Mai au mens, grand sant Pèire, leissas-me vèire un pau moun ouncle.... pèr ie counta ço que se passo à Tarascoun.

— Quet ouncle ?

— Moun ouncle Matèri, qu'èro penitènt blanc.

— Toun ouncle Matèri ? es au purgatòri pèr cènt an.

— Málavalisco ! pèr cènt an !... E qu'avié fa ?

— Te rapelles que pourtavo la crous i proucessioun... Un jour, de galo-bon-tèms se dounèron lou mot, e n' i' a un que se bouto à dire: « Ve Matèri, que porto la crous ! » Un pau pu liuen, un autre vèn mai : « Ve Matèri que porto la crous ! » Finalamen n' i' a un que ie fai coume eiçò : « Ve, ve Matèri, de-que porto ! » Matèri, despacienta, dison que repliquè : « De-que porte ?... Se te pourtave tu, pourtariéu un viedase ! » E aguè 'n cop de sang, e mouriguè sus sa coulèro.

— Alor, fasès me vèire ma tanto Douroutèio ,qu'èro tant, tant, tant devoto!..

— Aisso ! dèu èstre au Diable, la counèisse pas.

— Ah ! bèn ! aquelo, s'es au Diable, acò m'estouno gaire : car, pèr lou devoutige, en verita qu'èro esquichado ; mai pèr lou meichantige, èro uno verineto ! Figuras-vous que...

— Jarjaio, ai pas lesi : me fau ana durbi la porto à-n-un paure escoubihaire que soun ase vèn de traire en paradis, car l'a creba d'un cop de pèd.

— O grand sant Pèire, d'abord qu'avès tant fa e que la visto costo rèn, leissas-me vèire un pau lou paradis, que dison qu'es tant bèu !

— Ato ! pardinche ! ie vau courre, laid ugauaud que sies !

— Anen, sant Pèire ! souvèngue-vous qu'avau, moun paire, — qu'es pescaire, — porto vosto bandiero i proucessioun, à pèd descaus...

— Ah ! bèn, diguè lou sant, pèr toun paire, te l'acorde. Mai ve, coulègo, es entendu, ie metras just lou bout dóu nas.

— Acò sufis.

Dounc, lou celèste pourtalié fai plan-plan bada la porto, e ie dis à Jarjaio : « — Tè, regardo. » Mai aquest tout-d'un-tèms, virant l'esquino, intro de reculoun au paradis.

— Que fas ? ie vèn sant Pèire.

— La grand clarta me fai vergougno , respond lou Tarascounen : me fau ana de reviroun ; mai , segound vosto paraulo , quand i'aurai mes lou nas, siegués tranquile , anarai pas pu liuen.

— Anen ! pensè lou benurous , ai mes lou pèd dins lou mourrau.

E lou Tarascounen es dins lou paradis. — Oh ! dis, coume sias bèn ! coume acò 's bèu! queto musico!

Au bout d'uno passado, lou clavaire ie fai : — Quand auras proun bada, pièi , sourtiras.... per-ço-que n'ai pas lou tèms de te teni lou coumparant...

— Vous geinés pas, ie dis Jarjaio : s'avès quicon à faire, anas à vòstis obro. Iéu sourtirai.... quand Sourtirai... siéu pas pressa...

— O , mai , sian pas d'acord ausin.

— Moun Diéu ! sant ome , sias bèn esmougu ! Es diferènt se i'avié gens de large.... mai , rènde gràci à Diéu ! la plaço manco pas.

— E iéu te prègue de sourti , que se lou bon Diéu passavo!.....

— Hòu ! pièi , arrenjas-vous coume voudrés. Ai toujour ausi dire : Quau es bèn , que noun bouje ! Iéu siéu eici , ie rèste.

Sant Pèire cabassejavo , picavo dóu pèd... Vai trouva sant Ives.

— Ives , ie vèn , tu que sies avoucat, fau que me baies un counsèu.

— Dous , se n'as de besoun , respond sant Ives.

— Sabes que siéu pas mau campa ? Me trove dins tau cas, coume acò , coume acò... Aro, que siéu pèr faire ?

— Te fau, ie dis sant Ives, prene un bon avouat, e faire coumparèisse , pèr ussié, lou di Jarjaio davans Diéu.

Cercon un avouat; mai d'avouat en paradis, jamai degun n'aguè ges vist. Demandon un ussié , encaro pu pau ! Sant Pèire sabié plus de que bos faire flècho.

Vèn à passa sant Lu :

— Pèire, fas bèn lis usso ! Noste Segnour t'aurié tourna baia quauco remouchinado ?

— Oh! dis, moun ome, taiso-te ! m'arribo un cas de la maladicioun ! I'a 'n certan nouma Jarjaio qu'es intra pèr engano en paradis, e sabe plus coume lou metre deforo.

— E d'ounte es , aquéu ?

— De Tarascoun.

— Un Tarascounen ? diguè sant Lu , eh ! moun Diéu , que sies bon ! Pèr lou faire sourti , es la buteto ! En estènt , veses , que siéu l'ami di bióu e lou patroun di toucadou , iéu trève la Camargo , Arle, Bèu-caire,

Tarascoun, Nimes, etc... e counèisse aquéu pople, e sabe ounte ie prus e coume lou fau prene... Tè ! vas vèire.

D'aquéu moumen, voulastrejavo peraqui un vòu d'ange boufarèu.

— Pichot ! ie fai sant Lu, bst ! bst !

Lis angeloun davalon.

— Anas-vous-en de cauto-cauto foro dóu paradis, e quand sarés davans la porto, passarés en courrènt e cridarés: *Li biou ! li biou !*

Ço que fan lis angeloun. Sorton dóu paradis, e coume soun davans la porto, s'abrivon en cridant : *Li biou ! li biou ! oh ! tè ! oh ! tè ! li ferre !*

Jarjaio, moun bon Diéu ! se reviro esperluca : — Hoi ! tron de goi ! mai eici fan courre li bióu ! dis, abrivo ! E se lanço vers la porto coume un fouletoun ; e sort, paure bedigas ! dóu paradis.

Sant Pèire vitamen barro e pestello, e boutant pièi la tèsto au fenestroun : — Eh bèn ! Jarjaio, ie dis en galejant, coume te troves, aro ?

— Oh ! replico Jarjaio, es egau ! se fuguèsse li bióu, auriéu pas regreta ma part de paradis.

E acò di, cabusso, de mourre-bourdoun, dins lou garagai.

LOU CASCARELET.

La fedo qu'a la rougno enrougno lou troupèu.

UN JOUR DE PLUEIO.

A J. R.

Non semper imbres.

Quand la chavano rounflo au mitan di campagno,
Li païsan se dison lèu :
— Bon Diéu ! durara pas aquéu tèms de magagno ;
Veiren mai lou soulèu !

Quand sus la mar li tron fan ausi sa musico,
Lis ome di veissèu
Meton si bras en crous, e mastegant sa chico,
Espèron lou soulèu !

Se jamai sus toun cor un velet de tristesso
Te nèblo ço qu'es bèu,
Felibre, vai trouva ta douço Felibresso :
L'amour es lou soulèu !

ERNEST CHAUFFARD.

Marsiho, 11 de mars 1863.

— T'aviéu di, Jan, de veni me reviha matin.
— Ie siéu ana, Moussu ; mai, vès ! dourmias encaro.

LOU CASCARELET.

ROSO-MIRÈIO

O ma gènto pichouno,
D'un galant subre-noum —
Que ti dounèri em'uno caranchouno —
Perqué demandes la resoun?
Bouto, jouineto, la vies proun...
Quand passes, jugarello, avau souto la lèio
De nouésteis amourié,
Mistrau, se l'èro, ti prendrié,
Osco-seguro, pèr Mirèio
Qu'amavo atout l'oumbro deis amourié.

En floto destrenado,
Quand laisses, lou matin,
Dóu ventoulet maien à la tebo alenado
Voulastreja toun péu bloundin,
Qu ti veirié dins lou jardin,
Roso, au mitan dei flour mens fresco à soun idèio,
Espanta, cridarié :
Bouen Diéu! mens de gau mi farié
D'espincha, s'èro aqui, Mirèio!
Qu saup? Mistrau belèu va cridarié.

Lou Dimenche à la messo
Quand clines toun front pur,

Adarè pregant Diéu, crestiano umblo e soumesso;
Que de teis uei nèblon l'azur
Quàuquei lagremo de bouenur;
Quand toun amo enaurado entre-ves l'empirèio,
Leis angeloun rousen
Dins soun parla paradisen,
Dison : Pregavo ensin Mirèio. —
E crési, iéu, leis angeloun rousen.

J. GARNIER.

Signo (Var), 16 de juliet 1863.

Que sièr de barra la gàbi, quand l'aucèu s'es envoula ?

BRUNETO.

Sus lou cresten de la mountagno
L'aubo fai resplendi la nèu ;
Espóussant sis alo, à l'eigagno
S'escarrabihon lis aucèu.

Ounte vai, ounte vai Bruneto,
Que s'èi levado davans jour ?
Tant matin, ounte vai souleto,
Emé sa faudado de flour ?

Ai ! chatouno, sies amourouso :
Èi tant sounjaire toun front clin !
Soun, ti gauto, tant palinouso !.....
S'assèto.... e regardo eilalin....

II

— Que fas liuen de toun amigueto,
Que fas, dis, amaire adoura ?
Coume iéu ploure eici, paureto !
Tu, paure ! alin dèves ploura !

Ah ! mounto , mounto à la grand tourre ,
Mounto-ie , bèu , e me veiras
Reva de tu sus aquest moure ;
Te parlarai , m'escoutaras.

Moun bèu, entèndes pas ta migo?
La veses pas ? es touto en plour...
Coume t'ame ! Digo-me , digo
Se tu m'ames de tant d'amour.

Ah ! se l'aureto te pourtavo
Tóuti li poutoun que me pren ;
Se, quand m'a beisa , te beisavo ,
Enca tousco de moun alen ,

Coume tresanariés, moun fraire !
Enca mai , segur , m'amariés ;
E coume sarien assoulaire,
Li galant mot que respoundriés !

Ah ! mounto , mounto à la grand tourre ,
Mounto-ie , bèu ! e sounjo à iéu.
Sabes qu'eici gemisse e ploure,
Sabes que moun cor n'es plus miéu....

Plagne-me , fraire ! Quouro , quouro
Ta sourreto , à la fin , poudra ,
Subre toun cor , tèndro tourtouro,
Tourtouro urouso , souspira. —

III

Mai enterin , de l'ermitage
La campano, balin-balant!
Reviho de soun pantaiage
L'amourousido e bello enfant.

S'aubouro alor la jouveineto ,
Lis iue de lagremo nega ,
E dins la blanco capeleto
Se met à geinoun pèr prega.

Parlo à la Vierge d'aquéu qu'amo,
E subran eissugo si plour
La douço man de Nostro-Damo,
Tant amistouso à la doulour!

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.

Sant-Antounin, 17 d'óutobre 1862.

Li cinq det de la man soun pas tóuti parié.

L'OURFEON DE LA MACHOTO

Peréu, l'Ourfeon de Pamparigousto à Bèu-caire venguè, emé sa bandiero coulour de granouio, ounte li Pamparigousten avien fa brouda, en bèl or trelusènt, sus founs de vin, uno machoto di banarudo; — à Bèu-caire venguè l'Ourfeon de Pamparigousto, pèr lucha, éu peréu!

L'Ourfeon de Pamparigousto canto bèn, e chourlo encaro mies.

Tout Pamparigousto diguè, en vesènt parti si cantaire: Adurran li joio! Li cantaire disien coume tout Pamparigousto.

Es bèn tant ansin que pourtèron uno dougeno de pijoun, e veici perqué: entre Pamparigousto e Bèu-caire, i'a gens de fiéu eleitri. Lou capoulié de l'Ourfeon avié di: — S'avèn, coume es de crèire, lou proumié pres, vous bandiren tóuti li pijoun: pèr anouncia 'no bono nouvello, n'en poudrian pas trop embandi. S'avèn lou segound pres, n'en bandiren dous; se soulamen lou tresen, un soulet; se rèn, tuaren li pijoun, e li manjaren à la grapaudino.

Dounc, à Bèu-caire, li Pamparigousten se faguèron entèndre. Tant bèn cantèron que, quand aguèron acaba, lou pople, tout lou pople, piquè di man en risènt, e que la machoto de la bandiero n'en tresanè, espandiguè sis alo e faguè *chou*.

— Li juge, diguè lou capoulié, jujaran, e li joio nous dounaran. — Li cantaire dison, emé lou capoulié: — Avèn li joio, li tenèn! Au païs fau anouncia la bono nouvello. Bandissen li pijoun! Li juge jujaran tard, sara niue. La niue, li cat soun gris, e li pijoun pourrien bèn se troumpa de camin, pourta la bono nouvello.... à Barbentano, engana li Barbentanen, o coucha sus un aubre en esperant lou jour.

Bandiguèron li pijoun, que, dins un vira-d'iue, arribèron au pijounié.

Subran tout Pamparigousto fuguè sus pèd. Coume pèr Pasco, li campano sounèron. Li Pamparigousten faguèron de bouquet, trenèron de courouno, carguèron li bouito ; e, pèr alumina, esperèron pas la negro niue. Lou tambour e lou fifre de la coumuno acampèron li Pamparigousten, pèr veni à l'endavans de l'Ourfeon vitourious.

Quau vous a pas di, malan de sort ! quand li juge jujèron, que dounèron lou proumié pres à l'ourfeon de Metàmis ; lou segound, à lou de Barbentauo ; lou tresen, à lou de Mountfrin, e lou quatren, à lou de Trencataio.

Fau pamens dire que menciounèron ounourablamen Pamparigousto.

Lou capoulié èro apensamenti..... E pièi : — Mis ami, diguè, vivo la machoto ! Tout vai bèn ! Mai anarié mies encaro s'avian agu lou biais de garda quàuqui pijoun. Courage ! Laissas-me faire. Parten !

Intrèron dounc, li cantaire, dins Pamparigousto alumina, au brut di bouito, au son di campano, en trepejant de flour. Jamai l'or de sa machoto-banarudo avié tant trelusi. E quand arribèron sus la grand Plaço de la Coumuno, lou capoulié mountè sus un buto-rodo, e diguè :

— Pamparigousten, oublidaren jamai li bòni maniero que nous fasès ! Gramaci ! A l'unanimeta, nous an juja digne d'èstre li darrié. Ounour suprème, lou sabès. E, se l'ignouravias, lou sant Evangile vous l'ensignarié : *Li proumié saran li darrié* ! E la provo qu'acoto es bèn ansin, nòsti pijoun vous l'an aducho, e li carretié vous la dounon quand atalon si carreto : meton lis ase li proumié !

— Brave ! brave ! vivo la machoto ! cridè tout Pamparigousto....

E li Pamparigousten roupihavon que lusissien encaro li calèu de soun aluminacioun.

LOU CASCARELET.

LOU RENEGAT

A MOUN AMI ANSÈUME RICARD,

Proufessour à l'Universita de Prague.

I

Jan de Lamanoun, pres pèr de coursàri,
Dins li janissàri

Sèt an a servi :
Fau, encò di Turc, avé la coudeno
Facho à la cadeno
Emai au rouvi.

Béure l'alegresso
Em' uno mestresso
Es de Mahoumet la felecita ;
Mai sus la mountagno
Manja de castagno
Vau mai que l'amour sènso liberta.

Jan de Lamanoun perdeguè paciènci,
E de sa counsciènci
Faguè bon marcat....
Ah ! perdounas-ie, Segnour adourable !
Aquéu miserable
Es un renegat !

Béure l'alegresso
Em' uno mestresso
Es de Mahoumet la felecita ;
Mai sus la mountagno
Manja de castagno
Vau mai que l'amour sènso liberta.

Jan de Lamanoun lèu faguè fourtuno,
Car la Miejo-luno
I fourban sourris ;
E coupè de còu, belèu mai de milo,
E brulè de vilo
Coume un antecrist.

Béure l'alegresso
Em' uno mestresso
Es de Mahoumet la felecita ;
Mai sus la mountagno
Manja de castagno
Vau mai que l'amour sènso liberta.

II

Dison qu'en estènt generau d'armado
La tèsto enramado
Emé de lausié, —
La fiho dóu rèi, poulido e courouso,
E d'éu amourouso,
Un jour ie disié :

« Béure l'alegresso
Em' uno mestresso
Es de Mahoumet la felecita ;
E sus la mountagno
Manja de castagno
Vau mens que l'amour sènso liberta.

« Ai dins moun jardin uno verdo teso :
L'auro pounenteso
Ie canto à l'entour,
L'aureto de mar, l'auro fresqueirouso
Que di tuberouso
Escampo l'óudour.

« Béure l'alegresso
Em' uno mestresso
Es de Mahoumet la felecita ;
E sus la mountagno
Manja de castagno
Vau mens que l'amour sènso liberta.

« I' a, souto la teso, un banquet de mabre
Contro un argelabre,
Te i' espère aniue.
Iéu te mandarai moun vièi esclau negre :
N'as que de lou segre
En barrant lis iue.

« Béure l'alegresso
Em' uno mestresso
Es de Mahoumet la felecita ;
E sus la mountagno

Manja de castagno
Vau mens que l'amour sènso liberta.»

III

Quau vous a pas di qu'estènt à l'espèro
De l'ouro prouspèro,
Sus lou ribeirés,
Jan, — d'un bastimen preste au descampage
Entènd l'equipage
Canta marsihés :

Béure l'alegresso
Em' uno mestresso
Es de Mahoumet la felecita ;
Mai sus la mountagno
Manja de castagno
Vau mai que l'amour sènso liberta.

Coume l'aigo gisclo à-n-un cop de remo,
Un flo de lagremo
Crèbo soun cor dur;
Lou despatria pènso à la patrìo,
E se desvarìo
D'èstre emé li Turc.

Béure l'alegresso
Em' uno mestresso
Es de Mahoumet la felecita ;
Mai sus la mountagno
Manja de castagno
Vau mai que l'amour sènso liberta.

E, sèns demanda quant vau ni quant costo,
Vitamen acosto
Lou pichot lahut;
E laisso la bello à soun banc de mabre,
Lou turban, lou sabre,
E tout lou bahut

Béure l'alegresso

Em' uno mestresso
Es de Mahoumet la felecita ;
Mai sus la mountagno
Manja de castagno
Vau mai que l'amour sènso liberta.

Pièi , coume partié , dre sus la tartano :
« Adiéu , ma sultano ,
Diguè lou fena :
As fa 'n paradis de moun purgatòri ,
Mai dóu languitòri ,
Me fau enana.

«Béure l'alegresso
Em' uno mestresso
Es de Mahoumet la felecita ;
Mai sus là mountagno
Manja de castagno
Vau mai que l'amour sènso liberta.

« Car nosto Prouvènço es talamen bello
Que se la rapello
Tau que noun lou crèi :
Nous amourousis e nous descounsolo ,
Levant de cassolo
Li fiho de rèi. »

Béure l'alegresso
Em' uno mestresso
Es de Mahoumet la felecita ;
Mai sus la mountagno
Manja de castagno
Vau mai que l'amour sènso liberta.

F. MISTRAL.

Maiano , 2 d'Avoust 1863.

Vau mies teni que courre.

SUS LOU PONT D'AVIGNOUN

Pèr ie passa em'un carretoun, em'un ase atala, pagas cinq sòu ; pièi, em'encaro un sòu pèr lou carretié, fai sièis.

L'autre jour, Manivet e Jan-la-Bano èron parti pèr Vilo-Novo em'u carretoun, e Jan-la-Bano se i'èro atala. I'aguè 'n grabuge e un saga dóu fio de Diéu à l'intrado dóu pont : li pountanié voulien ie faire pag sèt sòu, e Jan-la-Bano e Manivet n'en voulien baia que sièis.

Lou pountanié disié pèr si resoun :

— Lou carretoun, cinq sòu, que fan bèn cinq ! tu, Manivet, un sòu fai sièis, e tu, Jan-la-Bano, un sòu, fai bèn sèt sòu, quand lou diabl ie sarié !

— Nàni ! Vole pas ! respoundié Jan-la-Bano. Ai pas moun comte ! Vei ci : lou carretoun e l'ase, cinq sòu, que fan bèn cinq ! Manivet un sòu cinq e un fan bèn sièis. Car enfin, emé iéu n'en counvendrés, iéu l'ase iéu, l'ase atala, dève rèn, quand lou diable ie sarié !

Pèr n'en feni, prenguèron pèr espert lou Cascarelet, que passavo. lou Cascarelet, que counèis Jan-la-Bano, à Jan-la-Bano dounè resoun Paguèron que sièis sòu.

LOU CASCARELET.

Quau se sèmblo, s'assèmblo.

LA COUNTRICIOUN

Un ome de campagno un jour se counfessavo
D'avé rauba de fardo à-n-un de si vesin :
— E quant n'avès rauba ? coume acò se passavo ?
Lou capelan ie vèn ansin.
— Coume acò se passavo ?... un jour quatre, un jour cinq.
Pode n'avé pres quatre-vint ..
Nounanto... belèu cènt... quau saup ? — Segound l'usage,
Quand a feni sa counfessioun,
Fai soun ate de countricioun,
E pièi lou capelan ie barro lou grihage.

as-pu-lèu èi sourti que revèn coume acò :

— Èro que quatre-vint fagot !...
Aro me revèn bèn en tèsto....
Pamens, se voulès metre cènt,
Ie dis emé tout soun bon sèn,
Anariéu proun querre lou rèsto !

D. C. CASSAN.

— I'a pas d'aigo piro que l'aigo que dor.
— Se ta camiso saup toun secrèt, brulo-la.

LEI CONTE DE MÈSTE FRANC

Veici quàuquei gascounado dóu celèbre Mèste Franc, que iéu, cadet 'Ais, ai agu la boueno chabènço d'ausi recounta pèr un siéu nebout. au vous dire qu'aquéu *franc* galejaire vivié à-z-Ais li a deja 'no passado; ai ni leis ivèr ni lei printèms an fa 'svarta de nouesto memòri sei onte tant galoi ; car siegue ivèr, siegue printèms, ei vihado o en per-nenado, lei redisèn toujour que pu voulountié.

I

Un bèu jour, Mèste Franc varaiavo davans lou Parlamen, en mesu-ant lei pouerto dóu Palais. Eiçò festibulavo lei badaire aplanta pèr lou egarda, en se disènt : Fau qu'aquéu paure ome ague fach uno esclo à a cabesso, de s'estudia à l'architeituro. Vaqui que li demandon ço qu'es ue canejo tant atentivamen. — « Eh ! tron.... d'un gàrri ! aquest li espouende, coumprenès rèn de rèn : vési que lou bastidoun li es intra : ssàji se la bastido li passara.... » E pèr mai saupica sa responso, lèste Franc grifounejo tres gros PPP sus lei pouerto, en disènt ei ba-arèu caudi : « Tenès, en fin finalo, aquéstei trei letro vous diran lou fin aot de la cauvo : *Pauré Païsan*, *Pagaras !* » Es pas necit de dire que ougue bèn e lèu coumprés, car desempièi, se dis eicito pèr prou-èrbi :

Quau pleidejo
Malautejo,
E tout ço que manjo amarejo.

II

Un autre jour , se recampavo dóu bèn , e vaqui qu'en arribant
Pourtau-de-Fèrri, qu'es l'intrado dóu Cours de-z-Ais, soun coumpagno
de viàgi , pèr mies dire soun ai , se delaujo d'uno boueno petado, ent
men que lou gàrdi pourtanié demando à Mèste Franc se n'a rèn dins l
ensàrri que degue paga lei dre. Quàuquei moussirot, couneissènt noue
galejaire , s'avançon d'éu . e , à prepaus dóu mouloun de peto que ti
enca, tout caud, li fan : « L'ome , quant vendès vouesto marchandiso
— Mèste Franc se va fa pas dire doui còup. Subran , ausso la coue
sa bèsti , en moustrant ei jouvènt lou petadou de l'ase , e , sènso br
touneja, li dis em' un grand seriéu : «Tenès, intras au burèu ! lei coun
vous va diran ! »

III

Un de-matin , Mèste Franc partié pèr lou fouire , soun bechas s
l'espalo , lou cachimbau au mourre ; e pèr l'abra, camin fasènt, pica
l'esco. Parèis qu'avié un peirard dei flame , o que , pèr acò faire , è
proun engaubia. Coumo passo à la Retoundo vers la Crous , te fa p
un tron ! en disènt que li avié pas de plesi de capita la belugo au pro
mié còup. Tambèn , mando à caire l'esco atubado , e vague de reco
mença à mai tabasa fèrri contro pèiro. Lou Bouen Diéu lou puniss
aquéu trin durè tout-de-long dóu camin ; talamen que , quand sieg
arriba , se vesènt enca ges de fue , preguè un de sei vesin de li a
querre l'esco qu'avié jitado en partènt de-z-Ais. Lou vesin , pas ta
tourtouire, respoundè que, despièi la lègo e miejo que Mèste Franc av
leissa soun fue , riscavo bèn de lou trouba amoussa.

IV

Un sero , en se recampant, n'i' arribè bèn uno autro. Coumo s'alar
d'uno carraire dou quartié dei Gipiero pèr encamba lou grand cam
au daut de la mountado d'Avignoun , lou galejaire se trobo couesto
couesto d'un Francihot qu'avié fa velo vers la Prouvènço. L'ome d
Nord , dins soun parla, demando à l'ome dóu Miejour s'es enca luen
nouesto capitalo. Aquest li respouende en franc prouvençau : « Cami
que caminaras !.. » E l'autre , que coumprenié rèn à noueste paraulis
alounguè la guèto en prenènt de davans. Quouro aguè fa 'n centenau
pas, Mèste Franc crido lou Francihot.... que se reviro e s'entouerno vèi

qu'es que li vòu. Noueste païsan dis au mestierau : « Dóu pas que li as, vési que li arribarés dins uno pichouno ouro. » Lou caminaire, au-courous d'avé fa 'no cambo lasso, replico en se fasènt coumprene soun mies : « Que noun me va disias tantost ? » E l'autre, tout en sèio, que li ajusto : « Falié bèn que veguèssi coumo caminavias, pèr upre lou tèms que metrias en camin.... » E acò di, tirèron chascun soun caire.

V

Uno coumpagnié de brafaire s'èron acampa pèr faire uno partido, e ien couvida Mèste Franc à sa taulado, pèr fin d'avé 'n regòli de mai, qu'avié toujour sus lei brego quauque bouen mot pèr esmòure lou e. Se capitè que lou couvida siegué pas rendu à l'ouro dicho ; leis tre, de-bado, espèro qu'esperaras, se decidou d'acoumenca, e ien deja passa l'intrado, quand Mèste Franc arribo. Alor se diguèron : u pas avé l'èr de s'avisa d'éu, pèr vèire de que biais virara. Aquest tro en disènt : Bouen jour en touto la coumpagno ! Mai degun que respouende. Toutei, tèsto souto, leis uei sus la sieto e li dènt sus u moussèu, respoundien qu'en boulegant l'oues mastegaire. Veici que u nouvèu vengu diguè : « D'abord que siéu dins un estable (ounte se anjo sènso parla), ai pas besoun de me geina. » E sus d'acò, se desaio à-n-un cantoun coume s'anavo fa quicon. Tant lèu, un dei sòci de taulado, vesènt qu'eiçò finirié pèr senti marrit, s'aprocho de Mèste anc pèr lou faire entaula. Uno fes emé lei cambarado, coume n'èron roustit, li pouerjon uno pèço de voulaio à chapouta, mai en fènt uno marco bravamen empacheirouo, valènt-à-dire que se l'entamenavo pèr cueisso, éu tambèn l'escuissarien ; se li coupavo uno alo, li leissarié réu un bras ; se tancavo lou coutèu au vèntre, coumo acò l'esventrau ; e se fasié sauta la tèsto, la siéuno bessai partirié. Mèste Franc, ut-d'un-tèms, pèr se desgavacha de tout empàchi, li dis : « Messiés, en tènt que coumo que fagui devès me faire, veici quinto es moun idèio.» Mèste Franc lardo lou det au trau d'ounte la galino fai l'uou, e lou tiro, abord vougnu, en s'en lipant lei barjo.... Degun aguè la voio n' i' en faire autant.

VI

En guierdoun d'aquelo ripaio, quàuqui jour après, lei Messiés fouèron couvida au bastidoun. La vèio de la partido, Mèste Franc anè

à l'oustau de chasque taulejaire, e lei preguè, en despart, de li prest cinq franc, que, pèr lou moumen, s'arrescountravo court. L'endema se rèndon à l'ouro dicho; trobon pouerto badiero, e intron pèr s'entaul Mai quento sieguè soun estounamen, quand troubèron pèr pitanço qu'u peiròu de tartifle que l'oste avié pendu au cremascle, avans l'arribad dei counvida. S'èro entourna censa pèr veni s'aprouvesi de ço que mancavo. Lei Messiés, qu'esperavon e languissien, finissèron pèr enta mena lei tartifle, e n'aguèron lèu lou gus cafi; e jamai Mèste Franc ar ribavo. A la longo, vesènt que s'èro trufa d'élei, s'envenguèron; e l'intradò de la vilo, l'enganaire leis esperavo en crebant dóu rire, d'a vé tant bèn fa paga l'escot de soun repassoun. Aquito li diguè : « Pèns bràvei cantaire, que cadun aura di la siéu en taulejant : vèn à mou tour de vous sibla moun pichoun refrin. » E li vèn coumo acò :

De moun engano, entanterin,
Messiés, retenès l'estiganço :
Es que tau vòu se metre en danso
Que dèu paga lou tambourin !

Vous diriéu bèn lou conte sus l'Aiglo de la fouent dei Presicadou aquéu de la Mounino que Mèste Franc encavalè sus soun ase, e pièi ma aquéu.... Mai vési que ma gatado aurié foueço alòngui; e pièi.... tou lou mounde amo pas lou pebre à l'ensalado.

FRANCÉS VIDAL.

Ais, óutobre 1863

A L'OUCASIOUN DOU BANQUET OUFERT A F. MISTRAU

PÈR SIS AMI DE BEZIÉS

Lou pagés tout estoumaga
Que vèi ablaca dins la plano
Sis òrdi, si blad plen de grano,
Pèr la chavano ablasiga;

E, tremoulant, un embriaigo
Que vèi soun agebi roussèu,
Soun muscat e soun mourestèu
Jusqu'au pecou nega dins l'aigo;

La chatouno que, dins la niue,
Touto soulo dins sa cambreto,
Ausis sul cap lou tron que peto
E plouro en s'atapant lis iue;

Lou pescaire que sus sa barco,
Pichouneto coume un esclop,
Es agarri pèr l'Eisserò
Dins la mar que sus éu s'enarco;

Tóuti aquéli, marin dóu Grau,
Embriaigo, pagés, chatouno,
Prègon Diéu, prègon la patrouno,
Que fague boufa lou Mistrau.

Lou fort Mistrau que purgo l'aire,
Que durbis au soulèu lou cèu,
Que seco l'alo dis aucèu
Emai la velo dóu pescaire.

Nautre demandavian tambèn
Aquéu Mistrau que reviscolo...
Aro boufo sus nosto colo,
E la perfumo soun alen.

Sian pas, segur, nega dins l'aigo;
Mai dins aquesto brefounié
Lou Mistrau nous fai mai mestié
Qu'uno tasso de bourtoulaigo.

Anen, boufo, canto, Mistrau!
As proun canta pèr la Durènço,
E proun espanta la Prouvènço,
De Marsiho jusqu'à la Crau.

Pèr nautre largo uno alenado,
S'as pas lou galet adeli:
Fai-nous ausi ta Magali,
Ta rèino, toun amour, ta fado!

Li Bezieren, li Prouvençau
Soun enfant de la memo maire,

E vuei, coume i jour di Troubaire,
S'amon d'un amour frairenau.

A la santa de la famiho !
Que Diéu garde lou Capoulié,
Tant qu'à-z-Ais flourira l'aiet,
En Arle li poulìdi fiho !

GABRIEL AZAÏS.

Beziés.

Vau mies gausi de soulié que de lançòu.

TROP D'ALO

Sus l'en-proumié de la Revoulucioun, un gentilome, estènt deforo, se rescountrè, un vèspre, dins uno abitarello, de soupado em'un brave meinagié que venié de la fiero.

Veici que l'oste ie servigué 'n poulet. Lou noble pren un coutèu, chapouto d'uno man deliberado lou redoulènt roustit, gardo pèr éu lis alo, e tout en galejant, pauso lou rèsto sus la taulo, e ie fai au pacan :

— Eh bèn ! vesès, l'ami ! de-longo picon sus li noble, que sian trop fièr, que sian aquéli, que sian lis autre ; e pamens, regardas un pau : iéu, Viscomte d'aqui, Baroun d'eila, etc manje, beve emé vous, ome de basso-man, e fau la galejado coume s'erian parié...

— Empacho pas, moussu, respoundeguè lou pèd-terrous, que, quand vous laisson faire, prenès toujour trop d'alo !

LOU CASCARELET.

Vau mies dèure au fournié qu'à l'abouticàri.

UN MOT DE L'ACADEMICIAN GODEAU

Lou pouèto Godeau, de l'Acadèmi Franceso,— l'un dis abitua de l'oustau de Rambouillet, souto Louis XIV, — èro evesque de Grasso emai de Vènço. Un jour qu'èro en cadiero, veici ço que diguè à si dioucesan : « Mi fraire, se lou bon Diéu me dounavo chausido entre faire de mira-

cle o parla prouvençau coume se dèu, iéu noun balançariéu de demanda lou doun de vosto lengo. »

Avis i presicaire que, nascu en Prouvènço, n'auson pas se servi dóu prouvençau !

LOU CASCARELET.

Fau èstre vièi de bono ouro, se voulès èstre jouine long-tèms.

LOU DIABLE PRES PÈR LI GENDARMO.

A TEODOR AUBANÈU.

I

Un vèspre, uno véuso atapavo,
Avans de mounta d'aut, soun fio ;
E, la pauro ! en fasènt eiçò,
Pèr soun ome paternejavo.

Coume anavo feni, grand Diéu ! quent espravant !
Entènd un brut d'infèr descèndre di téulisso,
E dins lou fougueiroun vei l'esprit de maliço,
Lucifèr, ie sauta davans...

Lou Diable avié dos gràndi bano ;
Èro negre coume un darboun ;
Avié 'ntre man un ficheiroun
E sus lou su 'n bounet de pano.

Avié li det croucu ; d'àrpio èron sis artèu ;
Soun cors avié d'un bou la formo e lou pelage :
Lou long mourre d'un porc ie servié de visage,
Avié la co coume un vedèu...

La pauro véuso trevirado
Faguè lou signe de la crous ;
N'avié quàsi plus gens de pous ;
Se sentié li veno jalado.

5

— N'agues pas gens de pòu , ie digué Lucifèr ;
Vène tant soulamen te faire uno demando...
Vers tu , Madelounet , vos saupre quau me mando ?
Toun paure mort , qu'es à l'infèr !!

— A l'infèr ?... que sort !... paure Pierre !
— Counsolo-te , n'en sourtira :
Soun argènt lou póutirara ,
E de sa part n'en vène querre.

— Quant ie fau ? digas-lou ! — Pas gaire : cènt escut.
— Tenès , ve-lis-aqui..... pecaire ! Sa pauro amo ,
Aquéli quàuqui sòu la tiraran di flamo !...
Pamens , avié tant bèn viscu !

Lou Diable s'entournè de mounte èro vengu.
Madeloun , de l'esfrai , noun plegué la parpello.
— Quau saup , disié souvènt la véuso plourarello ,
Ço que moun ome es devengu !

II

Au bout d'un mes pareiguè mai lou Diable ,
E ie diguè : — Baio-me mai d'argènt !
N'i'aguè pas proun ! Toun paure miserable ,
Ço que soufris fai cracina li dènt !

— Pechai ! quant fau pèr lou tira d'afaire ?
— Dous milo franc ! — Boudiéu !! — Ni mai ni men !
E dins un mes vendrai mai pèr te faire
Saupre se Pierre es foro di tourmen.

Dous milo franc dounè la bono femo :
Pèr soun bèu Pierre , ah ! qu'aurié pas douna ?
E niuech e jour jitavo de lagremo :
Un ome ansin , pamens , èstre dana !

III

Madelounet perdié quàsi la tèsto ;
De sounja-n-éu noun poudié s'alassa...

Di sànti Pasco aprouchavo la fèsto ,
E la paureto anè se counfessa.

— Qu'as , moun enfant ? ie diguè lou sant prèire.
Quauque chagrin te rousigo lou cor ?
— Ome de Diéu , voudrés pas vous lou crèire
Quand vous dirai mounte es moun paure mort !

E ie countè touto soun aventuro.
Lou capelan , qu'èro pa 'n bedigas ,
Ie dis : — Maloun, eiçò 's quauco impousturo....
Agantaren lou negre Satanas.

Avertiguè tres o quatre gendarmo
Qu'au calabrun venguèron dins l'oustau ;
E Lucifèr , autour de tant d'alarmo ,
Aquelo niue , lou prenguèron tout caud.

Mai , sieguè pas , cresès-vous , sènso peno.
Lou diable fèr ourlavo coume un tron ,
E tabassavo à grand cop de cadeno !
Se defendié coume un diable de bon.

Mai , à la fin finalo , l'assouquèron ;
De l'estaca , pièi , venguèron à bout.
En ie levant soun mourre , quau veguèron ?
De Madeloun lou gusas de nebout !

E l'endeman : — An aganta lou Diable ,
Disien li gènt , lou Diable es en presoun !

Ah ! s'avien pres , crebiéu ! lou veritable ,
Veirian pas tant sus terro de capoun !

AUBERT ,
Curat de Malamort, Capelan dóu Felibrige.

LI COUDOUN

Disian dounc que li noutable dóu Martegue s'acampèron, e toumbèron acord , à la fin , sus lou presènt à faire à Moussu lou Deputa , qu'èro

vengu rèndre vesito i Martegau pèr li remercia d'avé vouta pèr
coume un soulet ome. Un presènt de bèu fru dóu païs !

— Ie semoundrian proun de figo bourjassoto o de figo blanqueto ,
avié di , dins l'assemblado, Moussu Maisso , lou mies emparaula di n
table; — mai, soun cigalouso : a tant plóugu ! Un bèu gourbelin de
sègue aurié peréu fa noste afaire , mai , lou sabès , an agu lou mau.
coudoun m'an réussi aquest an. Mi coudounié s'espalancon. Es uno be
dicioun de Diéu ! Soun bèu, mi coudoun ! soun floura, soun rous , v
prenon pèr l'iue ! Tenès , l'aigo me n'en vèn à la bouco ! E noutas
qu'aquest an, soun pas vermenous. Iéu vote pèr de coudoun.

— Vouten pèr de coudoun, tóuti cridèron

— Cue o crus ? demandè, de soun sèti, tèsto tremouleto, Moussu T
sihoun, qu'èro enraumassa.

— Crus , soun aspre e indigèste , repliquè Moussu Maisso. I'a
lis enfant e li chatarasso que li manjon crus : li gènt coume se dè
manjon cue. Cue , soun un sucre ! E pièi, vesès ! Messiés , counside
emé iéu que li Felibre, se sabien qu'à noste ounourable e tant coumplas
Deputa , avèn douna la peno de faire couire li coudoun , lou boutar
dins soun Armana , e farian rire, à nòsti despèns , touti li gènt de Pr
vènço , de Coumtat e de Lengadò. —

Eici , fau vous dire , i'aguè , dins lou counsèu , grand emboui e g
chafaret , un escafèstre de la maladicioun ! Quau li voulié cue , q
li voulié crus. Li vièi li voulien cue. Li jouine disien . — Baien-lèi cr
saran pas toujour à tèms de li faire couire ?

Li poung se sarravon, li brego tremoulavon, lis iue fasien d'uiau ,
tron de Diéu anavo peta , quand subran Moussu Maisso , tout susarè
mountè sus soun sèti , s'escurè e diguè :

— Escoutas que vous parle ! La pas ! Silènci ! Fau pas que lou s
raie.... La pas ! Sian tóuti d'ami !... Nous baten pas ! Sian plus d'enfa
Vouten , e lou vote dira se li fau cue o crus. Iéu vote pèr li fa
couire.

— Acò 's bèn di , faguè l'assemblado.

E voutèron.

La majourita fuguè pèr li coudoun cue. Li vièi aplaudiguèron.

Faguèron doune couire dos bèlli dougeno de coudoun , fru d'el
chausi de la man meme de Madamo Maisso. E pièi, quand la frucho fu
cuecho à poun , li noutable , Moussu Maisso en tèsto, en àbi di Dime
che , lis aduguèron, tóuti caud , dins soun jus, à Moussu lou Deput

— Moussu lou Deputa , ie diguè Moussu Maisso , voulèn qu'empour-
s d'eicito un dous souveni : vous presentan la flour di coudoun dóu
artegue.
Lou Deputa clinè respetousamen la tèsto , e respoundeguè :
— Messiés , gramaci ! Me fai gau de reçaupre li pu gros coudoun dóu
artegue !
E ie virè lou quiéu.
Li noutable saludèron, e prenguèron d'aquelo erbo.
Tout-bèu-just s'atrouvavon souto li fenèstro de l'oustau ounte èro des-
ndu lou Deputa, que toumbè sus éli uno raisso de coudoun cue. Car
u Deputa , que, parèis , lis aurié mies ama crus , avié douna l'ordre à
un serviciau de li traire de la fenèstro en bas. Plóuguè de coudoun
de coudouna ! Li coudounié n'en perdeguèron pas un degout. N'en
guèron tóuti enmoustousi !
— Vous lou disian bèn , faguèron , tóuti coulant , li vièi e Moussu
aisso , vous lou disian bèn que falié li faire couire ! Nous amassoula-
n , se lis avian baia crus !

LOU CASCARELET.

Fasès bèn , e leissas dire.

LA CROUS DIS AUBESPIN

A LA FELIBRESSO ROSO-ANAÏS

oumplancho qu'a gagna lou Rampau d'oulivié de l'Acadèmi de Beziés.

I'a gens de roso sènso espino ,
I'a gens de rire sènso plour.
A. TAVAN.

A Sant-Roumié , de-vers l'Aupiho ,
Coume lou nis dins la ramiho ,
I'a 'no crous que s'escound , entre d'óume e de pin ,
Ounte jouvènt , ounte chatouno,
Vènon l'estiéu , vènon l'autouno
Adurre sèmpre de courouno :
Io dison dins l'endré *la Crous dis Aubespin*.

D'aquelo crous subre li rouino,
Un perdigau de chato jouino,
Gounflo d'amar plourun, pécaire! prègo Diéu;
Ageinouiado entre dos crosso,
Coume un canèu elo se trosso
Davans la crous, ounte s'amosso,
Esbrihaudant de rai, un caud soulèu d'estiéu.

Maire de Diéu! vès! coume es bello!
Soun front lusis coume l'estello;
Si grands iue negrinèu fan d'amour trefouli....
Sa bruno caro es un pau palo,
Si péu frisejon; — sis espalo
Escoundon mau si gràudis alo:
O jouvènt! s'es jamai rèn vist de tant poulit!

— « Jeuse! Mario! Madaleno!
Agués picta 'n pau de mi peno,
Dis la pauro chatouno en se toursènt li poung....
Tout moun courage me desfauto;
I'a quinge mes que sién malauto;
Vès! lou plourun nèblo mi gauto:
Noun plantés mai avans l'espino que me poun!

» Souleto, emé ma vièio maire,
Despièi dous an qu'ai gens de paire,
Ploure, tóuti li jour, moun ami, qu'èi soudard
Sus li roucas de Sebastople,
Fièr prouvençau, enfant dóu pople,
Pèr apara Coustantinople,
S'èi batu peralin, de dela de la mar.

» Noun sai s'es mort o s'es en vido....
O crous dis ange benesido,
Digas-me lèu ounte èi, se trèvo en quauque lio.
Vous que, souleto au pèd di moure,
Vesès de liuen, coume uno tourre,
Crèisse lis éuse e li grand roure...
Mandas-me de soulas! ma peitrino es en fio.

» Digas-ie bèn que iéu , sa sorre ,
Se noun vèn lèu , sènte que more :
Moun cor es trafiga , li segreu m'an pali....
O mi pantai ! vers aquéu qu'ame ,
Anas-vous-en à grand eissame ...
Mai en que sièr que iéu m'enflame ?
Toun amour , o jouvènt , belèu s'es esvali. »

Mai , lou bon Diéu à la manido
Enebriado e trefoulido ,
Lou bon Diéu . de sa crous, a dich : « Escouto-me !
Pichoto flour panca 'spandido
Que vers l'amour te sies gandido ,
Quand d'eilamount iéu t'ai bandido ,
Ères bello ! — Es ansin que la terro vous met !

« Sus terro , o chato amourousido ,
Tout se passis ! E de la vido)
Lou riéu noun fai toujour brusi si cascagnòu :
Tout n'a qu'un tèms , pauro pichoto !
Fau pièi que more la lignoto.....
E lou plagnun de la machoto
S'apound mai-que-d'un-cop au cant dóu roussignòu.

« A bas , — o jouveineto , escouto !
Lou grihet brun , subre sa mouto ,
Noun toujour fai ansi soun gai cascarelun....
E , dins l'ivèr, li gràndis aubo
Coume l'estiéu n'an plus si raubo ;
Lou calabrun vèn après l'aubo ,
E la flour se passis , en Crau coume en Palun.

« Vène eiçamount , pauro doulènto !
Laisso lou riéu segui sa pènto.....
Vène-t'en , vène-t'en amount en Paradis !
Dins lis amour d'aqueste mounde
Jamai lou cor a soun abounde :
Fau que la serp toujour s'escounde
Dins li bouissoun flouri dóu-pale entravadis ! »

Sabran la crous, la crous tant vièio,
Resplendiguè coume dau èio ;
Lou bon Diéu se teisè. — Dins lou cèu àzuren,
S'entre-veguè lusi d'estello ;
E la chatouno palinello,
Coume uno santo blanquinello,
Toumbè, lou front cencha de rai paradisen !

Vaqui, jouvènt, vaqui, chatouno,
Perqué l'estiéu, perqué l'autouno
Cenchon de blànqui flour *la Crous dis Aubespin* :
De riserèlli charradisso,
De fouligàudi cridadisso
Noun treboulés oume e sebisso,
Mai au pèd de la crous pregas souto li pin...

MARIUS GIRARD.

Lendeman de Nouvè, 1862.

Es lèu pres gàrri que n'a qu'un trau.

'UNI BERICLE PÈR IE VÈIRE LA NIUE

L'ounourable Charle David, l'enventour breveta de la *Carreto di Por* e dóu *Froumage de Baleno*, vèn d'atrouva 'n engen pèr ie vèire l niue. Es pèr lou biais de si lunceto que noumo *Cat-grapaud-machoto gàrri-ocle*.

Li vèire d'aquéli bericle soun fa 'mé d'iue de cat, de grapaud, de ma choto, béu-l'òli, rato-penado, panatiero, etc., en un mot de tout bes tiàri que ie vèi dins la niue. Sara dounc plus besoun de lume, de gaz n de quinquet, ni de queto clarta que siegue, — memamen de soulèu... Ah ! n'an pas tort de dire que fau viéure pèr vèire !

LOU CASCARELET.

Quau n'entènd qu'uno campano n'entènd qu'un son.

A LA PU POULIDO E LA PU BRAVO DE NOUESTEI SELOUNENCO

Dins ma vileto
Li a de mourroun,
Blanc o negroun,
Que fan lingueto;
Mai, cres-me iéu,
Gènto pouleto,
N'i'a ges de tant fin que lou tiéu.
En qu va dèves? Au bon Diéu.

Dins ma vileto
Li a mai qu'en-luc
De poulits ue
Que fan lingueto:
Mai, cres-me iéu,
Tèndro pouleto,
N'i'a ges de tant dous que lei tiéu.
En qu va dèves? Au bon Diéu.

Dins ma vileto
Li a mai de cènt
Bèu front risènt
Que fan lingueto:
Mai, cres-me iéu,
Bravo pouleto,
N'i'a ges de tant pur que lou tiéu.
En qu va dèves? Au bon Diéu.

Dins ma vileto
Li a 'n galant vòu
De roussignòu,
Qu'an la voues neto;
Mai, cres-me iéu,
Gènto pouleto,
Toun cant es lou pus agradiéu.
En qu va dèves? Au bon Diéu.

Dins ma vileto
Li a decouer d'or,
Richeitresor
Que fan lingueto :
Mai, cres-me iéu,
Tèndro pouleto,
N'ia ges de tant bon que lou tiéu.
En qu va dèves ? Au bon Diéu..

Dins ma vileto
Li a d'amourous
Jouine e courous
Que fan lingueto :
Ah ! perqué Diéu,
Bravo pouleto,
M'a pas destina pèr lou tiéu ?..
Qu t'aurié mai ama que iéu ?..

A. B. CROUSILLAT.

Fagues jamai vèire lou founs de ta bourso.

LOU CASSAIRE

Un cassaire cassavo. Un perdigau ie part entre li cambo... Armo soun fusiéu, miro, tiro, pan ! Manco... — e vai cerca lou perdigau.

Ges de perdigau.... rèn ! rèn qu'un bouié que labouravo.

— Digas, brave ome, ie faguè lou cassaire, aurias rèn vist toumba 'n perdigau, aperaqui de-long ?

— Pas la co d'un.

— Es pas de crèire!... Ai pamens vist voula de plumo.

— Emai iéu ai vist voula de plumo, e voulavon tant bèn, vous dirai, qu'empourtavon la car.

LOU CASCARELET.

Bon avoucat, marrit vesin.

LA PREIÈRO DE L'ENFANT

I

Moun bèl ange , quand dorme en pas ,
Baises ma bouco risouleto ;
Coume, lou jour, menes mi pas ,
La niue , m'acatou tis aleto.

Me brèsses emé de pantai
Ounte treluson d'angelico ;
Voudriéu me reviha jamai ,
De-longo escouta si cantico.

Oh ! fraire , coume siéu urous
Quand, me disènt de meravibo,
Vers iéu te clines , amourous ,
E me parles de ta patrìo.

II

E quand , de-vèspre e de-matin ,
Moun amo prègo , afeciounado ,
Di rai de toun front celestin
Moun amo èi touto aluminado !

Digo à Jeuse que siéu crestian ,
Pèr que m'ame, lou bon Sauvaire !
Digo-ie , bèl ange gardian ,
Que vole l'ama pèr ie plaire !

E que benesigue mi gènt ,
Ma bravo maire , qu'en touto ouro
Me poutouno en trefoulissènt ,
E que tant m'amo que n'en plouro

Sèmpre ta man tèngue ma man ,
Moun ange ! coume sus l'image
Que me baiè ma pauro grand ,
Pèrque siegue toujour bèn sage.

III

Sariéu sus terro en paradis,
Se, reviha. poudiéu te vèire,
Vèire toun front que resplendis,
M'enebria de toun èr risèire.

Tambèn! perqué te vesèn pas?
Souvènti-fes iéu me revire:
Crese d'ausi ti pichot pas!
Voudriéu alor te sourrire....

IV

M'an di, — bèl ange, es-ti verai? —
Que cade jour adus sa peno;
Man di qu'en vènent grand, saubrai
Que d'auvàri la vido es pleno...

Me laisses pas, s'acò 's ansin,
Dins l'oumbro de la maluranço,
E fai lusi, sus moun camin,
Lou bèu soulèu de l'esperanço!

Peréu m'an di.... ai! las! malur!...
Noun! gardarai ma raubo blanco:
Vole, coume tu, resta pur:
Siegues dounc sèmpre ma calanco.

Assousto-me di broufounié
Souto tis alo vierginello,
Coume, dins soun dous pijounié,
Vai s'assousta la tourtourello.

Se l'auragan es pièi tant fort,
Quiten, moun fraire, aquesto terro;
Prene-me sus tis alo d'or:
I'a Jeuse, amount, que nous espèro!

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.

1862.

LOU MÓUNIÉ

Un móunié anavo sus soun ase à soun moulin de vènt.
— Ounte anas ansin, vous àutri dous ? un escoulan ie diguè.
— Cerca de fen pèr nous-àutri tres, ie faguè lou móunié.

LOU CASCARELET.

Pèr tira d'aigo au pous esperés pas la set.

A-N-UNO JOUINO MAIRE

N'agues pas crento, jouino maire !
Vai, noun escoundes toun mamèu :
A soun nistoun, à soun tetaire
Douna soun sang, acò 's tant bèu !

Tè, regardo aquéu gènt image
De la bono Maire de Diéu :
Soun sen, foro de soun coursage,
Qu'a d'inmoudèste o de catiéu ?

Es uno font. Maire esmougudo,
Laisso toun pitre descubert,
E la vido, à bèlli vengudo,
Raia d'aquéu tresor dubert ;

Car i' a rèn de plus dous à vèire
Qu'un bèl enfant atetouni ;
E fau leissa briha lou vèire
Ounte se béu un vin sani.

JAN BRUNET.

Avignoun.

Jamai vièi chin japo en van

L'EMBRIAGO

Un embriago trantraiavo; toumbavo pèr s'auboura, e s'aubouravo pèr toumba :

— Avès tort, ie disien li gènt que lou rescountravon, avès tort de tant béure, goujard!

— Ai pas tort de béure, respoundié. Nàni, ai pas tort!.. Mai, vesès, ai tort de camina quand ai begu.

LOU CASCARELET.

Li grand laire pendoulon li pichot.

CANSOUN NOUVIALO

Mes que fas ama,
Emai embauma
Roso e barbajòvi,
O Mai, mes d'amour, de cant e de flour,
Escampo lou cant, li roso e l'amour
Sus lou front di nòvi.

Pèr lou roussignòu
Que couvo sis iòu
Dounes l'oumbro e l'auro,
E dounariés rèn au gai troubadour
Que d'un iue fousquet couvo sis amour
Bello coume Lauro?

Bastis-ie soun nis,
Noun d'entravadis,
Mai de fueio d'éure,
Un pau escoundu, pèr qu'à soun lesi,
Begon lou bonur, begon lou plesi
Dins lou meme béure;

Pèr que si poutoun
De-longo bessoun

Noun poscon s'entèndre
Di fres ventoulet, dis aubre ramu :
Car m'es esta di que li poutoun mut
Èron li pu tèndre.

E lou mes de Mai
De soun rire gai
Respond au Felibre :
« Aqueste matin siéu de bono imour ;
Farai que toustèms dis ouro d'amour
Legigon lou libre. »

ANSÈUME MATHIEU.

Sus lou cros d'un brave ome, an escri :

Ço qu'ai despensa, l'ai perdu;
Ço qu'aviéu, l'ai leissa ;
Ço qu'ai douna, l'ai encaro.

NOUVELUN

Qu'es dous de camina dins uno draio gènto,
Lou matin d'un bèu jour de Mai,
Quand vous sentès ama d'uno douço jouvènto !
Sias pensatiéu, pamens sias gai.

Caminas lóugeiret, e la draio perdudo,
Li grand pibo ramu, l'aubespin en sentour,
Vous parlon de l'amigo eilalin escoundudo ;
Vous assetas un pau, assajas uno flour.

— « T'amo bèn, t'amo bèn, vous dis la margarido !
Jouvènt, jamai t'amara tant ! » —
Lou jo vous es plasènt ; mai l'autro flour causido
Respond : — « T'amavo mai l'autre an. »

— « T'amo mai, t'amo plus, » redison li floureto ;

La ràbi d'èstre ama vous fai passi li flour.
— « T'amo enca, t'amo enca, dis la margarideto,
Perqué me desfuia ? t'amo encaro d'amour. »

Li flour soun alassado e n' i'a proun de culido.
Mai lou roussignòu, eilamount :
— « Vese uno sauro, dis : sus sa bouco poulido
Jogou lou rire e li poutoun.

« T'amo plus ! Es à iéu e noun à tu, fringaire,
Que mando si poutoun, e ie doune mi cant ;
Peréu, quand l'ivèr jalo, à soun galoi cantaire
La chato sus la nèu m'embriso de soun pan. »

La bouscarlo respond : — « Nàni, la chatouneto
N'amo que tu, galant jouvènt....
En tout ço que patis, car es douco e braveto,
Douno soun pan, quand la fre vèn ;

T'amo mai ! » — « T'amo plus ! dins soun èso redouno
Nous escound quàuqui-fes : fai bon aqui dedin. »
— « T'amo mai, t'amo mai, l'amourouso chatouno !
T'amo, vaqui perqué trèvo sus toun camin. »

E l'aureto risié dintre lou verd fuiage
Ounte chamatou lis aucèu,
E 'm'acò so trufant d'aquéli babihage
Disié 'n risènt : — «Belèu ! belèu ! »

Mai tout se taiso, chut ! aucèu, margarideto,
Fernisson douçamen. .. Plan-plan, sèns pourta 'sfrai,
Quau vèn dins lou bousquet ? — Belèu toun amigueto,
Qu'en te vesènt passa, s'es dicho : l'anarai.

LOU FELIBRE DE L'EIGUETO.

ALBUM PROUVENÇAU

pèr Letuaire.

Souto lou titre d'*Album prouvençau*, l'editour Gueidon, de Marsih

esgruno en aquest moumen uno serìo de dessin de Letuaire, de Toulun, noste nouvèu counfraire. Es de tipe loucau, — bastidan, nèrvi, alo-bon-tèms, renaire, repetiero, etc. — retra sus lou viéu em'uno ouncho de galejado, coume fai Gavarni. I'a pèr tòuti li goust, mai uàuquis-un nous an bèn agrada.

Un d'aquélis image represènto un vièi manobro — que, d'uno man, orto un coufin, uno palo de l'autro, e sus la tèsto uno gamato de nourtié. Lou paure fai la bèbo, pecaire! e n'a pas tort, car dessouto a d'escri :

De que mi serve d'èstre ana à l'escolo ?

Un autre bon es aquéu brave encian, asseta, pensatiéu, sus un bancau e pèiro, tubant soun cachimbau e la cambo sus l'orle. Segur es matrassa èr l'age, car sa barbo blauquejo e soun esquino fai lou pont ; segur 'es pas trop drut, car a li braio pedassado, gens de debas, lou capèu nclòuta... mai porto dins la caro un quaucarèu de fièr que vous ispiro ou respèt. Saluden-lou : *A fa la campagno d'Egito.*

Quinte es bèn réussi ? es aquelo coumaire emé lou grand capèu, que ènd de flour pèr la Fèsto-de-Diéu, dins li carriero de Touloun. Coume camino bèn, emé sa faudo gounflo ! e coume crido bèn, em'un àubi tout siéu : *La bello ginèsto !*

Enfin lou mai coumique es aquelo peissouniero couchado au founs 'un lie. Lou medecin vèn pèr la vèire, e quand i'a regarda la lengo : *nen,* ie fai, *vési emé plesi que lei coulour revènon e que la lengo es assas oueno...* La peissouniero ie respond : *Ah ! Moussu lou Mège, digas-vo eu à moun marit, que dis que siéu la plus marrido lengo dou quarié !*

LOU CASCARELET.

Un embriago disié : Moun vèntre tèn barrau, emai gansouio.

DORME, MOUN ENFANTOUN

Musico de J. A. Fruchier

Ve, lou soulèu s'escound, es l'ouro de se jaire :
Plego tis iue, ma fiho, e lèu la som vendra ;
Apielo toun bèu front sus lou sen de ta maire,
Saras caudeto em' elo, e Diéu te benira.

Dourmiras de la som facho pèr lis angèlo
E pèr lis angeloun que Diéu nous mando eici ;
D'aquelo som tant douço e tant refrescarello
A ta maire souleto es degu lou soucit :
Soucit que l'amour baio i femo bèn nascudo ,
Soucit plen de bonur , de joio e de soulas !
Mai vas ploura , pecaire ! ah ! siegues pa 'smougudo ,
Dorme , moun enfantoun , tis iue soun enca las..

Fai toun ne-ne , ma bello, es l'ouro de se jaire , etc.

T'amo bèn tant , pecaire ! à peno se soumiho ,
La niue , quand t'a pausado aqui dins toun bressoun ;
Au mendre pichot brut , s'esfraio , se reviho ,
E de ne-ne som-som te redis la cansoun.
Ço que te dise aqui pèr tu n'es que mistèri :
Counèisses que lou jus que raio dóu mamèu ;
Mai , quand d'eici-de-bas coumprendras li misèri ,
Sentiras que l'amour es ço que i'a de bèu.

Embrasso-me , ma bello , es l'ouro de se jaire, etc.

Dorme , moun enfantoun , ta som es lindo e bello ,
Sies un ange de Diéu , sies forço urouso ansin ;
Pas gens de pensamen treboulon ta cervello ,
E lou sen d'uno maire es un tant dous couissin !
Tout proche de la miéuno , ah ! se poudiéu encaro
M'endourmi quàuqui-fes , me senti caressa ;
Paire , sariéu enfant , e te diriéu tout-aro...
Qu'alor en te bressant me sentiriéu bressa !

Mai vese qu'es proun tard, es l'ouro de se jaire :
Plego tis iue , ma fiho , e lèu la som vendra ;
Apielo toun bèu front sus lou sen de ta maire !
Saras caudeto em'elo, e Diéu te benira.

ROUMIÉ MARCELIN.

(Tira de la publicacioun musicalo *Zounzoun prouvençau*,
encò de L. Athenosy, à Carpentras.)

L'ARROUINA

Japo-à-l'àsti devié vint franc à Boufo-la-balo. Boufo-la-balo anè trouva apo-a-l'àsti, que manjavo, — èro lou bèu jour de Nouvè, — uno dindo ousso coume un fiéu d'or.

— Japo-à-l'àsti, ie diguè Boufo-la-balo, voudriéu bèn saupre quouro ne pagaras ço que me dèves !

— Voudriés bèn saupre ? mai sies bèn curious !

— Te dise que vène querre mi vint franc !

— Ti vint franc ?.. Ah ! s'aviéu vint franc, moun ome, auriéu croumpa le rabasso pèr prefuma ma dindo....

— Parlen pau e parlen bèn, e galejen pas. Mi vint franc, te dise !

— Siéu arrouina, e n'ai pa 'n sòu.

- N'as pa 'n sòu, galavard ! e manjes uno dindo ?

— Uno dindo... moun brave Boufo-la-balo ! Que vos ? a faugu la tua: poudiéu plus la nourri.

LOU CASCARELET.

Quau mau noun fai, noun mau pènso.

A LA MACHOTO

Dins la sourno espessour de l'óume que se ramo,
Souto un cèu pur e siau, à la luno d'abriéu,
Machoto, de la nue derroumpes la calamo,
E toun triste plagnun me rènd pensamentiéu.

O, ta noto pietouso e lindo vai à l'amo...
Adounc à tei soulas vouele jougne lei miéu :
De-longo regretous, moun couer souspiro e bramo,
Revassant d'un bonur de-longo fugitiéu...

O ! bèu jour de l'enfanço embauma d'innoucènço !
O ! jue tant fouligaud, vivo e franco baudour !
O ! poulit soulèu d'or de la gaio jouvènço !

O ! fres e dous pantai d'esperanço e d'amour !

O! vano glòri, van desir, vano sabènço!
O! benura li mouert dourmènt dins lou Segnour!...

A. B. CROURSILLAT

Mèu en bouco, fèu en cor.

UN MOT DE L'ACADEMICIAN RAYNOUARD

Un vièi prouvèrbi, proun insoulènt au regard dóu femelan, dis, coume tóuti sabon :

Li femo noun soun gènt.

L'academician Raynouard, — qu'èro de Brignolo, — adoucigué poulidamen aquéu laid desprepaus, e veici coume disié :

Li femo noun soun gènt, mai soun gènto.

Es lou meme Raynouard qu'a publica li pouesìo óureginalo di Troubadour en sièis voulume, segui plus tard dóu leissique rouman en sièis àutri voulume.

LOU CASCARELET

Ami de cadun, ami de degun.

A GARIDET

Sèmpre à moun coustat, galantouno,
Te vese cade jour de l'an :
Ie sies, quand la roso boutouno ;
Ie sies, quand bosque lou calan.

Te vese, s'amasse de fiueio,
Sies aqui, quand segan lou blad,
Fèr lou bèu tèms o pèr la plueio,
Se fose o s'anan restoubla.

Se garde ma cabro , te vese ;
Te vese, s'abéure moun miòu ;
Se vau au champ, se gase Ceze ,
Se , lou vèspre , tourne à Bagnòu.

Aqui lou matin quand m'eivihe ,
Ie sies, lou jour , dins moun travai ;
Ie sies, lou sero, quand roupihe ;
Ie sies, la niue, dins mi pantai.

O , sies sèmpre emé iéu, ma mìo !
Siéu jamai mens soul que soulet !
Pènse qu'à tu : gens d'autro fiho
N'èi bello... coume Garidet !

— LEON ALÈGRE

Escoubo novo fai bèu sòu.

CANT NACIOUNAU DE LA POULOUGNO

(Tradu dou poulounés.)

La Poulougno , aquelo nacien en plour , aquelo martiro dei nacien , ado à tres quartié pèr l'aiglo à tèsto besso de la Russio, de l'Autricho de la Prusso , espeçado , espóutido , viéu toujour e toujour rèsto la oulougno. Se reviho , aro, subre sa crous saunouso , e soun glàri nadiéu fa tresana leis óupressour. Coumo lei sant d'àntan que jitavon bèsti , lei Poulounés prègon e dison de cantico en faci di baiouneto , ntre la grelo de la mitraio. Quand lou pople es ageinouia dins la glèiso r ausi la messo, lou pople entié, capelan , ome , femo , enfant , vièi jouine , fan restounti aquest cant naciounau :

—

Segnour , que, pendènt tant d'annado ,
Enviróutaves d'esplendour ,
De poudé 'mé de renoumado ,
Nouesto Poulougno e sa grandour ;

Que la garaves d'avarìo...
T'en pregan au pèd de l'auta :
Segnour , rènde-nous la patrìo ,
E rènde-nous la liberta !

O tu que dins noueste naufràgi
Nous as amarra toun secour ,
E qu'as empura lou couràgi
De nouéstei bràvei defensour ;
Qu'as fa que nouesto glòri briho
Meme dins lei calamita ,
Segnour , rènde-nous la patrìo ,
E rènde-nous la liberta !

Tu de qu l'alenado founde
Tout scètre e tout fèrri catiéu ;
Que touesses lei mèstre dóu mounde
Emé toun bras , Diéu venjatiéu !
Dei tiran founde la furìo
E vène lèu nous ajuda !...
Segnour , rènde-nous la patrìo ,
E rènde-nous la liberta !

Diéu tres fes sant , Diéu de proumesso ,
Lèvo ta man , e benesis
Leis ardour de nouesto jouinesso ,
Leis esfors de noueste païs.
Un mot de ta bouco recreio ;
Un mot pòu nous ressuscita...
Segnour , rènde-nous la patrìo,
E rènde-nous la liberta !

O Diéu ! pèr lei plago saunouso
De noueste Segne Jesu-Crist ,
Duerbe leis estello auturouso
A nouéstei fraire qu'an peri.
De lagremo pèr la freiriho !
De cant plourous davans l'auta !
Segnour , rènde-nous la patrìo ,
E rènde-nous la liberta !

Diéu grand ! li a panca cènt annado
Qu'as derraba de noueste sòu
La liberta ! S'es enanado ,
Ensaunousido e dins lou dòu !...
Mai d'aquéu que nous deivarìo
Lou remors rouigo lou coustat...
Segnour , rènde-nous la patrìo ,
E rènde-nous la liberta ?

Se de la patrìo terreno
La perdo aveno tant de plour ,
E s'un pople dins lei cadeno
Gingoulo emé tant de doulour ,
Ah ! de l'eternalo armounìo
Que la perdo dèu countrista !...
Segnour, rènde-nous la patrìo ,
E rènde-nous la liberta !

J. B. GAUT.

A-z-Ais.

Avèn toujour mai de bèn que de vido.

LA BARIOTO

Un paure paire de famiho, qu'avié besoun d'argènt , anè branda la ampaneto à la porto de Moussu Larpian , que saup tant bèn uia la rodo e sa barioto.

— Me faudrié sièis cènt franc pèr un an.... Se poudias me li presta!

— Sièis cènt franc vous prestarai.

— E quant me prendrés pèr cènt ?

— Resounablamen · lou cinquanto.

— Lou cinquanto !!!. Eh bèn ! siegue !

— Interès en dedins, valent-à-dire que me farés un papié de sièis ent franc, e vous coumtarai cènt escut.

— Cènt escut !!!. Eh bèn ! siegue !

— Passas deman, que vuei es Dimenche, e fau que vague à la messo : u darrié vèn de souna.

— Passarai deman.... Adessias, brave ome !
— Pourtas-vous bèn.
A dina, Moussu Larpian conto à sa femo lou bon pache que vèn de faire :
— Prestaras, ie dis Madamo Larpiano, sièis cènt franc pèr un an, e baiaras cènt escut?..... Que noun prestaves pèr dous an, darut que tu sies ! auriés rèn baia....

LOU CASCARELET.

L'ome es lou fio, la femo l'estcupo, e lou diable boufo.

A MADAMISELLO J. G.

Un des reflets du ciel c'est le rire des femmes.
VICTOR HUGO

De mounte vèn, madamisello,
Que voste front es tant poulit,
E que la luno e lis estello
Soun mens sereno, soun mens bello
Que voste rire enfantouli ?

Perqué dounc sus vòsti bouqueto
Jamai aquéu rire s'envai ?
Semblablamen à la sourgueto
Que fai jouga sa puro eigueto,
Que fugue Avoust, que fugue Mai.

De-qu'èi que vous rènd tant countènto
Que vous cresèn d'eilamoundaut,
O chato à la caro avenènto,
I maniero en tóuti plasènto,
E qu'avès sèmpre lou cor siau ?

Se de voste iue la bounta raio,
Se nautre ie vesèn dedin
Belugueja vosto amo gaio ;
Se lou bonur, qu'amount dardaio,
Jito sus vous si rai divin,

Èi dóumaci, madamisello,
Que samenas à voste entour
Di bèn la longo ribambello;
Èi dóumaci, douço anjounello,
Que vosto man seco li plour.

Acò vèn que sias amourouso
Que di benfa qu'espandissès;
E d'éli vosto amo èi courouso,
E la pieta vous rènd urouso
De tout lou bèn que nous fasès.

E lis ange e lis angelico,
Vesènt uno sorre dins vous,
La niue vous canton de cantico,
E vejon si sànti melico
Dins voste cor amistadous.

Segur sias l'ange counsoulaire!
Ah! dins li jour plen d'amarun,
Vous ai di: Pieta pèr ma maire!
E, tant bono, en disènt: Pecaire!
Avès arresta si plourun.

E siéu urous à parti d'aro,
Car soun bonur me fai urous;
E si lagremo tant amaro
Que regoulavon sus ma caro,
Se soun chanjado en rire dous.

Oh! gramaci! Vaqui moun amo:
Vegués dedins tout ço que i'a!
Voudrié parla, mai tèn calamo:
Elo n'a gens de mot de flamo
Pèr, coume fau, vous remercia.

Mai Font-Segugno se reviho,
Abriéu a ris. Lou fres èi bon:
Anarés pas sout la ramiho,
Aquest an, 'mé vosto famiho
Escouta lou murmur di font?

Li font, li fucio dóu bouscage,
Lis aureto e lis aucceloun ,
L'oumbrino à pantai plen d'image,
Li grands aubre plen de ramage
Ounte ai escri voste bèu noum ,

Se 'n cop venès , madamisello,
Dins voste valoun benesi ,
Tout prendra 'no gràci nouve!lo ;
La coumbo se fara plus bello ,
E pèr iéu vous dira : Merci !

Car n'ai reçaupu la proumesso
A geinoun , au bord dóu pesquié :
Emai fugués sa signouresso ,
An l'ounour de vòsti caresso,
E soun emé vous famihié.

Ai di peréu i bouissounaio
De senti bon quand passarés ;
Ai di : Douno d'oumbro, à la draio ;
Au roussignòu ai di : Gasaio ;
I roso , i vióulié : Flourissès !

E dise , e dirai au bon Paire :
Gardas-ie la pas eicavau.
Moun Diéu ! counservas-ie sa maire ;
Dounas-ie lou bèn que vòu faire ,
E pièi la glòri eilamoundaut !

A. TAVAN.

Avignoun , abrièn 1857.

Muraio blanco, papié de fòu.

LOU TREGEN DE LA POUCELADO.

Un bèu jour de marcat , Mèste Guintrand , que menavo lou bèn d'un gros moussu de Nimes , vèn vèire soun bourgés pèr ie parla d'afaire. Lou trovo à taulo que dinavo en coumpagno emé d'àutri moussu.

— Ha! ha ! mèste Guintrand , bèn ! sias un pau eici ?
E se virant vers li coulègo : — Es moun rentié, dis , un brave ome , de la bono, emai que saup mounte dor Jano.... Pas verai , mèste uintrand ?
E chascun di taulejaire disié la siéuno au païsan, mai degun ie disié : s'entaula.
— Asso ! autramen , coumpaire, venguè lou moussu, que i'a de nòu noste mas ?
— Hòu , respoundeguè lou meinagié , acò 's toujour l'acoustumado : utre fasèn la terro e li galino fan lis iòu... Ah ! soulamen, tenès, — e ie pensave plus, — la trueio a poucela , parlant sènso respèt , e n'a trege !
— Trege poucèu ?
— Trege poucèu, Moussu ! E se capito que la maire n'a que douge amèu.
— Ah ! pèr eisèmple , diguè lou bourgés, aqui Misè Naturo s'es pas au enganado ! car lou tregen, coume fara ?
— Ato ! repliquè l'autre , fara coume fau iéu, Moussu : regardara !
Lou Moussu n'aguè 'n pan, e faguè plaço à taulo au fin coumpaire.

LOU CASCARELET.

L'obro lauso lou mèstre.

LOU ROUSSIGNOU E LA MACHOTO

FABLO

Moussu Jùli Courtet, encian Sout-Prefèt, ajoun à la Mairìo d'Avignoun

Fai marrit èstre vièi, se disié 'no machoto :
Mesprés e patimen tènon coumpagno is an ;
Mis alo soun de ploumb , mi cambo soun paloto ,
E mi dous iue, qu'antan
Trelusènt coume dos estello ,
A travès li pivello ,
Fasien lume à moun bè pèr ma casso de niue ,
Dins li lagremo se soun cuiue.

A tèms passa, sus la branqueto,
Coume un fru bèn madur, culissiéu sèns travai,
Grasset, quiéu blanc o bergeireto,
Que, sèns li reviha, mandave à moun gavai.
Aro manje d'aragno, o bèn d'escaravai !
E pamens, pauro envalido,
Auriéu tant de besoun de faire bono vido !
Uno idèio me vèn : i'a 'n marrit roussignòu
Que m'embounis de si roulado ;
Ie vole mounta 'n plan. Sara bèn fin, se pòu
Evita la malemparado. —

Lou siblo quatecant: l'auceloun vèn :
— Me vaqui ! qu'èi que vos ? — Un service, pecairé !
— Dous pulèu : èi de bèn
Qu'à iéu me fau, lou bèn qu'is autre pode faire.
— Pamens sian pas coumpaire.
— D'ajuda i'a de goust
Enjusqu'un enemi qu'es vengu mau-urous.
Pos parla ! — Dins moun trau, ie dis nosto arrusado,
Siéu uno pauro abandounado,
Toujour presto à bada ma darriero badado.
Segur viéuriéu dès an de mai,
S'aviéu lou cor un pau pu gai :
Pèr acò me faurrié canta mies que jusqu'aro ;
Ma vido, à-tout-lou-mens, sarié pas tant amaro.
Castil-Blaze, un juge bèn fin,
Me mandè 'n jour aquest quatrin :

« Machoto, me piques à l'amo !
« N'as qu'un toun; mai qu'es round, qu'es bèn !
« Se n'acampaves uno gamo,
« Cantariés miéus que ges d'aucèu. »

Assajarai. Se vos adounc, grand musicaire,
Me douna quàuqui leiçoun,
Apoundriéu quàuqui cansoun
A moun siblet, vaqui l'afaire.

— Siéu preste, dis roussignoulet.

— Quant lou cachet ? — Acò de te rèndre service ,
Me pagara soulet.
Acoumencen noste eisercice !

L'aucèu alor ie canto un èr simple, plan-plan ,
Coume *Ah ! vous dirai-je maman.*
La machoto fai *chou,* mai n'en pòu pas mai faire.
— Aflato-te de iéu , pièi ie dis la coumaire ;
Vejeici 'n casseiròu lou fusiéu à la man ,
E vers noste aubre cambejant !
Se te vèi , sies perdu ! — Pèr m'ispira de cant
Ie dis lou roussignòu, me fau pas la sourniero :
Me fau la liberta , lou grand èr e lou cèu !
Alor ai d'estrambord, e coume uno preiero ,
S'enauro moun avoues d'aucèu. —

E tout-d'un-tèms roussignoulejo :
E pan ! lou casseiròu sus éu bandis soun ploumb.
La pauro bèsti trantaiejo ,
S'esfoulis.... ai ! belèu n'en fara pas soun proun !
La machoto ie cour, crèi de faire manjoio,
Aquelo bono-voio !
Mai l'auceloun reviscoula
S'envolo counsoula
Sa pauro roussignouleto ,
Que se cresié d'èstre véuseto.
— Per-de-que, moun ami, t'aliuncha de l'oustau?
Canto proche de iéu , ie dis, cantaras siau.
— Seguirai toun counsèu , ma caro Filoumèlo. —

Lou counséu de la couvarello
Es óublida lou lendeman :
La machoto a fa *chou*, ie volo quatecant :
—Moun Diéu ! l'as escapado bello
A-ièr ! Se me cresiés, ie dis lou nas croucu,
Vendriés dins ma borno : ai que mai pòu pèr tu,
Desempièi toun escaufèstre.
— Noun, fau que ma mita me vegue de soun nis ;
Acò la tranquiliso, emai la rejouïs ,
Ie respond. — E gounflant soun gavai de grand mèstre ,

Embandis vers lou cèu cènt fusado, en l'ounour
De Diéu, que i'a sousta si jour !
Aquéu devé coumpli, sounjo à sa femeleto :
Ie canto sus lou toun lou pus amistadous,
De poulit revihet, de tèndri cansouneto,
Soun repertòri d'amourous.
E pièi noste grand musicaire,
Apoundènt à sis èr un fioun moulan, bressaire,
Encanto tout ço que l'ausi.
L'escoulano, autambèn, fai chouque de plesi ;
Pantaio qu'à la fin n'en vai faire sa casso ;
Bat dis alo, pren vanc em'un grand tarabast,
Pataflòu ! rodo eiça-bas !

Pèr fourtuno, un reinard aperaquito passo,
Que fai de la machoto un assas bon repas.

Souvènt dins sa propro fielasso
L'ome alabre e catiéu
Cabusso e fai la viro-passo
Pèr la permessioun dóu Bon-Diéu !

AUGUSTIN BOUDIN.

Avignoun.

LI LUNETO VERDO

Un avaras baiavo à soun ai pèr pasturo
De paio e de póutras : la manjaio èro duro !
A la longo, noueste ai n'en devenguè sadou ;
Manjavo plus · venié se coumo l'amadou.
L'avaras, que cregnié de pèrdre soun bestiàri,
Voulié, sèns desboursa, sourti d'aquel auvàri.
Cerco que cercaras ! atroubè 'queste biai :
Fè faire ùnci luneto en vèire vèrd à l'ai,
Pèr qu'en viant verdeja dintre sei dènt la paio,
Noueste ase pèr de fen prenguèsse la manjaio !

J. B. G.

VILO-NOVO

A M. AUBERT DE LINSOLAS

Monstrat amor verus patriæ.

VIRG. En. XI, v. 892.

Vilo-novo ! o ciéuta mounte èi nascu moun paire ,
Ounte souvènti-fes , dins mi sounge d'enfant ,
Cresiéu vèire , à mouloun , de valènt guerrejaire
Sus ti tourre la niue trevant ,
Ounte, quand dins toun fort lou vènt-terrau boufavo ,
Cresiéu qu'un chivalié cridavo :
Is armo ! en brandant toun drapèu ,
Se noun siéu court d'alen , vole en un cant de glòri ,
Reviéuda ti trelus e toun antico istòri ,
O fiho de Felip lou Bèu !

Que de grand souveni ! n'as à jabo e de cobre :
Pèr sòu se vèi enca mounte Marto passè ,
Quand mountè d'eilavau , vinceiris dóu coulobre ,
E que , feroujo , t'acassè.
Alor èro lou tèms di sànti penitènto :
Cazarieto repentènto ,
Bagnavo toun roucas de plour ;
E quand la niue venié, lis ange davalavon ,
E pièi sus lis estello em' elo s'envoulavon,
Pereilamount vers lou Segnour.

Alor Carle Martèu sus lou moure sóuvage
Ounte ta madaleno , aclapado, dourmié ,
De retour de si guerro anavo en roumavage
E bastissié toun abadié ;
Alor Sant Benezet em'un bastoun passavo,
E coume l'auro s'enanavo
En Avignoun : aquel enfant
S'enanavo basti , causo qu'èi pas de crèire !
Lou pont meravihous que tau qu'un grand courrèire
Encambavo lou Rose grand.

Alor Felip lou Bèu disié : — Sies auto e bello ,
Avignoun ! Fas la lèi au païs d'alentour,
E li pople, espanta, d'uno Roumo nouvello
En tu retrovon l'esplendour.
Mai saras pas toujour la vilo segnouresso :
Vole que dóu Miejour mestresso ,
E caro à caro te vesènt ,
S'espandigue au soulèu uno cièuta reialo...
Ah ! tremolo, Avignoun ! car deja ta rivalo
Aubouro soun front trelusènt. —

E lou rèi , au coustat de ta sorre jalouso ,
Vilo-novo , lou rèi t'assetè pèr la man ;
Sus ta tèsto boutè de tourre espetaclouso
Coume uno cencho de diamant ;
Alor , i pouderous pagant la regalado ,
Tu receviés en assemblado
E l'emperaire e si baroun ;
Papo , rèi , cardinau , dins ti bàrri venguèron,
E, coume Innoncènt VI , tóuti te saludèron
La Coumbo de benedicioun !

Au rèi Jan subre-tout , Vilo-novo , agradaves :
Mai de dès cop venguè te vèire ; e quand venié,
Au son di tambourin e di graile , boundaves ,
Enamourant si chivalié ;
Éli, dins li tourné de toun *Camp de Bataio* ,
La lanço au poung e tóuti en aio ,
Li vese encaro tournejant ..
Car estènt pichounet, ma bailo , quand plourave ,
Me disié grevamen : — Pichounet, siegues brave....
Senoun vau souna lou rèi Jan. —

Quau te vèi que t'a visto, o ma patrìo amado !
Quand, souleto, is Anglés , di vilo dóu Miejour ,
Barrères ti pourtau, e quand ta rudo armado
Coumbateguè trento-tres jour ;
Tu peréu , Vilo-novo , aguères ta Piéucello ,
Ta Berenguiero chaplarello
Que lis Anglés agarriguè ;

E l'enemi goulau, coume un flo d'escoubiho,
Qu'emé soun revoulun lou Mistrau escampiho,
A sa visto s'esvaliguè.

Ah! peréu, quand pu tard, esfraious e vincèire,
Emé sis Uganaud lou Baroun dis Adré
Davalè ravaja ti terro, fauguè vèire
Ti ciéutadin sus ti merlet!
De vint milo sóudard que d'amoundaut toumbèron,
N'i'aguè que milo qu'escapèron
I cop de ti guerrié! Tambèn,
Quand de-vèspre s'ausis de brut dins la sournuro:
— Lou Baroun dis Adré, disèn, dins la planuro
Vèn ploura sis ome jasènt. —

Mai soun passa li tèms ounte, subre ti moure,
La lanço di coumbat uiaussavo au soulèu.
Ti palais soun desert, e sus ti fièri tourre
Floutejo plus toun vièi drapèu....
Es egau! ères bello! E, bèn que dins lou sourne,
Lou resplendènt soulèu s'entourne,
Escound pas touto sa clarour,
E long-tèms dins la niue lusejon si raiado;
Ansin, quand uno vilo es de glòri maiado,
Jamai de-founs perd sa grandour.

Pièi, ta vièio Abadié, pièi ta grando Chartrouso,
Pièi toun Fort Sant-Andriéu sus toun mount Andaon,
E dóu papo Innoucènt la toumbo majestouso,
E l'antico tourre dóu Pont,
Rèsto d'aquéli jour d'esplendour e de lùssi
Que se rison dóu tèms destrùssi,
Soun pas aqui pèr te canta?
Sies coume lou guerrié souloumbra pèr sa glòri,
Qu'estènt vièi, en revant i jour de si vitòri,
Se pauso dins l'escurita.

Adounc, garden toujour, fraire de Vilo-novo,
Lis us de nòsti paire e lou parla d'antan:
Anen pas li chabi pèr de coustumo novo,

Car es aqui que remountan.
Longo-mai Cacho-fio revèngue emé l'aiòli,
E longo-mai lou bon Saboly
Se cante autour dóu recaliéu !
Longo-mai de Sant Marc la souco enrasinado !
E longo-mai aurés dins vòstis oustalado
La benuranço dóu Bon Diéu.

ÉMILE RANQUET.

Vilo-novo, 1 de nouvèmbre 1863.

A grosso bèsti, gros mourrau.

TOUT-DE-NÈR

Tout-de-nèr, un luchaire, poudié plus dourmi. Anè trouva lou m decin.

— Siéu malaut, ie diguè. M'an counscia de me faire vèire.

— Sies gras à lard ; as, sus li gauto, la flour de la santa. E si malaut ?

— Pode pas dourmi.

— Pos pas dourmi ?... Fai vèire ta lengo... Manjes bèn ?

— Coume un rassaire.

— Beves ?

— Coume un trau.

— Acò 's rèn Tè, vai, em'aquest papié, encò de l'abouticàri, e béur ço que te baiara.

Tout-de-nèr beguè lou remèdi, mai en van lou beguè. Tournè vers l medecin :

— Voste endourmitòri, ie faguè, vau pas un viedase ! Pode p dourmi.

— Eh bèn ! tè, veici mai un papié. Se dormes pas, que l'ase n quihe !...

— Que l'ase vous quihe, Moussu lou mège ! diguè Tout-de-nèr, qua tourna-mai se faguè vèire. Pode pas dourmi, lèi de Diéu !

— Se te purgavian.

— Purgas-me, que vole dourmi !

— Se te saunavian ?

— Vole dourmi , saunas-me !

Basto , lou purguèron , lou saunèron. Venguè maigre coume un rastèu e pale coume la mort.

Tournè vers lou mège.

— Pode pas dourmi !.. Mai, escusas se m'engane... aro que ie pènse.. i'aviéu pas sounja : auriéu degu bessai vous lou dire....

— Que i'a ?

— I'a qu'ài uno chambro em'un lie , un lie , entre nous-autre siegue di , moun brave Moussu, que soun bèu veritablamen un fourniguié de punaiso e de niero.

LOU CASCARELET

AU PONT DOU GARD

Aquæductum struxerant
Romani ,
Pontem addidit
Occitania.

ESCRIPCIOUN DOU PONT DOU GARD.

O grand porto-aigo, coume aman
Vèire ti pielo primo e fiero
S'enaurant sus li tres renguiero
Que te dounèron li Rouman !

Mai bèu jour a soun lendeman...
Pèr camina sus la ribiero ,
Dis arco an doubla li proumiero
E n'an fa 'n pont li Franchiman.

Plouro sa gràci lòugeireto
L'arcado basso , e la paureto
Aro porto un camin au front.

Avien pèr draio , nòsti rèire,
La cimo, — e sèns regarda 'rèire ,
Passavon siau entre li tron.

LUDOVI LEGRÉ.

6 d'abriéu 1863.

LOU NADAIRE

I'a lou drole de Pèu-de-lèbre que , l'estiéu passa , anè nada , e que d'enca 'n pau se negavo.

Tout tremoulant d'esfrai , disié, en se vestissènt : Oh ! vous n'en responde ! l'ase me quihe se jamai me mete mai à l'aigo avans d'avé bèn aprés à nada !

LOU CASCARELET.

LI CACALAUS

Aquesto annado, emé li plueio ,
A tant grana de cacalau ,
Que li jardin n'en soun malaut
E li tartifle an toumba fucio.

Vesès pertout de si draiòu :
Se n'en coungreio de deluge !
Agarrisson jusqu'i maiòu ,
E li pipon coume d'iruge.

Poudès siéupra de flour de caus
Vòsti prat : li gènt de rapino
Caminon siau sus lis espino ,
E n'an pas pòu d'ana descaus.

L'endeman , vesès mai si tèsto
Sus li bouissoun espeloufi,
Coume un magnan sus la genèsto ,
Que banejon : tout n'es clafi !

Ah ! de-segur soun pas de plagne :
A quaucarèn malur èi bon.
Urous quau a li costo en long ,
E que rousigo , emai se bagne !

Ansin, quand l'èr s'ennevoulis,
I'a fourtuno pèr li granouio ;
Ansin lou fielat se remplis
Dintre lou riéu que se gatouio.

Chascun soun tour, ges de jalous :
Ie fasèn pas misericordo ;
Se vènjon sus nòsti recordo :
Mai garo li jour secarous !

Garo li jour mounte debano
Touto manjanço pèr lou champ :
I'auran proun lèu rousti si bano
A la plouvino de Toussant.

Ei bèn paraulo vertadiero
La remarco dóu meinagié ,
Que de la croto e dóu granié
Li frejoulun soun la drudiero.

Tremoulanto dins soun lançòu ,
Fau que la terro rebouligue ;
Fau que lou gara porte dòu ,
Pèr fin que l'iero reculigue.

La mort au champ n'èi pas lou gèu ,
Ni l'auro que plumo li bourro :
Ivèr que ris , printèms que plouro !
Li cacalaus, acò 's lou flèu.

O cacalaus, groumand bestiòli,
Auren belèu pas tout perdu :
Vous adoubaren à l'aiòli ,
Se lis aiet soun pas toundu.

D. B. MARTIN

Felibre de l'aiet.

LA LACHIERO

— Me vendès pèr de la d'aigo claro , lachiero ? —
La lachiero regardo e dis : — Que sién couiero !
D'acò noun fugués treboula :
Ai óublida , vesès , de li metre de la !

J. B. G.

IS AMI F. MISTRAL E J. ROUMANILLE

Venès me vèire pèr Sant Ro :
Vous menarai à la *Pousterlo*
Que di luchaire aura la perlo,
Emai un bal un pau farot.

Ome, miech-ome, la marmaio,
Tout acò se trigoussara ;
Lou femelan de touto taio,
Mai poulidet, sautejara.

Pièi i'aura 'n fio qu'es pas de crèire !
Emai se mostre à visto d'iue,
Dison.... dison que fara vèire
Lou bèu soulèu à miejo-niue !

E pièi la justo, e pièi la bigo,
E pièi la course, e pièi lou saut ;
Un globe, gros coume uno figo,
Se gounflara coume un oustau !

E pièi la gènto farandoulo
Dóu galoubet, dóu tambourin ;
E, — quau saup ço que boui dins l'oulo ! —
L'ourfeon, lou diable e soun trin !

Dintre tout aquéu bourroulisse
Oublidaren pas lou meiour :
Di Felibre sian li coumplice,
Voulèn pertout ie faire ounour.

Saludaren li meraviho
Dóu Felibrige prouvençau.
Béuren à tu, gai Roumaniho,
A tu béuren, moun bèu Mistrau !

Pièi anaren à la mountagno
Ounte Annibal, lou delura,
A Scipioun fichè la cagno
Pèr l'avé pas proun espera.

— De-que voulès mai ?.. Vès, quihado ,
Nosto vièio tourre su'n ro :
Aqui i'a de conte à pougnado...
Mai vous li dirai... pèr Sant Ro.

PLACIDE CAPPEAU

Roco-mauro, 8 d'avoust 1863.

LOU TAIOUN DE SAUCISSOT

Un moussu que vïajavo segui de soun doumestique, un jour , vous rouvarés , toumbè dins uno aubergo ounte i'avié qu'uno taulo , e pèr orço lou mèstre s'entaulè 'mé lou varlet.

Coume èron au saucissot , lou moussu pren lou coutèu , coupo uno rancho primo que se ie vesié lou jour , e ie vèn à soun piafo :

— Tè , ve , Jóusè , agacho bèn ! se vos manja 'n bon saucissot , va-ui coume se coupo.. Sèmblo de boufounado , mai de quant es meiour nsin !! uno , qu'en coupant prim , la car es miéus chaplado ; l'autro , u'estènt taia , li gran de pebre jiton mai de perfum , forço mai de erfum !

Acò di , lou moussu passo l'anduecho à soun varlet.

Aqueste arrapo lou coutèu, pren sis amiro uno passado, e n'en lèvo un aioun coume uno rodo de barioto.

— Bèn ? bèn ? que fas , dis lou moussu , bestiàri ? Après ço que ai óusserva , sies pas un tarnagas d'avé taia 'no lesco d'aquelo es-essour !

— Hòu ! repliquè Jóusè , moussu , sias trop ounèste... Mai , anas , gués pas cas ! counvèn pas que lou varlet manje autant bon coume lou nèstre.

LOU CASCARELET.

CHASCUN SOUN GOUST

Parla dóu Lengadò

I'a d'aqueles moumens en aquesto vidasso
Ounte embé lou soulèl vous sentès à l'escur ,

De terribles moumens ounte l'amo es tant lasso
Qu'al diable on jitarié lou fais embé bouenur ;

Alor, ni fam ni set ! un mousquil vous tracasso ;
Pèr uno espinglo on crido à soun fraire : Voulur !
E soumbre, amachoutit coumo uno tartarasso,
L'on se dis : Ai jamai agut tant de malur !

E pièi, à grands badalhs, un se pico la tèsto ;
Un autre à soun vesi cour declara batèsto ;
Peiret vol se penja, Luzet se jita 'l pous.

Pèr iéu, quand dins moun clesc reno aquelo carrello,
Vite m'envau trouba la muso riserello,
E ma soufrènço es lèu garido à sous poutous.

EMILE SOUBRAN.

Fontenay-de-las-Roses, 23 de setèmbre 1863.

LA MOSTRO A SOULÈU

— Pèire ?
— Que i'a Moussu ?
— Quant èi d'ouro ?
— Sabe pas.
— Vai vèire la mostro à soulèu.
— Es negro niue.
— Prene de lume,

LOU CASCARELET.

RESIGNACIOUN

Tòni, despoutenta, renègo e se grafigno :
La Durènço ennègo sa vigno !
— La Durènço a de sèn e ie fai la leiçoun :
Saup qu'amo de béure la gouto,
E, pèr lou metre à la resoun,
Vèn serma lou vin de si bouto.

J. B. MARTIN, *felibre de l'aiet.*

1863.

L'ABIHAGE

— Se vos te louga, te prendrai :
Auras quaranto escut de gage ;
E, se lou fau, t'abiharai ;
Saras nourri segound l'usage.

Lou pache ansin se terminè,
E Jan intrè dins lou meinage.

Mai, l'endeman, miejour sounè,
Que, pechaire ! lou garçounet
Mancavo à l'obro em' à la taulo.
— Ounte es ana ? Degun l'a vist.

Lou mèstre eigrejo la cadaulo,
E trovo Jan encaro au nis.

— Que fas aqui ? — Vosto paraulo,
Comte, Moussu, que la teudrés :
Avès di que m'abiharés.

O. M.

A GABRIÉU AZAIS

Bono salut, felibre mèstre,
A vous, en tóuti vòsti gènt !
Que de santa mai que d'argènt
Diéu vous coumouloune à grand dèstre.

Que sèmpre un fres e clar sourgènt
Vegués de vuei à Sant-Sivèstre
Vous escampa joio e ben-èstre
Tau que la font dóu bon Sant Gènt.

Que lou rampau de vòsti rèire
I bèlli flour de vòsti crèire
Toujour se mescle teudramen !

E de broundiho afourtunado

Se crèisse l'aubre chasco annado ,
E se noun mai , siegues pas men.

ANSÈUME MATHIÉU.

Castèu-nòu , 1 de janvié 1863.

LI TRES SOURDIN !

Escoutas encaro aquesto :

Jaque e Felip èron en countèsto , tant que countestacioun venguè proucès. Jaque èro sourd coume un toupin , e Felip èro encaro mai sourd que Jaque. Anèron davans lou juge, que se capitè pu sourd que Jaque e que Felip.

— Moussu lou juge, disié Jaque pèr si resoun , i'ai vendu cinq bèlli trousso de barjeirado, que fan bèn quatre quintau e mie, e me li vòu pas paga.

— Moussu lou juge, disié pèr li siéuno Felip , es pas verai. Moun drole es esta de-longo un brave enfant. D'aiour, iéu bandisse moun gau, que garde si galino.

— Anen, mis enfant , diguè lou juge , perqué vous disputas ? Finalamen , es vosto maire , aquelo pauro femo , e devès , en counsciènci , la recata e la nourri un pau chascun , e chascun à soun tour.

Eh bèn ! aro, adessias ! enjusqu'à l'an que vèn , se Diéu nous presto vido !

LOU CASCARELET.

Noublesso sènso argènt es un calèu sèns òli.

LOU VIN DE BACHELÈRI

A NOSTE AMI BRUNOUN AZAÏS , DE BEZIÉS

Entre li bano d'uno souco ,
Vers li miejour, lou créu s'ajouco ,
E dóu campèstre li caiau
N'entèndon plus soun cant nouviau...
Iéu m'ère di : Barren la bouco ,
L'aire es póussous , fau ista siau.

Dóu tèms qu'emé de cant, frugalo,
La cigaleto se regalo,
Chasque bestiàri fai soun nis
E de graniho lou garnis :
Pièi vèn l'ivèr, pauro cigalo,
E la fournigo t'escarnis.

Souto la glòri di courouno
S'escound lou verme que chirouno ;
E pèr un ome calourènt
Que pago double, emai dèu rèn,
Avès l'envejo qu'enferouno
Milo escranca, milo ignourènt.

E l'un vous dis : Fort nous enueio
Que l'auro boufe dins li fueio.—
Felibre d'Avignoun, tèms es
Qu'un pau tranquile nous leissés,
O li marchand de paro-plucio
N'ausaran plus parla francés.

E l'autre vèn : Cantas de-bado ;
Vosto Prouvènço es bèn toumbado,
E fasès taco au grand soulèu :
Dins la coupolo que lèu-lèu
Vai sus lou mounde èstre acabado,
N'aurés pas meme un bas-relèu.

A la fin, aquelo fanfòni
Vous rènd sóuvage e malancòni ;
E i'a de fes, las d'endura,
Que vous-disés, tout mau-coura :
Emé li porc de sant Antòni,
Dins lou bachas fau s'amourra.

Au-lio d'avé pèr nòsti rèire
La pieta santo, au lio de crèire
A la patrìo ount sian nascu
E d'apara ço qu'es vincu,
Au cadarau sieguen, courrèire,
La troupelado à pèd fourcu.

Mai, au mitan dóu treboulèri
Que la paraulo dis arlèri
Ansin jitavo dins moun cor ,
Brunoun Azais, de toun vin d'or ,
De toun vin vièi de Bachelèri
M'es arriba lou recounfort.

L'ai messo à man , ta richo bouto !
E soun rajòu à fa rebouto
Au mau-talènt , au cadenoun...
L'ai messo à man , ami Brunoun ,
E tourna-mai en encho bouto
Ma calamello à sèt canoun.

Lou noble vin de Bachelèri
Es un jouvènt bloundin e lèri
Qu'es ourgueious de si *vint an*,
E fai l'amour e vai cantant..
Éu m'a douna si refoulèri ,
E iéu n'en vole faire autant.

Toun noble vin es dous e linde
Coume uno vierge ; e quand de l'inde
Pèr mis ami vai degouta ,
Saran ravi de sa bèuta...
Lou béuran tout, pourtant de brinde ,
Tout lou béuren à ta santa !

A ta santa , fin labouraire,
Qu'un tant bon plant sabes entraire
Dins vòstis erme roucassié !
A la santa , — durablo sié ! —
De Gabriel Azais, toun fraire ,
De soun oustau, de sa mouié !

A la santa , — tres cop lou dise
En invoucant sant Afroudise, —
De ta neboudo, elo que tèn
Lis arribaire tant countènt

Emé la gràci de soun rise,
E que rènd triste li partènt.

A la santa de l'Acadèmi
De toun Beziés, ounte d'arquèmi
Se parlo pau, ni d'alemand,
Ni de sanskrit, ni de Birman,
Mai bravamen de la vendémi
E di cansoun en vers roumau.

Adiéu ! jamai boutes en vèndo
Aquéu neitar : es la prevèndo
Qu'au Felibrige trelusènt
As counsacrado pèr presènt...
O, que jamai talo bevèndo
Caufe lou cor di mescresènt ! —

F. MISTRAL

Maiano (Bouco-dóu-Rose), janvié 1863.

MORTUORUM

a Prouvènço a perdu :

I

- Lou generau Louis de Rostolan, senatour, nascu à-z-Ais lou 31 uliet 1791, e mort à-z-Ais lou 2 de desèmbre 1862, à sa bastido de la *stoulano*, ounte vivié retira desempièi quàuquis an. Avié fa li camno espagnenco (1810-1814), aquéli d'Africo (1830, 31, 39 e 40), e lo de Roumo (1849), ounte èro esta nouma lou gouvernour ; e de out soun noum, autant que soun espaso, èro sourti lusènt e ura.

II

-Lou pintre Emile Loubon, nascu à-z-Ais, direitour de l'Escolo de in de Marsiho, mort à Marsiho lou 30 d'Abriéu 1863. S'èro fa coue pèr de bòni pinturo relativo à la Prouvènço, entre li qualo soun èu di *Menoun*.

III

— Lou felibre Moquin-Tandon (Cristian-Ouràci-Benedit-Alfred), p
fessour à la Facóuta de Medecino de Paris, membre de l'Istitut de Fr
ço e de l'Acadèmi de Medecino, mantenèire di Jo Flourau de Toulou
vice-presidènt de la Soucieta emperialo d'Aclimatacioun e d'aquelo
Boutanico, chivalié de la Legioun d'ounour, etc., nascu à Mount-p
en 1804, mort à Paris lou 15 d'abriéu 1863, à 59 an. D'autre an p
de si travai de medecin e de naturalisto, que, de l'Atenèu de Marsil
de la Facóuta di Sciènci de Toulouso, — ounte avié proufessa, —
menèron à Paris i founcioun scientifico li plus auto : à nautre de p
dóu Felibre e de l'ami.

Moquin-Tandon avié trouva dins sa famiho la tradicioun dóu Gai
bé : èro felen dóu troubaire Auguste Tandon, de Mount-pelié. Qua
publicacioun de Raynouard aguèron mes de modo l'estùdie de la l
roumano, noste galoi counfraire aguè l'idèio d'embula li savènt, pè
pau galeja. E que faguè ? escriguè, souto lou titre de *Carya magalone*
uno crounico dins nosto lengo d'autre-tèms, e la dounè pèr un manu
dóu siècle quatourgen, atribuï pèr éu à Mounsegne Fredol, evesqu
Magalouno. Lou *Carya*, empremi in 8°, emé d'enluminaduro (To
so, encò de Lavergne, 1836), e à 50 eisemplàri soulamen, èro
bèn retra que Raynouard pitè e felecitè l'autour de sa preciouso de
berto. Dins la segoundo edicioun (Mount-pelié, encò de Bohem, 18
éu decelè lou tour qu'avié jouga.

— Sachon, aro peréu, li leitour de *l'Armana*, que li galejado,
lounado e bon mot signa dóu *Felibre de Magalouno*, o de *Fredol de*
galouno, èron de Moquin-Tandon. Noste savènt counfraire amavo a
pouncho, — que lou divertissien de si travai plus serious; n'avié fa
noun-sai, e devié meme li publica en Avignoun souto lou titre de
Guindouletos. Sis enfant, eiretié de sa biblioutèco prouvençalo
uno di plus richo de Franço, — se faran un devé de i' apoundre qua
jour lis oubreto de soun paire. E nautre, qu'avié toujour acouraja,
na, acoumpagna, avèn escri soun noum dins l'oustau felibren, e lo
nèn aqui coume uno glòri.

IV

— Lou felibre Estève Cournaud, — de la tiero di Bèus-Art, — n
à Carpentras lou 21 de mars 1805, e mort en Avignoun, ounte

statuaire, lou 15 d'abriéu 1863. Èro uno douço e bravo naturo, qu'en-
re-vesié lou bèu dins lou clarun de sis estàsi, e que l'aurié realisa 'mé
oun cisèu, se lis espino de la vido l'avien pas entrava long dóu camin.
. moustra en partido la gràci e l'amour de si pantai dins la *N. D. de
ieta* qu'es à la glèiso Sant-Deidié en Avignoun, dins forço àutris obro
'elèi, e dins la vierge qu'avié facho pèr la tourre de N. D. de Dom, e
u'au councours dubert, avié gagna lou pres. Mai noste ami èro pas
rous, e uno autro estatuo es à la plaço de la siéuno.

V

Nous es ounour e nous fasèn devé d'escriéure eici lou noum de
ın-Marìo-Matias Debelay, Ouficié de la Legioun-d'ounour, Coumandaire
rand-Ouficié de l'Ordre religious e militàri de Sant-Maurice e Sant-La-
àri, Comte rouman, Prelat assistant au trone pounteficau, nascu à
iriat (Ain) lou 24 de Febrié 1800, mort Archevesque d'Avignoun lou
7 de setèmbre 1863.

Nouma, lou 15 d'óutobre 1848, precounisa lou 2 de desèmbre venènt,
n Avignoun intrè soulennamen lou 27 de febrié 1849.

Un jouine prèire bèn emparaula a racounta, lou 2 d'óutobre 1863, à
'ostro-Damo de Dom, la bello e noblo vido d'aquéu sant e bèn ama
relat, qu'a ilustra de si vertu lou sèti pounteficau d'Avignoun.

Nous sara permés d'apoundre un pichot jouièu felibren à la resplen-
ènto courouno qu'Avignoun vèn de metre piousamen sus lou cros ve-
era de Mounsegne Debelay. L'Armana de 1863 aguè grand gau de dire
ue l'Archevesque d'Avignoun èro « un ami fidèu e larg di bèlli-letro, »
rèn de tant verai ! A l'establimen meme dóu Felibrige, aplaudiguè
ouvènt, dóu cor e di man, Roumaniho, quand, au rampèu de Rouma-
iho, venian tóuti nous apoundre. Bon, amistous, avenènt, nous dounè
e-longo soun aflat e si benedicioun.

Lou 14 de setèmbre 1862, benesiguè li joio di jo flourau de Santo-
.no, e n'en presidè, afable e sourrisènt, la distribucioun. Lou veguerian
plaudi lou Raport de noste valènt Capoulié, e courouna li vincèire de
ı lucho duberto pèr la vilo d'At.

Dóu paradis, ounte a pourta, i pèd de Diéu, sa bello *garbo de blad* e
unte Diéu i'a baia sa recoumpènso, longo-mai nous benesigue lou
ountife que regretan !

J. B.

ENSIGNADOU

ARMANA
PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1865

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passo-tèms de tout lou pople dóu Miejour

AN VOUNGEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19.

AQUEST ARMANA S'ATROVO :

A PARIS, encò de A. Taride (carriero *Marengo*, 2) ; encò de Giraud (carriero *des Saints-Pères*, 11) ; encò de J. Tardieu (carriero de *Tournon*, 13) ; à la librarié dóu *Petit Journal*, carriero *Richelieu*, 112.
A-Z-AIS, encò de Remondet-Aubin, sus lou Cous, e encò de Makaire e de Sardat ;
EN ARLE, encò de Serre e encò de Février ;
EN AT, encò de Jean e encò d'Archias ;
EN AURENJO, encò de Rousseau e de Clausel ;
A BAGNOU, encò d'Alban-Broche ;
A BARBENTANO, encò d'Arnoux ;
A BÈU-CAIRE, encò de Biolet ;
A BEZIÉS, encò de Delpech e de Rebière ;
A CARPENTRAS, encò de Pinet ;
A CASTÈU-REINARD, encò de Lielly ;
A CAVAIOUN, encò de E. Guillon ;
A CETO, encò de Patras ;
A DIGNO, encò de Vial ;
A DRAGUIGNAN, encò de Sieyés ;
EN EIGUIERO, encò de Martin ;
A GAP, encò d'Aug. André ;
A L'ISLO, encò de Bonnard ;
A LIOUN, encò de Méra ;
A MAIANO, encò de Charle Busquet ;
A MARSIHO, encò de Boy, de Féraud, de Camoin, d'Arrau, de Chauffard e de Cruége ;
A MENDE, encò de Durand ;
A MOUNTELIMAR, encò de Chabert ;
A MOUNT-PELIÉ, encò de Seguin ;
A NIMES, encò de Giraud e de Waton ;
AU PONT-SANT-ESPRIT, encò d'Eybert ;
A ROCO-MAURO, encò de Baculard ;
A SANT-ROUMIÉ, encò de Faure ;
A SELOUN, encò de Magloire Gounelle ;
A TARASCOUN, encò d'Aubanel ;
A TOULOUN, encò de Monge, de Renoux, de Rumèbe e de Guillemin ;
A TOULOUSO, encò de Bompard, carriero dóu *Taur*, 2 ;
A VAURIAS, encò de Durand ;
A VILO-NOVO, encò de Pipert ;

E pèr tout caire e cantoun de Prouvènço, de Coumtat e de Lengadò.

AVIGNOUN. — EMPRIMARIÉ AMENISTRATIVO E COUMERCIALO DI FRAIRE GROS.

CALENDIÉ DE PROUVÈNÇO

LI PRINCIPAU MILÈIME DE PROUVÈNÇO

'oundacioun de Marsiho pèr li Fouceien........................ (av. J.-C.) 600
.nnibal passo lou Rose, dóu coustat d'Avignoun................ (av. J.-C.) 218
'oundacioun de-z-Ais pèr lou generau rouman Caius Sextus Calvinus (av. J.-C.) 123
)omitius Barbo-Rousso aubouro l'arc-de-triounfle d'Aurenjo, en memòri de la desfacho dis Alabroge........................ (av. J.-C.) 122
)e-vers Aurenjo, li Cimbre e li Téutoun escrapouchinon 80,000 Rouman.. (av. J.-C.) 109
.u pèd dóu mount Santo-Ventùri, lou Conse Caius Marius fai un tau chaple de Téutoun e d'Ambroun que lou prat-bataié s'apello enca Pourriero... (av. J.-C.) 103
ùli-Cesar mando à-n-Arle, pèr couloun, li veteran de la legioun sieïsenco... (av. J.-C.) 47
'emperaire Coustantin se fai basti un palais en Arle, e baio à-n-Arle lou noum de Coustantino........................... (ap. J.-C.) 314
stablimen dóu reiaume d'Arle.. 932
.ou Comte de Prouvènço, Guihèn proumié, subrenouma *Paire de la patrio*, delieúro la Prouvènço di barbare Sarrasin............ 972
.i Comte de Prouvènço de la famiho de Bousoun................ 948—1112
.i marin prouvençau envènton la Boussolo............................ 1100
.i Comte de Prouvènço de la famiho Barcilouneso. — Espandimen e flouresoun de la lengo prouvençalo, souto li Ramoun-Berenguié. 1112—1246
'roumiere réunioun dis Estat de Prouvènço, à Tarascoun....... 1146
.uerro dis Aubigés... 1207—1229
.i Comte de Prouvènço de la proumiero famiho d'Anjou. — Glòri dóu Gai-Sabé, souto lou rèi Roubert........................ 1246—1382
.ourt d'Amour de Signo, ounte brihavo Clareto di Baus......... 1270—1275
.ou Papo Clemènt V adus la Papauta en Avignoun............. 1309
stablimen di Jo Flourau, à Toulouso.......................... 1323
.ourt d'Amour de Roumanin, ounte brihavo Estefaneto de Gantèume. 1332
.ourt d'Amour d'Avignoun, ounte brihavo la bello Lauro....... 1340—1348
.ou Papo Gregòri XI entourno la Papauta à Roumo............ 1376
.i Comte de Prouvènço de la segoundo famiho d'Anjou......... 1382—1481
Réunioun de la Prouvènço à la courouno de Franço............ 1482
stablimen de l'emprimarié en Avignoun, pèr Micoulau Lepe..... 1497
— à-z-Ais, pèr Marius Roux, que venié d'Avignoun............ 1572
— à Marsiho, pèr Pèire Mascaron (lou proumié libre qu'estampè siguè lis *Obro e Rimo prouvençalo* de Bellaud de la Bellaudiero).. 1594
— à Touloun, pèr Benoist Collomb.............................. 1650
Establimen dóu Parlamen de Prouvènço........................ 1501
Bello defènso de la vilo de Marsiho contro l'armado de l'emperaire Carle-Quint.. 1536
Pèsto de Marsiho.. 1720
Darriero réunioun dis Estat de Prouvènço, à-z-Ais, dins la glèiso dóu Coulège... 1787
La Coumtat d'Avignoun devèn franceso........................ 1791
Establimen dóu Felibrige. — Revióure de la lengo prouvençalo. 21 de mai... 1854

ESCLUSSI.

Lou 11 d'Abriéu, esclùssi parciau de luno, en partido vesible en Avignoun.
Lou 25 d'Abriéu, esclùssi de soulèu, envesible en Avignoun.
Lou 4 d'Outobre, esclùssi parciau de luno, vesible en Avignoun.
Lou 19 d'Outobre, esclùssi anelàri e parciau de soulèu, en partido vesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO.

Cèndre, 1 Mars.
Pasco, 16 Abriéu.
Rouguesoun, 22, 23 e 24 Mai.
Ascensioun, 25 Mai.
Pandecousto, 4 Jun.
Ternita, 11 Jun.
Fèsto-de-Diéu, 15 Jun.
Avènt, 3 Desèmbre.

LUNO MECROUSO.

Luno de Mai, que fai lou 24.

Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro bruno,
Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno.

TEMPOURO.

Mars.	8, 10 e 11.	Setèmbre.............	20, 22 e 23.
Jun.	7, 9 e 10.	Desèmbre............	20, 22 e 23.

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars ;
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun ;
L'autoun coumenço lou 23 de Setèmbre ;
L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre ;

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre ;
De vinto-vue n'i'a qu'un ;
Lis autre soun de trento-un.



JANVIÉ	
ur crèisson d'uno ouro 4 m.	
DIM.	JOUR DE L'AN
dil.	S. Clar
lim	Sto Genevivo
lim.	S. Ferriòu
lij	S. Simèu de la coul.
liv.	LI RÈI
liss.	S. Lucian
DIM.	S. Severin
lil.	S. Julian
lim.	S. Pau l'ermito
lim.	S. Teoudòsi
lij.	S. Gaspard
liv.	Sto Verounico
liss.	S. Alàri
DIM.	S. Bounet
lil.	S. Ounourat
lim.	S. Antòni
lim.	Sto Flourido
lij.	S. Canut
liv.	S. Sebastian
liss.	Sto Agnés
DIM.	S. Vincèn
lil.	S. Ramoun
lim.	S. Bàbi
lim.	Counv. de S. Pau
lij.	S. Ansile
liv.	S. Màri
liss.	Sto Cesarlo
DIM.	S. Coustant
lil.	Sto Martino
lim.	Sto Marcello

no intro à soun proumié quar- n lou 4, à 3 ouro 52 m. de vèspre.
ns soun plen lou 11, à 11 ouro minuto de vèspre.
à soun darrié quartoun lou 20, ouro 45 minuto de matin.
no fai lou 27, à 9 ouro 39 m. vèspre.

FEBRIÉ		
Li jour crèissen d'uno ouro 50 m.		
1	dim.	S. Ignàci, evesque
2	dij.	LA CANDELOUSO
3	div.	S. Blàsi
4	diss.	Sto Jano
5	DIM.	Sto Agueto
6	dil.	Sto Doro
7	dim	S. Richard
8	dim	S, Ginous
9	dij.	S. Jan-de-Mata
10	div.	Sto Coulastico
11	diss.	S. Adofe
12	DIM.	Sto Oulaio
13	dil.	S. Dounin
14	dim.	S. Valentin
15	dim.	S. Quenin
16	dij.	S. Armentàri
17	div.	Sto Mariano
18	diss.	S. Favian
19	DIM.	S. Valié
20	dil.	S. Ouquèri
21	dim.	S. Fèli
22	dim.	Sto Isabello
23	dij.	S. Meraut
24	div.	S. Matias
25	diss.	S. Aleissandre
26	DIM.	S. Nestou
27	dil.	Sto Ounourino
28	dim.	S. Cassian

La luno intro à soun proumié quartoun lou 3, à 1 ouro 18 m. de matin.
Es dins soun plen lou 10, à 4 ouro 36 minuto de vèspre.
Intro à soun darrié quartoun lou 18, à 9 ouro 47 minuto de vèspre.
La luno fai lou 25, à 8 ouro 12 min. de vèspre.

MARS		
Li jour crèisson d'uno ouro 48 m.		
1	dim.	CÈNDRE
2	dij.	S. Simplice
3	div.	Sto Cunegoundo
4	diss.	S. Casimèr
5	DIM.	S. Ambròsi
6	dil.	Sto Couleto
7	dim.	Sto Perpètio
8	dim.	TEMPOURO
9	dij.	Sto Franceso
10	div.	Li 40 Martire
11	diss.	S. Gregòri
12	DIM.	S. Massemin
13	dil.	Sto Oufrasié
14	dim.	Sto Matiéudo
15	dim.	S. Cesar de Bus.
16	dij.	S. Abram
17	div.	Sto Reino
18	diss.	S. Cerile
19	DIM.	S. Jóusè
20	dil.	S. Jouaquin
21	dim.	S. Benedit
22	dim.	S. Bèn-vengu
23	dij.	S. Vitourin
24	div.	S. Gabriéu
25	diss.	N. D. DE MARS
26	DIM.	S. Massemilian
27	dil.	Sto Natalio
28	dim.	S. Ilarioun
29	dim.	S. Sist.
30	dij.	S. Amadiéu
31	div.	S. Benjamin

La luno intro à soun proumié quartoun lou 4, à 0 ouro 28 m. de vèspre.
Intro dins soun plen lou 12, à 10 ouro 51 minuto de matin.
Intro à soun darrié quartoun lou 20, à 0 ouro 45 minuto de vèspre.
La luno fai lou 27, à 5 ouro 27 min. de matin.

ABRIÉU

Li jour crèisson d'uno ouro 40 m.

1	diss.	S. Ugue
2	DIM.	PASSIOUN
3	dil.	S. Ricard
4	dim.	S. Isouer
5	dim.	S. Vincènt Ferrié
6	dij.	S. Prudènci
7	div.	S. Gautié
8	diss.	S. Aubert
9	DIM.	RAMPAU
10	dil.	S. Macàri
11	dim.	S. Leon
12	dim.	S. Jùli
13	dij.	Sto Ido
14	div.	S. Benezet
15	diss.	S. Frutuous
16	DIM.	PASCO
17	dil.	S. Anice
18	dim.	S. Apoulòni
19	dim.	S. Oufege
20	dij.	S. Ansèume
21	div.	S. Ouspice
22	diss.	S. Leounido
23	DIM.	S. Jòrgi
24	dil.	Sto Vitòri
25	dim.	S. Marc
26	dim.	S. Clet
27	dij.	Sto Zeto
28	div.	S. Vidau
29	diss.	Sto Catarino de S.
30	DIM.	S. Estròpi

La luno intro à soun proumié quartoun lou 3, à 1 ouro 28 m. de matin.
Es dins soun plen lou 11, à 4 ouro 37 minuto de matin.
Intro à soun darrié quartoun lou 18, à 11 ouro 29 min. de matin.
La luno fai lou 25, à 2 ouro 23 min. de vèspre.

MAI

Li jour crèisson d'uno ouro 17 m.

1	dil.	S. Jaque e S. Felip
2	dim.	S. Atanàsi
3	dim.	LA STO-CROUS
4	dij.	Sto Mounico
5	div.	Sto Sereno
6	diss.	S. Jan Porto Latino
7	DIM.	S. Estanislau
8	dil.	S. Dresèli
9	dim.	S. Gregòri
10	dim.	S. Antounin
11	dij.	S. Maiòu
12	div.	S. Brancàci
13	diss.	Sto Glicèro
14	DIM.	S. Bounifàci
15	dil.	S. Pons
16	dim.	S. Gènt
17	dim	S. Pascau
18	dij.	S. Fèli
19	div.	S. Celestin
20	diss.	S. Bernadin
21	DIM.	Sto Estello
22	dil.	ROUGUESOUN
23	dim.	S. Deidié
24	dim.	S. Dounacian
25	dij.	ASCENSIOUN
26	div.	S. Felip de N.
27	diss.	S. Oulivié
28	DIM.	S. Vincèn de Ler.
29	dil.	S. Massemin
30	dim.	S. Fèli
31	dim.	Sto Peirounello

La luno intro à soun proumié quartoun lou 2, à 4 ouro 14 m. de vèspre.
Es dins soun plen lou 10, à 8 ouro 32 minuto de vèspre.
Intro à soun darrié quartoun lou 18, à 6 ouro 49 minuto de matin.
La luno fai lou 24, à 10 ouro 59 m. de vèspre.

JUN

Li jour crèisson de 15

1	dij.	Sto Lauro
2	div.	S. Marcelin
3	diss.	Sto Cloutléu
4	DIM.	PANDECOUSTO
5	dil.	S. Bounifàci
6	dim.	S. Glàudi
7	dim.	TEMPOURO
8	dij.	S. Medard
9	div.	Sto Pelagio
10	diss.	Sto Felecita
11	DIM.	TERNITA
12	dil.	Sto Oulimpo
13	dim.	S. Antòni de
14	dim.	S. Basile
15	dij.	FÈSTO-DE-DI
16	div.	S. Cèri
17	diss.	S. Verume
18	DIM.	S. Ouzias
19	dil.	S. Cervàsi
20	dim	Sto Flourèn
21	dim.	S. Léufré
22	dij.	S. Estròpi, e
23	div.	Sto Agrevo
24	diss.	S. JAN-BATIS
25	DIM.	Tresl. de S. A
26	dil.	S. Dàvi
27	dim	S. Antèume
28	dim.	S. Irenèu
29	dij.	S. Pèire e S.
30	div.	S Lucide

La luno intro à soun proumi toun lou 1, à 8 ouro 31 m. d
Es dins soun plen lou 9, à 9 minuto de matin.
Intro à soun darrié quartoun lo 0 ouro 2 minuto de vespre.
La luno fai lou 23, à 8 ouro de matin.

JULIET

demenisson de 58 minuto

iss.	S. Marciau
IM.	LA VESITACIOUN
il.	S. Anatòli
im.	S. Fourtunat
im.	S. P. de Lissemb.
ij.	Sto Angèlo
iv.	Sto Aubiergo
ss.	Sto Isabèu
IM.	S. Bres
il.	N.-D. DE SANTA
m.	S. Pie
m.	S. Ounèste
ij.	S. Anaclet
iv.	S. Bonaventur
ss.	S. Enri
IM.	N.-D. DÓU M. C.
l.	S. Alèssi
im.	S. Toumas d'Aquin
im.	S. Vincèn de Paulo
ij.	Sto Margarido
iv.	S. Vitou
iss.	STO MADALENO
IM.	S. Cassian
il.	Sto Crestino
im.	S. Jaume
im.	Sto Ano
ij.	S. Pantàli
iv.	S. Sanàri
iss	Sto Marto
IM.	S. Loup
il.	S. German

o intro à soun proumié quar-
lou 1, à 1 ouro 50 m. de matin.
s soun plen lou 8, à 8 ouro 30
ito de vèspre.
soun darrié quartoun lou 15, à
ro 36 m. de vèspre.
i 22, à 6 ouro 39 m. de vèspre.
soun proumié quartoun lou 30,
ouro 18 minuto de vèspre.

AVOUST

Li jour demenisson de 1 ouro 25 m

1	dim.	S. Pèire encadena
2	dim.	S. Estève
3	dij.	Sto Lidìo
4	div.	S. Doumergue
5	diss.	S. Ion.
6	DIM.	S. Sauvaire
7	dil.	S. Gaietan
8	dim.	S. Justin
9	dim.	S. Rouman
10	dij.	S. Laurèns
11	div.	Sto Rusticlo (d'Arle)
12	diss.	Sto Claro
13	DIM.	S. Pourcàri
14	dil.	S. Chapòli
15	dim.	N.-D. D'AVOUST
16	dim.	S. Ro
17	dij.	S. Jacinto
18	div.	Sto Eleno
19	diss.	S. Louis de Brignolo
20	DIM.	S. Bernat
21	dil.	S. Privat
22	dim.	S. Safourian
23	dim.	S. Sidòni
24	dij.	S. Bartoumiéu
25	div.	S. Genèsi
26	diss.	S. Zefirin
27	DIM.	S. Cesàri
28	dil.	S. Julian
29	dim.	S. Jan degoulàssi
30	dim.	Sto Roso
31	dij.	S. Lazàri

La luno intro dins soun plen lou 7, à 5 ouro 38 minuto de matin.
Intro dins soun darrié quartoun lou 13, à 9 ouro 51 minuto de vèspre.
La luno fai lou 21, à 9 ouro 51 min. de matin.
Intro à soun proumié quartoun lou 29, à 11 ouro 53 minuto de matin.

SETÈMBRE

Li jour demenisson de 1 ouro 42 m

1	div.	S. Baudèli
2	diss.	S. Agrico
3	DIM.	S. Aiòu
4	dil.	Sto Rousalìo
5	dim.	S. Léugié
6	dim.	S. Amable
7	dij.	S. Autau
8	div.	N.-D. DE SETÈMBRE
9	diss.	S. Veran
10	DIM.	Sto Póuquerié
11	dil.	S. Paciènt
12	dim.	Sto Bono
13	dim.	S. Antounin
14	dij.	Eisaussam. de la C
15	div.	S. Anfous
16	diss.	S. Cournèli
17	DIM.	S. Lambert
18	dil.	Sto Esteveneto
19	dim.	S. Jenouvié
20	dim.	TEMPOURO
21	dij.	S. Matiéu
22	div.	S. Maurice
23	diss.	Sto Tèclo
24	DIM.	Sto Salabergo
25	dil.	S. Fermin
26	dim.	S. Ouzias
27	dim.	St Cosme e Damiai
28	dij.	S. Ceran
29	div.	S. MIQUÈU
30	diss.	S. Jirome

La luno es dins soun plen lou 5, à
ouro 1 minuto de vèspre.
Intro à soun darrié quartoun lou 12,
5 ouro 7 minuto de matin.
La luno fai lou 19, à 10 ouro 55 min
de vèspre.
Intro à soun proumié quartoun lou 28
à 2 ouro 56 minuto de matin.

OUTOBRE

Li jour demenisson de 1 ouro 44 m

1	Dim.	S. Roumié
2	dil.	Li S. Ange gardian
3	dim.	S. Cuprian
4	dim.	S. Francés d'Assiso
5	dij.	Sto Tùli
6	div.	S. Evòsi
7	diss.	S. Baque
8	Dim.	Sto Reparado
9	dil.	S. Danis
10	dim.	S. Vergéli
11	dim.	S. Castou
12	dij.	S. Veran
13	div.	S. Geraud
14	diss.	S. Calist
15	Dim.	Sto Terèso
16	dil.	Sto Rousselino
17	dim.	S. Flourèns
18	dim.	S. Lu
19	dij.	S. Gerard Tenco
20	div.	S. Grapàsi
21	diss.	Sto Oursulo
22	Dim.	Sto Mario Salomé
23	dil.	S. Tederi
24	dim.	S. Maglòri
25	dim.	S. Crespin
26	dij.	S. Flòri
27	div.	S. Sauvian
28	diss.	S. Simoun
29	Dim.	S. Narcisse
30	dil.	S. Lucan
31	dim.	S. Cristòu

La luno es dins soun plen lou 4, à 10 ouro 41 minuto de vèspro.
Intro dins soun darrié quartoun lou 11, à 3 ouro 31 minuto de vèspre.
La luno fai lou 19, à 1 ouro 37 min. de vèspre.
Intro à soun proumié quartoun lou 25, à 3 ouro 50 minuto de vèspre.

NOUVÈMBRE

Li jour demenisson de 1 ouro 17 m

1	dim.	Toussant
2	dij.	Li Mort
3	div.	S. Marcèu
4	diss.	S. Chamas
5	Dim.	S. Zacarié
6	dil.	S. Estève (d'At)
7	dim.	S. Ernest
8	dim.	S. Goufrèdi
9	dij.	S. Maturin
10	div.	S Just
11	diss.	S. Martin
12	Dim.	S. Reinié
13	dil.	S. Mitre
14	dim.	S. Ru, ev. d'Avig.
15	dim.	S. Ougèni
16	dij.	S. Ouquèri
17	div.	S. Agnan
18	diss.	Sto Audo
19	Dim.	Sto Isabèu
20	dil.	S. Elmound
21	dim.	Present. de N.-D.
22	dim.	Sto Cecilo
23	dij.	S. Clemènt
24	div.	Sto Floro
25	diss.	Sto Catarino
26	Dim.	Sto Déufino
27	dil.	S. Sifrèn
28	dim.	S. Soustène
29	dim.	S. Savournin
30	dij.	S. Andriéu

La luno es dins soun plen lou 3, à 8 ouro 12 minuto de matin.
Intro à soun darrié quartoun lou 10, à 5 ouro 55 minuto de matin.
La luno fai lou 18, à 11 ouro 9 min. de matin.
Intro dins soun proumié quartoun lou 26, à 3 ouro 8 minuto de matin.

DESÈMBR

Li jour demenisson de 2

1	div.	S. Aloi
2	diss.	Sto Blbiano
3	Dim.	Lis Avènt
4	dil.	Sto Barbo
5	dim.	S. Sabas
6	dim.	S. Micoulau
7	dij.	S. Ambròsi
8	div.	Councepcio
9	diss	Sto Loucaic
10	Dim.	Sto Valiero
11	dil.	S. Damàsi
12	dim.	Sto Daniso
13	dim.	Sto Lùci
14	dij.	S. Nicàsi
15	div.	S. Ousèbi
16	diss.	S. Azalaïs
17	Dim.	Sto Oulimp
18	dil.	S. Gràci
19	dim.	S. Timoule
20	dim.	Tempouro
21	dij.	S. Toumas
22	div.	S. Ounoura
23	diss.	Sto Vitòri
24	Dim.	S. Ives
25	dil.	Calèndo
26	dim.	S. Estève
27	dim.	S. Jan, eva
28	dij.	Li S. Innou
29	div.	S. Trefume
30	diss.	Sto Coulou
31	Dim.	S. Sivèstre

La luno es dins soun plen ouro 54 minuto de vèspr
Intro dins soun darrié qu 10, à 0 ouro 22 minuto de
La luno fai lou 18, à 4 ou de matin.
Intro dins soun proumié qu 25, à 0 ouro 40 minuto

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO.

I

Despièi dès an que lou Felibrige vogo, l'ounour de la Prouvènço a-ti beissa ? Lou sentimen qu'un pople dèu avé de sa valour, lou legetime ourguei que dèu tira de soun passat, la cresènço energico que dèu avé dins l'aveni, an-ti febli d'uno osco dins lou cor di Prouvençau ? La lengo dóu païs s'es-ti arrascassido ? Avèn-ti davala dins l'estimo di nacioun ? En un mot, l'espandido felibrenco a-ti apichouni, abourdi, entenebra lou Miejour de la Franço ? Degun l'ausarié dire, sènso faire crida li muraio.

E pamens, en presènci d'aquéu ressort de pouesio — dóu quau tout lou païs, dóu quau nòsti vesin, e meme l'estrangié, an fa sa regalado —, en presènci d'aquéu meravihous cop d'alo qu'a remés en lumiero, en creacioun, en unita, un parla poupulàri toumba dins lou bourboui e lou mesprés e lou vieiun, — s'es trouva quàuquis ome que nous an di *raca*, tau que lou marrit fraire marca dins l'Evangile.

II

Pàuri felibre ! Quau dounc s'imaginavo, — en cantant lou soulèu, li chato de Prouvènço, la sàuvi de l'Aupiho, lis amour di gènt jouine, li tradicioun de nòsti vièi e la neissènço dóu bon Diéu, qu'acò faguèsse peno, e tant de peno, à quàuquis-un ? Quau poudié crèire que *Mirèio* empachèsse de dourmi la proso palinouso dóu Marqués de Laincel ? que lis *Oubreto* faguèsson enrabia M. Alfred Artaud ? que la *Mióugrano* faguèsse desparla M. Charle Dupuy ? e que la *Farandoulo* dounèsse d'aucidènt à M. Bouillon-Landais ?

Ignouravian, segur, que M. de Laincel aguèsse fa de vers francés... Mai, noum de noum de sort ! erian pas li soulet ! E pièi, vejan, per-ço-que li Prouvençau, pas mai que li Parisen, noun an vougu legi li bachiquello de Moussu lou Marqués, èro-ti uno resoun pèr mascara 400 pajo contro la jouino glòri di Felibre ?

III

En verita peréu, ignouravian que M. Alfred Artaud, o quaucun de sa famiho, sieguèsse autour d'uno di marridaio noun courounado i jo celèbre de la vilo d'At. Èro-ti uno resoun pèr crida soun vinaigre à la carriero, e pèr escudela dous voulume de soutiso contro lou counsistòri felibren ?

Meten, Messiés, que n'agués pas li bras proun long pèr avera lis agrioto... Mai perqué, d'eilavau, aqueira lis auceloun que van beca la frucho ?

N'en counvenèn, moun Diéu ! sias pas nascu pèr la musico ; mai quau vous forço de canta ? De la couëto d'un gòrri, disié moun paure grand, farés jamai un bèu plumet.

Oh ! loungamen, Moussu Artaud, se parlara de vous en Felibrige ! Se 'n-cop sian vièi... e qu' à noste lesi, souto la chaminèio, charraren entre nautre di causo espetaclouso d'autre-tèms, — voste noum, pèr lou milèime 1864, servira d'entre-signe à nosto souvenènço, coume l'an dóu colera o l'an que li faviero aguèron lou pesou. — « Es l'an, dira Ranquet (lou levènti de la bando), es l'an qu'Alfred Artaud, à si frès e despèns, soustenguè publicamen que li mot *trempe*, *chato*, *mentastre*, *doumtaire*, *enchaple*, *tourna-mai*, *bestiau*, *vent-terrau*, *margoulin*, *guigno-co*, *clarinèu*, *plan-planet*, *rai*, *assoulucioun*, *gibla*, *penja*, *acipa*, *rustica*, *davala*, *tresana*, *escrapouchina*, *etc.*, *etc.* èron de mot pas prouvençau e de l'envencioun puro di felibre. »

IV

E vous, M. Dupuy, de Carpentras, bello amo liberalo, que, pèr pulèu fini emé ço qu'amas pas, demandarias simplamen l'interdicioun de nosto lengo, digas : s'avès creba, sènso lou faire esprès, li dous o tres journalet qu'en vous bèn esquichant avias espeli, pecaire ! sian-ti l'encauso de vòstis avourtoun ? À vòsti papafard, que trespiron lou verin, lou publi de Prouvènço preferis l'*Armana*, l'armana clar e galoi que bouto en trin li farandoulo... N'en poudèn de mai ? Aurias belèu bèn fa, M. Dupuy, de pas quita lou prouvençau, que parlavias tant bèn en estènt jouine... vous ensouvèn ?

Quant à M. Landais, es, pèr entèndre dire, un rude arqueoulogue, un gros furnaire de ratun. Mai acò 's tout : la pouesìo em' éu n' a rèn à vèire. L'escusan dounc : sian pas dóu meme diéu.

Vaqui li quatre glàri que se soun counjura contro lou Felibrige... Bono salut, Messiés ! countinuas de faire acampa li gènt, nous-autre cantaren, e longo-mai linguelo !

V

Aro, parlaren-ti d'aquéu rambai de rimassaire e d'estrassaire sènso noum, que, noun poudènt miéus faire, tèn boutigo d'insulto encò d'un revendèire ? Noun, avèn pas lou tèms. Acò-d'aqui es la *basso Prouvènço*, rèn la pòu releva ; acò-d'aqui es lou port de Marsiho... que sentira jamai la ferigoulo.

VI

Arriben à-n-un ome emé quau pousquen parla, à M. Damase Arbaud, de Manosco.

Dins la prefàci dóu segound voulume di *Chants populaires de la Provence*, que vèn de publica (Ais, Makaire, 1864), M. lou Dóutour Arbaud, pèr justifica soun ourtougràfi, qu'avian atacado l'an passa, trato aquelo matèri loungamen, e trovo forço à dire à la maniero felibrenco. N'es pas eici lou lio de veni à discussioun : lou large manco. Faren qu'uno óusservacioun à l'ounourable countrastaire.

Es escri dins sa prefàci : *Nous avons scrupuleusement suivi l'orthographe étymologique, celle du* Lexique roman *de Raynouard et du* Dictionnaire de la langue d'Oc d'*Honnorat ;* pièi, — uno bello provo qu'aquéu sistèmo es inaplicable, e que fau se gibla davans la prounounciacioun mouderno, — M. D. Arbaud, tout-de-long de soun libre, emplego l'*o* au lio de l'*a* dins li finalo femenino, countrarimen à Raynouard, countrarimen à Honnorat. Aro, un pichot eisèmple.

M. Arbaud escriéu :

— Bargiero, se vouriatz m'amar,
Auriou encar' uno bourselo.
— Garde les moutons qu voudra
Eme lou galant vau anar.

E nautre aurian escri :

— Bergiero, se voulias m'ama,
Auriéu encaro uno bourselo.
— Garde li móutoun qu voudra,
Emé lou galant vau ana.

M. Arbaud escriéu :

Es tres houros passados
Cousin, fau s'embarquar, *
Avem la piroulado,
Aujourd'hui grand gala.

* Noutas bèn qu'Honnorat dis d'escriéure *embarcar*.

E nautre aurian escri :

Es tres ouro passado,
Cousin, fau s'embarca ;
Avèn la peiroulado,
Au jour d'uei grand gala.

Queto maniero es la plus gènto, la mai vertadiero, la mai poupulàri ? Leitour, chausisse.

VII

Lou gros reproche que fan au Felibrige si contro-disènt, lou pecatas irremissible, es l'oumessioun dis *s* dóu plurau emé dis *r* de l'infinitiéu. S'avian coupa l'auriho de Moussu lou Curat, aurian bessai pas tant eigreja de coulèro.

Eh bèn ! voulès que vous diguen perqué metèn ges d'*r* à l'infinitiéu ? escoutas : es per-ço-que

1° Lou pople dóu Miejour, e tout èntié, nous douno eisèmple, car, d'uno mar à l'autro, prounóuncio *canta, brusi, courre*, e noun *cantar, brusir, courrer.*

2° Li pu renouma troubaire despièi 200 an, Goudouli, Saboly, Gros, Favre, Pelabon, H. Morel, Thouron, Lafare-Alais, Jasmin, Moquin-Tandon, Benedit, Gelu, Roumanille, Crousillat, Gaut, Mistral, Aubanel, etc., etc., an rejita l'*r*.

3° Li diciounàri li pu vièi de nosto lengo, tau que Doujat, Sauvages, Pellas, e dins li mouderne, Abriéu, Couzinié, Azais, an peréu oumés aquéu vièi chichibèlli.

4° Li latin escrivien *mori, pati, nasci, pasci*, coume nautre fasèn : *mouri, pati, naisse, paisse*... E voulès qu'escriguen *mourir, naisser ?*

5° Enfin, li Prouvençau soun pas soulet d'avé alisca si verbe coume acò, e li Valaque — que comton coume nautre au noumbre di sèt pople rouman — an coume nautre escampa l'*r* de-long dóu camin.

VIII

Venen à l'*s* dóu plurau, e veici li resoun que nous l'an facho rebuta :

1° Dins li cinq despartamen de la Prouvènço, lou pople n'en fai ges senti, ço que rènd nosto lengo mai-que-mai couladisso.

2° La granmatico di troubadour esplico e autouriso nosto prounounciacioun, car l'*s* èro autre-tèms signe dóu singulié, noun dóu plurau : « *Lo nominatius singulars, quan es masculis, vol* s *en la fi, el' nominatius plurals nol' vol* (Donatz Proensals). » Es verai que, dins de cas, coume à l'acusatiéu, l'*s* redevenié la marco dóu plurau, e acò-d'aqui esplico la

prounounciacioun de Lengadò e de Gascougno, qu'es tant siblarello. Aquésti an garda l'acusatiéu, e nautre lou nouminatiéu.

3° La provo que l'*s*, coume signe plurau, es pas necito, e que lou sèns e lis article sufison pèr acò, es qu'en francés, coume en italian, i'a grand noumbre de mot indeclinable : tóuti li mot en *as*, *ais*, *aix*, *eux*, *is*, *ois*, *os*, *oux*, *ours*, etc., coume *repas*, *palais*, *faix*, *gueux*, *ris*, *fois*, *dos*, *jaloux*, *cours*, n'an pas lou mendre signe pèr la pluralita... E tambèn passon.

4° La generalita dis escrivan de la Prouvènço, e di poun li pu divers, an, dins aqueste siècle, segui aquelo règlo d'esperéli, temouin : Benedit e Gelu, de Marsiho, Gaut e Vidal, de-z-Ais, Pelabon e Thouron, de Touloun, Crousillat, de Seloun, Rancher, de Niço, Reybaud, de Carpentras, Castil-Blaze, de Cavaioun, Roumanille, de St-Roumié, Adolphe Dumas, de Cabano, Mistral, de Maiano, Aubanèu, Martin, Brunet, Cassan e Boudin, d'Avignoun, l'abat Aubert, d'Arle, l'abat Lambert, de Bèu-caire, Tavan, de Gadagno, Autheman, de l'Islo, la Felibresso dóu Cauloun, Roumieux e Bigot, de Nimes, Trussy, de Lorgo, etc.

5° Enfin, pèr la gràci de Diéu e la voulounta dóu pople, li pouèto soun rèi dins la lengo qu'escrivon : ço que fan es bèn fa, ço que dison demoro, e la mendro cansoun es mai counservarello d'uno lengo que la proso pedassado de 40,000 Artaud.

IX

Dins lou mounde, pamens, noun i' a pas que d'Artaud. Se la lusido pouetico fatigo lis iue d'ùni, e se la réussido fai escuma l'envejo, n' i' a d'autre urousamen que se fan un plesi de pausa de courouno sus lou front di pouèto.

Lou 5 de mai 1864, l'Acadèmi de Beziés dounavo soun *Brout d'Oulivié* au felibre Thouron. Pèr rèndre ounour à soun valènt counfraire — que tres an a-de-rèng a counquist lou rampau (en At, en Agen, à Beziés), Mistral e Roumanille l'avien acoumpagna. A la coumuno aguè lio lou triounfle, davans uno assemblado di pu bello, à la presènci de l'Acadèmi en cors, de l'amenistracioun de la ciéuta, e de M. Viennet, lou fiéu ilustre de Beziés.

Après la *Cansoun dóu Soulèu*, remarcablamen dicho pèr l'Ourfeon dóu lio, après un savènt discours de l'amistous M. Carou, presidènt de l'Acadèmi, Mistral diguè soun odo *I Catalan*, e Beziés tresanè à-n-aquéu crid venjaire contro Simoun de Mountfort.

Pièi Roumanille regalè l'auditòri de sa pèço *lou Partage* ; M. Louis Noguier fai lou raport sus lou councours, e lou galoi M. Thouron, emé l'aflat de tóuti, legis la pastourello qu'a óutengu lou pres. Enfin M. Viennet

emé tres fablo esperitado, M. Junior Sans em' uno bono boufounado, e M. Gabriel Azais em' uno fort graciouso pèço, terminon la sesiho. — Un banquet magnifique réuniguè, lou vèspre, Lengadoucian e Prouvençau : li muso sorre ie cantèron, e Bautezar Floret, lou gai troubaire d'Agte, em'un conte charmant ie paguè soun escot.

X

Cinq mes après, la vilo d' Ais, à l'óucasioun d'ún councours d'agriculturo, aguè l'idèio de n'en durbi un de pouesìo prouvençalo. La presidènci, óuferto tout-d'abord au Capoulié dóu Felibrige, fuguè d'éu refusado pèr eiçò : à la fàci de la vióulènto acusacioun sóulevado contro nautre pèr li vincu de nòsti Jo Flourau, èro necite de prouva, clar coume lou soulèu, la rediculeta, lou marrit founs dis acusaire.

Or l'óucasioun èro trop bello.

Veici lis ome que fuguèron chausi de l'amenistracioun pèr èstre juge de la lucho : MM. Gaut, felibre, presidènt ; Nourbert Bonafous, proufessour à la Faculta di letro ; lou canounge Eméry, troubaire ; Carbonnel, proufessour au Coulège d'Ais ; Mouan, secretàri perpetuau de l'Acadèmi d'Ais ; Hermitte, ome de letro ; Constant André, avouat, e Marius Bourrelly, troubaire. Tres tèmo èron douna : *l'Eloge dóu rèi Reinié*, *l'Eloge de l'agriculturo prouvençalo*, em'*uno Galejado*. — Tóuti lis ourtougràfi èron amesso... Vai bèn.

Lou 17 de setèmbre 1864, dins la grand salo de la coumuno d'Ais, poulidamen abandeirado, e espandissènt lis armo di principàli vilo dóu Miejour, davans un auditòri ufanous, aguè doune lio la fèsto pouetico. M. Roux, maire d'Ais, en coustume, envirouna de sis ajoun e dóu counsèu municipau de nosto capitalo, duerb alor la sesiho pèr un galant discours ounte es glourificado nosto literaturo. Pièi lou presidènt Gaut, dins uno longo tiero de bèu vers enauro peramount lou drapèu de Prouvènço, e M. Bonafous, elegant racountaire dóu coumbat, dins soun raport courous e imparciau, prouclamo li vincèire.

86 luchaire avien pres part à la mesclado. Vesès que pèr gagna falié pas avé la rampo... Veici li primadié.

1° Pèr l'Eloge dóu rèi Reinié, *Medaio d'or* au felibre Crousillat, de Seloun ; — *Medaio d'argènt* à Marius Girard, de Sant-Roumié ; — *Mencioun d'ounour* au dóutour C. Bernard, maire d'At e felibre ; — *Mencioun d'ounour* à Lucian Geoffroy, à Paris.

2° Pèr l'Eloge de l'Agriculturo, *Medaio d'argènt* à la felibresso Roso-Anaïs (Mme Roumanille) ; — *Medaio d'argènt* à Emile Ranquet, de Vilo-

novo ; — *Medaio d'argènt* à Albert Arnavielle, de Bessejo ; — *Mencioun d'ounour* à Roumié Marcelin, de Carpentras.

3° Pèr la Galejado, *Medaio d'argènt* à F. Peise, de Marsiho ; — *Mencioun d'ounour* à J. Huot, d'Ais.

XI

D'ounte resulto, irrefragablamen, que li laureat Thouron, Girard, Roso-Anaïs, Ranquet, Arnavielle e Bernard, — que noste counsistòri courounè, o menciounè, dins li Jo Flourau d'At, e di quau M. Artaud countestè la vitòri en l'atribuïssènt à la favour, — èron justamen digne d'aquelo destincioun, d'abord que-z-Ais, Beziés emai Agen, óuficialamen lis an recourouna...

M. Artaud, acò 's ansin : plantas-ie 'n cade !

XII

La pèço qu' a gagna la *Medaio d'or*, — e de la qualo lou rapourtaire a di : « *Le style de cette ode est aussi correct que la pensée en est élevee, et, dans son vol sublime, le poëte n'a pas une seule défaillance,* » — la bello Odo de Crousillat *au rèi Reinié*, fai partido de la *Bresco*, recuei de pouesìo anouncia l'an passa dins nosto Crounico. Un alòngui urous de l'empremèire a permés à l'autour de manda coume inedicho sa pèço au councours d'Ais ; mai la *Bresco* aro es en vèndo, e quau vòu un baguié de perlo literàri, de jouièu felibren, n'a que de la croumpa.

Quiten pas Crousillat sènso felecita li Selounen de sa bello counducho vis-à-vis de soun pouèto. Quand l'autour de la *Bresco* revenguè de-z-Ais, la musico de Seloun i' anè jouga la serenado, e sieguè fèsto dins l'endré. Brave, li Selounen !

XIII

Veirés pu liuen, dins l'Armana, qu' i mémi fèsto d'Ais, i' aguè tambèn un councours de tambourin. Or la joio decernido pèr la vilo i meiour tambourinaire, fuguè just *Lou Tambourin* de noste ami Vidal, autro vitimo de M. Artaud. Semblable ounour, de la part de talo vilo, mostro noun soulamen la valour de l'óubrage, mai encaro lou cas que l'on fai en Prouvènço dis insinuacioun de la raço biscaïno. Ço que i'a de certan, es que li libre dis Artaud serviran jamai de joio.

Lou *Tambourin* es un poulit voulume de 300 pajo, countenènt l'istòri e la metodo de l'estrumen emé 80 èr nouta, èr naciounau de noste païs.

XIV

D'un autre caire, uno causo que fai gau es lou trelus e l'incessant prougrès dis estùdi rouman soulidamen founda en Alemagno pèr Frederi Diez, l'autour celèbre de la *Granmatico di lengo roumano* (1836, 1838, 1844). M. Paulin Paris nous apren qu' à l'ouro d'iuei, noste vièi prouvençau es esplica e ensigna dins vuech universita d'aquéu païs, e entre tóuti, à Vieno e à Leipzig. E en Franço, o vergougno ! pas uno Faculta n'es counsacrado à-n-aquelo obro : leissan en d'Alemand lou siuen de nosto glòri, laissan en d'estrangié l'amiracioun de nòsti rèire ! E ço que i'a de triste es lou desden que l'on afèto, e ço qu'es redicule es l'ourguei que l'on mostro dins sa propro ignourènço. Mai fau vèire, au countràri, l'afecioun dis Alemand, e lou cas e l'eloge que fan de nosto lengo. « Noun se pòu trop recoumanda, a di lou dóutour Mahn au coungrès di Filoulogue, l'estùdi e l'ensignamen de l'encian prouvençau : es éu la clau, es éu la foundamento dis àutri lengo latino. » Lis Alemand, partènt d'aqui, an entre-pres de publica tóuti li pouesio de nòsti Troubadour. En foro di travai de Raynouard, de Fauriel e de M. Guessard, que soun pamens counsiderable, an deja pareigu lou *Provenzalisches Lesebuch* de M. Bartsch, lou *Girartz de Rossilho* de M. Hoffmann, e lou *Gedichte der Troubadours* e li *Werke der Troubadours* de M. Mahn.

Lou plus bèu es que, pèr coumpli lou tout, uno soucieta filoulougico de Berlin a fourni 500 thaler au dóutour Grüzmacher pèr qu'anèsse coupia tóuti li manuscri prouvençau que se trovon à Milan, Flourènço, Roumo e Veniso. Lou savènt dóutour vèn d'acaba soun prefa, e meme qu'a douna, dins l'*Archiv für das studium der neueren Sprachen*, la taulo de tóuti li pouesìo prouvençalo counservado au Vatican e à Moudeno, emé lou tèste di pèço inedicho.

Es peréu juste de menciouna eici uno revisto di literaturo roumano e angleso, *Jahrbuch für romanische und englische literatur*, que se publico à Leipzig, despièi 1858, souto la man de M. Ebert.

La souleto nouvello que pousquen douna de Franço, relativo à la culturo de la vièio lengo d'O, es aquesto-d'eici : lou felibre Pau Meyer vèn d'èstre autourisa à faire un cours publi sus l'istòri de la literaturo prouvençalo, à l'Escolo di Charto de Paris. Ie desiran forço escoutaire, e proumetèn is escoutaire forço goust.

XV

Lou Felibrige a fa dins l'an dos perdo preciouso, aquelo dóu troubaire D'Astros e aquelo dóu pouèto Reboul, de la Tiero dis Ami. Vegués au

Mortuorum ço que devèn à la memòri d'aquéli fraire regreta, d'aquéli dous valènts ami. Avèn chausi, en plaço dóu proumié, M. Ernest Roussel, de Nimes, gènt escrivan dóu *Courrier du Gard,* e ardènt proupagaire de l'idèio felibrenco.

En plaço dóu segound, avèn nouma M. Daniel Grasset, de Mount-pelié, alègre mantenèire de noste Gai-Sabé.

Sachon enfin nòsti luchaire que l'Acadèmi Bezierenco proumet toujour un *brout d'Oulivié d'argènt* à-n-aquéu que mandara, avans lou mes d'abriéu 1865, la meiouro pouesìo en prouvençau.

XVI

Veici, pèr acaba, la listo dis óubrage publica nouvelamen e que traton dóu Miejour:

— *Nobiliaire des Bouches-du-Rhône, par M. Gourdon de Genouillac et le Marquis de Piolenc*, Paris, Dentu, Aubry et Dumoulin.

— *Annuaire du Languedoc* (1862-1863), *deuxième année, publié par M. Louis de la Roque*, countenènt, entre àutri causo, la noumenclaturo di terro noblo de Lengadò, lou caié di doulènci de la noublesso e dóu tiers-estat de Mount-pelié, emé lou de la noublesso de Toulouso, remés i deputa de 1789. Paris, Dentu e Aubry.

— *Les Derniers troubadours, Jasmin, Mistral, par Adrien Donnodevie, extrait de la Revue contemporaine,* Paris, Dubuisson. 1863.

— *Valdepeiras*, de Madamo Charle Reybaud, voulume de nouvello que la plus part se passon en Prouvènço, talo que *le Fada* et *une famille de Parias*. Tòuti counèisson lou gàubi fin e bounias, lou cop d'iue penetrant e lou pincèu bèn prouvènçau de Madamo Rèybaud, l'autour de *Misè Brun* e dóu *Cadet de Collobrières*. Paris, Hachette, 1864.

— *La Prédicante des Cévennes*, rouman de Madamo Louis Figuier, 1864, Paris.

— *Lorgues et Toulon (union des deux villes, pestes de* 1664 *et* 1731, *etc.) par M. Octave Teissier,* Marsiho, Gueidon, 1864.

— *La légende des Saintes Fontaines, aujourd'hui Bondonneau (Drôme)*, par A. Espanet, Montélimar, Bourron, 1864.

— *Concours de poésies provençales, concours académique et fêtes agricoles d'Aix, en* 1864, Ais, Remondet-Aubin.

— *Notice sur le pèlerinage de Rians à Lérins, cantique provençal en l'honneur de Saint Honorat,* Ais, Remondet-Aubin, 1864.

ANSÈUME MATHIEU.

DISCOURS DE JAN-BATISTO GAUT

AU COUNCOURS DE POUESIO PROUVENÇALO

De la vilo d'Ais (17 de Setèmbre 1864).

I

Li a vounge annado, eici, dedins aquesto salo,
Venguerian festeja lei Muso prouvençalo ;
Auserian trefouli soun lengàgi courous,
E la vilo de-z-Ais, l'enciano capitalo,
Àplaudiguè long-tèms à sei cant melicous.

Li a vounge annado, aussi, que sieissanto troubaire,
Acampa de pertout, rampela de tout caire,
Arribèron ensèn au son dei tambourin.
Em' un biais amistous, aquéu vòu de cantaire
Alarguè dins leis èr l'eissame dei refrin.

Que gàubi tria ! que goust ! queto boueno-chabènço !
Que joio ! que soulas pèr lei gènt d'en Prouvènço !
A l'envanc dei cansoun que nous coungousterian !...
La tristesso treboulo aquelo souvenènço :
N'en manco mai que d'un dei cantaire qu'erian !

Vesèn plus, au mitan de la grando taulado,
Lou capoulié D'Astros mestreja l'assemblado.
L'ausèn plus, desbuiant em' un tant poulit biai
Lei fablo, en prouvençau finamen revirado,
Que fasien, en cadun, un plesi que-noun-sai !

E noueste vièi Bellot, lou pouèto cassaire,
Dóu ribas marsihés lou pouèto pescaire !
De la mouert a sauta dintre lou toumple amar !
Se sa voues canto plus emé nautre, pecaire !
Leis aucèu de la couelo e lei pèis de la mar,

Sei vers diran toujour nouèstei couelo embeimado,
La mar, que cacalejo o reno, abrasamado ;
Sei coublet fan bouqueto ei gènt dei cabanoun ;
E rèn pourra passi sa flous de renoumado,
Nimai lou laurié verd que cencho soun bèu noum !

E tu peréu, D'Astros, ta glòri rèsto entiero,
E nouesto vilo d'Ais s'en trobo l'eiretiero !...
Adounc, à touei lei mouert ounour e souveni !
Ounour e souveni pèr la tròu longo tiero
Que la toumbo envejouso... empacho de veni !

II

Quand de vieiùgi toumbo un roure, de sa mato
Uno nouvello vido à soun entour esclato,
E se ves regreia pertout de rejitoun.
Mai aquélei gisclan, que la souco recato ,
Mounton souvènt pus aut que l'antique cepoun.

Ansin, despièi vounge an, la lengo prouvençalo
Ves poussa de tout caire uno ramo verdalo
Qu'aubouro, eilamoundaut, de rampau pouderous !
La sabo proumeirenco ei brout escalo, escalo,
Enaurant jusqu'ei niéu sei cimèu auturous !

Jamai la pouesio en Prouvènço a d'esclùssi,
Ni dóu tèms sournaru cregne lou dai destrùssi :
Lou Cauloun ves rougi l'*Amouro dei ribas*,
E la calignairis qu'a canta Moussu Trucy,
Margarido, parèis dins lou Var, eilabas.

Alin de-vers lou Rose, ausès la *Farandoulo !*
A la voues de Mathiéu, subre l'erbo que boulo,
Canto e sauto, en raubant de babeto e de flour.
Ta *Mióugrano*, Aubanèu, que l'amarun treboulo,
Espandis soun courau, mèu que sènte l'eigrour.

Ate, vilo de goust, quito sei counfituro :
En acampant li flous qu'embaimon sa centuro,
N'en treno de bouquet, lei pouerge ei *Jue Flourau.*
Mai l'óulivo d'argènt que soun cèu amaduro
Es pèr un cadet d'Ais, pèr lou jouine Vidau.

Marsiho, à centenau eissamo sei troubaire,
E maugrat lei sambé, soun journau *Lou Cassaire*
Leis aganto pas touei emé soun grand fielat ;
N'en a de touto merço e n'en vèn de tout caire,
Au travès de la mar, o de la man d'eila.

Oh! perqué Benedit espóutis plus lei *Nèrvi !*
Perqué Gelu, qu'avié dins sei det tant de nèrvi,
Nous fa plus frenesi 'mé sa couerdo d'aran!
Mounte a leissa la Muso à la pipo de Sèrvi
Que dei quèco sabié tant prene lou trantran ?

Voulès uno nouvello, uno nouvello fresco ?
Crousillat, de Seloun, va nous durbi sa *Bresco*
E fa coula soun mèu... Pièi, pèr nous metre en trin,
Vidau nous jugara menuguet o mouresco
Subre lou Galoubet, subre lou *Tambourin !*

O pouèto d'enuei, poudès leva la tèsto,
E veni, tóutei fièr, veni dins nouesto fèsto,
Car noueste àgi a trouba la glòri que voulié.
La Muso a d'amourous à miliasso e de rèsto ;
Lei troubaire an segur de flàmei capoulié.

N'en an fa trelusi, de joio e de liéurèio !
Emé la sedo e l'or coumo an vesti l'idèio !
Oh ! que d'*Obro* e d'*Oubreto* an alesti tant lèu !
Jamai la pouesìo avié fa de *Mirèio*
Qu'aguèsson courouna tant de rai dóu soulèu !

III

Adounc, la vilo d'Ais, qu'es sèmpre capitalo,
Car saup reviscoulia, 'mé l'alen de soun alo,
Lou recalièu dóu bèu, de la sciènci e de l'art,
Vuei vèn mai rampela lei Muso prouvençalo,
E li pouerge la man sus lei ribo de l'Arc.

O vautre, lei fidèu de nouesto lengo maire,
Dins nouesto Court d'Amour venès touei vous fa fraire,
E sarras-vous autour de noueste vièi drapèu.
Lou Païs vous aluco, o pouderous louchaire.
Assajas vouéstei forço, o vàutrei lei fidèu !

Venès. — Se lei proumié gagnon tóutei lei joio,
Aquélei qu'en cantant auran pas tant de voio,
Seran pèr lou Païs ama ni mai ni mens ;
Car lou front dóu pouèto a 'n trelus de beloio
Que dóu poplo esmóugu tiro l'aplaudimen.

IV

Sèmblo qu'àusi d'eicito o d'eilato — ai l'ausido ! —
Uno voues trufarello, e qu'en risènt me crido :
As pas crento, marrias, de parla prouvençau ?
Fuge la vilo ! lèu ! vai-t'en à la bastido,
Car lei gènt coumo fau parlon francés, badau !

Sies pas countèn, veguen, d'èstre enfant de la Franço,
Aquéu noble païs que lou proumié s'avanço,
Samenant autour d'éu la civilisacien ?
Que soun bras peso tant dins la grando balanço
Mounte fan trebuca lei rèi e lei nacien ?

Ço qu'es la verita fau jamai que s'escounde :
La lengo de la Franço a la gràci, l'abounde,
Lou biais, lou goust ; l'aflat enauro seis escrit.
La lengo de la Franço es la lengo dóu mounde !
Flamejo de grandour, beluguejo d'esprit !

O glàri d'àutrei-fes, o trevan d'un autre àgi,
Voudriés-ti reviéuda nouésteis encians usàgi ?
Mai la pouerto dóu tèms a vira sei gounfoun
Sus la fatrassarié deis obro e dóu lengàgi ;
E lou parla d'antan es mouert, e mouert de-foun.

Marches de reculoun coume un chambre ? L'estello
Trelusis dins lou gaz, alumes la candélo ?
Coupes lou fiéu d'aran de l'eleitricita ?
Estoufes la vapour souto la cabussello ?
As pas pòu que soun tron vèngue te fa sauta ?

V

Vaqui foueço resoun e foueço charradisso
Sènso grand a-prepaus 'mé nouesto cantadisso.
Vous esgóusihés pas, renaire empachourlous !
Leissas-nous regala de nouesto parladisso.
Eh ! d'aquéu passo-tèms perqué serias jalous ?

Ai pas pòu que lou tron de la vapour me... fure !
Que l'eleitricita vèngue lèu nous adurre
Soun soulèu miraclous qu'embourniara lou gaz,
E que touto lusour dins lou siècle s'empure !
De nega lou prougrès sian pas tant darnagas.

Lou prougrès! mot nouvèu! Nouéstei rèire, es daumàgi,
L'avien pas vist clussi, plumàgi ni ramàgi.
Fau que lou batejen au jour d'uei prouvençau !
Noueste tèms marcho vite ! An ! couràgi à l'óubràgi !
Tèms nouvèu, nouvèu mot ! Cadun saup ço que saup.

Nautre renegan rèn de nouesto jouino istòri ;
Sabèn en chasque sant basti soun óuratòri.
Sian foueço mai Francés que foueço Franchiman !
La Prouvènço a d'enfant qu'escrivon, sus l'ivòri,
Lei triounfle dóu jour emé lei de deman.

Mandas vouésteis enfant, vuech an, dins uno escolo,
Pèr li fa remaumia, rèn que pèr glouriolo,
De vièi rouigoun de grègo e de troues de latin.
Pèr li engourga, pamens, aquélei faribolo,
Dessecas sus lei banc tant de pàurei mesquin !

Bello enfantueio ! Vian s'estransina ta caro
Rèn que pèr lou malan d'aquélei lengo amaro !
E troubas estounant, acò vous embrunis,
Qu'amen, e que parlen, e que canten encaro
La lengo deis encian, lou teta-dous dóu nis?

Aquelo lengo, anas ! es pancaro toumbado !
Leissas-nous à lesi jugà nouésteis aubado,
De noueste paraulis vira lou cabedèu.
Avès bèu li crida, de-longo : A l'acabado !
Vian toujour regreia d'eissame de fidèu.

Encuei, au bèu mitan de la Franço nouvello,
Coumo antan la Prouvènço a d'auro dins sa velo ;
Encuei, coumo un jardin escoundu dins un boues,
Lou prouvençau verdejo e pousso sei jitello,
Mounte milo auceloun fan zounzouna sei voues.

Gramaci dounc à vous, Conso, que, de tout caire,
Acamperias à-z-Ais la loucho e lei louchaire.
Leis un soun dins lou prat, leis autre fan lou round.
Lei tres joio an trouba lei meiour revessaire ;
Lei revessa, plus tard, leis agantaran proun.

Gramaci, vilo d'Ais, que dins soun sen empuro
L'amour de la Prouvènço e de sa lengo puro.
La Franço es richo, — a dich un letru de Paris : —
Anantis doues bessouno, a doues literaturo !
Glòri bessouno vèngue à noueste bèu Païs !...

Nautre, gènt dóu Miejour, enfant de la Prouvènço,
Avèn au couer tres fe, nourrissèn tres cresènço ;
Jouine o vièi, riche o paure, à tout pres nous lei fau,
Car fan despièi longtèms nouesto boueno chabènço :
Sian Crestian, sian Francés, subre-tout Prouvençau !

J.-B. GAUT.

LI TRES CASSAIRE.

I'avié, uno fes, tres cassaire de Venasco, que ie disien Sauvian, Filougoun e Bounifàci.

Un jour, de bon matin, partiguèron pèr la casso, e se proumeteguèron de manja 'nsèn ço que cassarien.

E barrulo que barrularas ! un d'eici, l'autre d'eila.

Quand proun aguèron barrula, de-vèspre s'acampèron :

— Iéu, faguè Filougoun, ai manca dos lèbre. Li bèlli lèbre , lèi de Diéu !

— Ah ! n'adusiéu segur quatre, diguè Sauvian..., s'aguèsse un bon chin !

— Iéu, diguè Bounifàci, èro un gros lebraut quand landavo ; es esta qu'un lapin quand l'ai engranaia ! Que n'en disès ?

— Es poulidet e grasset, faguè Sauvian... Mai, n'auren pas proun...

— Vau segur pas la peno de se bouta 'n trin, venguè Bounifàci... Sabès pas ço qu'ai pensa ?...

— Tiren-lou à la paio courto !

— Se lou vendian !...

— Noun ! Lou de nàutri tres que, la niue que vèn, fara lou pu bèu sounge, lou lapin sara siéu. Voulès ?

— Eh bèn ! vague, diguè Filougoun.

— Zóu ! diguè Sauvian.

E se dessepàrèron, pèr se revèire l'endeman.

L'endeman, s'acampèron mai :

— Ai gagna, vèn Filougoun tout trefouli ! Oh ! mis ami de Diéu !

quete sounge ! lou poulit sounge ! Oh ! jamai de la vido !... Lis ange me soun vengu querre, e me pourtavon à la brasseto... Eh ! qu'èro brave ! E me tintourlavon, e me risien... Me sèmblo que ie siéu. E sis alo en voulant fasien uno musico !... Que siéu esta badau quand me siéu reviha !

— Eh bèn ! diguè Sauvian, as perdu lou lapin. Anaves en paradis, tu, e iéu, i'ère ; ère au bèu cèu-sin dóu paradis tresen ; e vesiéu, d'apereilamoundaut, un vòu de Cherubi que pourtavon noste bèu Filougoun en triounfle. Semblaves un soulèu, moun ome ! E li Cherubi nous adusien Filougoun, e cantavon, e tresanavon, e trelusissien qu'esbrihaudavon !... E tu, Bounifàci ?

— Ah ! bèn, iéu, diguè Bounifàci, quand ai vist que Filougoun èro i pèd de Diéu, e que Sauvian i'anavo sus lis alo di Cherubi : — Se trufon bèn de moun lapin, me siéu di ! E, ma fisto ! ai manja lou couniéu.

LOU CASCARELET.

PERQUÉ ?

— O tu que tant souvènt l'as visto sounjarello,
Digo-me li pantai que treboulon la bello,
Estello d'or,
E pèr que fugue ansin tant apensamentido,
Digo-me ço qu'a dounc ma migo tant poulido
Au founs dóu cor...

Ah ! digo-me perqué, quand si blóundis amigo,
Au brut dóu tambourin, qu'i pèd ie fai coutigo,
S'envan dansa,
Elo, alor, plan-planet s'escarto de la foulo,
E vai pereilalin s'asseta touto soulo
Pèr mies ploura ;

Perqué sus soun front blanc vese tant de tristesso ;
Perqué sèmblo óublida sis enciàni proumesso
Pleno d'amour ;
Perqué vese plus, iuci, de ma douço amigueto
Lou sourrire espeli sus sa fino bouqueto
Coume uno flour...

— Se plouro tant souvènt, la chatouno que t'amo,
Es qu'un bèu jour de Mai ausiguè dins soun amo

La voues de Diéu
Ie dire : « Moun enfant, baio-me ti pensado ;
« Soulet, siéu lou soulas dis amo matrassado ;
« Vène vers iéu !... »

E despièi aquéu jour, la pauro adoulentido,
Pèr coumplaire à soun Diéu, segur sarié partido ;
Mai te quita ?...
Es acò que la fai, pecaire ! souloumbrouso ;
Es acò que la rènd ansin tant malurouso
Que n'es pieta !...

Mai, quand aura vesti la raubo di mounjeto
E qu'i pèd de soun Crist s'atrouvara souleto,
Soun cor souvènt
Emplira de toun noum si pus dóuci preièro,
Que mountaran vers Diéu d'aquesto pauro terro
Coume un encèns !...

ANTOUNIETO DE BÈU-CAIRE,
Felibresso de l'Èurre.

Bèu-caire, 15 de setèmbre, 1864.

LOU PAPO BENEDIT XII.

En Avignoun, à la glèiso de Nostro-Damo de Dom, e dins uno capello à man drecho dóu Cor, se vèi encaro, coucha subre sa toumbo — toumbo simplo e sevèro — un grand papo de mabre emé la tiaro au front : es lou Papo Benedit XII.

Benedit XII — que regnè en Avignoun de 1334 à 1342 — èro lou fiéu d'un móunié de Toulouso.

Quand l'aguèron nouma, soun paire — qu'èro encaro en vido — lou sachè, e tirè vers Avignoun pèr vèire soun enfant dins soun pountificat. Aqui l'envirounèron li segnour de la vilo, lou vestiguèron de vestimen de sedo, e pièi poumpousamen l'acoumpagnèron au palais.

Benedit XII li reçaupè fort bèn ; mai quand ie presentèron soun benurous de paire : — Oh ! noun, diguè, acò n'es pas moun paire. Moun segne paire es un paure móunié dóu basacle de Toulouso — que jamai de sa vido a pourta sedo ni satin. — E vouguè pas lou recounèisse.

Lou paure vièi, doulènt, tournè reprene soun vièsti de móunié, e 'm' acò venguè mai davans soun fiéu. Mai aquest cop lou Papo l'embrassè — e plourèron long-tèms dins li bras l'un de l'autre — e l'ounourè coume soun paire graciousamen e davans tóuti, — voulènt moustra qu'au mai un ome es parti de basso man, au mai dèu respeta soun óuregino.

Pièi ie dounè d'argènt pèr se croumpa 'n moulin e viéure sus lou siéu ounestamen ; e lou remandè 'nsin, en ajustant que noun èro permés d'apauri la Glèiso pèr enrichi si gènt.

N'i'a que trouvèron dur lou Papo Benedit. Iéu, dise que lou Papo agiguè sajamen e sajamen parlè ; car lou mai que maucoro dins lou respèt de la justiço e de l'autourita, es quand li causo noun s'envan que pèr coumpaire e pèr coumaire.

LOU CASCARELET.

QUATRE POUTOUS.

(Parla de Lengadò).

I

Janeto, un vèspre, èro embé iéu ;
l' aviéu fa quita d'en journado
Un pau pu tard que noun se dèu ;
L'ère anado assourti ; l'aviéi acoumpagnado...
Èro escabour, sian souls ; sèns leva l'iel dóu sòu,
Me disié : « 'mbé vous ai pas pòu... »
Trouvave qu'anavian trop vite !
Anavian èstre à soun oustau,
Quand me diguè : « Fau que vous quite ;
« Moun paire es ailai au pourtau ! »

E vouguè 'n s'escapant retira sa maneto,
Mai iéu tenguère soun detou,
E 'nte pouguère, à sa gauto fineto
Faguère moun prumiè poutou !

II

Un autre vèspre, à soun oustau,
Tout lou mounde me fasié fèsto ;
Moun sort en toutes fasié gau :
Emb' uno raubo blanco e de flous sus la tèsto,
Amistouso venié se metre à moun cousta,

Emb' un pichot èr acata
Risié 'n m'escoutant d'en dessouto ;
Avié pas tant crento deja ;
E quand seguèn souls, sus la routo,
Coumencè de me tuteja.

Quand vès nautres seguèn, me bailè sa maneto,
E sus l'anèl de soun detou
E 'nte vouguère, à sa gauto fineto
Faguère moun segound poutou !

III

Un autre vèspre, dóu traval
Veniéi bèn las, embé ma biasso ;
Ma cambro èro touto en rambal :
Janeto dins lou lie, plega dins sa bourrasso,
Palo, près d'elo avié soun enfant endourmi.
— « Pos travaia, moun paure ami !
Aro fau pas que Diéu nous laisse, »
Diguè Janeto. — « Moun efant,
Quau douno à naisse douno à paisse »,
Respoundeguère en l'embrassant.

E noste efantounet sourtiguè 'no maneto ;
Chascun ne prenguèn un detou,
E toutes dous à moun autro Janeto,
Ensèmble faguèn un poutou !

IV

Autre vèspre, davans moun fio,
Tout soulet ma man sus ma gauto,
Plouravè en bressant moun pichot !
Mous einadets dourmiéu ! Janeto èro malauto !
Tout-d'un-cop me sounè : — « Moun ami, Diéu hou vòu !
Vène aici ; sènte que m'envau !
Vite, embrasso-me, vite, vite !
Lous efants dormon ?... an soupa ?...
Embrasso-lous pèr iéu ! vous quite !...
Laisso-lous... lous drevihes pa ! »

E, pecaire! en sousclant, m'aloungué sa maneto ;
Moustrè lou cèl de soun detou...
E 'n barrant l'iel de ma pauro Janeto,
Ie faguère un darriè poutou !

ANDRIÉU LEYRIS.

Alès (Gard), 1864.

L'ESTAMAIRE.

En 1763, l'an que tant boufè lou mistrau e que toumbè tant de nèu, lou Mistrau, que derrabavo tout, derrabè pas la gibo de Moussu lou Curat de Bargemoun, e la nèu blanchiguè pas soun jouine segoundàri.

Lou Curat de Bargemoun èro dounc gibous ; mai sa gibo i'anavo forço bèn, e la pourtavo emé biais, coume un camèu porto la sicuno. De façoun talo que se Moussu lou Curat s'èro, un bèu matin, pèr miracle, reviha sènso gibo, tout Bargemoun aurié di : — Es bèn daumage ! i'anavo tant bèn !

Soun segoundàri èro bloundinèu... coume un courcoussoun. Èro pecat que se fuguèsse fa capelan, car, lou sabès, terro negro fai bon blad.

— *Oh ! estama brasa casseirolo, estama !* bramavo, un matin, pèr Bargemoun, un Napoulitan.

Passè davans la clastro.

Moussu lou Curat, sus sa porto, regardavo... de quete caire venié lou vènt.

— Rèn à refoundre ? rèn à blanchi ? ie diguè l'estamaire.

— Ah ! moun Diéu si ! repliquè lou Curat : se poudias me refoundre e blanchi moun segoundàri !

LOU CASCARELET.

PRINTÈMS E FELIBRE.

A MOUSSU A. VERDOT.

Is alen dóu printèms la campagno flouris ;
Un bon soulèu rescaufo, e tout crèis e tout ris !...
Felibre, fau canta ! L'amo coume la roso
Boutouno, s'espandis e l'eigagno l'arroso.

Fau canta 'mé l'aucèu voulant dins l'aire pur,
Emé lou riéu poulit que trais un gai murmur,

Emé lis aut ciprès que balanço l'aureto,
Emé lou parpaioun que baiso li floureto ;

Emé li sauclarello au mitan di blad verd
Que dison si cansoun, lou jougne entre-dubert,
E la maire belant soun enfantoun que teto,
Emé tout ço que parlo o zounzouno o bequeto.

Sus la tepo flourido anen nous asseta,
E canten, perqué Diéu nous douno lou canta ;
La naturo fai gau : dins nosto parladuro
Encadren li retra de la bello naturo.

Diéu es bon, — lou soulèu canto tóuti li jour, —
Diéu es bon, Diéu es grand, Diéu nous amo toujour !
E l'espigo di plano e la flour di mountagno
L'aprenon lou matin di poutoun de l'eigagno.

A l'oumbro di bouscas e sus lou bord di font,
Felibre, canto Diéu qu'a boufa sus toun front ;
A tout crea pèr tu : regardo, escouto, bèlo,
Dins la countemplacioun de sis obro tant bello !

Prenènt pertout sa part, à l'aubo, au calabrun,
A la luno, au soulèu, la flour fai soun prefum :
Pèr coungreia toun vers, felibre, de calamo,
De pas, de liberta, d'amour, nourris toun amo.

La ciéuta 'mé soun brut, lou mounde e si plesi
A peno de toun cor podon se faire ausi ;
Mai toun cant pietadous un moumenet regalo
L'enfant qu'a gens de maire e l'aucèu qu'a gens d'alo.

Creses à la famiho e l'amour crèi en tu ;
Vos counèisse e te fau un bonur escoundu ;
Ames lou cèu, la mar, e l'aubo e li niue claro,
E toun amo recato uno pensado amaro ;

Car toun amo pantaio un bonur sènso fin
E vèi toumba li flour qu'esgaion soun camin,
E, 'mé la set d'un bèn que sèmpre la desfauto,
Espèro, e rèn i' arribo, e n'es un pau malauto.

Mai l'amour, de toun front embandira li niéu,
L'amour reviéudara toun cor malancouniéu,
Car dóu bèn que toun amo entre-vèi en oumbrage,
L'amour es lou mirau e l'aubeto e l'image.

Dins la negro sournuro un lume agrado tant!
Brihas, linde regard di chato de vint an!
Se l'ome se languis, se lou felibre rèvo,
L'amour, soulèu divin, sus lou mounde se lèvo...

Felibre, canto Diéu, la campagno flouris,
La naturo tresano, e tout crèis e tout ris...
Canto Diéu e l'amour : l'amo coume la roso
Boutouno, s'espandis e l'eigagno l'arroso!

A. TAVAN.

Rougna, 1864.

AMOUR E POUESIO.

AU FELIBRE AFONSE TAVAN

Deus nobis hæc otia fecit.
(VIRGILE).

De la naturo o dous cantaire
Souto un rai de glòri assousta,
Quand un Diéu vous a fa troubaire,
As resoun, Tavan, fau canta!
Lou cèu nous larguè l'armounìo
Pèr abouca nòstei doulour,
E vouguè que la Pouesìo
Espeliguèsse de l'Amour.

O, canten la naturo amanto
Que, lou jour, la nue, sènso fin,
Souspiro, prègo, adoro e canto
Ei pèd de soun Ama divin.
Emé lei voues de la ramiho
Canten, plen d'uno santo ardour,
De Diéu lou noum, qu'es Pouesìo,
L'obro de Diéu, qu'es rèn qu'Amour.

Lei bos, la mar, l'aire, nosto amo,
Soun lei cordo d'un estrumen
Que vibro uno sublimo gamo
Mountant de terro au fiermamen ;
Mai, d'un nis l'umblo meloudìo
Autant agrado au Creatour :
Prouvènço, astre de Pouesìo,
Dins moun cor fai canta l'Amour !

Canten leis ue dei vièrgi bello
E lou front pur deis enfantoun :
Angi, femo à l'ounour fidèlo,
Que courounarias de poutoun...
Se l'ome a, pièi, de fernesìo
Que ie dounon la tressusour;
Fasen dire à la Pouesìo
Coumo dèu s'eisserva l'Amour.

Canten la Franço magnanimo
Emai sei generous enfant,
La Poulougno, grando vitimo
Que rangoulejo dins soun sang!...
Nourri de fèu o d'ambrousìo,
Au Païs devèn nòstei jour :
Patrioutisme e Pouesìo
Soun de belugo de l'Amour.

Sus terro i'a proun labouraire
Que samenon lagremo e bla ;
Fau canta lou Bèn, pèr lou faire,
E la Peno, pèr l'assoula :
Vejen dounc subre la paurìho
L'or que ie secara sei plour,
Lei pantai de la Pouesìo
Emé lou baume de l'Amour.

Tu, Religioun, maire deis amo,
Nous abarisses dóu bon gran ;
Destapes lou cèu à quau t'amo,
E quau s'abaisso, lou fas grand !

En servènt Diéu, fraire e Patrio,
Nous enauran au blu sejour :
O Religioun ! o Pouesìo !
Sias lei dos alo de l'Amour !

AUGUSTE VERDOT.

Eiguiero, jun 1864.

LA ROUMIÉUVO DE ROCO-FORT.

Aquéu Dimenche, boufavo un vent-terrau dóu fio de Diéu.

Tanto Coulastico, maire de la Coungregacioun d'Aramoun, avié proumés un cire à Nostro-Damo-de-Roco-fort, e ie pourtavo à pèd soun pichot present.

Lou vent-terrau se despoutentavo. Tanto Coulastico fasié souvènt mai de pas à rèire qu'à l'avans. Lou mistralas ie coupavo l'alen.

Arribè pamens, desgounfounado e touto relènto, emé soun cire rout, i pèd de la santo mountagno.

— Grando bello Nostro-Damo, faguè, ai agu proun obro, lou sabès, per m'adurre enjusqu'eici, iéu emé moun cire. Ai ni bras ni cambo... Fasès, au mens, que, quand m'entournarai, aquéu gusas de vènt boufe de l'autre caire.

Oh ! jour de Diéu ! quau vous a pas di que, quand tanto Coulastico à-n-Aramoun s'entournè, lou gusas de vènt boufavo de l'autre caire ; boufavo, e boufavo dur dóu caire d'Aramoun !

— Ah ! faguè la piouso roumiéuvo, siéu uno grando pecairis ! En van ai prega... Mai, noun ! s'aquéu vènt endemounia me boufo de-longo pèr davans, es que moun cire èro rout... Pamens, ma bello Nostro-Damo ! se moun cire s'es rout, n'en siéu l'encauso, iéu ?

LOU CASCARELET.

CRISTOU E BATISTO,

Pastourello qu' a gagna lou Rampau d'óulivié de l'Acadèmi de Beziés (5 de mai 1864.)

Hinc movet Euphrates, illinc Germania bellum :
Vicinæ, ruptis inter se legibus, urbes
Arma ferunt; sævit toto Mars impius orbe.
VIRG. Georg. lib. I.

BATISTO, *sóudard de Napoleon III, nouvelamen tourna de l'armado.*

Bouen-jour, paire Cristòu, coumo va la santa ?
Vous qu'avès tant courru, pièi vous sias aplanta :
Sias pastre... Aro estendu souto l'oumbro dei tousco,
Escoutas la cigalo en vous couchant lei mousco ;
Quand avès souem dourmès, manjas quand avès fam.
Es uno bello vido !...

CRISTÒU, *sóudard dóu proumier empèri.*

E qu sies, brave enfant ?

BATISTO

Mirecouneissès plus ? siéu l'enfant de Batisto.

CRISTÒU

Moun ami, mi fau vièi, ai gaire boueno visto.

BATISTO

Emé Nourat moun ouncle erias dóu meme tèms.

CRISTÒU

Ah ! lou paure Nourat !... Toco aqui, bouen toustèms :
Erian d'un regimen que partè pèr l'Espagno.
Pecaire ! veguè pas la fin de la campagno,
Fouguè tua proche iéu... Mai tu, digo-mi 'n pau,
Qu'as fa despièi lou jour que quitères l'oustau ?
Mi parlèron de tu, la semano passado ;
M'an di qu'as toun counjiet, que vènes de l'armado :
As dounc fini toun tèms ?

BATISTO

O, remerciant à Diéu.
Ai barroula bèn proun, e si siéu enca viéu,

Es pas fauto de guerro e fauto de mi batre :
De dès, parti d'eici, tout-bèu-just restan quatre !

CRISTÒU

De que païs venès ?

BATISTO

Venèn de Mexicò.

CRISTÒU

N'ai pas auvi parla... Que païs es acò ?

BATISTO

Tout lou païs vau mens qu'un cantoun de la Franço.
Gràci à Diéu l'ai quita ! n'aviéu pus l'esperanço,
Car pèr sa fèbre jauno es foueço renouma ;
Cregnian pas leis atous, mai cregnian lour climat.

CRISTÒU

Perqué li sian ana ? qu'es que li voulèn faire ?

BATISTO

Lou sóudard va saup pas, e lei chèfe, pas gaire ;
Coumo li fa plesi chascun pòu resouna.
Qu dis qu'es pèr l'argènt que voulien pas douna ;
Qu dis qu'aquéu païs, estènt dins lou desordre,
Demando un emperaire à fin de metre l'ordre,
E que, pèr lei sourti pulèu d'aquéu dangié,
Li dounon pèr counsèu de prendre un estrangié.
M'an di que va parti...

CRISTÒU

Si fan coumo en Espagno,
Pèr li si manteni bessai qu'aura de lagno !
Mi diras que pèr éu lei Francés si batran :
N'en vouéli counveni, mai n'a que li mourran.

BATISTO

S'es deja que tròu vist !... foueço, dóu tèms que l'èri,
Li gagnèron la crous... la crous dóu cementèri !

CRISTÒU

La crous ! l'aviéu gagnado, auriéu degu l'avé...
E s'èri decoura gardariéu pas l'avé...
Mai parlen pas d'acò, leissen lei cavo tristo.
Digo-mi ço que fas, parlen de tu, Batisto :
Aquélei que soun mouert an plus besoun de rèn.

BATISTO

Tout de meme es fachous d'ana mouri tant luen,
E de leissa leis oues dins un païs sóuvage.
Ami mies, se Diéu vòu, mouri dins moun vilage.

CRISTÒU

As resoun ! mai que voues ? lei Francés, de tout tèm,
An tròu ama la guerro, e soun jamai countènt.
Si mesclon un pau tròu deis afaire deis autre.
Sèmblo que serié tèms que sounjessian à nautre ;
E d'impost lou païs sera pas tant clafi ;
Avèn agu la peno, esperan lou proufi...
Lou proumier emperaire, au tèms de ma jouinesso,
L'aurian segui pertout, anesso mounte anesso.
Nous menè dins l'Espagno...

BATISTO

E perqué l'èro ana ?

CRISTÒU

Pèr soun fraire Jóusè, que voulié courouna.
L'Espagnòu es testard e soustenguè la guerro :
Demandavo soun rèi qu'avian sus nouéstei terro...

BATISTO

Perqué lou li pas rèndre ?

CRISTÒU

Aurian bessai mies fa !
Uno guerro à l'Espagno es un marrit prefa.
Après dous o tres an, va sacherian de rèsto ;
Mai l'Emperaire avié soun proujèt dins la tèsto ;

Siegué pas lou counsèu que l'èro esta douna ;
Quand voulié quaucarèn, falié pas resouna.
Marcherian... va falié. Leis Espagnòu, de sero,
Mounte devian passa, si metien à l'espero.
Qu saup quant de coumbat nous faugué sousteni !
Si va ti disiéu tout, auriéu panca fini.
Mai pièi n'aguerian proun e quiterian l'Espagno.
Ferian de garnisoun dins touto l'Alemagno.
Prenguerian Vieno, Dresdo, e pièi un bèu matin,
Après uno bataio intrerian à Berlin.
Pertout mounte anavian, pourtavian l'escaufèstre.
S'anessian pas tant luen, serian resta lei mèstre.
Mai n'arresterian pas, anerian jusqu'au bout ;
Intrerian en Russìo e prenguerian Mouscou.
Lei Rùssi, en la quitant, avien brula la plaço.
Vengué lou gèu après... après lou fue la glaço.
Dins un tant luen païs es pas tout de l'ana !
Avian plus ges de viéure e falié retourna.
Es aqui, moun ami, que faugué de courage !
Marchavian dins la nèu ; e sus noueste passage,
Aquélei qu'en anant èron nouésteis ami,
Quand nous entournavian fouguèron d'enemi.
Avian desespera de mai vèire la Franço...
Fouguerian pres... acò nous rendè l'esperanço.
Pu tard aprenguerian qu'avien chanja la lèi,
Qu'avian plus l'Emperaire e qu'avien mes un rèi :
Èro Louis Dès-e-vue que li venien de metre...
Nautre, que li poudian ? faugué bèn si soumetre !
E tóutei lei sóudard que l'erian pas resta,
A Paris en intrant nous fèron arresta.
Aqui Louis Dès-e-vue, quiha su 'no cadiero,
En revisto vougué passa nouéstei renguiero :
« *Mes amis*, nous digué, *que l'ague plus qu'un cri,*
Lou cri : Vivo lou Roi ! n' i'aura plus de couscri,
Ni de droits réunis : je connaissais vos peines...
Anas, coume fasias, cultiver les domaines...
Anas, bràveis enfant ! reprenez vos travaux,
La pas vous fara 'vé de plus nombreux troupeaux. »
Demandavian pas mai : n'avian proun de la guerro !
Quiterian lou fusiéu pèr travaia la terro.

Veguerian nouéstei maire e fouguerian countènt.
Pertout l'avié la pas... mai durè pas long-tèm :
Venguè mai l'Emperaire, e si fauguè mai batre.
Pièi venguè mai lou Rèi, cantant : *Vivo Enri quatre !*
Oh ! pèr aquesto còup, diguèri, n'en a proun !
E sounjèri au mariage e prenguèri Claroun.
Aguerian dous enfant, e pièi mourè, pecaire !
La regrèti toujour, elo, coumo ma maire...
Nous voulian tant de bèn !... Rèn que de n'en parla,
Plóuri coumo un enfant...

BATISTO

Si fau pièi counsoula...

CRISTÒU

Moun ami, sabes pas l'amista qu'an lei femo !
Li pènsi pas-pulèu que m'en vèn lei lagremo.
Mai tu, ti plagnes pas : dèves èstre countènt,
Pueisque sies de-retour e qu'as fini toun tèm.
As mai vist toun païs, as embrassa ta maire ;
Ti pouertes bèn, e sies un poulit calignaire :
Tu tambèn, moun ami, ti déurriés marida.

BATISTO

Iéu ? demàndi pas mies, e siéu bèn decida,
Lou pulèu que pourrai, de prendre uno coumpagno.
Si Roso me voulié, farian lèu la campagno.
Es la fiho de Jan, voueste pichoun nebout...

CRISTÒU

Roso t'agrado ? as pas tant mau jita toun bout !
A de gàubi, es dei gènto, es uno sajo fiho,
Qu'aura bèn quaucarèn, d'uno bravo famiho...
Si ves, moun bouen ami, que sies pas degousta...
Mai fau saché tambèn si tu, de toun cousta,
L'agrades...

BATISTO

Vès, Cristòu, despièi nouesto jouinesso
Nous counouissèn, nous vian lou dimenche à la messo :

Siéu pas galo-bouen-tèms, sàbi fouire, laura,
Sègui, fau lei cabus, siéu bouen pèr secura ;
Ço que sàbi pas bèn, v' apréni, ai boueno tèsto,
E quand siéu au travai, travaie, rèn m'arrèsto.

CRISTÒU

Tout acò va proun bèn, mai va diéu enca 'n còup,
Avans tout, moun ami, fau saché se ti vòu...

BATISTO

Va crési !... L'autre jour, lou bèu jour de la fiero,
D'aise, de davans iéu, marchavo à la carriero,
Li diguèri moun mot.

CRISTÒU

Elo, que ti diguè ?

BATISTO

D'abord mi disié rèn, mai pièi mi respoundè.

CRISTÒU

E que ti respoundè ?

BATISTO

N'àusi pas va vous dire !

CRISTÒU

Rèn de bouen ?

BATISTO

Mi diguè : « Bessai parlas pèr rire. »

CRISTÒU

E que l'aviés tant di ?

BATISTO

Rèn...

CRISTÒU

Acò 's un pau fouert !

BATISTO

L'aviéu di que l'amour me sarravo lou couer.
Aro, quand dèu sourti, l'espèri, fau la gardo ;
Elo baisso leis uei... mai pamens mi regardo ;
M'apròchi, e ço qu'ai di, va li diéu enca 'n còup ;
Respouende : « Sàbi pas si moun paire va vòu :
Va li fau demanda. » Vias qu'elo si decido,
Mai éu, si disié noun, me coustarié la vido.
A soun paire tres còup ai vougu n'en parla :
Siéu pas lache, pamens tres còup ai recula.
Quand lou tèni d'à ment pèr vèire mounte passo,
Tremouéli coume un jounc, d'abord que l'ai en faço.
Lou couràgi mi vèn, mai es quand a passa !
Pèr bèn fini, si dis que fau bèn coumença,
N'en pèrdi la resoun, sàbi plus coumo faire...
Vous que sias soun parènt....

CRISTÒU

O, n'en fau moun afaire...
Mai viéu que la nue vèn, recampen lei móutoun.
Despièi que sies aqui, s'es fa soulèu tremount ;
Nous acoumpagnaren, passen d'aquesto caire :
En camin nous diren tout ço qu'avèn à faire.

V. THOURON ,
Presidènt de la Soucieta dei Sciènci,
Bèllei-letro e Art de Touloun.

LA CORDO DE LA CAMPANO.

Èro un dimenche. Bautesar Coucho-Mousco entendié la messo dins la apello de Sant-Baudèli, souto lou clóuchié ; e la cordo de la campano ie endoulavo davans lou nas.

Subran, eilamount, lou campanié sounè la grand messo... e trignoujavo ; e la cordo, eilabas, dansavo davans lou nas de Bautesar, e l'enfetavo.

E Bautesar s'enmaliciavo, e couchavo la cordo, que, de-longo, tesardo, ie tavanejavo davans.

Èro proun defecile de coucha talo mousco ! Pamens, Bautesar la cou-

chè ; car, finálamen, tant la cordo tavanejè, e Bautesar se i'encagnè tant, que, despacienta, lis iue foro la tèsto, pren soun coutèu, lou duerb, emé li dènt l'aganto, s'arrapo à la cordo ; — à forco de bras e de nèr, mounto, mounto... ; e quand, de la man gaucho, quàsi toco la croto de la capello, de la man drecho emé soun coutèu tranco la cordo, ras de la croto, e...

Oh ! d'aquéu Bautesar !... Se tuè pas, mai s'amaluguè proun. Es desempièi que ie dison Coucho-mousco.

LOU CASCARELET.

PANTAI D'AMOUR.

— S'ère l'aureto molo
Que davalo di colo
Pèr poutouna li flour espandido au soulèu,
Ie prendriéu si prefum li pu dous ; piéi, ma bello,
Vendriéu lis espouśca dins ti lòngui trenello...
— Mai sies pas l'aureto, o moun bèu !

— S'ère lou riéu que trepo,
En fasènt dins la tepo
Dinda si coudelet coume de cascavèu,
Quand t'espassejariés sus mi ribo, o ma bello,
Moun aigo se farié pèr tu mai clarinello...
— Mai sies pas lou riéu, o moun bèu !

— Quand tout dins la naturo
Alestis sa paruro ;
Quand renais lou printèms, s'ère pichot aucèu,
Es à toun fenestroun que nisariéu, ma bello,
Pèr apoundre mi cant à ta voues d'anjounello...
— Mai sies pas auceloun, moun bèu !

— Pougnènto e mau-courouso ,
Dins toun amo amourouso
Quand l'amaro doulour se pauso de-cantèu,
S'ère qu'un moumenet lou bon Diéu, o ma bello,
Lèu ! lèu ! que liuen de tu bandiriéu la crudèlo...
— Mai sies pas lou bon Diéu, moun bèu !

— Ah ! noun, siéu pas l'aureto,
Ni mai la font clareto,
Ni l'aucèu trelusènt coume uno flour dóu cèu,
Ni lou bon Diéu que trais lou bonur dis estello :
Siéu qu'un paure felibre amourous de sa bello...
— O, mai sies lou qu'ame, o moun bèu !

L. ROUMIEUX.

Bèu-caire.

L'EIMINO E LA GUINDELLO.

Mouneto pren soun cabas, e s'envai, lou dissate, à la boucharié, qu'èro pleno de femo :

— Siéu pressado, serve-me lèu.

La car pesado, Mouneto sort de sa pòchi uno pougnadeto d'or.

— Te pagarai deman, dis au bouchié : me faudrié chanja cinquanto franc. Siéu anado sènso lume dins l'endré mounte metèn l'argènt : auliogo de pesca dins l'eimino di sòu, ai manda la man dins la guindello di louvidor.

LOU CASCARELET.

A MOUSSU VIENNET

É AS FELIBRES DE PROUVÈNÇO.

(Parla de Lengadò).

Beziès, quano bouno escasènço !...
Quand Viennet te vèn de Paris,
—Amb' un que n'es pas apendris
Mistral t'arrivo de Prouvènço.

Atal, souvènt, al meme lioc,
Dins lou tèms que Marto fielavo,
Cantaires d'*oïl*, cantaires d'*oc*,
En verses jitavou sa savo.

E d'aquel tèms — mentissi pas —
La lengo d'Oc, aro escarnido
E dins un cantou refaudido,
Sus la d'amount avió lou pas.

Lou troubaire segnourejavo,
Quand, amb' elo, dins sa cansou
Disió sa tèndro languisou
A sa damo, que lou belavo.

Mai lou tèms, aquel rambalhè
Qu'à tustos e bustos travalho,
Que matrasso tout am sa dalho,
L'a messo dins l'escoubilhè.

Es malautouno, mai s'aparo :
Qu' age souvènt de medecis
Coumo lous dous qu'avèn aicis,
Fara foço esperlos encaro.

Qu'ai dich?... Roumanilho e Mistral
An reviscoulat la vielheto ;
Dins *Mirèio,* dins *lis Oubreto*
A représ soun vestit nouvial.

A lou gàubi de la jouvènço ;
Quand cascalhejo ambé Vincèn,
Soun babilhage es tant plasènt
Qu'i dirias toujour : Recoumenço.

A vautres, courouses sourciès,
Qu'à nostro lengo anequelido
Avès rendut santat e vido,
Las amistanços de Beziès !

Gramecis, mous braves felibres !
Pèr vous hou dire coumo cal,
Me calrió, d'un cop de rasal,
Pesca lous mots dins vostres libres.

A tu, la glòrio del païs,
Qu' à Paris envejo Toulouso,
Viennet, ma lengo vergougnouso,
Dins soun patoues dis : Gramecis !

Beziès ambé joio saludo
Ta muso, que vèn d'un palais
Pèr moustra soun esprit, soun biais
Dins lou païs ount es nascudo.

Que vers aici prengue soun vol
A la primo de cado annado,
Coumo tourno à sa bouissounado,
Al mes de mai, lou roussignol !

Felibres, lou cami de ferre
Vous porto à Beziès dins un ai ;
Se tournas, vous amaren mai ;
Se venès pas, vendren vous querre.

GABRIEL AZAIS.

Beziès, lou 5 de mai 1864.

L'AVARAS.

Raubèron tout à-n-un riche avaras. E l'avaras se desoulavo, picavo di pèd, se rousigavo li poung, se derrabavo li péu !

E pèr lou counsoula sa femo ie disié : — Espargnaves, prestaves à gros interès ; e coume lis aiet travaiaves de tèsto : coumtaves lis interès dis interès ; beviés d'aigo, manjaves pas toun sadou, dourmiés sus dous det de paio...

Assolo-te ! sies autant riche que ço qu'ères !

Ço que beviés, béuras ; manjaras... ço que manjaves ; sus la paio dourmiés, dourmiras sus la paio ; e de tout ço que te cresiés d'avé, veiras, badau, que n'as rèn perdu.

LOU CASCARELET.

A ROSO.

Vous n'ensouvèn, ma bèn amado,
D'aquest estiéu, quand cantavian,
En mancho souto la ramado,
Lou sero quouro soupavian ?

Vous ensouvèn peréu qu'à taulo,
Mounte toujour visajavian,
Sènso ges gausi de paraulo
Coumo deis uei nous charravian ?

O, vous n'en remembras, va viéu; voueste sourrire
Dis ço que vouesto bouco a crento de mi dire ;
O, vous n'en remembras, va sàbi, e iéu peréu ;
De cauvo ansin, lou couer v'óublido pas tant lèu.
Cènt fes en travaiant, Roso, dins la journado,
Sàbi pas vous, mai iéu m'envau d'uno voulado,
Pourta pèr moun esprit finquo dins lou valoun,
Souto lou grafiounié vo dins lou cabanoun,
Revèire leis endré que pèr vouesto presènço
Avès tant rendu car, bello, à ma souvenènço,
E que moun pensamen, encaro vuei, emplis
De vous e dei prepaus de voueste paraulis.

Dintre lou carreirau que meno à la bastido
Mi sèmblo que vous viéu quouro venias poulido,
Emé lou capèu brun, lou paneiret au bras,
Souleto, plan-planeto, en coumtant vouéstei pas ;
Mi sèmblo que vous viéu, rèn qu'en raubo picado,
En courset courdela 'm' un foulard pèr fichu,
Quouro, de la calour pèr èstre pas genado,
Vous boutavias en péu, 'mé lou rai sus lou su.
Vous retròbi pertout, pertout crési vous vèire :
Eici, sias à la fouent que refrescas lei vèire ;
Eila, de vouesto sorre amusas lou pichoun,
En lou bressant bèn plan subre vouesto faudeto ;
Li cantas de cansoun, li fès faire bouqueto
E lou poutounejas sus soun poulit mourroun.
Sènti enca sus moun sen vouesto blanco maneto,
Vési enca davans iéu voueste poulit bras blanc,
Quouro metias l'esplingo à ma camié blanqueto,
Que, fauto de boutoun, mi badavo davans.
De voueste couer alor moun amo èro ramplido,
Semblavo qu'emé vous viviéu d'uno autro vido ;
D'escoundoun v'alucàvi, e tout ço que fasias
M'agradavo autambèn que tout ço que disias.

Tout mi plasié de vous, finqu' à la primo erbeto
Qu'avias de vouéstei pèd bóula dins la draieto ;
Jusqu'au gai ventoulet que dins vouéstei péu lisc
Tout lou jour foulejavo, urous e couladis ;
Jusqu'à l'aigo dóu true que si fasié tant claro,
Jalouso qu'èro de miraia vouesto caro !

Bèu tèms, aro ounte sies e que sies devengu ?
Bèi jour de moun bonur, jamai revendrés plu ?
Coume tout es chanja despièi que l'ai pas visto !
Eici, coumo sènso elo, au mai va, tout s'atristo !
Tant gai dins sei péu brun, aro lou vènt enquiet
Si plouro en derramant lei gréu dóu grafiounié ;
De plus l'ausi canta, dins lei rouei que passisson
Ausès leis auceloun, pecaire ! que gemisson ;
L'erbo e tóutei lei flour, jaunido avans lou tèm,
La vesènt plus passa, mouderon de languimen ;
De plus vèire seis uei l'eigueto desaviado
Tremouelo dins lou true de-longo treboulado,
E iéu, mai que lou vènt, l'aigo, l'erbo e lei flour,
Mai que leis auceloun, souspìri nuech-e-jour !

FELIP CHAUVIER.

argemoun (Var), Nouvèmbre 1861.

LOU CAPITANI LUCAS.

Un intrepide marin Toulounen, lou Capitàni Lucas, fuguè pres pèr lis nglés au coumbat d'Algesiras. Mai avans de se rèndre, Diéu saup quant e bourdado larguè sus l'enemi, quant d'esclapo faguè, e quento grelo e boulet reçaupè dins sa careno ! Basto, soun bastimen n'avié plus que resto.

L'Amirau dis Anglés felecitè Lucas de sa noblo defènso, e pièi apounde-uè : — Mai pamens, Capitàni, un contro quatre ! vesias pas que noun ourrias teni ?... E tambèn, regardas : un bèu veissèu coume lou vos-e, qu'èro la perlo de Touloun, arregardas un pau coume l'avès fa etre... L'avès peri, ma fisto ! bèn inutilamen... — Adounc lou Capitàni, e revirant coume un lioùn : — Eto mai, tron de Diéu ! se voulias, dis, acaro, que vous li pintessian de-fres !

LOU CASCARELET.

ADIÉU

(Imita de l'Anglés.)

Cado fes que jite uno flour
Que, despièi lou matin culido,
Es, pecaire ! touto passido,
Au cor me poun uno doulour.

A noste moble lou mens rare
Devengu trop vièi... coume iéu !
Quand fau que me n'en dessepare,
Es en plourant que dise adiéu.

Adiéu ! Counèisse rèn de pire
Qu'aquéu mot... qu'ai di trop souvènt
A mis ami mort o vivènt !
Cado fes que me lou fau dire,
— Fugue en nouvèmbre, fugue en mai, —
En lou disènt, de cor aspire
Au lio mounte se dis jamai.

AMADIÉU PICHOT.

Paris, nouvèmbre 1863.

L'IOU DE SAUMO.

Es mai à Jan-Janet, sabès?... aquéu finocho que, quand Catarino ie diguè, l'an passat : « Oh ! li poulit poucèu ! » respoundeguè : « Es iéu que lis ai fa ! » es mai à Jan-Janet di Baumeto que faguèron encrèire que li pijoun tetavon, e que, tout lou bèu mes d'avoust, au marcat de Cavaioun, vendien... d'iòu de saumo! e que n'espelissié d'asoun o de saumeto.

— Metren couva, se diguè Jan-Janet. Em'acò pièi auren bessai un asoun, un poulit asenoun ! Un ase de mai dins lou mas sara pas de rèsto.

Encambè dounc soun ai, e partiguè pèr Cavaioun. Arriba, establè, e bousquè lèu un marchand d'iòu de saumo. Intrè d'abord encò d'un abouticàri :

— Brave Moussu, escusas, se me troumpe... vendrias pas d'iòu de saumo ?

— Si. Mai fau lou mòuse. Sara lèu fa...

— Nous entendèn pas... Moussu, vous demande un iòu de saumo...

— Un... ?

— Un iòu de saumo ! (Es belèu sourd !)

— Ah !... Coumprene. Vès, lis ai tóuti chabi, moun paure agnèu ! N'espère. S'erias pas trop pressa, dins tres jour...

— E quant se vèndon ?

— De-fes mens, de-fes mai. Èi segound la qualita...

— Acò vai bèn. Adessias. Gramaci. Escusas, se me troumpe...

E filè. En filant, rescountrè 'no femo que bramavo pèr carriero : « Que soun bèu mis iòu ! Quau me croumpo mis iòu ? »

— Bravo femo, ie venguè Jan-Janet... Escusas se me troumpe... Vous que vendès d'iòu, saubrias pas, peraqui de-long, un marchand d'iòu de saumo ?

— De... ?

— D'iòu de saumo.

— Oh ! moun bèl innoucènt !... Voulès d'iòu de saumo !... Sias en vilo prouvesido... Tenès, anas tout dre. Quand sarés au bout de la carriero, amoundaut, — vesès bèn... lou marchand d'esclop ? — tournarés à man drecho, tournarés pièi à man gaucho, e pièi prendrés à vosto man drecho... e demandarés.

Jan-Janet anè tout dre, virè, tournè... virè mai, e se capitè just davans l'oustau de Coucourdan, que n'en fasié tranquilamen tuba uno sus lou lindau de sa porto.

— Brave ome, escusas, se me troumpe, saubrias pas un marchand d'iòu de saumo ?

E Coucourdan, qu'es un galejaire, e que fai en gros lou negòci di meloun :

— Capitas bèn, ie diguè : es iéu que tene li meiour que i'ague... Se fan eicito meme, souto mis iue ; e sabe ço que tènon e ço que valon. Dounariéu pas pèr cènt louvidor la saumo que me li fai ! N'en manco pas un... Ah ! n'es sourti d'ai d'aquesto boutigo ! E, ma fisto ! n'en sourtirié un bèu se, quand sourtirés.... empourtavias l'iòu que vau vous pourgi. Intras. Chausiren sus lou mouloun...

E Coucourdan agantè un d'aquéli gros meloun blanquinèu e lisc e lusènt, e :

— Tenès, veici ço que vous fau. Pèr pau que siegués bon couvaire, espelira lèu. Dous jour e dos niue, n'i'a proun. Lou coucharés emé vous : vosto calour naturalo vous vai douna 'n ai, Moussu, un ai qu'aura l'iue viéu, que levara lou pèd net, e que lou péu ie lusira... Es iéu que vous lou dise !...

— E quant n'en voulès ?

— Sara sièis franc pèr vous, lou pu juste... Mai, tenès, pachejen pas, que li paraulo longo fan li jour court : baias-me cinq franc, e n'en parlen plus. Vole que tournés me vèire... Vous avisarés bèn de lou pas roumpre, e lou tendrés bèn caud...

— Vague ! Sias un brave ome. Escusas, se me troumpe.

E Jan-Janet prenguè l'iòu, paguè, anè lèu bouta la bardo à sa bèsti, e partiguè pèr li Baumeto, sarrant, d'uno man, sus soun pitre, l'iòu precious, e de l'autro, tènènt lou bridèu de soun ai. E ja ! i ! — Sara un ai ? se disié ; sara 'no saumeto ?... M'a di que sarié 'n ai... Hòu ! pièi, s'es uno saumo, me fara d'iòu, e se vèndon pas mau, dóu biais que vese !

E ja ! i !...

Ah ! jour de Diéu ! quand vous autre disès ! A-n-uno oureto de Cavaioun, meme à la grand davalado que i'a, peraqui, pas liuen de la crous de bos que ie manco un crousihoun, à l'ai prenguè iéu noun sai que ramagnòu : aguè belèu pòu de l'oumbro de sis auriho... E reguigno que reguignaras ! Sautavo coume un cabret, bèn tant que Jan-Janet debanè de l'ai coume un sa de cuiero. Fort urousamen toumbè sus soun quiéu. Lou quiéu n'a gens d'amo... Tout vai bèn.

— E l'iòu ? me dirés.

— Ai ! ai ! ai ! l'iòu barrulè, anè s'esclapa contro un buto-rudo, au pèd d'un roumias. E vai pas se capita qu'i pèd dóu roumias, i'avié 'n lebraut ! Lou lebraut, espavourdi, part coume lou vènt... Jan-Janet, que s'aubouravo, vèi lou lebraut landa, vèi si lònguis auriho :

— Ah ! malavalisco ! dis, — enterin que soun ai se viéutavo dins la pòusso dóu camin —, ah ! dis, èro di bon !... Lou poulit asenoun ! e coume lando ! S'au mens sabié lou camin de noste estable !... Malan de sort ! me lou raubaran !.. Mi bèu cinq franc !

Anen ! perqué lou fau, tournen à Cavaioun.

E Janet encambè mai soun ase, virè brido, e tournè vers Coucourdan.

LOU CASCARELET.

ODO AU BON RÈI REINIÉ

Qu'a gagna la Medaio d'or au Councours de la vilo d'Ais (17 de Setèmbre 1861.)

Anen, Museto de Prouvènço,
Canto, se cantes pas bèn rau,
Aquéu de qu la souvenènço
Durara autant que lou Mistrau ;

Aquéu que sa bounta requisto
A mes dei proumié sus la listo
Deis ome que, lou pople, aman ;
Aquéu que z-Ais, vuei coume arrèire,
Sèmpre se charmo de lou vèire
Requinquiha, lou scètre en man :

Lou bon Reinié, rèi sènso faste,
E sènso morgo e sènso fèu,
Coumo l'Istòri dins sei Faste
N'enregistro pas dous belèu;
Pietous, afable, poupulàri,
Abarous de noueste denàri,
Dóu siéu largamen generous,
Lou soulet rèi que sa memòri
Per-mie nautre encaro fa flòri,
Enca d'en parla sian urous.

Tau que mestrejon plen de croio,
Diéu lei toco d'avuglamen,
E, dins tres jour, lou pople en joio
Lei debausso gaiardamen ;
Tu, Reinié, n'aviés rèn à cregne,
Ama per-ço-que n'ères digne,
E sabiés rèndre lou guierdoun,
E l'amo aviés touto engausido,
Quand de ta plumo benesido
Rajavo l'or o lou perdoun.

Emé toun fres e bon caràgi,
Toun esprit gai, toun couer de fue,
Auprès dei damo d'aut paràgi
Poues-ti manca d'avé bèu jue ?
Pas ges que, fougnouso, te nargon :
D'autre, en parié cas, la desmargon ;
Sobre, amoudères tei desi,
E plan-planet, jusqu'au vieiounge,
Vas t'amourrant, galoi canounge,
A la sourgueto dei plesi.

Oh ! mai, se l'amour es toun cèntre,
La guerro te maucouero pa,
E n'as pas la pòu dins lou vèntre
Se fau qu'afrontes lei coumbat.
Pèr l'Anglés la Franço quichado
Que pièi s'enarque despichado,
Sèntes lou despié que la poun ;
En tóutei lou couer vous bacello
Sus lei piado de la Piéucello
De revenja lou rèi d'amount...

Long sarié dire de tei guerro
E lei suoucès e lei trebau.
Basto, n'as lèu plus sus la terro
D'autre desi que lou repau ;
E, siau ei cop de la fourtuno,
Quand aprenes que se degruno
De ta courouno un bèu diamant,
Bon Reinié, tant pau te rancures
Que su 'no perdris que pintures
Noun cèsses d'amusa ta man.

Naple a vist dins la mauparado
Ço qu'as mes de voio e d'engien ;
Naple saup que l'as aparado
Soulet, fouert coume uno legien ;
Mai, contro l'umano prudènci,
Quand lou sort, quand la prouvidènci
Dóu bon dre trahis lou drapèu,
Sariés bèn panto e bèn arlèri
Se vouliés cava lou mistèri,
Se te derrabaves un pèu.

L'as coumprés, te fas pas de bilo :
D'aro-en-avans, sènso ressaut,
Voues passa la vido tranquilo
Au mitan de tei Prouvençau.
Ansin, l'ivèr, quand lou pescaire
Emé la brefounié, pecaire !
Revèn en terro sènso bòu,
A la calo dins sa famiho,

Davans un bon fue de ramiho
Se chalo encaro... coumo pòu.

Quand de la Mouert lou dai terrible
Pico à-de-rèng dins toun oustau,
E qu'au founs de toun couer sensible
Reboumbis chasque cop fatau,
Escuse ta doulour amaro,
Car se sies rèi, sies ome encaro,
Mai vouele un terme à la doulour :
Au malur jusqu'au bout fai tèsto,
Anen, la Prouvènço te rèsto,
Douno-li tei suen, toun amour.

Es lou counsèu de la sagesso,
Es aquéu que Reinié seguis. —
Mando adounc jaire la tristesso,
E s'aplico au bèn dóu païs ;
A la musico, à la pinturo,
A la gaio literaturo
Demando lei pu dous soulas ;
E pèr de lèi de touto merço
Butant lou travai, lou coumerço,
Fa regna la joio e la pas.

A. B. CROUSILLAT.

(*Tira dóu* Concours Académique et Fêtes agricoles à Aix, en 1864. — Aix, Remondet-Aubin.)

Seloun.

LI DOS VACO.

Lou fiéu einat de M. Cause — qu'es de la Soucieta d'Agriculturo — èro vengu passa si vacanço à Mount-favet, vers soun fraire de la.

Lou jouine Cause manco pas d'inteligènci e amo de s'estrurre : tiro devers soun paire pèr acò.

Or, en se permenant emé Cadocho, veson dos bèlli vaco, uno blanco e l'autro negro, que manjavon dins lou prat.

Lou jouine Cause ie vèn à Cadocho : — Coume vai que tenès pas rèn que de vaco blanco ?

Cadocho — qu'es un pau galejaire — ie respond : — Li blanco fan lou la... e li negro fan lou cafè.

— Ah ! alor es diferènt !... Lou dirai à papa, faguè lou jouine Cause.

LOU CASCARELET.

LI MEISSOUN.

Pèço qu'a gagna lou pres au Councours de la vilo d'Ais (1864).

I

Oh ! que li blad soun rous ! Drole, enchaplas li daio !
Chato, vòsti capèu : lou souleias dardaio !
Lèu à l'obro, jouvènt, que prèsso la meissoun.
Charrarés mai deman. D'aut ! toumbas lis espig o,
Segas, levas, ligas. An ! calignaire e migo,
Proun i'a de rire e de cansoun.

II

Louviset, au dardai de la grand souleiado
Aganto lou daioun, e zóu ! à grand daiado
Sègo lou blad de Diéu. — Sus soun front, la sus our
E sourgènto e perlejo... Oh ! mai se n'enchau gai re :
Es pas lou souleias qu'arrèsto un meissounaire,
Pèr l'aplanta, i'a que l'amour :

III

Zino ligo après éu ; Zino, la bruno chato,
A bandi pereila lou fichu que l'acato ;
Sus soun còu mita nus se destreno soun péu ;
E lou drole l'espincho en galejant, alegre,
E béu, trefoulissènt, li rai di bèus iue negre
Que luson souto soun capèu.

IV

Anen, chut ! li jouvènt ! à l'obro, e de courage !
Calignarés dimenche ; aro, dur ! a l'óubrage !
Lou blad s'espòusso, d'aut ! nousas lou fièr blad rous.
Toumbo, bèl or d'estiéu, e couchen la vanello!
Lou mèstre ris soulet, car li garbo soun bello,
Faran d'un vint. Oh ! qu'es urous !

V

Un vòu d'enfant, eila, 'long dóu ribas s'amuso :
Soun vengu pèr glena, casson de lagramuso,
O dins lis estoubloun cercon de prègo-Diéu.
Subre li garbeiroun pièi lou pu lèst escalo,
E, d'aise, lou gusot ! aganto uno cigalo,
E l'embandis la paio au quiéu.

VI

Pièi, souto lou nóuguié lèu vèngue la dinado !
Li prefachié galoi, en chourmo afeciounado,
A l'entour de la biasso afama fan lou round;
L'un s'amourro au flasquet e l'autre à la dourgueto ;
Zino, de sis iue negre, à Louvis fai lingueto,
E se calignon d'escoundoun.

VII

Lou mèstre, entandóumens, sus li garbo soumiho ;
La maire, à soun entour, a sa jouino famiho :
L'un dor sus si geinoun, e l'autre vòu teta.
Tounin agarris Nino, e ie fai li coutigo.
E, se courrènt après : — Fenis, ie vèn sa migo.
Siéu lasso, ve, laisso-m'ista.

VIII

— Meissounié, meissounas, e ligas, ligarello !
Dis lou mèstre, — e fasès la part di glenarello...
E la chourmo subran quito lou fres oumbrun,
E zóu mai au travai !... Boufo pa 'no alenado ;
S'ausis que li cigalo. E li fiho arrenado :
— Ai ! vèngue lèu lou calabrun !...

IX

Quente soulèu, parai...? Segur, la peno es grando !
En susant fau gagna lou pan que Diéu nous mando.
Mai vous plagnegués pas de si benedicioun !
Lou paure vourrié bèn, meissounant vòsti garbo,
Bagna de sa susour lou péu gris de sa barbo,
Mai pèr éu i'a ges de meissoun !

X

Lou calabrun arribo em' uno pichoto auro ;
E li travaiadou, que l'aureto restauro,
Urous quiton l'estoublo : ès l'ouro dóu retour.
Lis un porton li biasso e lis autre li daio…
Pièi cadun, alassa, de soun mas pren la draio :
— « Adiéu, ma migo ! » — « Adiéu, m'amour ! »

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.

Malamort (Vaucluso), Juliet 1862.

UN BON ENFANTAS.

Lou gros Baudèli èro de Sant-Andiòu : bello caro d'oumenas, gènt d'autre-tèms, la pasto di faiòu blanc. Èro uno courpouranço retrasènt is encian Cèutc — di quau vesèn de-fes derraba di vièi cros de cambasso o de bras qu'an bèn tres pan de long, de cran de tèsto coume de cournudoun, e de cadeno d'esquino coume de rastèu de rosso.

Pourriéu pas dire au just quant avié de pan d'autour, mai ço que sabe, es que t'avié de man coume de post de fougasso, e de petas coume de pèd d'estagiero. Soun pitre èro à pau près coume la caisso d'un toumbarèu, e sa tèsto, ma fisto ! semblavo uno gerlo. Poulit ome pamens, ounèste emé lou mounde, farcejaire, taulejaire, galejaire en un mot coume soun tóuti à Sant-Andiòu.

Or lou dimars de carnava, li cambarado se disien : Que pourrian faire pèr bèn rire ?

— Voulès que riguen bèn ? diguè lou gros Baudèli. Aseiguen uno carreto en maniero de brès : iéu m'abiharai coume un enfant de neissènço e me ie coucharai dedins, emé ma bailo contro. Tóuti assentiguèron.

Enterin que lis autre adoubavon la carreto, éu s'envai vers sa femo e ie dis : Mudo-me, mudo-me coume mudaves lou pichot… Oh ! qu'anan rire !

La femo pèr banèu pren un linçou, uno vano pèr bourrasso, emé pèr faisso uno pèço de telo.

Quand es muda, l'aganton entre quatre e l'estèndon dins lou brès. — La tèsto fretavo lou quiéu de la saumo, li pèd sourtien en co, de l'autre bout de la carreto. A soun coustat i'avié, vesti en nourriço, un de si cambarado qu' avié mes pèr teté dos coucourdo barbaresco.

E l'equipage part en cantant *Ne-ne-som-som*. Arribon à la plaço, qu'èro pleno de mounde.

L'enfantoun vèn : Mama, teté ! La nourriguiero desfai soun fichu, sort uno de si coucourdo, e bouto i brego de Baudèli uno de si berrugo.

Un pau pu liuen : Mama, poupou ! Porjon à la nourriço un agoutat de soupo, e elo emé lou det fai esquiha li lesco dins la gorjo de Baudèli, en disènt : Mignot, moun bèu ! as fam ? Tè, ploures pu, pecaire !

Quand aguèron bèn ri, bèn fa si farço, Baudèli vèn : Desfasès-me, que me languisse... Mai si cambarado, que, libre de si membre, l'avien sèmpre respeta, alor que lou veguèron encadena pèr sòu, ie dounèron, li lache ! uno raisso de chico sus lou nas.

— Ah ! pevoulin, ie cridavo Baudèli, iéu vous estranglarai à cha dougeno, se'n-cop siéu foro d'eici.

— Ah ! repoutegues ? replicavon li sòci. Eh bèn ! te desfaren que se proumètes de rèn faire en degun...

E li chico s'abrivavon sus aquéu bèu nas rouge, dur e moutu coume un couciroun de lichet.

Baudèli proumeteguè. Lou desmudèron, e tenguè paraulo. Pièi memamen, coume èro, éu, bon enfantas, autant coume éli èron marridoun, em'éli tourna-mai recoumencè de rire. E de soun cacalas tremoulè tout Sant-Andiòu, quand à sa femo cridè : Teresoun ! Teresoun ! vai pourta lou banèu au lavadou !

LOU CASCARELET.

SOUNET.

Lou soulèu toumbo e la luno s'aubouro,
Emé lou calabrun vèn la melancounié,
Lou roussignòu dins l'oumbro eissejo e plouro,
E l'aureto fernis dins leis amarinié.

Qu'es que fau iéu, tout soulet, d'aquesto ouro,
Alounga noun-chaiènt su 'n ribas d'agrenié ?
Ai ! ai ! de tu revasseje, o tourtouro,
Que sies aperamount dintre toun pijounié.

Leis ue fissa de-vers ta fenestreto,
Ah ! dise, que noun ai doucs alo lóugeireto
Pèr gaiamen jusqu'à tu m'enaura !

Mai, languissènt, bate plus que d'uno alo :
Bèn lèu m'endourmirai de la souem eternalo...
Tres fes urous, bello, aquéu que t'aura !

A. B. CROUSILLAT.

Seloun.

LOU COUSIN BAMERDO.

« En Eirago, lou tambourin es tengu de longo toco pèr la famiho Bamerdo. Lei tres fraire Bamerdo an fa dansa lei calignaire de la vesinanço mai de trento an de tèms, e leis enfant tambourinon enca proun ounourablamen.

En 1814 o 15, quand lou Rèi tournè en Franço, li aguè, coumo sabès, grando fèsto à Marsiho, e lou prefèt requerissè tóutei lei tambourin dóu despartamen. Lei Bamerdo li anèron. E fau vous dire qu'avien un cousin que jugavo d'aquelo grosso caisso que li disèn *Bachas* ; mai pèr ço que n'es dóu galoubet, jamai l'avié touca.

— Cousin, li fan, vène emé nautre, tambèn te pagaran.

— Cousin, respouende, coumo voulès que li vàgui, counèissi pas lou tambourin.

— Cousin, li repliquèron, n'as qu'à faire lou mouert ! Emboucaras lou flaiutet sènso boufa, e boulegaras lou bras coumo li cambarado. Dins lou noumbre, l'ase quihe quau se n'avisara !

Lou cousin Bamerdo anè dounc à Marsiho e faguè sa partido coumo lei cambarado. La fèsto finido, van vers lou prefèt tira lou pagamen, e se capito que lou cousin en questien siegué lou darrié paga. Lou Secretàri alor li vèn :

— Asso ! em'un estrumen que n'a que tres trau, coumo diàussi fasès pèr juga tóutei leis èr ? Tenès, pèr me fa vèire, jugas-n'en un brigouloun.

Lou faus tambourinaire l'aguè lèsto :

— Moussu, dis, fasèn coumo poudèn ; e se vous l'ensignàvi, n'en saubrias autant que iéu. Adiéussias !

E s'esbignè. »

(*Tira dóu* TAMBOURIN *de F. Vidal*).

MA DINDOULETO.

ELEGIO.

A Madamo Roso-Anaïs R.

I

Ma dindouleto
Poulideto,
Perqué noun te vese, aquest an,
Souto l'envan
De ma téulisso ?
Mignoto, auriés-ti la maliço
De me leissa toun nis vacant ?

Cade printèms, me veniés vèire.
Quand esperave toun retour,
Me languissiéu qu'es pas de crèire :
Ère à moun èstro tout lou jour...

E tu veniés dins ma chambreto,
E te pausaves sus ma man ;
E te fasiéu milo babeto
Que recebiés en tresanant !...

Veniés, e vesiéu à ta pato
E beisave, sènso manca,
Lou pichot riban d'escarlato
Que t'aviéu mes pèr te marca.

Ères coume de ma famiho ;
Adusiés la joio à l'oustau.
T'ausi, te vèire, douço mio,
Èro un bonur à faire gau !

Quand nourrissiés toun espelido,
Te teniéu à moun fenestroun
Uno manjadouiro clafido
De mousco pèr ti bèu nistoun...

II

Ma dindouleto
Poulideto,

Perqué noun vènes aquest an,
Souto l'envan
De ma téulisso ?
Mignoto, auriés-ti la maliço
De me leissa toun nis vacant ?

Pamens, iéu vese ti coumpagno
Que soun adeja de-retour :
Coume vai que sies tant loungagno ?
Auriés óublida moun amour ?

Lou mes de Mai tout esparpaio,
Li flour, la verduro e lou fres ;
A soun nis cade aucèu travaio
Dins li planuro e dins li gres...

Long di camin e di baragno
La courbo-dono e l'aubespin
E lou roumaniéu di mountagno
Embaumon l'alen dóu matin.

L'eigagno fresco, de tout caire,
Perlejo is aubre e sus li blad ;
Se véi enca gens de cassaire
Que sounje à 'stèndre si fielat...

Vène lèu, vène, o ma negreto,
Vène sus l'alo dóu printèm !
Lou dòu èi sus ma fenestreto...
Arribo ! Qu'es que te retèn ?...

III

Mai venguè pas la dindouleto...
Soun nis sieguè véuse aquel an :
S'èro negado, la paureto !
Dins la grand mar, en travessant.

AUBERT,

Curat de Malamort (B.-du-R.) e Capelan dóu Felibrige.

LOU CHIVAU DE DON CABESSO.

Lou paire de la Rèino Jano — lòu Prince Carle, Duque de Calabro, - dison que proumetié lou retòur de l'age d'or au reiaume de Naple e e Prouvènço. Veici un tra que justifico lis esperanço que dounavo.

Coume s'èro avisa que souvènt si doumestique empachavon d'intra lou aure mounde — que venié cade jour ie demanda justiço — avié fa ıetre uno campaneto à sa porto.

Uno fes, sus tòuti lis autro, un paure vièi roussin — que soun mèstre, ırèis, leissavo barrula dins la carriero — en passant vers lou palais, engue pèr se grata contro la porto, e en se gratant turtè la campaneto.

— Fasès intra, cridè lou Duque.

— Mounsegnour, i' a degun, diguèron li varlet. Es lou chivau de on Cabesso qu'a turta la campano en se fretant.

— Es egau, diguè lou Prince, fasès toujour intra, e anas querre Don abesso : fau rèndre la justiço i bèsti coume i gènt.

Van querre Don Cabesso. Quand es aqui :

— Coume vai, ie fai lou prince, que leissas courre bourrido à-n-ıuéu paure chivau ?

— Monsegnour, repliquè Don Cabesso, tout bon chin vèn rato-souiro. ertanamen aquelo bèsti es estado pèr tèms un flame chivau de bataio... ai, pecaire ! i'a dès an que marco plus... E lou laisse en liberta bousca ı vido coume pòu...

— Don Cabesso ! alor ie vèn ansin lou Duque de Calabro, voudrias, 'n-cop sias vièi, que lou rèi voste mèstre vous faguèsse coume acò ?... enas aquéu chivau dins soun estable : iéu vous coundane à lou nourri, oume se dèu, jusqu'à sa fin.

Aquéu bon prince mouriguè à 31 an, e lou Rèi Roubert soun paire, ison que s'escridè : *Cecidit corona capitis mei ! Væ vobis ! væ mihi !*

LOU CASCARELET.

A-N-UNO ARLATENCO.

— Se te metiéu dins l'Armana,
Dins l'Armana de Roumaniho,
Te pintariéu, quand as dina,
Souto la lèio dis abiho.

Diriéu toun jougne fach au tour,
Ti bèlli bouco riserello,
E ta paraulo, que l'amour
Chausiguè pèr encantarello.

Tóuti vourrien saupre toun noum,
Ausi ta douço cansouneto,
E sabes pas quant de poutoun
Vourrien toumba sus ta maneto!...

— Ie pènses pas? Un armana
Se fai pèr parla de la luno,
Dóu fre, dóu caud..., se vos, di pruno,
Mai dèu rèn dire de Nina!

E. CHAUFFARD.

Marsiho, 29 d'avoust 1864.

LI SOURNETO DE MA GRAND LA BORGNO.

Lou Siblet.

I

I'avié 'no fes un drole qu'apelavon Pascalet, e qu' avié 'no meirastro.

Aquelo meirastro lou mandavo garda li porc, e ie baiavo pèr manj qu'un rousigoun de pan mòusi. E Pascalet plouravo tout lou sant clam dóu jour.

Or un jour qu'en plourant gardavo li gourret de-long de la ribiero passè Noste Segnour, Sant Jan, emé Sant Pèire.

E ie venguèron : — Paure, de que ploures ansin?

— Quau voulès pas que ploure? ie diguè Pascalet, ai ma meirastr que me mando tout l'an garda li porc, e que jamai me baio qu'un tros d pan móusi pèr tout lou jour!

— Se nous vouliés passa de la man de là de l'aigo, ie diguè lou bo Diéu, te dounarian ço que nous demandariés.

— Voulountié, diguè l'enfant.

E pren Sant Jan à cabrinet, e 'm' acò lou passo ; e pren Sant Pèire cabrinet, e 'm' acò lou passo mai ; à la fin pren lou bon Diéu, vèn pè intra dins l'aigo... mai lou paure mendi n'avié tant que poudié faire :

— Noum de sort! dis, pesas bèn, vous que sias lou pu pichot! Tout aro vous escampe, car mis espalo plegon...

— Courage, moun enfant! respoundeguè Noste Segnour. Es pas es

unant que pese : iéu siéu lou bon Diéu, e porte dins ma man la boulo ou mounde !

Basto, enfin arribèron.

— Eh bèn ! fai lou bon Diéu, de-que vos pèr ta peno ?

— Voudriéu, dis lou pichot, faire dansa ma meirastro.

— Eh bèn ! tè, Pascalet, vaqui un siblet, e vai plan de lou pas perdre.

E lou bon Diéu ie douno un poulit pichot siblet, mai tant menu que u drouloun poudié l'escoundre, quand voulié, dins soun auriho.

II

Pascalet, sus lou vèspre, revèn à soun oustau. De-long dóu camin, scontro tres cassaire que furnavon un roumias.

— Un pau vèire, diguè lou pourqueiroun, coume fai moun siblet.

Pascalet siblo, e vaqui que si porc se bouton à dansa, e que li tres ssaire dansavon pèr despié, s'escaragnant li cambo contro lis espino.

Pièi Pascalet rescontro un terraié que menavo à la fiero un viage de rraio.

— Un pau vèire, diguè lou pourqueiroun. E coume siblo, lou terié danso, la carreto danso, la faiènço danso... e plat, oulo, escudello, chié, boucau, e tout au diable, s'esclapon e s'embrigon en cènt milo oussèu.

E li cassaire emé lou terraié acoumpagnavon lou siblaire, en sautant e lant que se devourissien, e l'aclapavon de soutiso...

Arribo à soun oustau :

— Bon-sèr, meirastro ! Fasès-me soupa.

— Ah ! pichot galatoun, sies bon que pèr manja ! Crese qu'acabarié u couvènt de Bon-Pas! A toujour fam... Eh bèn ! s'as fam, manjo ta man...

— Manjo ta man ? repliquè Pascalet... Ah ! marrido meirastro ! Eh n ! anas, vous vau faire dansa!

Embouco soun siblet. Ai ! ai ! ai ! la meirastro se met à dansa, e fasié entrechaut de quatre pan d'autour, èro enrabiado coume uno galino lo, e 'mé sa tèsto toucavo li cabrioun.

Quand l'aguè bèn doumtado, lou brave pourqueiroun estremè soun blet dins soun auriho, e l'escamandre toumbè au sòu, à mita morto dóu ssige.

Vèn lou paire de l'enfant. E la meirastro : — Acò 's un pichot masc, s, acò 's un moustrihoun que vaudra jamai un sòu! M'a fa dansa que lèu n'en mourrai... Fau lou faire brula !...

Vènon li tres cassaire, vèn mai lou terraié. Tóuti diguèron : Fau lou

faire brula. La justiço l'aganto ; lou coundanon à mort pèr mascarié, lou menon brula.

III

Avien amoulouna, sus la plaço de l'endré, uno làupio de bos que fasi pòu ; e l'entour dóu lignié, misericòrdi ! èro negre de gènt que venie vèire l'espetacle. Lou terraié, li tres cassaire e la meirastro, en mesfisanç dóu siblet, s'èron fach estaca contro lis óume de la plaço...

Or, coume lou bourrèu anavo bouta fio : — Ah ! crido alor i jug lou paure pourqueiroun, avans que de mouri vous demande uno causo leissas-me, encaro un cop, jouga de moun siblet !

Li juge, apietousi, i'acordon sa demando.

E 'm' acò Pascalet sort lou siblet de soun auriho, e lou bagno e l'assajo pièi tout-d'un-cop boufant tant qu'a d'alen, coumenço un rigaudoun...

Li juge, lou bourrèu, li gendarmo, lou pople, tóuti, pres dóu balun d'un balun freneti, se meton à dansa : èro uno causo demasiado, infer nalo, inausido, e que finissié plus. Mai la meirastro, li cassaire, emé lo terraié, que s'èron estaca contro lis aubre, dansavon coume diable, e s'e peiavon la cadeno à la rusco dis óume, bèn talamen que tóuti enfin cridè ron sebo, e demandèron gràci pèr lou paure Pascalet. Ie proumeteguèro gràci, se voulié se teisa.

Pascalet se teisè, e aguè gràci.

LOU CASCARELET.

A MOUN AMIGUETO.

(Parla de Lengadò.)

Oh ! que de fes, tout soul, quand la niue m'enmantello,
Siéi vengu pèr canta, sus lous serres, l'estello
Que bèn aut vese lusi ;
Moun cant, fort, se fai ausi...
Mai sèns paraulo demore
Davans tous bèus iels qu'adore !
Pamens, mai que l'estello, an tous iels de clarta ;
E d'ounte vèn qu'alor pogue pas lous vanta ?

Coumo vante toujour l'éli blanc, es ansindo
Que cante bèn souvènt de la font l'aigo lindo :
Mai que l'éli, que la font
Es blanc e linde toun front.

Mai sèns paraulo demore
Davans aquel front qu'adore !
Oh ! quand sènte moun cor que vanto sa bèuta,
D'ounte vèn que ma voues pogue pas lou vanta ?

Ame dóu roussignòu l'armouniouso gamo,
Mai ta voues me plais mies, car a l'amour e l'amo.
Vante toujour dins mous vers
Lou chantre de l'univers,
E sèns paraulo demore
Au son de ta voues qu'adore !
Forço mies que l'aucèl, o, ta voues sap canta,
E d'ounte vèn qu'alor pogue pas la vanta ?

Oh ! save bèn que sies, poulido creaturo,
Ço que i' a de plus bèu dins touto la naturo ;
E de tu, tant que viéura,
Moun amo vòu s'abéura !...
Se sèns paraulo demore
Davans ta bèuta qu'adore,
Bello, se rèste mut, quand déurriéi te vanta,
Es qu'acò se sentis e noun pot se canta.

ALBERT ARNAVIELLE.

essejo, lou 1 d'Outobre 1864.

ARRI, CATINAT.

Lou generau Catinat, grand capitàni dóu tèms de Louis XIV, un our que s'avançavo contro lou Duque de Savoio, vouguè vèire pèr éumeme lou camp di Piemountés. Pèr acò, de-que fai ? S'abiho en carbounié, embasto un ase de saco de carboun, e'm' acò se gandis au bèu mitan dis enemi.

Travessè d'aquéu biais l'armado savouiardo, espinchant à soun lesi coume li causo anavon. E, tout en couchant l'ase, dison que ie cridavo : *Arri, Catinat !*

E li Piemountés de rire ! Mai l'endeman, viedai ! riguèron plus que l'uno gauto, car Catinat li venguè prene d'à-rebous, e, paure ! quento rousto !

LOU CASCARELET.

SOUNET.

(Fiho pau visto, fiho requisto).

Laisso, laisso enca 'n pau que te cante, o Leleto !
La fouent de tei lausour noun se pòu agouta :
Diguen coumo à-despart, ignourado, simpleto,
Sies requisto, sies bello en toun escurita.

Ansin ei toumple amar s'escounde la perleto,
L'estello au founs dei cèu nèblo ansin sa clarta ;
Ansin, ei fres oumbrun, la pichoto vióuleto,
Oudourouso e moudèsto, amo de s'acata.

Mai, vèn que lou diamant, fouero de l'aigo, briho ;
L'astre amoundaut perdu, l'ue de Diéu lou destrio,
E soun perfum trahis la flloureto dóu riau.

— Tu, tresor, de bonur courounariés ma vido ;
Resplendiriés, soulèu, sus moun amo ensournido ;
Bouquet, m'embaumariés d'un baume celestiau !

A. B. CROUSILLAT.

Seloun.

PROUVENÇAU E POUNENTÉS.

L'Amirau de Vilo-novo racountavo qu'un cop avié sus soun veissèu un equipage, mitadié de Prouvençau, mitadié de Pounentés. Èro, dis, un chamatan, e de disputo, e de batèsto de-countùnio. N'èron vengu memamen à tau poun que se poudien plus vèire ni senti.

Vous trouvarés qu'un jour un bastimen parèis en visto, un coursàri anglés...

Tout-d'un-tèms, brande-foro ! Zóu ! E pruno de plòure !

Adounc li Prouvençau se dison coume ciçò : — Sarian pas de gournau d'ajuda li Pounentés ?... Perqué soun tant arrougant, leissen-lèi merdo en coulaire... Que se baton soulet ! Em' acò veiren un pau ço que faran sèns nautre !

Tant fa, tant va. Mi boujarroun s'esbignon, e van, un après l'autre, s'escoundre à founs de calo.

Urousamen que virè bèu. L'enemi pensè au prouvèrbi : *Coursàri contro coursàri, i'a à gagna que de barriéu vueje.* E se vesènt aculi miéus que noun s'atendié, virè de bord e lèu gagnè la largo.

M. de Vilo-novo alor descènd en calo, e trovo aqui mi Prouvençau que 'ort tranquilamen jougavon à la bourro.

— Eh bèn ! ie fai, sias pas de bon pitouet ? Valié la peno, sequello de narrias, que tratessias de lache aquéli bràvi Pounentés ! Ah ! crese que, ènso éli, aro sarian poulit ! Valon cènt cop mai que vautre, se soun batu oume de tigre !...

— Un bèu miracle! alor replico un Sièis-fournen... Aquéli franchinand?... es tout de bèsti : counèisson pas lou dangié !

LOU CASCARELET.

LIS IUE-DE-L'ENFANT-JÈSU.

(Myosotis).

— Pichot riéu que dins ta cousso
Poutounejes tant de flour,
Digo-me se sus la mousso
As pas vist ma flour tant douço,
Ma flour d'amour ?...

— Sarié pas la margarido,
Que miraio tant souvènt
Dins moun eigueto poulido
Sa blanco estello, espandido
En rai d'argènt ?

— Pichot riéu, que dins ta cousso
Poutounejes tant de flour,
Digo-me se sus la mousso
As pas vist ma flour tant douço,
Ma flour d'amour ?...

— Sarié pas la campaneto,
Lou benechié dis aucèu,
Que clino, en fasènt lingueto
A moun aigo risouleto,
Soun front de nèu ?

— Pichot riéu que dins ta cousso
Poutounejes tant de flour,
Digo-me se sus la mousso

As pas vist ma flour tant douço,
Ma flour d'amour ?...

— Sarié pas la flour tant gènto,
De l'enfanço blound tresor,
La flour qu'espelis risènto
Sus mi ribo relusènto,
Lou boutoun d'or?

— Pichot riéu que dins ta cousso
Poutounejes tant de flour,
Digo-me se sus la mousso
As pas vist ma flour tant douço,
Ma flour d'amour ?

— Sarié pas la flour sacrado
Que bluiejo dins l'adous ?
E que dis à la pensado
De dos amo separado :
Souvenès-vous !

— Pichot riéu que dins ta cousso
Poutounejes tant de flour,
Poutouno iuei sus la mousso,
Poutouno ma flour tant douço,
Ma flour d'amour !

ANTOUNIETO DE BÈU-CAIRE,
Felibresso de l'Èurre.

20 de Setèmbre 1864.

ENFANTOUN.

Quand te revihes, qu'as à faire ?...
Sourrises, moun bèl anjounet,
Se, clinant sus toun brès, ta maire,
Pèr vèire se dormes, pecaire !
Aubouro plan-plan toun velet.

Sourrises en vesènt sa tèsto
Te faire cènt babarouchoun ;

Te noumo rèi, prince e lou rèsto...
E d'aquéu jo qu'èi que te rèsto?
Cènt sourrire emé cènt poutoun.

Sourrises, quand dins ti maneto
Ta maire met un brassadèu;
Sourrises, quand sus ta coucheto
Volo uno mousco belugueto,
Quand ie toumbo un rai de soulèu.

Sourrises à tout dins la vido;
A l'espaso, au carboun ardènt
Coume à l'estello benesido;
A la serp, à l'aspro caussido
Coume à la flour, paure innoucènt!

Avans que la lagremo amaro
Vèngue avani ti dous pantai,
Avans que se treboule encaro,
Anjoun, que noun toun amo claro
Dins un sourrire amount s'envai!

FELIBRESSO DOU CAULOUN.

10 d'Outobre 1864.

LOU BRÈS.

Brès de l'enfant que dèu veni,
O galant brès, fugues beni!
Souto toun velet de dentello
Adeja vese moun nistoun
Que me duerb si bèu bras redoun,
Bouqueto roso e riserello.

Sus mi geinoun iéu lou prendrai;
Iéu, sus mi geinoun, bressarai
L'enfant que ie fara neneto...
E que pièi quand voudra teta,
En plourant, — pèr me descata
Mandara sa gènto maneto.

Rai de bonur dóu paradis,
Estello d'amour resplendis

L'iue risènt que fas à ta maire,
Enterin que, sus mòun faudau,
E me fas fèsto e me fas gau,
E cacalejes, bèu tetaire !

E de-longo, quant de poutoun
Sus toun front, ti man, ti petoun !
— Moun pichot rèi, dins ta bressolo,
Sies bèu, sies pu bèu que lou jour !
Quand pèr un rèn sies tout en plour
E que subran un bais t'assolo !

E pièi, tout nus sus toun couissin,
Quand te mude, moun cherubin !
Te viéutoules, fòu e risèire ;
E ti pèd rose e ti bras blanc
Jogon ensèn ; e iéu, moun sang !
Iéu, trefoulido de te vèire,

Sone toun paire ! E vèn, urous,
Vèn nous poutouna tóuti dous ;
Baiso l'enfant, baiso la maire...
— Maí chut ! que lou nistoun s'endor !
De bonur ressautes, moun cor !
Sies èbri de bonur, o paire !...

Diéu dis enfant, Jèsu, fasès,
Quand nous sourrira dins soun brès
L'enfant que noste amour espèro,
Fasès que visque en vous amant ;
Menas-lou sèmpre pèr la man,
Tant que caminara sus terro !...

Brès de l'enfant que dèu veni,
O galant brès, fugues beni !
Souto toun velet de dentello
Adeja vese moun nistoun
Que me duerb si bèu bras redoun,
Bouqueto roso e riserello.

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.

Avignoun, Jun 1863.

LOU SANT-ESPRIT.

Tounin Cacalaus es un brave enfant de Laudun, german de Jan-Janet, n cadelas qu'es dins si dès-e-vuech an. E se li granouio an ges de co, 'es segur pas l'encauso.

L'autre jour, sa maire s'avisè que quand soun Tounin se signavo pèr ire si preièro, disié: *Au noum dóu Paire, dóu Fiéu, de Bagnòu. Amen.*

— Tounin, moun brave drole, ie faguè, escouto que te parle: fau se gna coume se dèu. Eh! que dirien li gènt se sabien qu'à toun age, as ublida toun sant signe de Crous ? Te mandarien à la Dóutrino tourna-ıai.

— L'ai pas óublida, maire !

— L'as pas óublida, noun! mai lou fas pas bèn ! Vejan, signo-te da-ans iéu.

E Tounin : — *Au noum dóu Paire,* dis, *dóu Fiéu, de Bagnòu. Amen.*

— De Bagnòu ?... Coume dises ?

— Eto-mai, de Bagnòu ! Soun tant brave !

— Crese que sies nèsci ! Eh ! perqué de Bagnòu, badalas ?

— Per-ço-que !

— Mai, miserable ! e lou Sant Esprit ?

— Lou Sant-Esprit ? N'en vole plus entèndre parla! me ie fise plus ! ai mes deforo. Lou Sant-Esprit ? Vès, me batriéu emé moun oumbro, èn que de ie sounja ! Oh ! se jamai n'agante un, l'estripe!...

— Amaiso-te, moun paure drole ! Que t'a fa, lou Sant Esprit ?

— Vès, maire, erian à la voto, Dimenche passa. Erian au cabaret. 'i'avié que cantavon, iéu siblave. Em' acò, coume voulien pas que si-lèsse, toumbèron sus iéu, ùni quatre o cinq levènti. Em' acò m'aurien egur escarteira, se de bràvi jouvènt, de Bagnòu, m'aparèsson pas...

A la voto dóu Sant-Esprit, maire, m'amassoulavon. Es Bagnòu que ı'a sauva ! E longo-mai vivo Bagnòu !

LOU CASCARELET.

LOU PROUMIÉ GRIÉU

MUSICO DE MARIUS AUDRAN. *

I

Lou proumié jour dóu mes d'abriéu,
Vouliéu faire uno cansouneto

* Que trouvarés à la fin d'aquest Armana.

Sus un èr bèn galoi, bèn viéu
Coumo un dindin de campaneto,
Risouleto coumo lou riéu,
Coumo un aucèu cascareleto,
Autant plasènto que l'erbeto
Dóu proumié griéu.

Lou proumié jour dóu mes d'abriéu,
Landèri lèu dins la campagno,
Dins la campagno dóu bouen Diéu.
Ausiéu brusi, dintre lei sagno,
La lono e soun moulin plantiéu ;
Lei flous risien dins lei baragno ;
L'aubeto emperlavo d'eigagno
Lei proumié griéu.

Lou proumié jour dóu mes d'abriéu,
Un bèu soulèu d'or dardaiavo
Dins lou campas ounte courriéu ;
Lou parpaioun se souleiavo ;
La bouscarlo se reveiavo
En cantant sei poulit chiéu-chiéu ;
Touto la terro regreiavo
Dóu proumié griéu.

Lou proumié jour dóu mes d'abriéu,
Adounc m'enanàvi, sounjaire,
De l'eigueto sieguènt lou fiéu,
Degrunant de mot de rimaire,
Tout esmóugu, m'arrestant gaire,
Amirant tout ço que vesiéu,
Escoutant la naturo traíre
Soun proumié griéu.

Lou proumié jour dóu mes d'abriéu,
Dóu tèms que moun cors barrulavo,
Moun esperit, tout pensatiéu,
Dins leis idèio s'enauravo,
E ma cansoun se debanavo...
Dintre ma cabesso l'ausiéu :
Ma voues trefoulido cantavo
Lou proumié griéu.

Lou proumié jour dóu mes d'abriéu
A de tant dóuceis alenado !
Lou printèms, de soun recaliéu,
Escaufo la terro enflourado
E la naturo afecciounado...
D'aquéu bèn-èstre m'enebriéu
En dounant ma pichouno aubado
Ei proumié griéu.

II

Ai ! ai ! lou nòu dóu mes d'abriéu,
Adiéu l'aureto que poutouno :
L'aire s'emplis d'alen catiéu
E de tremountano ferouno.
Adiéu leis espèr de l'autouno
E lei proumesso de l'estiéu...
Lou champ a perdu sa courouno
De proumié griéu.

La nue dóu nòu dóu mes d'abriéu
Coungreio la frejo neblasso.
Lou counglas qu'a plóugu dei niéu
Jalo pertout ounte tirasso.
Sa malici, que rèn n'alasso
Ei planto a leissa rèn de viéu,
Besusclant, pertout ounte passo,
Lei proumié griéu.

Aro sian plus au mes d'abriéu,
E Mai fa lusi sa Mirèio :
Lou cèu es clar e sènso niéu,
La terro a représ sa liéurèio,
La terro canto e se recrèio,
Mesclant sa voues emé la miéu...
Aquéu cant es coumo lei lèio
Dóu segound griéu.

Maudi siegues, o mes d'abriéu !
Maudicho sie ta luno rousso !
A nebla lou mai agradiéu,
Griéu proumeiren e jouéinei pousso ;

A 'nraumassa la muso douço...
E pouédi pas, coumo voudriéu,
Canta lou segound brout que pousso,
Lou darrié griéu !

J.-B. GAUT.

A-z-Ais, Mai 1864.

LOU CANDELAIRE.

Esperit Fléchier, lou glourious enfant de Perno, l'ilustre evesque nimausen, èro sourti d'uno famiho dóu coumun, — ço que l'engardè pas de veni un flambèu de la glèiso de Franço. Un cop, sabe plus coume, un gentilome impertinènt ie venguè coume eiçò :

— Es verai, Mounsegnour, que voste paire èro candelaire ?

— Moussu, es bèn verai, respoundeguè Fléchier. Mai crese que, se vous erias esta soun fiéu, farias encaro de candèlo.

LOU CASCARELET.

L'AMOUR PRESOUNIÉ.

Dins un pichot valoun
Plen d'oumbro e de mistèri,
Plen de prefum e de cansoun,
Li Muso emé l'Amour se fasien de misèri.
L'Amour, aquéu pichot arlèri,
Ié jougavo de tour de tóuti li façoun :
De-cop li pessugavo ;
De-cop li coutigavo ;
E m'acò s'envoulavo...

Pièi venié, de garapachoun,
Ie tira si raubeto
O bèn ie faire la cambeto,
E s'envoulavo mai... E ie fasié lingueto...
Ie jougavo de tour de tóuti li façoun...

En risènt, à la fin, li Muso l'agantèron ;
Emé de flour l'encadenèron,

Pièi lou boutèron
Sout la gàrdi de la bèuta,
E de cadeno ansin tant e tant i'agradèron
Que vouguè plus jamai agué sa liberta.

A. MICHEL.

·pentras.

LOU VARLET INTELIGÈNT.

— Ve, Jóusè, diguè Moussu de Vau-rugo à soun nouvèu serviciau, te ·ene à moun service, mai fau èstre un pau inteligènt. Quand te dirai · uno supousicioun — : Aduse-me moun rasour, que vole me faire la .rbo, faudra m'adurre peréu d'aigo caudo, de saboun... enfin tout ço ı'es necite pèr se barbeja. — E ansin dóu rèsto.

— Fugués tranquile, Moussu !

Un jour, Moussu de Vau-rugo se sentiguè malaut, e mandè Jóusè querre ı medecin.

Jóusè meteguè proun tèms pèr acò...

— As bèn resta ! ie diguè lou malaut.

— Que voulès, moun brave mèstre ! lis oustau d'aquéli messiés se ·con pas...

— Coume ?

— Fau èstre un pau inteligènt... Quand ai agu vist lou medecin, siéu ıa querre lou noutàri : — se voulias faire voste testamen ! — lou .pelan : — se voulias vous counfessa ! Ai pièi averti l'entarro-mort croumpa dès pan de telo pèr voste susàri... — s'anavias fuma li maulo !

LOU CASCARELET.

A-N-UNO ESTELLO.

Tóuti li niue, vese uno estello
Que davalo vers lou Pounènt :
Fan esvani, si rai ardènt,
La luno palo e blanquinello.

Flour dóu cèu, douço cabridello,
Me sèmblo que nous couneissèn ;
M'espinchaves en sourrisènt,
Aniue, quand durbiés ti parpello.

Sies-ti l'iue de l'ange gardian
Que Diéu douno i pichots enfant,
E que li gardo e que li guido ?...

Astre brihant, belugo d'or,
Sies-ti l'amo di pàuri mort
Qu'avèn couneigu dins la vido ?

G. CHARVET.

Remoulin, 11 de nouvèmbre 1863.

TISTOUN LOU GALEJAIRE.

Un de Digno, que sabe plus soun noum, aguènt aprés que Tistoun, lou galejaire, èro pèr descèndre à-z-Ais, l'anè trouva e ie diguè coume acò :

— Es verai, Tistoun, que vas bèn-lèu parti pèr Ais ?

— Si bèn ; que i'a ?

— I'a que me déurriés faire un plesi.

— Dous, s'es poussible.

— Sarié de pourta percilabas à Moussu P. l'avouat, un brave ome, que i'ai forço óubligacioun, aquest panié d'eici, tè, que i'a tres perdris, em' aquest pichot mot de letro.

— Basto ! tant tirassara Bourrisquet un panié de mai coume un de mens. Sigués tranquile : vosto coumessioun sara facho.

Tistoun part... E, vaqui, l'endeman arribo à-n-uno aubergo, ounte, lou viéure mancant, n'avien plus à ie semoundre qu'uno maigro manjiho. Proun maucoura d'eiçò, emé 'n ruscle que lou rousigavo : — Hòu ! tenès, dis à l'oste, fasès-me couire à l'aste aquesto perdris... E l'aste viro à faire gau... E, la perdris róurado, noste ome se n'arregalo se pòu pas miéus. Acò vai bèn.

Faguè pièi arriba, fauguè pièi adurre à Moussu P. lou presènt que ie mandavon. Coume faire ? coume dire ?

— Bonjour, Moussu ! Vaqui ço que m'an carga de vous remetre, em' aquest papié.

— Quant vous fau ?

— Rèn.

— Gramaci. Veguen ço qu'es tout eiçò... Oh ! tè, Fino, acò poudié pas nous veni pus à prepaus, estènt qu'avèn de mounde à la soupado : dos bèlli perdris que nous mando... un tau !... Mai, se sabe legi, lou papié

en marco bèn tres, tres déurrié se n'atrouva. Que n'en pensas, coum-ire? Vès, coumtas bèn : aqui soun subre la taulo coume li vène de urti dóu panié... uno... e dos... N'i' a pas mai ; n'en manco uno.

— Eh bèn! uno e dos, replico Tistoun... Quant voulès que n'i' ague? 10... e dos... fan pas tres?

— Ah! ço, m'avès l'èr d'un galejaire ; vese que voulès farceja ; o bèn, ssas-me vous dire que sias pus espés que noste bàrri! Fasès bèn aten-oun, anas coumprene la causo : meten que nous partejen li tres perdris tre nous àutri tres, que sian eicito autour de la taulo. Eh bèn! uno pèr 1, la ; uno pèr Madamo, la ;... vaqui dos. Mai l'autro, LA VOSTRO, nte es aquelo? la tresenco? que n'avès fa?...

— Ah! se me parlas ansin... Eh bèn! l'autro, LA MIÉUNO... vous dirai e... l'ai manjado!... Em' acò bello fenido.

—LOU CASCARELET.

I LABOURAIRE PROUVENÇAU,

PÈÇO QU'A GAGNA LOU PRES AU COUNCOURS DE LA VILO D'AIS (1864).

O fortudatos. (Virg.)

A M. Nourbert Bonafous, proufessour à la Faculta di Letro d'Ais.

Bràvi gènt de la terro, o païsan mi fraire,
Bonjour : i baile d'iero, i ràfi, i jardinié,
I pourqueiroun, i vendemiaire,
I chouro, i ligarello, i valènt meissounié,
I segaire toumbant li luserno flourido,
I vaquié de Camargo, i pastre de la Crau,
A vàutri tóuti, gènt di mas e di bastido,
Fièr labouraire prouvençau!

Se dis que, mespresant lis us antique, o fraire,
Eiretage sacra de nòsti segne grand,
Voulès vous leva de l'araire,
Voulès plus laboura la terro coume antan;
Se dis que voulès plus, l'estiéu, sout li piboulo,
Dansa, coume fasias, au son dóu tambourin;
Se dis que voulès plus faire la farandoulo,
Que voulès èstre ciéutadin!

Que tenès plus en rèn, pas meme à la Prouvènço...
Mai noun, lou crese pas : coumo lou grand soulèu,
Coumo lou Rose e la Durènço,
A noste sant païs demourarés fidèu ;
Rusticares toujour, amourous dóu terraire ;
Lou travai de la terro èi tant noble, èi tant grand !
Èi tant bèu de nourri lou mounde, o labouraire,
De ie pourgi l'òli e lou pan !

Li richas de Paris noun vous fagon envejo ;
An mai d'argènt que vous, mai pas tant de bonur.
Èi pas d'or tout ço que lampejo :
N'an pas voste cèu blu qu'esbrihaudo tant pur ;
N'an pas vòsti niue semo e vosto imour galoio.
Anas, sias lis urous : dins noste terradou
Avès la pas, avès l'amour, avès la joio,
O bastidan, avès de tout.

Avès de fru, de flour e de vèrdi pradello,
E de vigno fegoundo e de plan d'amourié ;
Avès de segue e de tousello
Tant que pèr la meissoun mancon li meissounié ;
Avès de grand troupèu de fedo bessouniero,
Avès de biòu feran pèr la courso, o jouvènt !
E de cavalo blanco errant dins li sagniero,
Que van pu vite que lou vènt !

Avès d'óulivié gris sus tóuti li coustiero ;
Avès de chato bello à n'en mouri d'amour,
Que fan lou brande sus lis iero ;
Avès de drole fort, frucho à coustat di flour,
Viéu e fièr, embria dóu vèn de la jouinesso...
Prouvènço, rèino sies de tóuti li païs :
Lou soulèu te chausis pèr èstre sa mestresso,
E de si poutoun t'endrudis !

Adès vous lou disiéu, e lou vole mai dire :
O fraire, o païsan, sias vautre lis urous ;
Iéu vous enveje e vous amire...
Viéure de soun travai, es tant noble e tant dous !
Ome, jouvènt, droulas, me fasès gau à vèire,

Quand de l'aubo à la niue trenquejas en cantant.
Es ansin qu'àutri-fes fasien nòsti bon rèire,
Que fasien nòsti rèire-grand !

EMILE RANQUET.
(Tira de *Concours académique et Fêtes agricoles à Aix*, *en* 1864. — Aix, Remondet-Aubin.)

ilo-novo-d'Avignoun.

UN RESSIMELAGE.

l'avié, dins un vilage proche moun endré, que n'es pas necit de vous ire, un sabatié proun grelin que se maridè en segòundi noço. Acò vai èn... Quand, pièi, lou clergue, après la messo, vèn ie demanda bèu sièis ranc, noste ome ressauto, dóumaci n'avié gaire la pocho mataiado..., e lan-plan, de garapachoun, s'esbigno à soun oustau. Lou Curat ie mando ou clergue pèr eisegi la pagò coustumiero. — Tòu ! tòu ! dis lou groulié, u doune pas sièis franc pèr acò : sian pas proun drut, lou sabès. Pièi eici l'estiganço : passo, uno fes, d'avé baia la soumo entiero, quand me aussère de nòu ; mai, vuei, m'es avis que... mita pres, 3 fr. es bèn proun de rèsto ! Car coumprenès, moun ami, e fasès bèn coumprene à Moussu ou Curat, qu'eiçò n'es pièi qu'*un ressimelage*.

LOU CASCARELET.

A F. MISTRAL.

Dóu Mistrau que la tempèsto,
Gai felibre de moun couer,
Boufe jamai sus ta tèsto
Vo dóu mens jamai tròu fouert !

Mai dins moun amo — charmado
Dei cansoun d'eilamoundaut —
Qu'entèndi toujour l'aubado
De ta voues, moun dous Mistrau !

LOUIS JOURDAN.

Paris.

LI PENDELOTO.

Un jour, un brave vièi capelan, Curat de Moulegés, fasié, au caire d
soun fougau, la dóutrino à tres chatouno : à Zeto, à Doro em' à Claroun
— Veguen à tu, Zeto : se me dises toun *Pater* de-filo, sènso t'encala
te baie ùni bèlli pendeloto ! Ah !... Vejan !

E Zeto se signè lèu, e lèu enreguè soun *Pater*. Quand n'en fuguè *l'in cœlis*, s'arrestè ; e :

— Soun en or, Moussu lou Curat ?

— Ah ! ma pauro Zeto, te sies encalado ; as perdu li pendeloto, bèlli pendeloto ! Vejan, à tu, Doro.

E Doro se signè lèu, e lèu enreguè soun *Pater*. Quand n'en fuguè a *sanctificetur*, s'arrestè ; e :

— I'a de brihant, Moussu lou Curat ?

— Ah ! ma pauro Doro, te sies encalado ; as perdu li pendeloto, bèlli pendeloto ! Vejan, à tu, Claroun.

E Claroun se signè lèu, e lèu enreguè soun *Pater*. Quand n'en fugu au *Libera nos*, s'arrestè ; e :

— Baias li pendeloto, Moussu lou Curat !

— Ah ! ma pauro Claroun, te sies encalado. As perdu li pendeloto, bèlli pendeloto ! E l'*à malo* ?

— La Malo, Moussu lou Curat, es un gusas : dèu quaranto sòu à mou paire, e i'a jamai vougu rèndre.

M'an pas di se lou Curat ie baiè li pendeloto.

LOU CASCARELET.

A MOUSSU ***

Vers lou coulet mounte es vouesto bastido,
Ah ! que souvènt ai l'uei vira ;
E, Moussu, que siéu maucoura
Quand viéu lei teso en dòu ploura vouesto fugido !

Digas un pau, qu'a Paris de tant bèu
Pèr vous faire óublida noueste lusènt soulèu ?
Sabès proun que la vido
Dins la nèblo e lou fum amount es lèu chabido.
Restas eici pèr respira
Lou dous prefum que dins leis èr barroulo,

Sentour de l'iéli e de la ferigoulo,
Restas, ami, que vous remountara.

De plesi, d'agradanço eici tout v' envirouno :
Un castèu oumbreja, bèu-vesé se n'a v-un ;
Au cagnard, dins cènt brusc, un apié que vounvouno ;
Uno mar de blad rous purga de l'amarun ;
De petelin qu'à vouel atiron l'auceliho ;
D'amendié qu'en abriéu jieton sei flour de nèu ;
Un vignarés qu'embalo e que dins lei boutiho
Raio, eiça pèr óutobre, en un vin rouginèu ;
Lou sero, dei bouié la douço cantadisso,
Quand vènon sus lou germe emé vous s'acampa ;
Dei carbounié tambèn la gaio charradisso,
Quand laisson la destrau, esten de recepa.
A faire aquéu tablèu moun amo si delego.
Chalun vanta dei plus nòblei palai,
Vous prési rèn : amariéu fouèço mai,
Escoundu, luen dóu mounde, eici faire ma plego.

Tout-aro es l'embruni, s'ajoucara l'aucèu :
Ami, venès, escalen sus lou serre,
Veiren dins la mar luencho espeli de veissèu...
Sèmblon fa velo vers lou cèu.
Dins l'Americo, abrama, van pèr querre
Ço qu'es avau à dounacien
E qu'eici pièi vau de milien ;
Mai pèr l'aduerre, ami, que de mau, que d'esglàri,
Sus l'Oucean, ah ! que d'auvàri !
Turtas un baus entrevadis,
E lou veissèu creba subran v'aproufoundis...
Mesfisen-nous deis oundado en coulèro,
Es vertadié lou prouvèrbi que dis :
Lauso la mar, tèn-t' à la terro
E noun vagues en guerro.
E vous pamens, vint an barroulerias.
Dóu vièi Napouleon avès vist la desbrando ;
Trouvant dins l'agounié la Franço encaro grando,
Ei darrié chaple assisterias.

. . . .

D'uno vido ensin trumentado,

Es juste que passés la fin dins lou repaus,
Counvidant soulamen en galoio taulado
Leis ami que soun glout d'ausi vouèstei prepaus.
Aro, gielour d'ivèr, furiouso mistralado,
Au mens venguessias pas sacreja seis autin !
A la Gènto-Bastido es pièi tant bouen lou vin !

J. GARNIER.

Signo (Var). 1864.

L'INNOUCÈNTO.

— Moussu lou Curat, bonjour ! Es pas que noun sachés que sié Neneto de la Troussado, la femo de Pèire Chechin, que ie dison Pesco-à l'oulo, dóumaci quand èro jouine...

— Vai bèn. E que i'a pèr voste service, bono femo ?

— I'a qu'avèn uno bravo chato : ie dison Claroun. Aura quatorge an vèngue la Candelouso. Devès la counèisse : es vous que l'avès batejado

— Em'acò ?

— Em'acò, coumuniara mai pas aquest an, car Moussu lou Vicàri l mai bandido de la dóutrino. Fai li dous an. Acò 's pas juste !

— E perqué l'a bandido ?

— Dóumaci, dis, ma chato saup pas faire soulamen lou signe de l Crous.

— Oh !

— Que voulès ? n'en pòu pièi pas de mai, pecaire ! dins la famiho d moun Chechin, soun tóuti gauchié de paire en fiéu.

— Es pas poussible!

— A mens que ma chato ague fa quauque gros pecat?... L'autre divèn dre, faguè gras.

— Oh !

— Que voulès ? èro un pau malauto : restavo, dóu dijòu, un os d porc, em' à l'entour un pau de car-salado, valié quàsi pas la peno... e lou rousiguè. Dimenche passa, manquè proun la messo...

— Oh !

— Mai es, pecaire ! pas sa fauto. Que voulès, Moussu lou Curat ? m'a vié rauba quàuqui sòu...

— Oh !

— L'embarrère : vouliéu pas que sourtiguèsse pèr n'ana croumpa de :oumandiso. Me grafignè proun un pau, mai pamens óubeïguè : es pièi nt bravo ! D'aiour, avié la man empatado. Vesès, enterin que fasiéu li ;, tirè la car dóu toupin.

— Oh !

— S'esbouientè, pecaire ! e tant reboulissié que, quand davalère, sié peta li tron enca mies que soun paire !...

— Oh ! oh !

— Coupen court, Moussu lou Curat : vous la mandarai, la veirés, la unfessarés, e s'a fa quauque gros pecat, me lou dirés... E ie metrai »n ordre.

LOU CASCARELET.

MOUN IROUNDELLO.

— Iroundello negreto,
Que fas toun nis
Souto ma fenestreto,
Liuen de-qu'as vist ?

— Ai vist mai d'un cassaire
Dins li campas
Au paure aucèu voulaire
Cala si las.
Ai vist la margarido,
Galanto flour,
Pecaire ! lèu passido
Souto li flour ;
Ai vist sa blanco estello
Toumba plan-plan
Pèr respondre à la bello
Em' au galant...

— Iroundello negreto,
Que fas toun nis
Souto ma fenestreto,
De-qu'as mai vist ?

— Ai vist uno chatouno
A péu bloundin

Qu'i pèd de sa patrouno
Pregavo ansin :
— « Maire, counsoularello
De la doulour,
D'uno pauro ourfanello
Prenès li jour ;
Lèu de sa tristo vido
Coupas lou fiéu,
E menas-la candido
Vers lou Bon-Diéu !... »

— Iroundello negreto,
Que fas toun nis
Souto ma fenestreto,
De-qu'as mai vist ?

— Ai vist de flour culido
Avans soun tour,
De chato bèn poulido
Mouri d'amour !
Ai vist d'ome, de femo
E d'enfantoun
Toumba milo lagremo
Pèr un poutoun !...

E l'aucèu — que piéutavo
Sus tant de dòu,
Eilamoundaut anavo
Prendre soun vòu...

— Iroundello negreto,
Oh ! rèsto eici :
Tant liuen, alin souleto,
Pourriés mouri !...
Quand fara fre, pecaire !
T'amagarai ;
E de toun calignaire
Te parlarai ;
Pièi au tèms, bestiouleto,
Que tout flouris,

Souto ma fenestreto
Faras toun nis.

ANTOUNIETO DE BÈU-CAIRE,
Felibresso de l'Èurre.

Mai 1864.

LA COUMPARESOUN.

Èro en plen mes de mai, fres e gai, e Gervàsi, emé sa saumo, anavon peto.

Quand s'atroubèron just davans lou jardinet flouri de Moussu Courbo-Dono, la saumo — touto trefoulido, parèis, de l'óudour qu'escampavon ant de flour requisto — franquiguè la sebisso, e se viéutoulè bèn à soun ise sus aquéu tapis embaumá.

Moussu Courbo-Dono se derrabè li péu e jurè coume un carretié... Prenguè pièi la saumo de Gervàsi pèr lou licòu, e :

— Te la rendrai, ta saumo, ie diguè, quand m'auras paga lou daumage. Ie vendras, davans lou juge, raubo-galino !

— Ah ! vau bèn la peno, faguè Gervàsi. Quàuqui flour anequelido !...

Finalamen Gervàsi fuguè cita davans lou juge. Anè dounc à la vilo pèr counta soun afaire à-n-un avoucat. E derin-din-din ! derin-din-din !

— Es pas eici que demoro Moussu Trege-lengo ?

— Si. Intras, ie diguè Madamo. Que i'a pèr voste service ? Moussu es à l'audiènci. Que vous arribo ?

— Pati-pata-pas-rèn...

— Assetas-vous. Countas-me voste afaire. E se, d'asard, Moussu rintravo pas lèu, iéu ie countariéu, quand vendra ; coumprenès que sariè ant de fa.

— Pati-pata-pas rèn. Ai uno saumo, moun gagno-pan. M'an pres ma saumo, e me la volon plus rèndre. Siéu dounc un ome arrouina ! Dise pas que ma bèsti ague pas quauque tort... Anavian i peto ; fasié bèu tèms. Li flour embaumavon. I'avié 'no sebisso. Dise pas lou councràri. La saumo, touto trefoulido...

— Pas tant d'alòngui, brave ome ! parlas clar e coupas court.

— Veici ço qu'èi. Sias la saumo, vous, Madamo. Vai bèn. Vous bride, vous embaste, banastoun d'eici, banastoun d'eila. Uno supousicioun. Partèn, anan i peto. Vai bèn. Rescountras un jardinet, li flour vous agradon. M'escapas, intras dins lou jardinet. Vai bèn. Meten aqui qu'agués tort, vous... Mai, li bèsti noun soun gènt, fio de Diéu !

LOU CASCARELET.

LA SORGO.

Lis alentour soun gai, e li fiho poulido :
Felibre, i'a pèr tu de rimo afrescoulido !...
La Sorgo fresco e puro, en caressant si flour,
Poutouno vint endré dins si milo countour,
Gaiamen li miraio, e chato belugueto,
En se ie regardant, daveron si dourgueto ;
De soun oundo, que dauro un caud soulèu d'avoust
Sort milo ventoulet que, jougant dins soun cous,
Di pibo de si bord fan rire lou fuiage.
Milo riéu, sis enfant, bagnon lou vesinage :
Aqui lou coudounié mostro si rous condoun,
Eila, la melounièro escound si gros meloun ;
L'art plaço alin sa rodo, e la Sorgo la viro :
La garanço vèn poudro e lou coucoun se tiro.
A l'oumbro e sus la tepo èi brave de dourmi,
E l'amigo ie vèn reva de soun ami.
De l'aigo que s'encour — gaire sabon l'entèndre —
S'aubouro, vers lou vèspre, un murmur dous e tèndre :
Antan, aperamount, d'ounte aquelo aigo vèn,
A la coumbo, à la cauno, à la font em'au vènt,
Espantant li roucas e l'oundo fresqueirouso,
Petrarco souspirè si cansoun amourouso ;
E l'aigo qu'èi tant lindo amè si vers tant pur,
E lèu à sis acord maridè soun murmur.
E la Sorgo dempièi, quand babiho emé l'auro,
Murmurejo lou noum de Petrarco e de Lauro !...
Sèmpre em'aquéu murmur toun aigo coulara,
O Vau-cluso ! e toustèms ta glòri flourira !
Lis alentour soun gai e li fiho poulido,
Felibre, i'a pèr tu de rimo afrescoulido !

A. TAVAN.

LI DOUS CHIVAU.

FABLO

Dedicado à moun counfraire Bigot, de Nimès.

Dins un estable escur, tapissa d'aragnado

Emé de grùpio arrenguieirado,
Un jour de la fiero de Mai,
I' avié de bèstio mai-que-mai.
Li vesitère à la vesprado.
I' avié de chivau adraia
O bèn à la civado, o bèn à l'esparseto ;
D'autre legissien la gazeto,
Lou mourre en l'èr, badant coume gènt enuia,
Quand n'ausiguère dous en trin de babiha :

— O, fasié 'n chivau gris, siéu necite à moun mèstre :
Carreje tapo-quiéu, araire, toumbarèu ;
Dóu mas aduse li fais grèu ;
Sabe m'acoumouda autant lèu
Dóu marrit tèms que dóu bèn-èstre ;
Paio, luzerno, tout m'èi bon,
Lou bast, la sello, e la font lindo
O l'aigo treboulado emé de bren ; ansindo
N'ai jamai di sebo en quicon.
Dins lou trin d'equipage ai dès an fa la guerro.
Se iuei siéu pas raplèt, dirai :
I'a de nèr i jarret, de sang à l'iuel ; jamai
Me siéu trufa de res, sèns saupre ço que n'èro.
Ansin, ai ! las ! fan pas de iéu,
Qu'à moun entour souvènt ause dire : Boudiéu !
Acò 'i la bèstio dóu bon Diéu...
E 'm' acò bèn souvènt me mandon fa lanlèro.

— Alor, fai en risènt un chivau soun vesin,
Creses d'èstre quicon ? Eh bèn ! sies un roussin,
Sies un ase, un bardot ! Osco s'acò 'ro encaro
Nosto obro ! Emé l'ome, tout-aro,
Davans dous cènt messiés danse lou rigaudoun ;
Pièi fau lou mort ; tout dre, pièi demande perdoun ;
Emé lou pèd pique lis ouro ;
Manje de flo de sucre, e pièi sabe coumta
E carto e dominò ; pièi, dins la soucieta,
Devine just aquéu que lou mai s'enamouro.
Osco ! iéu — l'an escri — siéu lou *chivau savènt* ;
Iéu ! sèmpre siéu farot ; iéu ! siéu un persounage !

De-qu'es acò ? Trin d'equipage ?
Tis ensàrrio ! toun bast que carrejes souvènt !
Me fas rire em'aquéu lengage !
Rebales un bèu noum, lou bèu noum de chivau !
E te laisses trata coume uno vièio miolo !
Mounte siéu iéu ?... Dins la Jusiolo
Siéu vesti de drap d'or, e porte... un cardinau !...
Vai trima, rosso de bataio !
Iéu siéu fa pèr dansa, piéi... pèr pourri de paio.

De ma fablo veici la fin...
— Counèisse forço gènt ansin :
Quand i'a de bèstio uno manado,
De viage, lou chivau qu'apelarés *roussin*
Vau miei qu'un *chivau de parado*.

LEON ALÈGRE.

Bagnòu (Gard).

VINCÈN.

— Me dirias pas, magnanarello,
Lou noum d'aquéu poulit jouvènt
Que chasco niue parlo is estello,
E s'envai piéi dins la capello
I pèd de Diéu traire soun cor doulènt ?
— Aquéu ?... plouro Mirèio, e ie disoun Vincèn.

ANTOUNIETO DE BÈU-CAIRE,
Felibresso de l'Èurre.

A JAN REBOUL.

PÈÇO DICHO SUS SOUN CROS, LOU JOUR QUE L'ENTARRÈRON.

Emai iéu tambèn vole escampa quàuqui plour
Sus la terro que vai t'acata pèr toujour,
Noble cor, ilustre pouèto !
Vole adurre ma pèiro au mounumen d'amour ;
Vole mesela ma voues au councert de doulour
Dóu poble que tant te regrèto !...

Tóuti te couneissian : dirai pas ti vertu.
Pèr bèn li celebra, me faudrié, coume tu,
Aguedre un tresor d'engenio !
De mai digne que iéu segur li cantaran ;
Pèr iéu, ço que desire es de rèndre, en plourant,
Un óumage à ta pouesio !...

Adiéu dounc, o Reboul ! noble cantaire, adiéu !
Se la terro a toun cors, se toun amo es à Diéu,
Toun noum e ti vers nous demoron :
Toun noum ama dóu riche e dóu paure beni,
Ti vers grava tant founs dins noste souveni
Qu'avèn pas pòu que jamai moron !

Mèstre, adiéu ! Te leissan à la niue dóu toumbèu ;
Mai lou bon Diéu t'espèro amoundaut dins lou cèu ;
E dins la draio celestialo
Vese l'*Ange e l'Enfant* que vènon, sourrisènt,
Urous e trefouli, sus toun front trelusènt
Pausa la courouno inmourtalo !...

Li poulit serafin ! escouto-lèi canta :
Un dis : « An li souspir tambèn sa voulupta,
« Si joio li jour de tristesso... »
L'autre : « Toun darrié jour, Reboul, es lou pu bèu ;
« Se la terro te plouro, à l'eterne castèu
« Tóuti sian en grando alegresso... »

E nàutri, que t'aman, escampan nòsti plour
Sus la toumbo que vai t'escoundre pèr toujour,
O noble cor, o sant pouèto !
E, quand Nimes te drèisso un mounumen d'amour,
Ause mescla ma voues au couneert de doulour
D'un païs que tant te regrèto !...

LOUIS ROUMIEUX.

Nimes.

LA PRESOUN.

Avien rejoun au Palais — dins la presoun d'Avignoun — lou Sacre-bant, que ie dison peréu Det-de-Pego. L'autre Dimenche, soun fraire

venié lou vèire, e coume sabié pas ounte èro la presoun, lou demandavo.

— Brave Moussu, diguè à-n-un marchand de sànti-bèlli, ensignas-me la presoun.

— Ah ! la presoun ? rèn de tant eisa !... Vès, enregas la carriero dis Orfèbre, qu'es à dous pas. Intras dins lou proumié magasin à vosto man drecho. Prenès-ie soulamen, sèns faire semblant de rèn, un pan de cadeneto en or, e vous menaran à la presoun tou dre.

LOU CASCARELET.

MARTOUN DE ROUMANIN.

A A.-B. CROUSILLAT.

Ah! mounto, mounto à la grand tourre,
Mounto-ie, bèu, e me veiras.
ROSO-ANAIS ROUMANILLE.

L'oumbro davalo dins la plano !
Bèn lèu lou jour aura feni :
Aniue, moun page dèu veni
Dins lou bousquet di Castelano...

I

— Bello ! m'a di, noun fagues cas,
Long di roucas,
Au cant pietous de la tourtouro :
Mai au bouscas,
Vène-t'en lèu, quand sara l'ouro.

Bello ! amoundaut, de Roumanin
Entre li pin,
Rous e crema 'mé si grand tourre
Veiras alin
Moun castelas entre li moure.

Tre que lou jour aura feni,
Que i' aura l'oumbro sus la plano,
Moun galant page dèu veni
Au bos ama di Castelano.

II

— Bello ! l'angelus dóu couvènt
Emé lou vènt
Plouron abas dins la ramado.
Vers toun jouvènt,
Vène-t'en lèu, ma bèn amado !

Bello Martoun ! vène-t'en lèu !
Que lou soulèu
Trecolo alin darrié l'Aupiho :
Coume un calèu
Amount deja la luno viho !

Es niue ! lou jour vèn de feni,
L'oumbro davalo dins la plano...
Dins lou bousquet di Castelano
Lis amourous soun réuni.

MARIUS GIRARD.

nt-Roumié, 16 de Setèmbre 1863.

LA VIDO.

Coume uno oulo estrecheto e bèn curbecelado,
Mai pleno fin qu'au bord d'uno aigo d'amarun...
Au cremascle dóu tèms la vido es pendoulado,
Brandussant dins soun pitre un pau de sabourun.

Paureto ! ansin gargoto, e, sèmpre desoulado,
Lagremejo e s'esbéu en un nivo de fum,
Ai ! las ! sènso pousqué vers la capo estelado
Amount faire giscla 'no brigo de prefum.

Se quauque jour pamens, moun Diéu ! dintre moun oulo
Sentiéu li vai-e-vèn d'un brout de ferigoulo,
De sàuvi, e de girofle un pichounet clavèu,

Alor, Segnour ! veirias moun amo entrefoulido
Vous dire emé bonur : Au fougau de ma vido,
Que vosto man divino empure lou gavèu !

ROUMIÉ MARCELIN.

arpentras, 1864.

LOU FLAHUTAS.

Nòsti paire disien :

> Tres grand flèu pèr la Prouvènço,
> Lou Mistrau, lou Parlamen e la Durènço.

89 nous delièurè dóu Parlamen.

La Durènço, saunado tout-de-long pèr vint canau, es devengudo iue uno drudo nourriguiero que fai teta nòsti jardin.

Mai restavo lou Mistrau, l'indoumtable Mistrau, que derrabo la co c rosso de Camargo.

Or, un savènt — lou prougrès jamai calo — un savènt, bèn counciga de nòsti leitour, nous coumunico un plan espetaclous : s'agis — noun d'interdire lou Mistrau (sarié desounourant pèr la Prouvènço) — mai sabès de que ? de lou faire travaia e de lou rèndre utile à la patrìo.

Aquest atrouvat nouvèu es degu tourna-mai à Charle Dàvid, lou celè bre tiraire de plan, l'engenious enventour de la *Carreto di porc, dó Froumage de Baleno* e di *Bericle pèr ie vèire la niue.*

Charle Dàvid prepauso de coustrurre, en zingue o en estan, uno clari neto moustro — que noumo *flahutas* — e 'm' acò de l'establi, pourtad pèr d'arc-de-triounfle, sus lou courrènt dóu Rose, entre Bèu-caire Roco-mauro. L'emboucaduro, bèn entendu, virara de-vers lou vènt, e rounflado se i'engourgaran dedins. Lou pavaioun de l'estrumen — qu sara quaucarèn coume un fourmidable embut — fara lou couide en aut sara mouvedis.

Li clau dóu *Flahutas* saran tiradisso pèr de cordo que respoundrai à-n-un clavié plaça dre d'Avignoun, dins l'isclo de la Bartalasso ; e lo clavié sara mougu pèr uno machino à vapour souto la man d'un musicaire

L'on pourra, d'aquéu biais, jouga i nacioun vesino tóuti lis èr que i faran plesi. Meten que l'Anglo-terro nous demande — en pagant — lo *God save the queen*, o la Souïsso lou *Ranz di vaco* : tout-d'un-tèms lo musicaire viro lou pavaioun vers lou pople en questioun, e ie fai rounfl soun èr coume uno trounadisso.

La memo causo, quand gagnaren quauco bataio : sara plus de besoun d canta lou *Te Deum* dins 30,000 glèiso : i'aura qu'à dire un mot au musi caire Bartalassen, e sus-lou-cop lou Vènt-terrau fara roumba l'èr triounfa coume uno couloussalo ourgueno.

Que n'en pensas, coumpaire ?... Ièu me sèmblo qu'acò n'es pas l'idèi d'un taloun.

LOU CASCARELET.

LA PLANO DEI DEDAU.

Avans la Vièrgi, cauco qu vòu ;
Après, qu pòu.
Qu cauco en Avoust
Cauco paurous.
(Prouverbi).

I

Erian au tèms qu'ei pastequiero
La frucho es pas tant de bouen goust ,
Car dei nue sentian la fresquiero ;

Deja lei rin, gounfle de moust,
Marcavon la fin dei caucado
Eiça vers la Vièrgi d'Avoust.

Dins leis eiròu, à cha fourcado,
S'èron fa las lei païsan,
En diant : Leis iero soun traucado ;

Acò, va dison touei leis an...
Pamens, prenguen ço que Diéu mando :
Sus la terro sian qu'en passant,

E lou tèms, degun lou coumando.

II

Subre la Plano dei Dedau ,
Au Mount-eiguet, vers la coustiero,
Antan li avié, peramoundaut,

Un carradoun que servié d'iero,
Bèn souleia, bèn enaura
Pèr lou vènt-larg, la mountagniero.

Aqui, dei faissò e dei carrat,
Chasque an, à la sesoun nouvello,
Jamai plus tant se caucara

L'espigo rousso dei gavello
Avans, bèn avans lou sant jour
De Nouesto-Damo vierginello ;

Cadun li caucavo à soun tour,
E tambèn, n'en soubravo gaire
De garbo, aperaquito au tour;

Alor, la bato dei caucaire
N'avié tout espóussa lou gran,
Lou gran que d'amount noueste Paire

Fa madura pèr seis enfant.

III

Pamens, pèr la fèsto sacrado
De la Boueno-Maire de Diéu,
Sènso amour pèr la Benurado,

Li avié de païsan tardiéu
Que, dimenche e fèsto, sus l'iero,
Trimavon coumo de judiéu!

Soucitous que de sa garbiero,
Serien pas vengu jusqu'à-z-Ais,
'Mé lei bastidano galiero,

Pèr faire fèsto que-noun-sai :
Aquéu jour, osco ! èron bèn messo,
Eici fau pas dire bessai.

Mai n'i a tant que van à la messo
Pulèu pèr se fa reluca,
Que pèr fin d'avé la proumesso

Dóu Paradis tant recerca !
Acò se saup...n'i a bèn, pecaire !
Que poudran pas se li entrauca.

Entandóumens, se sabian faire,
N'enregarian lou dre camin :
Coumo de farandoulejaire,

Li anarian 'mé lei tambourin.

IV

Adounc, lei cauco èron darriero.
Lei tardiéu voulien lèu fini
D'empli seis uèrri e sei paiero ;

E vague de mai esterni,
E de jura, dins sei virado,
A vous faire tout referni !

Mai au mitan de la journado,
Pèr sousta la Vièrgi e lei Sant,
Subran vèn uno revirado.

L'èr devenié sourne, mau-san,
A mouloun lei niéu s'acampavon,
Lou tèms fasié bouï lou sang...

Leis auceloun s'espaventavon,
En viant leis uiau flameja,
E dins sei piéu-piéu s'aplantavon :

Aujavon plus cantouleja ;
Lei messagiero dindouleto
Au sòu venien voulastreja,

En flourejant de seis aleto
La blesto d'or qu'èro à l'eiròu ;
E dins soun trau, la fournigueto

Lèu s'estremavo de la pòu.
O journado ! quinto tempouro !
Souto lou cèu, quintei pimpòu !

Lou tron de l'èr gingoulo e plouro,
En davalant resclantissènt,
E, dins l'afaire de miech-ouro,

Sacrejo tout, bèsti emé gènt !
Lou marin-blanc remoulinavo,
Mesclant sa voues en touei lei vènt.

'Mé la chavano que boufavo,
D'encavala fouguè tròu tard :
Car bèn-lèu, tant d'aigo toumbavo

Que lou sòu semblavo uno mar :
E gènt e bèsti d'aquelo iero,
Tout s'aprefoundissè dins l'Arc !...

Tant aguè crèis nouesto ribiero
Qu'un gourg li servè de toumbèu!
La cauvo es que tròu vertadiero!

E desempièi, lou planestèu,
Dintre sa pèiro lisco e duro,
Es trauquiha.coumo un crevèu

O coumo un dedau de courduro;
De tant soun drole aquèlei trau,
Pèr despinta sa gravaduro

Li dien la Plano dei Dedau.

V

Aro li vian un óuratòri
Que remèmbro en touci lei Crestian
Lou souveni d'aquelo istòri;

E nous fa dire en tant que sian:
— Lei jour de repaus faguen fèsto,
Viven pas coumo de bóumian...

Car Diéu, dins soun iro celèsto,
Belèu nous soubro un darrié jour
Mounte anaren pica de tèsto

Dins lou fin founs d'un marrit gourg.

F. VIDAL CADET.

L'ESTATUO DOU COMTE DE GASPARIN.

Lou 11 de Setèmbre 1864, la ciéuta d'Aurenjo a vist rèndre à l'un d sis enfant l'óumage lou pu bèu que se posque rèndre à l'ome. La Franç entiero, representado pèr li baile de la sciènci agricolo, es vengudo ina gura l'estatuo de brounze de Moussu de Gasparin. Dous an après sa mor causo meravihouso! de tóuti li part dóu globe, l'argènt, avié plóugu pè auboura lou mounumen. Moussu de Gasparin aguènt di bèu proumi aguènt mai que degun ounoura e servi l'Agriculturo, e estènt l'agricu turo la maire nourriguiero de tout lou gènre uman — tóuti li pople, s coumpren, an vougu pourgi sa pèço à la foundo glouriouso.

— Glòri dounc, coume a di M. Guérin-Méneville, à l'urouso Prouvènço
'a douna mai aquéu grand ome au mounde recouneissènt! — E urous
enfant, coume a di M. Barral, que tau que MM. Paul e Agenor de Gasrin, podon, de soun vivènt, saluda sèns pali l'estatuo de soun paire!
Enfin, en meme tèms, l'Acadèmi de-z-Ais, au noum de la Prouvènço,
cernissié sa grand medaio d'or au *Cours d'Agriculture* de l'ilustre
rounome, triounflant e vivènt maugrat la mort.

ANSÈUME MATHIEU.

GAUSI PAS.

(Parla de Lengadò).

L'autre tantost, dins l'ort t'ai troubado endroumido:
A tous pèds la margarido
Fasiò lou berd pradèl tout mirgalhat de blanc,
E darrè, sus toun cap, la galoio brilhado *
Coumo pèr soun galant uno joubo abrassado,
S'arremassabo entourtilhado
As brasses d'un rousié ban.

En l'aire milo bols de bestiolos menudos,
Tant finos que sul cop on las aurió cregudos
Fielados pèr toun rèbe, en farandoulejant
Dins un bralle falourd mesclabon sas aletos
Mai lusèntos e bouleguetos
Que las milantos beluguetos
Qu'escampilho en poulset lou fioc de la Sant-Jan.

I n'i'abió qu'èron mai de pas amourachados,
Mai paurugos del bruch: e lou bènt amistous
Dos à dos penchoulados
Sus un rai de soulèl las bressabo pla dous.

Las flous que lou pantai benurous enchusclabo
Sul pecoul alanguit d'aise s'espandisiòu
Sus uno giróuflado un liri se penchabo:
En badant de plasé poulsabo e tremoulabo;
Sas coulous lusissiòu;
Las felhos à l'entour de gau trefoulissiòu.

* Courrejolo o campaneto, planto.

Ço que d'embejo adounc dins moun cor embarrèri
È toutos las baujès foulassos que matèri,
Lou saupra pas degus.
Ço qu'ai bist e pensa sera sèmpre mistèri :
Soulo sachos-hou, tus.

De las flous de toun ort èros la pus poulido ;
Mai que la giróuflado escampabos d'óudou ;
O broutèl fresc e gai ! planto que sos cláufido
De bierjun e de chuc, pèr embauma ma bido
Ambé tus i n'i'a prou!

Del tèms que bergougnous, atupit, sèns paraulo,
Restàbi drech aqui, la ma sus la cadaulo,
— Ai ! làgui que pamens tu pourriós amausa ! —
De sul soulhet ai bist uno abilho abarmido
Prene pèr uno flou ta bouqueto, e l'ardido
De beni s'i pausa !
E iéu, paure crentous que la gueitàbi faire,
Me disió que coumo elo aurió pouscut, pecaire !
Béure dins un poutou ma peno e moun desaire...
Ai ! maniago, qu'es du de pourre pas gausa !

GRACIAN CABANES.

Beziés, (Eraut).

BRINDE I FELIBRE

THOURON, ROUMANILLE E MISTRAL

(*Beziés*, 5 *de mai* 1864).

Coussi, Messiés ! pàuri bevèire,
Se vese clar d'aquest moumen,
Perqué faire tranquilamen
De vinaigre dins vòsti vèire ?

Bagnen l'encho ! A vosto santa !
Ardit ! saunen veissèu e tino,
E de vèspre jusqu'à matino,
Ami, tenguen-n'en de pinta !

Z.

PAURO CHATOUNO.

Pènses qu'amour
Noun a que flour?
Pauro chatouno,
T'enganes bèn !
Car es doulènt
Tout ço que douno.

Lis iue courous
Dis amourous
Te volon dire
Qu'auras soun cor
Fin qu'à la mort !...
— Te n'en fau rire !

De ti vertu,
Ni mai de tu,
Soun calignaire :
Ie fau d'argènt...
E se n'as rèn,
Adiéu, pecaire !

A. DE F.

COUNCOURS DE TAMBOURINAIRE.

Ei councours e divertissènço qu'an boulega la vièio capitalo dei Prouençau (16, 17 e 18 de Setèmbre, 1864), lei Conse e lou Counsèu de la ilo d'Ais, plen d'amour pèr nouéstei tradicien, decidèron d'apoundre un ouncours de Tambourin e de Galoubet.

En festejant l'Agriculturo, valènt-à-dire l'art bastidan, counvenié d'ououra la musico dei bastido ; en ounourant lou travai poupulàri, counenié de faire plaço à la musico naciounalo.

Veici lei joio qu'èron penjado au gaiardet :

1° Un Tambourin d'ounour, pourtant uno placo d'argènt ounte vesias rava leis armo de la vilo, la dato dóu councours e lou noum dóu gagnaire.

2° Un Galoubet d'ebèni e mounta sus l'argènt.

3° Tres *Accessit*, representa en joio pèr l'óubràgi *lou Tambourin*.

4° Doues mencien ounourablo. Enfin, pèr fe d'acò, un gènt encartaien deliéura en cadun.

Lei Priéu dóu Roumavàgi, o s'amas mies, lei jùgi, èron Messiés : — Michèu, capoulié dei tambourinaire e presidènt de la jurado ; — Charbonnier, canounge e ourganisto de la Metroupòli ; — Agard, dóu counsèu municipau ; — Audran, ex-tenor de l'Opera-coumique, proufessou au Counservatòri de Marsiho, e felibre ; — Hancy, avoucat ; — Poncet mèstre de capello ; — Silvestre, musicaire ; emé F. Vidal, felibre, pèr secretàri.

Lou dimenche 18 de Setèmbre, en plen miejour, en pleno plaço dóu Presicadou, se presentèron lei tambourinaire lei pu fouert de Prouvènço emai de Lengadò. Èron uno vinteno.

E tout d'abord, pèr durbi lou councours, touquèron alegramen e tout ensèn la marcho naciounalo de *Cabassòu* ; e pièi après, chascun dei gai artisto faguè vèire a-de-rèng soun saupre-faire, à la grand satisfacien deis ausidou.

Entre-tèms lei jurat noutavon avisadamen lou gènre dóu moussèu e la qualita deis eisecutant, coumo l'emboucaduro, lei còup de lengo, lei batarié, lei rampelado e l'acord de la masseto emé lou flaiutet.

Or vejeici lou noum dei triounflaire :

— Lou *Tambourin d'ounour* siegué pèr Filemoun Boyer, de Pouciè (Var) ;

— Lou *Galoubet d'ounour* pèr Jóusè Espanet, subre-nouma *Canàri* de Malo-mouert (Bouco-dóu-Rose) ;

— Lou proumier accessit à-n-Isidor Berbezier, de Remoulin (Gard) ;

— Lou segound accessit à Louis Arnoux, dei Peno, em' à Francés Regimbaud, de Sant-Chamas (Bouco-dóu-Rose) ;

— La proumiero mencien d'ounour à Fèli Richelme, de Touloun,

— E la segoundo à Marius Pourcin, d'Ais.

Vaqui lei franc cepoun d'ounte regreiaran bèllei jitello prouvençalo vaqui lei mèstre de la joio, lei flàmei counservaire de l'enavans de la nacie

En seguido d'aquelo gènto fèsto, ajusten que desempièi s'ourganiso à z-Ais uno *Acadèmi dóu Tambourin*, que sara lou soulelant ounte lei musicaire dóu galoubet vendran s'afeciouna e se perfeciouna, sus lei piado dei Cabassòu, dei Michèu, dei Carbounèu, aquélei majourau dóu galoi chichi pounpoun.

F. VIDAL, cadet.

A-z-Ais, 1864.

REMÈDI CONTRO L'IDROUPISIO.

Mèste Grimau, un embriaigo,
Qu'avié pòu, coume un cat, de l'aigo,
Mai, pèr ma fisto! pas dóu vin,
— N'avié lou nas tout cremesin, —
Èro malaut de la pepido,
E se cregnissié pèr sa vido :
S'èron creba si dous boutèu,
L'aigo ie rajavo is artèu.

A sa femo, que lou gardavo,
Dis un jour : — De tout aquéu mau
Sies bèn l'encauso ! — Iéu, Grimau ?
— O, tu ! me fancaves la cavo,
E, d'escoundoun, dins lou boucau
Metiés mai d'aigo que noun cau.
Lou veses, es aquelo eigasso
Qu'aro me tibo la carcasso ;
N'ai trop begu, pèr mi pecat !
Mai podes me sauva la vido,
Ma migueto ! Parte d'ausido,
Vai-t'en encò de l'Escrancat
Me querre un quartoun de muscat.

G. A.

A MADAMISELLO M... B...

> Avès un parla qu'èi tant tèndre
> Que voudrieu bèn vous entèndre
> Quand legirés eiçò-d'eici.
>
> J. ROUMANILLE.

« Ti vers soun gènt, plen d'armounìo,
Sènton lou fres e l'engenio, »
Madamisello, me fasès ;
Piéi coume, quand boufo l'aureto,
L'aubespin toumbo si floureto,
De vosto enflourado bouqueto
Mi vers toumbon poulit, dóu biais que li disès.

Mi vers soun umble : la vióuleto,
S'escound, e vòu flouri souleto,
E d'escoundoun fai soun prefum.
I souleias, à la plouvino,
Entre li mouto e lis espino
Mi vers soun na dins la champino,
E soun de garrigaud, e sènton lou ferun.

Mai pièi, 'mé voste gai sourrire,
Quand iéu vous lis entènde dire,
Trove mi vers cènt fes pu dous :
E moun amo n'es encantado ;
E crese en vous vèire uno fado
Chanjant li jounc en jauriflado,
E moun jargau d'estame en un mantèu sedous !

O jouino fado de la Nesco !
Sias lou matin que me refresco ;
Voste regard fai dins moun cor
Coume à mi labro la melico ;
Vosto riseto es angelico,
E voste dire èi la musico
Que dóu sant Paradis acoumpagno li Cor.

Voste bèu dire, o jouino bello !
Èi la cansoun toujour nouvèllo
Dóu ventihoun e de l'aucèu ;
Es uno aubo reviscouleto
Es uno font toujour clareto
Que ris au mitan di floureto ;
Es un tousc mes d'abriéu qu'aleno dins lou cèu.

Coume un prat que l'eigagno arroso,
Quand vosto bouco fino e roso
Redis mi vers — oh ! paure iéu ! —
Quand, à voste entour reculido,
Vòsti sourreto trefoulido
Vous escouton, o ma poulido,
E que iéu vous regarde, enclaus e pensatiéu,

Oh ! paure iéu ! Lou front en flamo,
De bèlli fes dise en moun amo :

Urous lou jouvènt qu'amarés !
Bonur en quau farés entèndre
Voste dire amourous e tèndre,
E sus lou pau qu'auson pretèndre,
O bello bloundo ! urous aquéu que chausirés !

A. TAVAN.

astèu-nòu de Gadagno, 1861.

A MISTRAU,

IMITACIEN D'OURACI.

Eheu ! fugaces, Postume, Postume,
Labuntur anni.
OUR., lib. 2, ODO XIV.

Moun bèu Mistrau, passon coumo lou vènt,
Fujon leis an, e la vieiesso vèn :
Quand nous aganto, avèn bèl èstre sage,
Nous rènde clin, nous frouncis lou visage.
Pièi vèn la Mouert ; pico mounte li plai ;
Degun la doumto e s'alasso jamai.
Plutoun soun mèstre escouto pas qu plouro :
Dins sei presoun, à l'aigo negro amourro
Lou grand Titiéu, lou triple Gerioun.
Rèi vo sujèt, riche o dins lou besoun,
Qu que siguen, avèn tóutei nouesto ouro,
Fau que passen la barco de Caroun.
Que s'embarquen vo que resten en terro,
Que fugen l'èr, lou caud, lou fre, la guerro,
E que sounjen rèn qu'à se mitouna,
Ni pèr acò, li fau tóutei ana.
Lei fau quita, teis ami, ta coumpagno —
Que tant te plais! — e d'aquelo campagno
Leis aubre verd qu'amaves ! A l'après
Noun t'anara que lou triste ciprès
Que sus toun cros estendra soun oumbrage.
Entandóumens, lou vin qu'as counserva,
— Digne dei diéu, — e que t'en sies priva,

En lou bevènt, toun eiretié pu sage
Bèn mies que tu n'en saurra faire usage.

V. THOURON.

Touloun (Var), 24 de mai 1863.

LOU MARIAGE.

En 1839, l'abat Saurèu èro curat de Mazan. Èro un ome d'encian tèms, un sant ome, e bounias ! Un jour, fasié un mariage. Quand venguè lou rode de la ceremounié ounte fau que lis espous se dounon la man, lou capelan ie diguè : Dounas-vous la man. L'espouso — èro laido, parèis, coume pecat, e segur un pau sourdo — presentè la man à Moussu lou Curat, que ie faguè :

— Lèvo-te d'aqui, lèvo, laido caro! que se m'ère marida, n'auriéu pres uno pu poulido que tu.

LOU CASCARELET.

LOU ROUMANIÈU

A J. R.

Touei lei roumiéu que passon
N'en cufran soun brout....
(VIÈIO CANSOUN.)

Li a'no planto sus la coulado
Vounte vau canta mei cansoun,
Que naisse emé leis avaussoun
Sus la roucassiho pelado ;
A toujour verdo, ivèr e 'stiéu,
Sa fueio linjo e redoulènto ;
Trachis à l'auro treboulènto ;
E li dison lou Roumaniéu.

Entessi pèr la secaresso,
Se piéi, quand baisson lei calour,
L'aubeto li espousco sei plour ;
Se 'n gai ventihoun lou caresso ;
Se sènte, aseiga pèr lou niéu,

Doues escandihado caudeto,
De pichòtei flous poulideto
Lèu se vestis lou Roumaniéu :

De pichòtei flous azurino
Coumo un matin dóu mes de mai,
E tant óudouso que-noun-sai,
Tant óudouso que soun divino !
Si, ferigouleto d'abriéu,
Dei coutau courouso garlando,
Espi, sàuvi, isop e lavando,
Rendès óumàgi au Roumaniéu !

Vese d'abiho matiniero,
Estraviado luen de l'amèu,
Veni li rapuga soun mèu
E sa pus óudourouso ciero.
Mai d'uno fes ansin fau iéu ;
E siéu countènt de ma journado,
Se pouede cueie en ma tournado
Un pichot brout de Roumaniéu.

A. B. CROUSILLAT.

(Tira de la Bresco).

MORTUORUM PROUVENÇAU.

Lou Miejour a perdu :

I

Lou Felibre Jóusè-Jaque-Leon D'Astros, majourau d'age di Troubaire, nascu à Tourves (Var), lou 15 de Nouvèmbre 1780, e mort à-z-Ais lou 31 de Desèmbre 1863, dins si 84 an.

Lou venera dóutour D'Astros apartenié à-n-uno di proumiéri famiho dóu païs : lou grand juriscounsulte Portalis èro soun ouncle, e lou Cardinau D'Astros, archevesque de Toulouso, èro soun fraire. Dóutour en medecino de la Faculta de Mount-pelié à 22 an, venguè faire soun estat dins soun vilage, e jusqu'à 40 an ie demourè. Es aqui que prenguè goust à la lengo prouvençalo, e que pesquè lis óusservacioun agrèsto, reproudncho plus tard dins si coumpousicioun.

Mai en 1819, se vesènt paire d'uno grosso famiho — dès enfant
venguè s'establi à-z-Ais pèr ie douna d'educacioun. En pau de tèms gag
l'estimo de tout Ais, noun soulamen pèr sa scièncì medicalo, sa benf
sènço e soun desinterès, mai pèr sa vido puro, soun noble caratère
soun amenita. — Counsacravo si lesi à la literaturo. Amavo subre-to
de vira en prouvençau li fablo de Lafontaine. N'avié meme tradu —
sa principalo obro — ùni quatorge o quinge, entre li qualo *lou Mu
que vanto sa lignado, lou Cat, la Moustelo e lou pichot Lapin, lei do
Pijoun, lou Bastidan, soun Chin e lou Reinard, lei Laire e l'Ase, l
Mau-Marida, lei Granouio que demandon un rèi*, etc. Se trovon, pau
proun, dins li memòri de l'Acadèmi d'Ais.

Dins aquelo partido, lou bon M. D'Astros avié un gàubi tria : jan
groussié nimai amoussuri, gardo toujour un naturau, un toun galo
fin, uno bouniassarié de raço que se trovo plus gaire foro dis ome d'a
tre-tèms. Au noumbre di vivènt, lou soulet que ie retraigue es M. Vito
Thouron.

Coume M. Thouron, un autre majourau de nosto lengo, M. D'Astr
èro d'aquelo meno de Prouvençau raça, fidèu e destingui, que nous
counserva li bòni tradicioun de la Prouvènço.

A l'acamp que li troubaire faguèron en Arle en 1852, emai au Roum
vage que se tenguè à-z-Ais en 1853, M. D'Astros, capoulié d'aquéli fèst
presidè poulidamen, e prounouncìè dins la darriero, à la communo d'A
un discours prouvençau que charmè tout lou mounde. N' a peréu leis
un, tout en prouvèrbi, qu'avié fa dins sa jouinesso coume jo d'esprit.

Enfin lou Felibrige — qu'avié graciousamen acouraja — s'èro ounou
en l'escrivènt au noumbre de si meiours ami, e coume tau, aro n'
porto dòu.

II

Prouspèr Cabasse, nascu à-z-Ais, encian counseié de la Cou
d'Apèu d'aquelo vilo, autour d'un libre entitoula : *Essais historiques s
l'ancien Parlement de Provence* (Paris, 1826), mort à Paris à la fin
Desèmbre.

III

Emile Saisset, nascu à Mount-pelié lou 16 de Setèmbre 1814, pro
fessour à la Faculta di Letro de Paris, membre de l'Istitut de Franç
filousofe remarca, autour de *Essai sur la philosophie et la religion
XIXe siècle* (1845) ; *Mélange d'histoire, de morale et de critique* (1859)

ssai de philosophie religieuse (1860), etc., etc., mort à Paris lou 29 de esèmbre 1863.

IV

Jan Reboul, nascu à Nimes lou 23 de Janvié 1796, mort à Nimes lou 29 e Mai 1864, dins si 69 an. Fiéu d'un sarraié, se faguè boulengié pèr èstre ajudo de sa maire, restado véuso emé cinq enfant. Pèr s'assoula e s'es-assa, lou mitroun sounjadou, dins lis oureto de lesi que lou pestrin e lou our ie leissavon, legissié, pantaiavo, escrivié.

Es en 1820 qu'espeliguèron, galoiso e fouligaudo, si proumiéris ubreto : de cansoun e de satiro.

Devié pamens aussa lou toun, e pus aut s'enaura : Jùli Canounge nous is, e fau lou crèire, que Jan Reboul un jour s'èro endourmi sus lis reno, e qu'en pantai veguè soun paire mort, sa maire morto, e la bello hato que la mort ie raubè, quand tout-bèu-just venié de l'espousa.

E à parti d'aqui, Jan Reboul passè dóu rire i lagremo.

En 1828, publiquè l'*Ange et l'Enfant*, qu'es e sèmpre restara lou pu bèu ai de sa courouno de pouèto. Lamartine meraviha saludè armouniou-amen *le Génie dans l'obscurité*.

En 1836, pareiguèron à Paris li *Poésies de Jean Reboul*, e la Franço avido aplaudiguè.

En 1838, Châteaubriant venguè felecita, diren pas « lou fournié que isié de vers, mai lou pouèto que fasié de pan. »

En 1839, Jan Reboul partiguè pèr Paris, ounte grand fèsto ie faguè-on, e mounte triounflè. Aguè lèu pamens lou mau dóu païs ; èro apen-amenti : regretavo soun four, lou cèu linde e l'ardènt soulèu de Nimes la Tour-Magno. S'entournè pèr mai enfourna de pan, e mai legi la Biblo e Corneille, e mai reva dins la glourieto ounte tant souvènt descen-lié soun *ange*, pèr ie sourrire e ie parla.

En 1840, publiquè *le Dernier jour*, epoupèio majestouso e sourno.

En 1846, li *Poésies nouvelles* mantenguèron soun bon e bèu renoum.

En 1848, Nimes lou noumè deputa.

En 1850, aplaudiguèron, au tiatre de l'Odeon, sa bello *Vivia*.

En 1857, si *Traditionnelles* s'espandiguèron, e mai que tout ie faguè-on ounour.

En mourènt, a leissa d'àutris obro que sis ami van publica.

Aro, emé fierta poudèn lou dire, — dempièi que nous acamperian u Coungrès d'Arle en 1852, emé nautre de-longo l'avèn ausi canta ; emé nautre l'avèn vist camina, nous afougant e nous proutegènt. Nous amavo coume sis enfant, e l'amavian tóuti coume un paire. « Lou bon

« Diéu benesigue vosto taulo ! — nous diguè quand partian pèr Arle.
« Siegon de festo vòsti lucho ! Que li rivau siegon d'ami ! Aquéu qu'a
« lou cèu, a fa lou de noste bèu païs tant grand e tant blu que i'a
« large pèr tóuti lis estello. » (*Letro à Roumanille*, 28 *d'Avoust* 1852.)

E quand pièi la vilo de Nimes, lou 12 de Mars 1859, publicam e soulennamen glourifiquè lou Felibrige, dins la grand salo dóu capit Nimausen, — Jan Reboul, au noum de la cièuta, courounè li Felib davans tout lou pople esmougu. Diguen-lou mai : « Semblavo un v proufèto qu'impausavo li man sus lou front de si disciple, e que ie r metié soun mantèu e soun doun. »

Jan Reboul, que cantavo tant bèn, en semoundènt lis *Oubreto* à Prouvènço :

> Amis, chantez en Provencal,
> Car l'habit ne fait pas le moine...

Jan Reboul au precète vouguè jougne l'eisèmple ; e, éu perèu gai men, en franc prouvençau èro urous e fièr de canta. Quau à Nim counèis pas la galoiso *Capitello*, cansoun clareto e douço coume un flo vin blanc de Baumo ? Quau à Nimes counèis pas *Mèste Matièu*, e àu perlo preciouso e fino ?

Reboul es mort fidèu i principe de sa vido entiero ; e la vilo de Nime digno maire d'un tau fiéu, i'a fa coume i grands ome, sus soun tres pub i, ùni poumpóusi funeraio.

Que si counciéutadin i'aubouron un mounumen, e qu'en passant davan tóuti se clinon : aquel ome dóu pople èro avans tout un ounèste ome.

V

Jan-Louis Brian, nascu lou 15 de Nouvèmbre 1805 en Avignou mort à Paris lou 15 de Janvié 1864, escultour celèbre e trop moudè te... Un italian, Serri, fuguè lou proumié mèstre di fraire Brian. L'eina Jóusè, mort en 1860, estudiavo emé Louis... e s'acourajavon l'un l'a tre, e ço que pantaiavo l'un, l'autre l'eisecutavo. Avien tóuti dous front l'estello de l'engèni : e tant resplendissié aquelo de Louis, que bono vilo d'Avignoun, meravihado, à Paris lou mandè, e lou pensioun Escoulan de Bosio, pièi de David d'Angers, en 1832 gagnè lou grand pr de Roumo. Pèr Roumo partiguè, e ie restè sièis an. Mandè d'alin d'ob d'elèi e de mèstre ; n'en mencionnaren dos : lou *Proumetièu* en mabr doun que faguè au dóutour Yvaren, soun ami, e lou *Faune*, en mab perèu, qu'es, se pòu dire, lou pu riche jouièu dóu Museon d'Avignou Aquel amirable travai, en 1840, óutenguè la proumiero medaio, e lo

res que la Franço douno, tóuti li cinq an, à l'obro la meiouro di pen-iounàri de l'Escolo frànceso.

Eici poudèn pas loungamen parla de tóuti lis obro e oubreto de Louis rian. Pamens, noumen li dos *figuro* e lou bas-relèu que decoron ou capitòli Parisen; lou *Sant Marc* de la Galarié que jòun li tourre e Sant-Vincèn de Paul, la *Sèino* e lou *Ren*, dóu grand reloge de l'em-arcadou de l'Est, plaço de Strasbourg; lou *Sant Jirome* couloussau, n pèiro, de la nouvello glèiso de Sant-Agoustin, e pièi, dintre tant 'àutri buste, lou buste de Lamartine, lou pu bèu qu'agon fa d'aquéu rand pouèto.

La vilo d'Avignoun poussedis de Louis Brian un *Corneille* apensa-ienti, asseta sus l'escalié de la faciado dóu Tiatre, e que fai pendènt au *lolière* tant fin de soun fraire Jóusè.

La Mort, la despietouso Mort, a pas vougu que Louis acabèsse lou *lercùri* qu'avié tant bèn acoumença : rèn de bèu e de soulennamen iste coume aquéu darrié travai — à mita fa — de noste Avignounen. gagna, aquest an meme, la grand medaio d'ounour. Ounour tardiéu, ! las !

VI

Batistin Poujoulat, fraire de l'encian representant dóu pople, nascu à ı Faro (Bouco-dóu-Rose), mort à-z-Ais, i próumié jour de jun 1864, à nquanto-tres an. Aquel escrivan avié coumença, coume Reboul, pèr tre boulengié; mai pièi, voulènt se rèndre digne de soun fraire, se me-guè fermamen à l'estùdi, e bèn que tard, rèussiguè. A leissa en efèt 'oun travai estimable, entre quau uno *Histoire de Constantinople* em'un *oyage en Orient*.

VII

Jaque Jasmin, lou grand pouèto de Gascougno, nascu en Agen lou 9 de ars 1798, mort en Agen lou 5 d'Outobre 1864.

La lengo dóu Miejour es pèr aquéu trespas amaramen adoulentido : un pu glourious entre si fiéu, un di troubaire que l'an lou mies facho nta, un dis engèni que l'an lou mai rejouvenido, lou celèbre Jasmin, ıàuqui mes après Reboul, a perdu mes en dòu la pouesio.

Jasmin, o pèr miés dire *Jansemin*, coume éu l'a racounta d'uno ma-ero tant pietouso dins soun pouèmo *Mous Soubenis*, èro un enfant dóu ople e d'uno famiho di pus umblo :

Sabioi que cap de bièl nou mourió dins l'oustal,
E que de pais en fils, dedins nostro familho,
Talèu que prenion la bequilho,
Se pourtabon à l'espital.

Aprenguè, coume pousquè, la leituro e l'escrituro, e 'm' acò intrè p apendris vers un barbié. Es aqui que faguè si proumié vers. Pièi, quai n'en sachè proun pèr soun mestié, durbiguè à soun comte boutiguet e se maridè. De pau à pau, soun renoum de troubaire e soun gàubi rasaire i' aduguèron de pratico e *lou pichou rièu argentat* que meteguè barco à flo.

Li païs souleious amon la pouesìo. La Gascougno, vivo coume la po dro, s'enamourè de soun cantaire e prenguè fio pèr éu. En veritat troubadour, Jasmin, de vilo en vilo, anavo declamant apassiounadam si pouèmo lusènt, e metènt si triounfle au service de Diéu, valènt-à-dii de la carita. Fau l'agué vist, pèr se faire une idèio dóu talènt dramati q metié dins soun gèste, dins soun ardènt regard e dins soun remena bouco : Jasmin plouravo e fasié tóuti ploura, Jasmin risié e fasié tóu rire. Èro bèn lou pouèto pourtant marca lou det divin e atendrissènt cor de sa paraulo melicouso.

Diguen que lou Miejour, e subre-tout sa raço, l'aculiguè reialamen lou recoumpensè d'uno maniero magnefico.

Tóuti li vilo de Gascougno, emai de bèn pu liuen, Auch, Dax, Limou Aguhioun, Bergera, Vilo-novo, Toulouso, Carcassouno, Angoulèmes, dounèron soun presènt : quau uno plumo d'or o bèn un cachet d'o quau uno coupo d'or, o 'n ramèu d'or, o 'no medaio d'or. Segur, jan pouèto faguè dins soun païs miracle coume aquéu. Ounour à Jansemir Mai ajusten peréu : ounour à sa patrìo !

Li mèstre de la critico parisenco, Charles Nodier, Sainte-Beuve, Léon de Lavergne, Villemain, etc., counsacrèron sa glòri. Louis-Felip l noumè Chivalié de la Legioun d'Ounour (1845), e M. de Salvandy i'e crivié : « La lengo d'Enri IV èro à mand de peri : l'avès reviscoulado ensignado i Parisen coume en touto la Franço. »

L'Acadèmi franceso i'acourdè lou grand pres de 5,000 franc (1852), lou pu bèu de tout, Agen, sa vilo nourriguiero, ie voutè soulennamen pausè sus la tèsto uno courouno d'or (1856). Es lou plus dous triount qu'un ome posque desira ; e nosto lengo d'O a de que s'enourguli, aguè vist renouvela dins noste siècle, e pèr un de si fiéu, ço que s'èro pas vi desempièi que Petrarco fuguè à Roumo courouna.

Veici lis obro de Jasmin :

Lou Chalibari (1825), *lou Tres de Mai* (1830), *Mous Soubenis* (183

Abuglo de Castèl-Culhè (1835), *Françouneto* (1840), *Maltro l'Innoucènto* .845), *Ma Bigno* (1845), *Lous dous Frais bessous* (1846), *La Senmano 'un fil* (1849), tout acò publica souto lou noum de *Las Papilhotos*, emé rço àutri cansoun, epistro e impromptu, e la traducioun franceso en re-ırd (Agen, encò de Noubel, e Paris, Firmin Didot, 1860, 1 voul.).

La pouesio de Jasmin, claro, puro e simpleto, es toujour trelusènto e ›uvènti-fes epico. Li lagremo perlejon dins si vers, mai mesclado de re e de soulèu. Soun estile, brèu e sobre, bandis coume d'uiau li coum-ıresoun vivo, e pico just e proumte coume une bono carabino entre li ıan d'un bon cassaire. Sa pensado energico, e energicamen rendudo, ›ulego dins lou cor tóuti li nòbli sentimen ; e Jasmin, pèr tout dire, es ›u pouèto poupulàri — qu'es de-longo esmougu e esmouvènt de-longo.

Avèn fa la part de la glòri, veici la part de la justiço.

Dins l'obro de Jasmin se regrèto uno deco. Emai couneiguèsse proun richesso de sa lengo, lou troubaire gascoun a manca d'uno causo, lis ›tùdi rouman, indispensable à quau escriéu noste parla. Fauto de lin-ıistico, a bouta dins si vers que-noun-sai de formo estranjo e francihoto ›oume *cat* pèr *cap*, *lassès* pèr *l'acès*, *puple* pèr *pople*, *famus* pèr *famous*, ›c.), que soun tout simplamen de courrupcioun, e que rèndon sa leituro ıau-courouso i Prouvençau. Un editour inteligènt poudrié facilamen ie ›va 'quéli taco.

Autro causo: Jasmin n'a jamai touca la man à-n-un pouèto de sa ngo. Pèr éu la lengo d'O n'avié ges de passat, ges d'aveni. Éu se cresié ›ulet, se coumplasié soulet, voulié resta soulet ; e, ço qu'es triste à dire, ›sié de marrit iue tóuti aquéli que, foro d'éu, ilustravon peréu nosto li-›raturo. Tambèn après sa mort, e maugrat uno vido longo e resplen-ènto, n'a pas leissa dins la Gascougno ço que s'apello *un* escoulan.

Mai jiten un mantèu aqui dessus e tiren lou capèu à soun engèni, car › noun i'es degu l'espandimen dóu Gai-Sabé, en grando part soun aussa-ıen i'es redevable.

VIII

Jùli Gerard, lou tuaire de lioun, nascu à Pignan (Var), lou 14 de Jun 817, mort en Africo. Se fau n'en crèire lou *Manchester Courrier*, noste alènt coumpatrioto se sarié nega dins la ribiero Young, dins uno es-louracioun entre-presso pèr éu au cèntre de l'Africo. Jùli Gerard s'èro ngaja à 24 an dins li Spahis. Li vinto-cinq lioun qu'avié tua dins lou esert l'avien rendu celèbre, e lis Arabe l'apelavon que *lou Terrible Franc*. ›ro aro capitàni e chivalié de la Legioun d'ounour.

IX

Charle Reybaud, journalisto remarcable, nascu à Marsiho en 180
mort à Paris lou 17 d'Outobre 1864. Èro un di redatour dóu *Monite*
Universel.

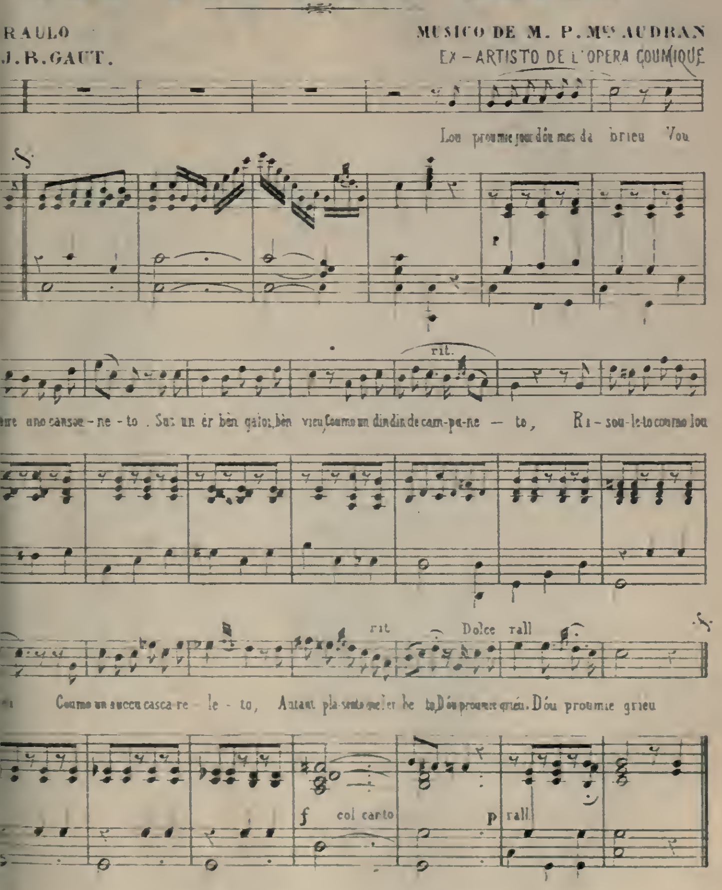
— E vejaqui lou terrible mourtalage de 1864.

JAN BRUNET.

Avignoun.

ENSIGNADOU

LOU PROUMIÉ GRIÉU



ARMANA PROUVENÇAU DE 1863. J. ROUMANILLE EDITOUR.

AVIGNOUN. _ Litougrafio d'A. CHAUVIN

ARMANA

PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1866

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passo-tèms de tout lou pople dóu Miejour

AN DOUGEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19.

AQUEST ARMANA S'ATROVO :

A PARIS, encò de A. Taride (carriero *Marengo*, 2); encò de Giraud (carrie *des Saints-Pères*, 11); encò de J. Tardieu (carriero de *Tournon*, 13); à la librar dóu *Petit Journal*, carriero *Richelieu*, 112.
A-Z-AIS, encò de Remondet-Aubin, sus lou Cous, e encò de Makaire e de Sarda
EN ARLE, encò de Serre, de Février e de Faure;
EN AT, encò d'Archias;
EN AURENJO, encò de Rousseau e de Clausel;
A BAGNOU, encò de Bayle;
A BARBENTANO, encò d'Arnoux;
A BÈU-CAIRE, encò de Biolet;
A BEZIÉS, encò de Benezech;
A BRIGNOLO, encò de Vidau, libraire;
A CARPENTRAS, encò de Pinet;
A CASTÈU-REINARD, encò de Lielly;
A CAVAIOUN, encò de E. Guillon;
A CETO, encò de Patras;
A DIGNO, encò de Vial;
A DRAGUIGNAN, encò de Sieyés;
EN EIGUIERO, encò de Martin;
A GAP, encò d'Aug. André;
A L'ISLO, encò de Bonnard;
A LIOUN, encò de Méra;
A MAIANO, encò de Charle Busquet;
A MARSIHO, encò de Boy, de Féraud, de Camoin, d'Arrau, de Chauffard e de Cruég
A MENDE, encò de Durand;
A MOUNTELIMAR, encò de Chabert;
A MOUNT-PELIÉ, encò de Seguin;
A NIMES, encò de Giraud e de Waton;
AU PONT-SANT-ESPRIT, encò d'Eydert e de Vernet;
A ROCO-MAURO, encò de Baculard;
A SANT-ROUMIÉ, encò de Faure;
A SELOUN, encò de Magloire Gounelle;
A TARASCOUN, encò d'Aubanel;
A TOULOUN, encò de Monge, de Renoux, de Rumèbe e de Guillemin;
A TOULOUSO, encò de Bompard, carriero dóu *Taur*, 2;
A VAURIAS, encò de Durand;
A VILO-NOVO, encò de Pipert;

E pèr tout caire e cantoun de Prouvènço, de Coumtat e de Lengadò.

AVIGNOUN. — EMPRIMARIÉ AMENISTRATIVO E COUMERCIALO DI FRAIRE GROS.

CALENDIÉ DE PROUVÈNÇO

LI PRINCIPAU MILÈIME DE PROUVÈNÇO

Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien........................ (av. J.-C.) 600
Annibal passo lou Rose, dóu coustat d'Avignoun................ (av. J.-C.) 218
Foundacioun de-z-Ais pèr lou generau rouman Caius Sextus Calvinus (av. J.-C.) 123
Domitius Barbo-Rousso aubouro l'arc-de-triounfle d'Aurenjo, en memòri de la desfacho dis Alabroge........................ (av. J.-C.) 122
De-vers Aurenjo, li Cimbre e li Téutoun escrapouchinon 80,000 Rouman.. (av. J.-C.) 109
Au pèd dóu mount Santo-Ventùri, lou Conse Caius Marius fai un tau chaple de Téutoun e d'Ambroun que lou prat-bataié s'apello enca *Pourriero*.. (av. J.-C.) 103
Jùli-Cesar mando à-n-Arle, pèr couloun, li veteran de la legioun sieisenco.. (av. J.-C.) 47
L'emperaire Coustantin se fai basti un palais en Arle, e baio à-n-Arle lou noum de Coustantino.............................. (ap. J.-C.) 314
Establimen dóu reiaume d'Arle.................................... 932
Lou Comte de Prouvènço, Guihèn proumié, subrenouma *Paire de la patrio*, delièuro la Prouvènço di barbare Sarrasin............ 972
Li Comte de Prouvènço de la famiho de Bousoun.................. 948—1112
Li marin prouvençau envènton la Boussolo........................ 1100
Li Comte de Prouvènço de la famiho Barcilouneso. — Espandimen e flouresoun de la lengo prouvençalo, souto li Ramoun-Berenguié. 1112—1246
Proumiero réunioun dis Estat de Prouvènço, à Tarascoun....... 1146
Guerro dis Aubigés.. 1207—1229
Li Comte de Prouvènço de la proumiero famiho d'Anjou. — Glòri dóu Gai-Sabé, souto lou rèi Roubert........................ 1246—1382
Court d'Amour de Signo, ounte brihavo Clareto di Baus......... 1270—1275
Lou Papo Clemènt V adus la Papauta en Avignoun................. 1309
Establimen di Jo Flourau, à Toulouso............................ 1323
Court d'Amour de Roumanin, ounte brihavo Estefaneto de Gantèume. 1332
Court d'Amour d'Avignoun, ounte brihavo la bello Lauro....... 1340—1348
Lou Papo Gregòri XI entourno la Papauta à Roumo................ 1376
Li Comte de Prouvènço de la segoundo famiho d'Anjou......... 1382—1481
Rèunioun de la Prouvènço à la courouno de Franço............... 1482
Establimen de l'emprimarié en Avignoun, pèr Micoulau Lepe..... 1497
— à-z-Ais, pèr Marius Roux, que venié d'Avignoun............... 1572
— à Marsiho, pèr Pèire Mascaron (lou proumié libre qu'estampè siguè lis *Obro e Rimo prouvençalo* de Bellaud de la Bellaudiero).. 1594
— à Touloun, pèr Benoist Collomb................................ 1650
Establimen dóu Parlamen de Prouvènço............................ 1501
Bello defènso de la villo de Marsiho contro l'armado de l'emperaire Carle-Quint.. 1536
Pèsto de Marsiho.. 1720
Darriero réunioun dis Estat de Prouvènço, à-z-Ais, dins la glèiso dóu Coulège... 1787
La Coumtat d'Avignoun devèn franceso............................ 1791
Establimen dóu Felibrige. — Revièure de la lengo prouvençalo. 21 de mai... 1845

ESCLUSSI

Lou 16 de Mars, esclùssi parciau de soulèu, envesible en Avignoun.
Lou 31 de Mars, esclùssi toutau de luno, en partido vesible en Avignoun.
Lou 15 d'Abriéu, esclùssi parciau de soulèu, envesible en Avignoun.
Lou 24 de Setèmbre, esclùssi toutau de luno, envesible en Avignoun.
Lou 8 d'Outobre, esclùssi parciau de soulèu, en partido vesible en Avignou

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 14 Febrié.
Pasco, 1 Abriéu.
Rouguesoun, 7 Mai.
Ascensioun, 10 Mai.
Pandecousto, 20 Mai.
Ternita, 27 Mai.
Fèsto-de-Diéu, 31 Mai.
Avènt, 2 Desèmbre.

LUNO MECROUSO

Luno de Nouvèmbre, que fai lou 7.

Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro bruno,
Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno.

TEMPOURO

Febrié..................	21, 23 e 24.	Setèmbre............	19, 21 e 22
Mai.....................	23, 25 e 26.	Desèmbre...........	19, 21 e 22

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars ;
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun ;
L'autoun coumenço lou 23 de Setèmbre ;
L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre ;
De vinto-vue n'i'a qu'un ;
Lis autre soun de trento-un.

JANVIÉ

r crèisson d'uno ouro 8 m.

il.	Jour de l'an
im.	S. Clar
im.	Sto Genevivo
ij.	S. Ferriòu
iv.	S. Simèu de la coul.
iss.	Li Rèi
ım.	S. Lucian
il.	S. Severin
im.	S. Julian
im.	S. Pau l'ermito
ıj.	S. Teoudòsi
iv.	S. Gaspard
iss.	Sto Verounico
ım.	S. Alàri
il.	S. Bounet
im.	S. Ounourat
im.	S. Antòni
ij.	Sto Flourido
iv.	S. Canut
iss.	S: Sebastian
ım.	Sto Agnés
il.	S. Vincèn
im.	S. Ramoun
im.	S. Bàbi
ij.	Counv. de S. Pau
iv.	S. Ansile
iss.	S. Màri
ım.	Sto Cesario
il.	S. Coustant
im.	Sto Martino
im.	Sto Marcello

o es dins soun plen lou 1, à 6 57 minuto de matin.
soun darrié quartoun lou 8, à ro 46 minuto de vèspre.
16, à 8 ouro 46 m. de vèspre
soun proumié quartoun lou 23, ouro 3 minuto de vèspre.
s soun plen lou 30, à 8 ouro ıinuto de vèspre.

FEBRIÉ

Li jour crèisson d'uno ouro 3 m.

1	dij.	S. Ignàci, evesque
2	div.	La Candelouso
3	diss.	S. Blàsi
4	Dim.	Sto Jano
5	dil.	Sto Agueto
6	dim.	Sto Doro
7	dim.	S. Richard
8	dij.	S, Ginous
9	div.	S. Jan-de-Mata
10	diss.	Sto Coulastico
11	Dim.	S. Adofe
12	dil.	Sto Oulaio
13	dim.	S. Dounin
14	dim.	Cèndre
15	dij.	S. Quenin
16	div.	S. Armentàri
17	diss.	Sto Mariano
18	Dim.	S. Favian
19	dil.	S. Valié
20	dim.	S. Ouquèri
21	dim	Tempouro
22	dij.	Sto Isabello
23	div.	S. Meraut
24	diss.	S. Matias
2	Dim.	S. Aleissandre
26	dil.	S. Nestou
27	dim.	Sto Ounourino
28	dim.	S. Cassian

La luno intro à soun darrié quartoun lou 7, à 7 ouro 49 m. de vèspre.
Fai lou 15, à 10 ouro 22 minuto de vèspre.
Intro à soun proumié quartoun lou 22, à 4 ouro 57 minuto de matin.

MARS

Li jour crèisson d'uno ouro 48 m

1	dij.	Sto Antounino
2	div.	S. Simplice
3	diss.	Sto Cunegoundo
4	Dim.	S. Casimèr
5	dil.	S. Ambròsi
6	dim.	Sto Couleto
7	dim.	Sto Perpètio
8	dij.	S. Jan-de-Diéu
9	div.	Sto Franceso
10	diss.	Li 40 Martire
11	Dim	S. Gregòri
12	dil.	S. Massemin
13	dim.	Sto Oufrasié
14	dim.	Sto Matiéudo
15	dij.	S. Cesar de Bus.
16	div.	S. Abram
17	diss.	Sto Reino
18	Dim.	S. Cerile
19	dil.	S. Jóusè
20	dim.	S. Jouaquin
21	dim.	S. Benedit
22	dij.	S. Bèn-vengu
23	div.	S. Vitourin
24	diss.	S. Gabriéu
25	Dim.	Rampau
26	dil.	S. Massemilian
27	dim.	Sto Natalio
28	dim.	S. Ilarioun
29	dij.	S. Sist.
30	div.	S. Amadiéu
31	diss.	S. Benjamin

La luno es dins soun plen lou 1, 0 ouro 2 minuto de vèspre.
Intro à soun darrié quartoun lou 9, à ouro 2 minuto de vèspre.
Fai lou 16, à 9 ouro 46 min. de vèspre
Intro à soun proumié quartoun lo 23, à 1 ouro 12 minuto de vèspre
Es dins soun plen lou 31, à 4 ou 41 minuto de matin.

ABRIÉU

Li jour crèisson d'uno ouro 40 m.

1	DIM.	PASCO
2	dil.	S. Francés de P.
3	dim.	S. Ricard
4	dim.	S. Isouer
5	dij.	S. Vincènt Ferrié
6	div.	S. Prudènci
7	diss.	S. Gautié
8	DIM.	S. Aubert
9	dil.	Sto Soufio
10	dim.	S. Macàri
11	dim.	S. Leon
12	dij.	S Jùli
13	div.	Sto Ido
14	diss.	S. Benezet
15	DIM.	S. Frutuous
16	dil.	S. Ugue
17	dim.	S. Anice
18	dim	S. Apoulòni
19	dij.	S. Oufege
20	div.	S. Ansèume
21	diss.	S. Ouspice
22	DIM.	S. Leounido
23	dil.	S. Jòrgi
24	dim.	Sto Vitòri
25	dim.	S. Marc
26	dij.	S. Clet
27	div.	Sto Zeto
28	diss.	S. Vidau
29	DIM.	Sto Catarino de S.
30	dil.	S. Estròpi

La luno intro à soun darrié quartoun lou 8, à 8 ouro 51 m. de matin.
Fai lou 15, à 7 ouro 12 minuto de matin.
Intro à soun proumié quartoun lou 21, à 10 ouro 40 minuto de vèspre.
Es dins soun plen lou 29, à 9 ouro 32 minuto de vèspre.

MAI

Li jour crèisson d'uno ouro 16 m.

1	dim.	S. Jaque e S. Felip
2	dim.	S. Atanàsi
3	dij.	LA STO-CROUS
4	div.	Sto Mounico
5	diss.	Sto Sereno
6	DIM.	S. Jan Porto Latino
7	dil.	ROUGUESOUN
8	dim.	S. Dresèli
9	dim.	S. Gregòri
10	dij.	ASCENSIOUN
11	div.	S. Maiòu
12	diss.	S Brancàci
13	DIM.	Sto Glicèro
14	dil.	S. Bounifàci
15	dim.	S. Pons
16	dim.	S. Gènt
17	dij.	S. Pascau
18	div.	S. Fèli
19	diss.	S. Celestin
20	DIM.	PANDECOUSTO
21	dil.	Sto Estello
22	dim.	Sto Julìo
23	dim.	TEMPOURO
24	dij.	S. Dounacian
25	div.	Sto Marìo Jacobe
26	diss.	S. Felip de N.
27	DIM.	TERNITA
28	dil.	S. Vincèn de Ler.
29	dim.	S. Massemin
30	dim.	S. Fèli
31	dij.	FÈSTO-DE-DIÉU

La luno intro à soun darrié quartoun lou 7, à 9 ouro 51 m. de vèspre.
Fai lou 14, à 3 ouro 7 m. de vèspre.
Intro à soun proumié quartoun lou 21, à 10 ouro 7 m. de vèspre.
Es dins soun plen lou 29, à 1 ouro 27 minuto de vèspre.

JUN

Li jour crèisson de 14

1	div.	Sto Lauro
2	diss.	S. Marcelin
3	DIM.	Sto Cloutiéud
4	dil.	S. Quentin
5	dim.	S. Bounifàci
6	dim.	S. Glàudi
7	dij.	S. Nourbert.
8	div.	S. Medard
9	diss.	Sto Pelagìo
10	DIM.	Sto Felecita
11	dil.	S. Barnabèu
12	dim.	Sto Oulimpo
13	dim.	S. Antòni de
14	dij.	S. Basile
15	div.	Sto Moudèst
16	diss.	S. Cèri
17	DIM.	S. Verume
18	dil.	S. Ouzias
19	dim.	S. Cervàsi
20	dim.	Sto Flourènc
21	dij.	S. Léufré
22	div.	S. Estròpi, e
23	diss.	Sto Agrevo
24	DIM.	S. JAN-BATIS
25	dil.	Tresl. de S.
26	dim	S. Dàvi
27	dim.	S. Antèume
28	dij.	S. Irenèu
29	div.	S Pèire e S.
30	diss.	S Lucide

La luno intro à soun dar- toun lou 6, à 7 ouro 22 m.
Fai lou 12, à 10 ouro 16 matin.
Intro à soun proumié quart- à 11 ouro 51 minuto de
Es dins soun plen lou 28, à 3 minuto de matin.

JULIET

lemenisson de 57 minuto

a.	S. Marciau
.	La Vesitacioun
a.	S. Anatòli
n.	S. Fourtunat
.	S. P. de Lisse nb.
.	Sto Angèlo
s.	Sto Aubiergo
u.	Sto Isabèu
.	S. Bres
n.	N.-D. de Santa
n.	S. Pie
.	S. Ounèste
.	S. Anaclet
s.	S. Bonaventur
u.	S. Enri
.	N.-D. dóu M. C.
n.	S. Alèssi
n.	S. Toumas d'Aquin
.	S. Vincèn de Paulo
.	Sto Margarido
s.	S. Vitou
u.	Sto Madaleno
.	S. Cassian
n.	Sto Crestino
n.	S. Jaume
j.	Sto Ano
v.	S. Pantàli
ss	S. Sanàri
u.	Sto Marto
l.	S. Loup
m.	S. German

o intro à soun darrié quar-
on 5, à 2 ouro 13 m. de vèspre.
12, à 5 ouro 44 m. de matin.
soun proumié quartoun lou 19,
uro 53 minuto de vèspre.
soun plen lou 27, à 4 ouro 22
e vèspre.

AVOUST

Li jour demenisson de 1 ouro 40 m

1	dim.	S. Pèire encadena
2	dij.	S. Estève
3	div.	Sto Lidio
4	diss.	S. Doumergue
5	Dim.	S. Ion.
6	dil.	S. Sauvaire
7	dim.	S. Gaietan
8	dim.	S. Justin
9	dij.	S. Rouman
10	div.	S. Laurèns
11	diss.	Sto Rusticlo (d'Arle)
12	Dim.	Sto Claro
13	dil.	S. Pourcàri
14	dim.	S. Chapòli
15	dim.	N.-D. d'Avoust
16	dij.	S. Ro
17	div.	S. Jacinto
18	diss.	Sto Eleno
19	Dim.	S. Louis de Brignolo
20	dil.	S. Bernat
21	dim.	S. Privat
22	dim.	S. Safourian
23	dij.	S. Sidòni
24	div.	S. Bartoumiéu
25	diss.	S. Genèsi
26	Dim.	S. Zefirin
27	dil.	S. Cesàri
28	dim.	S. Julian
29	dim.	S. Jan degoulàssi
30	dij.	Sto Roso
31	div.	S. Lazàri

La luno intro à soun darrié quartoun lou 3, à 7 ouro 27 minuto de vèspre.
Fai lou 10, à 2 ouro 46 minuto de vèspre.
Intro à soun proumié quartoun lou 18, à 9 ouro 25 minuto de matin.
Intro dins soun plen lou 26, à 3 ouro 43 minuto de matin.

SETÈMBRE

Li jour demenisson de 1 ouro 45 m

1	diss.	S. Baudèli
2	Dim	S. Agrico
3	dil.	S. Aiòu
4	dim.	Sto Rousalio
5	dim.	S. Léugié
6	dij.	S. Amable
7	div.	S. Autau
8	diss.	N.-D. de Setèmbre
9	Dim.	S. Veran
10	dil.	Sto Póuquerié
11	dim.	S. Paciènt
12	dim.	Sto Bono
13	dij.	S. Antounin
14	div.	Eisaussam. de la C
15	diss.	S. Anfous
16	Dim.	S. Cournèli
17	dil.	S. Lambert
18	dim.	Sto Esteveneto
19	dim,	Tempouro
20	dij.	S. Jenouvié
21	div.	S. Matiéu
22	diss.	S. Maurice
23	Dim.	Sto Tècio
24	dil.	Sto Salabergo
25	dim.	S. Fermin
26	dim.	S. Ouzias
27	dij.	St Cosme e Damian
28	div.	S. Ceran
29	diss.	S. Miquèu
30	Dim.	S. Jirome

La luno intro à soun darrié quartoun lou 2, à 0 ouro 18 minuto de matin
La luno fai lou 9, à 2 ouro 24 min. de matin.
Intro à soun proumié quartoun lou 17, à 3 ouro 38 minuto de matin.
Es dins soun plen lou 24, à 2 ouro 15 minuto de vèspre.

OUTOBRE

Li jour demenisson de 1 ouro 45 m.

1	dil.	S. Roumié
2	dim.	Li S. Ange gardian
3	dim.	S. Cuprian
4	dij.	S. Francés d'Assiso
5	div.	Sto Túli
6	diss.	S. Evòsi
7	DIM.	S. Baque
8	dil.	Sto Reparado
9	dim.	S. Danis
10	dim.	S. Vergéli
11	dij.	S. Castou
12	div.	S. Veran
13	diss.	S. Geraud
14	DIM.	S. Calist
15	dil.	Sto Terèso
16	dim.	Sto Rousselino
17	dim.	S. Flourèns
18	dij.	S. Lu
19	div.	S. Gerard Tenco
20	diss.	S. Grapàsi
21	DIM.	Sto Oursulo
22	dil.	Sto Mario Salomé
23	dim.	S. Tederi
24	dim.	S. Maglòri
25	dij:	S. Crespin
26	div.	S. Flòri
27	diss.	S. Sauvian
28	DIM.	S. Simoun
29	dil.	S. Narcisse
30	dim.	S. Lucan
31	dim.	S. Cristóu

La luno intro à soun darrié quartoun lou 1, à 6 ouro 18 minuto de matin.
La luno fai lou 8, à 5 ouro 8 m. de v.
Intro à soun proumié quartoun lou 16, à 9 ouro 35 minuto de vèspre.
Es dins soun plen lou 21, à 0 22 m. de matin.
Intro à soun darrié quartoun lou 30, à 2 ouro 45 minuto de vèspre.

NOUVÈMBRE

Li jour demenisson de 1 ouro 19 m.

1	dij.	TOUSSANT
2	div.	LI MORT
3	diss.	S. Marcèu
4	DIM.	S. Chamas
5	dil.	S. Zacarié
6	dim.	S. Estève (d'At)
7	dim.	S. Ernest
8	dij.	S. Goufrèdi
9	div.	S. Maturin
10	diss.	S. Just
11	DIM.	S. MARTIN
12	dil.	S. Reinié
13	dim.	S. Mitre
14	dim.	S. Ru, ev. d'Avig.
15	dij.	S. Ougèni
16	div.	S. Ouquèri
17	diss.	S. Agnan
18	DIM.	Sto Audo
19	dil.	Sto Isabèu
20	dim.	S. Eimound
21	dim.	PRESENT. DE N.-D.
22	dij.	Sto Cecilo
23	div.	S. Clemènt
24	diss.	Sto Floro
25	DIM.	Sto Catarino
26	dil.	Sto Déufino
27	dim.	S. Sifrèn
28	dim.	S. Sostène
29	dij.	S. Savournin
30	div.	S. Andrieu

La luno fai lou 7, à 10 ouro 31 m. de matin.
Intro à soun proumié quartoun lou 15, à 2 ouro 16 minuto de vèspre.
Es dins soun plen lou 22, à 10 ouro 21 minuto de matin.
Intro à soun darrié quartoun lou 29, à 3 ouro 14 minuto de matin.

DESÈMBI

Li jour demenisson de

1	diss.	S. Aloi
2	DIM.	LIS AVÈN
3	dil.	S. Francé
4	dim.	Sto Barbo
5	dim.	S. Sabas
6	dij.	S. Micoula
7	div.	S. Ambròs
8	diss	COUNCEPCI
9	DIM.	Sto Louca
10	dil.	Sto Valier
11	dim.	S. Damàsi
12	dim.	Sto Danis
13	dij.	Sto Lùci
14	div.	S. Nicàsi
15	diss.	S. Ousèbi
16	DIM.	S. Azalaïs
17	dil.	Sto Oulim
18	dim.	S. Gràci
19	dim.	TEMPOURO
20	dij.	S. Filougo
21	div.	S. Toumas
22	diss.	S. Ounour
23	DIM.	Sto Vitòri
24	dil.	S. Ives
25	dim.	CALÈNDO
26	dim.	S. Estève
27	dij.	S. Jan, eva
28	div.	Li S. Innou
29	diss.	S. Trefume
30	DIM.	Sto Coulou
31	dil.	S. Sivèstro

La luno fai lou 7, à 5 our de matin.
Intro à soun proumié quart à 1 ouro 51 minuto de
Es dins soun plen lou 21, 43 minuto de vèspre.
Intro à soun darrié quartou 7 ouro 33 m. de vèspre.

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

I

I' avié 'no fes uno isclo dins lou Rose, uno bello isclo verdo, ounte neissié de flour e nisavo d'aucèu de touto meno. Mai arribè uno inoundacioun, uno furiouso inoundacioun que ie passè dessus, e la rousiguè tant e tant l'amoulinè que, d'aquelo isclo drudo, n'en restè plus qu'un auve secarous e pela. Or, au-lio de ploura e de se descounsoula, lou mèstre, qu'èro un ome de fe e de courage, anè coupa 'no cargo de plansoun de sause e li venguè planta de-long de soun gravas. Li sause en pau de tèms devenguèron sausiero, retenguèron la limo que floutavo dins l'aigo, e l'auve secarous devenguè lèu iscloun. Lou mèstre, l'an venènt, sus lou crèis de sa ribo plantè mai quàuqui vergant, e, 'mé lou ais dóu Rose, l'iscloun assegura toujour que mai s'agrandiguè ; e de-longo ansin lou mèstre plantant dins lou cremen, de-longo d'an en an s'espandiguè sa terro, memamen qu'à la fin recatè soun isclo entiero, e plus verdo e plus bello, e mai pleno de flour e d'auceliho que ço que s'avié visto jamai à tèms passa.

II

Aquelo parabolo es la figuro de nosto reneissènço. D'un an à l'autre pouèmo à cha pouèmo, voulume à cha voulume, la lengo prouvençalo recounquièr soun terraire, sa richesso perdudo, soun publi amistadous. Après lis *Oubreto*, après *Mirèio* e la *Mióugrano entre-duberto*, qu'an rendu au prouvençau l'atencioun e l'aflat de la critico, es vengu la *Farandoulo*, es vengu la Coumèdi de Roumiéux, es vengu lis *Amouro de ribas*.

L'*Armana prouvençau* porto tóuti lis an à si vint milo leitour la joio santo dóu patrioutisme e lou soulas de la douço pouësio, emé li passo-tèms dóu gai Cascarelet. E lou Cascarelet, — que Diéu mantèngue ! — es lou mignot di Prouvençau : aquéli bràvi Prouvençau, lou pople lou plus gai que terro porte, e qu'aquésti vendémio, emé lou Colera, à Marsiho, à Touloun, e de tout caire, fasien la farandoulo autour di fio de joio, escalustrant la Mort !

Pièi li Felibre an rempremi *Saboly*, lou bon e vièi cantaire de nouvè, tant famihié, tant poupulàri : l'an rempremi emé grand lùssi, musico e acoumpagnamen (edicioun Seguin, 1856) ; l'an rempremi à bon marcat, em' uno bando de nouvè mouderne (edicioun Aubanel, 1852-1858) ; l'an tourna rempremi, emé de vièi nouvè inedi (edicioun Roumanille, 1865) ; e aro tourna-mai en dous voulume, countenènt li de Peyrol e de forço autre (nouvello edicioun Aubanel, 1865).

Pièi, ambicious que mai de refresca lou noum de sis antecessour, an publica *lou Galoubet*, recuei di pouësìo de Jacinte Morel, un troubaire avignounen bon à counèisse e dóu quau F. Mistral a escri la biougrafìo.

Après lou *Galoubet*, pèr coumpli la musico, Francés Vidal nous a douna lou *Tambourin*, istòri e metodo d'aquel estrumen, seguido de nòstis èr naciounau. — Lou suoucès d'aquéu travai es esta plen : M. Duruy, lou Menistre de l'Estrucioun publico, a souscri éu-meme pèr un noumbre d'eisemplàri.

E l'an passa, enfin, lou melicous Felibre selounen, Antòni-Blàsi Crousillat, meteguè sa *Bresco* à man. Avèn agu plesi à legi aquélis Odo, ounte noste parla, gaubeja de man de mèstre, ajoun la gràci, lou brinde elegant, la perfecioun d'Ouràci ; aquéli fin Sounet coula dins l'or, dins l'or sounant e pur, coume de medaio antico ; aquéli Pastourello, Soulas, Plang e Cansoun, e subre-tout aquéu pouèmo de *Dideto*, ounte es retracho la naturo emé tant de paciènci e d'amour.

Vesès dounc que noste auve pau à pau se fai iscloun, e qu'à cha pau se mounto nosto biblioutèco. Mai es pas tout : veici mai dous bèus aubre que venèn de planta sus lou dougan.

III

Cinq troubaire de la bono, Castil-Blaze, Adòufe Dumas, Jan Reboul, Glaup e Toussant Poussel, èron mort sènso agué rejoun à tèms sis obro felibrenco. Pàuris ami ! tóuti si nòbli pensamen, tout soun bonur de viéure, touto sa devoucioun à la patrìo prouvençalo, lis avien mès en vers, e si vers escampiha, dins vint an emai mens, riscavon de parti sus lis alo de l'auro. Èro uno causo tristo !.. Mai li pescaire an si calanco e li pouèto an sis ami : Roumanille e Mistral an acampa li cant d'aquéli cinq cantaire souto lou titre de *un Liame de Rasin*. Ah ! se vesias lou poulit libre !

Chascun di cinq pouèto, en tèsto de soun obro, a sa biougrafìo, e lou libre, richamen estampa pèr li Fraire Gros, es simplamen dubert pèr aquesto dedicàci :

A MADAMO LA COUMTESSO MARIO LAMSDORFF.

Madamo,

Quàuquis-un de nòstis ami e coumpan en Felibrige èron mort aquèstis an, avans d'agué liga soun fais, valènt-à-dire, publica e adouba coume se dèu la rejouncho de sis obro.

Acò-d'aqui èro grand daumage, autant pèr la memòri d'aquéli fraire ama que pèr l'ounour dóu Gai-Sabé.

Mai, gramaci vosto afecioun pèr li letro prouvençalo, lou precious eiretage, qu'èro en dangié de s'avali, vèn d'èstre mes en terro sauvo.

Emé li founs degu à vosto liberalita, editan au-jour-d'uei, souto lou titre couleitiéu dóu Liame de Rasin, *lis obro felibrenco de Castil-Blaze, Adòufe Dumas, Jan Reboul, Glaup e T. Poussel.*

Sian urous, Madamo, urous coume se pòu pas mai, d'escriéure voste noum sus lou frountau dóu mounumen, en remembranço e testimòni de vosto generousita pèr la lengo de Prouvènço, e de vosto pieta pèr li troubaire que soun mort.

J. Roumanille, F. Mistral.

Avignoun, 15 de Juliet 1865.

Bonadi la Coumtesso Lamsdorff, uno grando e generouso damo rùssio, Blaze, Dumas, Jan Reboul de Nimes, Glaup e Poussel, an vuei un mounumen superbe, digne d'éli. Avis à tu, leitour : lou *Liame de Rasin* es de frucho requisto e de counservo. *

IV

Leitour, lou *Mortuorum* t'aprendra la mort, la regretado mort d'Antounieto de Bèu-caire, aquelo gènto Felibresso que faguè, l'an passa, uno intrado tant brihanto dins noste Armana. Es morto à 25 an !

Subre sa toumbo enca trempo de plour, Louis Roumiéux, soun coumpatrioto, a dubert uno souscripcioun pèr publica li vers inedi de la pauro chato. Causo toucanto, cinq-cènt souscrivèire an sus-lou-cop respoundu à l'apèu, e d'aqui mai es sourti un bèu libre entitoula *li Belugo d'Antounieto de Bèu-caire,* e empremi coume se dèu pèr Aubanel.

Li Belugo countènon la vido de la jouino muso pèr Louis Roumiéux, tóuti li pouësio d'Antounieto, emé li plang e flour diverso jita pèr li Felibre sus soun cros. Au frountau dóu voulume, i'a lou retra courous de l'ispirado Felibresso.

V

L'Acadèmi de Beziés a decerni sa recoumpènso acoustumado. Es un troubaire bearnés, M. de Bataille, qu'a gagna lou *Brout d'Oulivié* pèr soun pouèmo de *Nousto-Damo de Bugloso.* Es la segoundo fes qu'aquéu pouèto

* Se n'es fa, pèr la vèndo, que 250.

es courouna dins la meme vilo e pèr uno pouësìo en l'ounour de la Vierge. Ço que i'a de poulit es qu'a penja si dos courouno sus l'autar de soun ispirarello. Mai la lucho, parèis, es estado vivo, car M. de Bataille avié pèr councurrènt l'autour de la *Bresco*, l'intrepide Crousillat, qu'a óutengu la *Proumiero Mencioun*; la *Segoundo* es estado pèr M. Marius Trussy.

La Soucieta Bezierenco proumet toujour un *Brout d'óulivié d'argènt* àn-aquéu que ie mandara, avans lou mes d'Abriéu, lou meiour pouèmo en lengo d'O.

De-mai, lou Menistre de l'Estrucioun publico semound un pres de 1,500 fr. au meiour travai qui ie sara manda, en 1867, sus li dialèite dóu Miejour, — o dóu Nord de la Franço.

VI

Au noumbre di counferènci tengudo à Paris aquest ivèr, li dóu Felibre Pau Meyer, facho à l'Escolo di Charto sus la literaturo prouvençalo, an jita forço lume sus nosto vièio istòri. Souveten que lou jouine savènt publique pèr escri aquéli leiçoun de bouco, coume a deja fa de quàuquisuno (*Cours d'histoire de la littérature provençale, leçon d'ouverture, par Paul Meyer. Paris, librairie A. Franck,* 1865. — *Recherches sur les auteurs de la chanson de la Croisade Albigeoise, par le même. Bibliothèque de l'Ecole des Chartes,* 6me *série, t. I).*

A Paris tambèu a pareigu dins l'an un voulume ilustra, resplendènt, aguènt pèr titre *le Monde de la Mer, par Alfred Fredol* (Hachette, 1865). Dins aquéu libre d'istòri naturalo, de sciènci seriouso, lou leitour estouna vèi en chasque chapitre uno epigrafo prouvençalo :

— Sies pichoto segur, mai que de souveni ! — (AUBANEL).
— Ame tout aquéu poplo amable e banaru. — (C. REYBAUD).
— Era gros coma un aze e era pelos coma un aze.
(*Pichot Thalamus, de Mount-pelié*), etc.

Veici la clau : acò 's l'obro poustumo de Moquin-Tandon, membre de l'Istitut e Felibre, qu'en mourènt eilamount liuen de soun brès e de sa lengo, nous a touca la man à sa maniero

A Paris peréu a pareigu *lou Rèi de la Favo*, fantesié pouëtico de M. Placide Cappeau.

A-z-Ais enfin s'es rempremi, encò de Remondet-Aubin, dous vièi cantico prouvençau, — paraulo e musico, — sus la *Passioun* de N.-S. Jèsu-Crist.

VII

A la justificacioun de nosto ourtougràfi que, l'an passa, dins aquesto crounico espauserian, noste contro-disènt M. Damase Arbaud a replica. Mai nautre, tout en lou remerciant de soun urbanita, n'avèn plus qu'un mot à ie dire : trop parla noui e trop grata coui. Chascun aguènt de soun caire fa valé sis argumen, es tèms de claure aqui uno discussioun que poudrié deveni la cansoun de l'Agnèu Blanc, valènt-à-dire, fastigouso pèr lou publi ; d'autant mai que, davans l'espandimen, lou lustre e l'unita, rendu au prouvençau pèr l'escolo felibrenco, sian segur d'avé pèr nautre l'aveni, — e li Damase Arbaud de l'aveni.

Parlaren-ti encaro de M. Alfred Artaud ? La discussioun em' éu a fa 'no pauro fin. Noun poudènt, coume se dis, avé lou blanc dóu pòrri, sabès qu'a fa lou galant-ome ? A fa tout simplamen parèisse un papafard em' aquest titre : *Réfutation du livre de M. Artaud, intitulé : Les Félibres aux Jeux floraux d'Apt en* 1862, *par douze Félibres. Avignon, à la Grand-Felibrerie, rue St-Agricol*, 29. Aquel escri, anounime, mai censa de nosto man, pren maladrechamen nosto defènso pèr nous rediculisa. Or, l'empremèire de talo vilanié, mes en demoro de n'en nouma l'autour, a déclara... M. Artaud ; e lestamen, M. Alfred l'a retirado. Vau mai ansin pèr éu....

VIII

Un journau avignounen, *le Mémorial de Vaucluse*, nous a fa lou reproche, dins soun numerò dóu 22 d'Avoust 1865, de noun avé parla d'uno publicacioun de Gelu, *Mèste Anserro.*

Nosto responso es touto simplo : rendèn comte, eici dedins, que di libre que nous mandon, au Secretariat dóu Felibrige. Mai sian trop atentiéu à tout ço que pretoco nosto lengo, e trop recouneissènt à tout ço que l'ounouro, pèr leva lou salut à quinto obro que fugue dóu vigourous troubaire marsihés.

Remarcan soulamen que Moussu A. Bonnet, signatàri dóu reproche en questioun, trouvavo sèmpre irreprouchablo nosto pichoto crounico, au tèms que l'*Armana* s'empremissié à soun oustau : segound lou vènt, la velo ! Acò 's ansin.

IX

La Prouvènço a reçaupu, aquest estiéu, un vesitaire interessant. Lou remarcable mouvemen de nosto lengo a restounti jusqu'eilamount au Pole, e l'Universita d'Helsingfors, en Finlando, a manda un de si membre, lou proufessour Estlander, estudia sus lou lio la boulegado prouvençalo. L'ounourable savènt, après avé fuia li biblioutèco dóu Miejour e li de

Catalougno, se prepauso de publica l'istòri de nosto literaturo despièi Belaud de la Belaudiero jusqu'au Felibrige inclusivamen.

X

Terminen la revisto annalo pèr un salut courau à nòsti bons ami de Catalougno, à Damaso Calvet lou plus encian, à Francesc Bartrina lou plus jouine, à Rubió, à l'ilustre Balaguer, i fraire Thos, à Celestin Barallat, à Juan Tholosa, à Antoni de Torres, e particulieramen à F. Pelayo Briz, lou calourènt creaire e valènt direitour dóu *Calendàri catala.*

XI

I'a proun encaro uno nouvello que vouliéu reserva pèr l'an que vèn, mai la pode plus teni : Mistral met la darriero man à soun nouvèu pouèmo de *Calendau*, que vendra au mounde, se Diéu vòu, l'an que vèn pèr Calèndo. Tout ço que pode deja dire es que lou fraire de *Mirèio* poudra bèn faire parèu emé soun amirablo sorre. Amen !

ANSÈUME MATHIEU.

Avignoun, Outobre 1865.

LOU COLERA

CRISTOU LOU BÈFI, E TISTO

TISTO.

Boudiéu, Cristòu! mai qu'as? Queto caro de jusiòu! Tout-aro ti gauto se tocon. Oh! que nas! Se n'aviés un autre coume acò de-pèr-darrié, te poudrien pourta coume un cournudoun, emé dos barro.... Mai qu'as, bello tèsto?

CRISTÒU.

Iéu? ai rèn....

TISTO.

Coume! as rèn! E fas pòu! As belèu agu lou colera-morbus.

CRISTÒU

Veleici mai, aquest, emé soun colera-morbus e pas morbus!.... Sies mai d'aquéli, tu? L'ai pas agu, e vai! l'auren pas, lèi de Dieu!

TISTO.

Ah! basto devinèsses, Cristòu!... Mai de-qu'as? As pres lou quina? Dèves avé li fèbre, o bessai sies amourous coume uno cato. Marrit mau, Cristòu! Se n'en mor, t'avertisse.... Ah! couquinot, fas ti cop sourne. Se vèi bèn que vos agrada .... Es proun verai de dire que, se t'atrovo pas trop laid e se vòu, auras uno galanto femo! Es la Frisado que t'a douna la fèbre d'amour ?...

CRISTÒU.

Ai pas la fèbre; siéu pas mai amourous qu'un buto-rodo,— moun Diéu, vous rènde gràci! Mai... i'a tout-aro un mes, fau te dire, que passe de niue...

TISTO.

Hoi!... Souto sa fenèstro?

CRISTÒU.

De quau?

TISTO.

De la Frisado..

CRISTÒU.

Saras dounc toujour un galejaire? T'ai di que passave li niue, e sian mai de vint : i'a Esperit lou goi, Alèssi, Ausias, Nourat lou lentihous, Rafèu lou creba, Coulau dis Ase, Pauloun, lou long Nouvè....

TISTO.

E perqué passas li niue?

CSISTÒU.

Dóumaci.... dóumaci voulèn li passa.

TISTO.

Dise pas lou countràri. Mai, tron de l'èr! quand fasès quaucarèn, es pèr quaucarèn que lou fasès, o bèn sias de bartavèu e de tuerto-bàrri. Sies bessai d'aquéli finocho, tu, que samenon de favo pèr recueie de blet o de coucourdo muscado....

CRISTÒU.

Te dise que li samenon!

TISTO.

Li favo?

CRISTÒU.

Noun.

TISTO.

Li coucourdo muscado?

CRISTÒU.

Ehèi! noun!

TISTO.

Li blet?

CRISTÒU.

Noun!... Te dise que li samenon.

TISTO.

Sies pas bèn, Cristòu! as un asclo à la cabosso. La bello Frisado te gatiho lou cor. Planto-l'aqui coume un terme; o bèn, maridas-vous, e fagués plus desparla li gènt.

CRISTÒU.

Iéu te parle pas de la Frisado nimai dóu Frisa. Te dise que iéu, Coulau, Nouvè, Rafèu, Ausias, Alèssi, lou long Nouvè..., empacharen bèn que li samenon. Li samenaran pas! Çai sian, e que n'i'ague un que boulegue! Se ie rassan pas lou còu!...

TISTO.

Li samenon, li samenon pas! li samenaran, li samenaran pas!... Fariés

bèn, Cristòu, d'ana t'embarra quàuqui mes à Sant-Roumié, ounte li garisson. Li samenaran pas.... de-que? parlo, barjo-fresco, de-que?...

CRISTÒU.

De-que? li globe!... Veguen, Tisto, se sies un bon bougre, digo-me'n pau ço qu'es lou colera-morbus.

TISTO.

Pardinche! es un flèu de Diéu.

CRISTÒU.

Acò 's pas acò.

TISTO.

Es uno epidemio.

CRISTÒU.

Coume as di?

TISTO.

U-no e-pi-de-mi-o, sourdin!

CRISTÒU.

Ie sies pas.

TISTO.

Es uno pèsto.

CRISTÒU.

Ah! pas mai, n'en brules pancaro. As proun manja de favo?

TISTO.

Es un viedase coume tu!

CRISTÒU.

Ah! pas mai!... Cerco que cercaras!

TISTO.

Se lou colera-morbus es pa'n flèu de Diéu, uno epidemio, uno pèsto, de-ques, que, boufo-lesco?

CRISTÒU.

Es un globe.

TISTO.

Un?...

CRISTÒU.

Un globe, o, un globe.... la pouisoun.

TISTO.

Ah! ah! ah! n'en sies un bèu de globe, tu! Vai-te faire vèire en fiero de Bèu-caire, dous sòu per persouno, vai, frestèu! faras fourtuno! *Hòu, Cristòu, la luno es levado....*

CRISTÒU.

Eh! que rises, aqui? que cantes? Que vos dire, emé ta luno qu'es levado?

TISTO.

Vole dire que sies luna. E coume vos pas que rigue, Jan-l'Amelo? me dises de resoun que van coume uno pougnado de pèu sus uno soupo!... Lou colera es un globe!!

CRISTÒU.

O, un globe!... E lou samenon, encaro! Eh bèn! lou sabes, aro, perqué passan li niue?

TISTO.

Oh! quento uno! Mai se vèn, sarés li proumié à lou pipa.

CRISTÒU.

Tòu! tòu! tòu! mountan la gardo, fasèn patrouio...

TISTO.

Perqué lou samenon pas? Ah! chourmo de Martegau, vaudrié pas mies que dourmiguessias?

CRISTÒU.

Pas tant viedase! E piéi se lou samenavon, sarian pas de poulit merle? Sourtiriéu, que fau que me lève matin, e lou pipariéu; sourtiriés, tu peréu, e lou pipariés; l'autre lou piparié, tóuti lou piparian! E bouto! se sies d'aquéli que fau que crèbon, lou medecin te douno pas la contropouisoun.... Dins dos ouro sies cue; t'an lèu fa toun comte; acampes li pato; l'alen te manco, vires de palo, sies troussa; te meton quàuqui quintau de terro sus l'embourigo... Es que, n'entendèn pas acò d'aqui, nautre, malan de sort!

TISTO.

Cristòu!

CRISTÒU.

Eh bèn?

TISTO.

Vouliéu te dire que, quand vòsti maire s'ajaguèron, se deguè tira l bouito.

CRISTÒU.

E que provo?

TISTO.

Provo que sias aqui quàuquis-un que n'avès pas enventa la poudro.

CRISTÒU.

Ah! vai! la poudro, sabes ounte èi, la poudro? es dins li globe.... Passan li niue, e li passaren! Sias bèn urous que vous gardan! E la poudro dóu colera s'esparpaiara pas dins lou vilage, e res la piparen. Avèn d'àsti, de fourco, de fourcat, de daio manchado de rebous, de fusiéu emé de sabre.... Vèngon li samenaire! se ie durbèn pas lou vèntre e se ie manjan pas la fruchaio!... Veses pas qu'es li riche, li gros catau, que se volon desfaire dóu paure mounde? E l'autro vesperado, n'en faguerian landa un!... Siéu segur que lando encaro!

TISTO.

Alor samenavo, aquéu?

CRISTÒU.

Ehèi! noun, samenavo pas, mai.... anavo samena! Acò's autant bèn verai coume me dison Cristòu.

TISTO.

E que fasié?

CRISTÒU.

Lou sabe, iéu, ço que fasié? Foutimassejavo. Èro eila de-long de la ribo, souto li sause de Mèste Blàsi. Tiravo de plan. Queto mino! Èro laid coume uno toro di pelouso. Uno barbo esgarussido, e que s'esparpaiavo sus soun pitre, grando coume la co d'uno dindo, quand fai la bello; d'iue coume lou pourtau! Grafignavo, em'un tros de bos, uno besougno coume un chassis. Diguerian: N'es un! E avié soun massapan, que semblavo un tiradou, plen de globe!... Zóu! fasen lou courre. E te responde que jouguè di quiho coume se dèu. S'aquéu tourno, ie pague un merle blanc! E béuriéu pas de l'aigo dóu pous ounte beguè, quand me baièsson cènt escut!

TISTO.

M'es pas un em'un capèu que semblavo un paro-plucio... à gràndis alo?..

CRISTÒU.

Si.

TISTO.

Long? un grand escamandre d'ome que sèmblo uno destarinadouiro de glèiso ? meigrinèu ? de cambo de flahuto ? lou nas coume un pèd d'oulo ?

CRISTÒU.

Si.

TISTO.

Que couchavo au *Móutoun d'or?*

CRISTÒU.

Si.

TISTO.

Que virouiavo à l'entour de noste vièio glèiso ?

CRISTÒU.

Acò's bèn éu !

TISTO.

Ah ! ah ! ah ! paure pintourlejaire !... Eh ! veguerias pas que tiravo lou retra dóu vilage! Sias de bèus espòusso-ensalado! Meritarias bèn que vous faguèsson passa sus l'ase, cadun à voste tour, que vous faguèsson la bramado e que vous estoupinèsson. Que voulèsque vou digue, Moussu dóu Globe? sias uno liasso de bedigas! Lou colera es un globe ! un globe!! Ah ! ah ! ah !

CRISTÒU.

E s'èi pas un globe, digo-me de-qu'èi, tu que creses de tout saupre.

TISTO.

Escouto-me, Cristòu. De-qu'an agu ti favo, aqueste an?

CRISTÒU.

An agu lou rouvi.

TISTO.

E aquéli de toun vesin, li miéuno, aquéli de Tounin, tóuti li favo, de-qu'an agu ?

CRISTÒU.

Lou rouvi.

TISTO.

E qu'èi lou rouvi?... Es un globe? lou samenon?

CRISTÒU.

Noun. Lou rouvi... es lou rouvi... un marrit èr que passo, uno nèblo, un vènt... que sabe iéu?

TISTO.

As jamai mounta la gardo à l'entour de ti favo, pèr que lou rouvi lis agarriguèsse pas?

CRISTÒU.

Vos rire, Tisto!

TISTO.

Faudra viha e faire la gaito emé d'àsti, emé de daio manchado de rebous, pèr que samenon plus de globe dins nòsti taulo de tartifle; e li tartifle auran plus lou mau, coume l'aguèron l'autre an. Faren patrouio à l'entour de nòsti tartifle.

CRISTÒU.

Asso! mai, me prenes dounc pèr un darut?

TISTO.

E vòsti magnan, an réussi, aquest an?

CRISTÒU.

Coume li vostre, coume aquéli di tres quart. Engenesterian : n'en mountè pas un. Un gros malur! e i'a proun tèms qu'acò duro!

TISTO.

Sies badalas! Falié mounta la gardo em'un fourcat à l'entour de vòsti canisso. Veses pas, pelòfi, que jitèron de globe sus vòsti magnan?...

CRISTÒU.

Ah! lèvo-te d'aqui, lèvo! Siéu pièi pas tant Martegau que ço que creses!

TISTO.

Sabes que fuguerian de bèu tarnagas, — i'a d'acoto un parèu d'an, — de pas mounta la gardo em'un sabre à l'entour de nòsti poucièu! Aurien

pas jita de globe à nòsti porc, que, pechaire ! nous crebavon tóuti entre li bras. Se te n'ensouvènes, res n'en pousquè abari un. Toumbavon coume li mousco eiça quand vènon li plóuvino. Pàuri porc ! coume li pipèron, aquéli pouisoun de globe !

CRISTÒU.

Ehèi ! li porc avien lou mau di porc. Que vos que te digue ? faudrié èstre proun dessena pèr passa li niue, em'un sabre, contro un pouciéu, pèr ie garda lou noble !

TISTO.

E ta sorre, qu'èro segur uno chato qu'aurié fach uno bravo femeto e qu'agradavo, ta sorre, pecaire ! de que mouriguè ?

CRISTÒU.

Pauro bello !... Zino mouriguè, coume n'en mouriguè tant e tant, de la veirouleto.

TISTO.

Quau soun aquéli bóumian que samenavon la veirouleto ! Acò d'aqui dèu mai èstre quauque marrit globe que jiton pèr carriero, dins li quiéu-de-sa, e que se pipo !... S'avian passa de niue, acò-d'aqui sarié pas arriba... Que n'en dises, tu ?

CRISTÒU.

Iéu ? dise que sies un fouligaud. La veirouleto... es la veirouleto.

TISTO.

Te dise qu'èro aquéli couquinas de gros catau que voulien esclargi li pàuri paure...

CRISTÒU.

Alor, digo-me d'ounte vèn que la veirouleto agantè la damisello de Moussu lou Marqués, e que n'en crebè... Ah !

TISTO.

As belèu resoun, Cristòu ! la veirouleto dèu èstre la veirouleto.... E lou senepioun, sabes ço quèi, lou senepioun ?

CRISTÒU.

O.

TISTO.

Es un globe ?

CRISTÒU.

Eh ! m'enfètes, me vènes en òdi, emé ti globe !

TISTO.

E li fèbre, que, de tèms en tèms, vènon faire di siéuno, que nous fan tremoula coume de jounc ; que nous engipon e nous apounchon lou mourre ; que nous fan un vèntre plat coume un post de fougasso ; aquéli couquino de fèbre, vèngon-ie mai ! Passaren li niue emé de fourco, emé de fusiéu ; faren patrouio. E li gusas que jiton li globe di fèbre, saran bèn reçaupu, es iéu que te lou dise !...

CRISTÒU.

Anen ! Tisto, finiras o finiras pas ?

TISTO.

E la grelo, es de globe... Ah ! pos pas dire lou countràri, Cristòu. Eh bèn ! vai, laisso que lou bon Diéu nous jite aquéli globe, que fan de mau... coume la grelo ! faren patrouio emé d'àsti, emé de rounco, emé de daio, emé de coutèu, emé...

CRISTÒU.

Tisto, me vènes en òdi, t'ai di, emé ti globe ! me roumpes lou cascavèu !... M'envau, tèn-te gaiard.

TISTO.

Vène eici, vène, panto de mas, bèu-l'òli, brescambiho, vène eici que te parle. Lou rouvi es lou rouvi ; la veirouleto es la veirouleto ; li fèbre soun li fèbre ; lau mau di porc es lou mau di porc.... e lou colera es un globe ? Fasès pas patrouio pèr vous engarda di fèbre, de la veirouleto, de tóuti li malandro que courron pèr l'èr, e la fasès pèr vous engarda dóu colera ? Mai, vesès pas que i'aurié de que vous faire tóuti dansa 'm' uno barro ! Coumprenes pas que sian de favo, e qu'aquest an, lou colera es noste rouvi ? que sian de porc, e que lou mau nous arrapo, nous amalugo e nous ensuco ? que sian de magnan, e qu'un marrit èr, un vènt, uno nèblo nous engipo ?... Veses pas que tóuti li daio dóu mounde, li fourco, li fourcat, li fourquello ; tóuti li fusiéu, tóuti li sabre e tóuti lis àsti de l'univers ; tóuti li patrouio de Pauloun, de Coulau, de Nouvè, de

Cristòu, empacharan pas lou colera de veni, — se dèu veni, — coume se pòu pas empacha que la grelo toumbe, gargamelas !

CRISTÒU.

Hoi ! tè !... Ah ! bèn ! as belèu resoun, Tisto !

TISTO.

E creses que li riche li pipon pas, ti globe? Escouto-me. Quand toumbo de granisso, digo, n'en toumbo gens sus li terro de Moussu lou Marqués? Quand li tartifle an lou mau, li siéu l'an pas? M'as di que la veirouleto troussè sa damisello... Veguen : de qu'es mort l'Evesque d'Ourleans? dóu morbus. De qu'es mort lou grand generau, coume ie disian? Bizaud... Basaud... Bugeaud ? dóu morbus. De que soun mort uno ribambello de deputa, que gagnavon si bèu 25 franc cade jour, pèr manja bon, pèr rèn faire que se disputa coume de repetiero à la Plaço ? dóu morbus. E tant de sànti mounjo, e tant de bràvi capelan, e tant de medecin? dóu morbus. E tant de richas que li papié dison ? dóu morbus... Tout acò l'a pipa.

CRISTÒU.

Eh bèn ! Tisto, me sèmblo pamens qu'as resoun...

TISTO.

Ah ! vai atrouva ti vihaire, ti patrouiaire. Digo-ie que s'empaion de bono ouro, que manjon pas coume de porc, que s'empegon pas coume de lignòu, que s'espavourdigon pas ; digo-ie que labouron, que manjon, que begon, que dormon tranquile; qu'agon l'esprit siau, lou vèntre libre e la counsciènci neto ; que secuton plus li pàuri pintourlejaire ; que prègon Diéu e sa santo Maire. Tu, Cristòu, fai coume éli... E tout acò, creselou, nous sauvara pus lèu dóu morbus, que vòsti patrouio, vòsti daio e vòsti fourcat, tourtouire !

CRISTÒU.

Eh bèn ! ve, m'es avis qu'as resoun, Tisto !

1849.

(Tira dis *Oubreto en proso*, de Roumanille.
1 voul. in-18 — 428 pajo — 1864).

PLAGNUN

Perqué pas mouri ? que moun ouro sone
E qu'eilamoundaut vèngue pèr toujour !

LOUIS ROUMIEUX.

Sus la terro d'abord que siéu tant malurouso,
Me ie laisses pas mai langui dins la doulour !
Mando-me lèu la mort : sa voues tant esfraiouso
M'agradara, moun Diéu, coume un bèu cant d'amour ;

Qu'eiçabas lou bonur es taca de lagremo ;
Lis ouro li mai douço an soun degout de fèu ;
Ma pauro nau, pecaire ! a pòu de la mar semo :
Lou sènte, sarai bèn qu'amoundaut dins toun Cèu !

Pecaire ! avèn jamai de mèu sènso amaresso ;
Vesèn trepa de niéu dins l'azur lou plus bèu ;
Li jour li mai urous an si niue de tristesso,
E lou brès de l'amour èi souvènt soun toumbèu !...

Tambèn, sono vers tu moun amo presouniero ;
Prene-la pèr t'ama dins l'eterne sejour...
Vole mouri, moun Diéu ! escouto ma preiero,
Que lou jour de ma mort sara moun plus bèu jour !

ANTOUNIETO DE BÈU-CAIRE.

(Tira di *Belugo* d'Antounieto de Bèu-caire).

2 de Nouvèmbre 1864, jour di mort.

LEI PASTÈCO DE MOUSSU LAFORÊT

PROUVÈRBI.

Persounage.

MÈSTE LAPLAGNO	*Travaiadou.*
TANTO CLARO	*Sa mouié.*
JÓUSÈ	*Seis enfant.*
ESTÈVE	*Seis enfant.*
MOUSSU LAFORÊT	*Bourgés dou Plan de la Gardo (Var).*

SCENO I

MÈSTE LAPLAGNO.

Enfant, nouéstei pastèco an pas bèn reüssi :
Moussu Laforêt n'a, que soun pas luen d'eici,

De bello! dóu castèu ! soun davans sa façado;
Lei ves de sa fenèstro, e lei cres bèn gardado.
En travessant soun bèn, li mi siéu acipa:
Ero niéu, fasié sour, li vesiéu quàsi pa;
En lei turtant, moun pèd resquihè sus l'escorso,
Mi revessèri au sòu e mi fèri uno entorso;
Mai va mi pagaran... va fau... lei tastaren.

JÓUSÈ.

Iéu demàndi pas mai. Quouro es que l'anaren ?

LAPLAGNO.

De-vèspre; proufichen de l'óucasien, qu'es bello,
Fau que nous preparen ; nous faurrié de garbello.

ESTÈVE.

Nàni ! pèr lei pourta prenguen de canestèu :
Lei carrejaren mies, auren fini pu lèu.
Fau pas perdre de tèms dins aquéleis afaire.
Vous que sias vièi e goi, fau pas veni, moun paire !
Restas pèr escouta ; nàutrei dous l'anaren;
Lei rabaiaren lèu, pièi lei carrejaren.

LAPLAGNO.

V' espèri ; partès lèu, e quand serés en routo,
Fès pas de brut ! que noun, quaucun siegue à l'escouto.
Lou mèstre, emé soun chin, que vènon de passa,
Van coucha ' Fenouiet, pèr deman li cassa.
Au castèu l'a degun e l'óucasien es bello.
D'eici tendrai d'à-ment e farai sentinello.
Merito, meis enfant, que li juguen lou tour !...
E va li jugaren, ma paraulo d'ounour !
Que sache, s'es tant fièr, lou tort qu'acò li pouerto !
Fau derraba lei planto e lei pèndre à sa pouerto.

ESTÈVE.

O, pèr si trufa d'éu fau faire quaucarèn :
Li diguèri bonjour e mi respoundè rèn.
Mi pensèri à despart : faurra que va mi pague!

LAPLAGNO.

Depènde que de nautre au-jour-d'uei.

JÓUSÈ.

Eh bèn, vague !

Estève e Jóusè van querre lei pastèco.

SCENO II

TANTO CLARO.

Mai n'avès bèn adu ! e que faren de tant !
Pèr lei tóutei manja faurrié qu'aguessian fam !
Se lei pouérti au marcat, que siégui rescountrado,
Pourrié bèn si saché que leis avèn raubado ;
E Moussu Laforêt deman boulegara :
Es tant fin ! e pertout lou gardo cercara.
Se vèn apereici saché ço que si passo,
Dei pastèco surtout que trove pas la traço.

ESTÈVE.

Ma maire, avès resoun, lei fau tóuti sounda,
E manjen lei meiour, sènso n'en ges garda.

JÓUSÈ.

Coumencen pèr aquesto... Es pancaro maduro.....

ESTÈVE.

Fau garda pèr lou pouerc aquélei que soun duro ;
Lei metren au poucióu.....

JÓUSÈ.

Se quaucun en passant
Lei ves, garo !

ESTÈVE.

Aquelo es roujo coumo lou sang.
Tè ! manjo aquelo trancho e gardo-n'en lei grano ;
Leis escoundras tout-aro au founs de la cabano.

LAPLAGNO.

Mai, lei pourrien trouva... Quand auren acaba,
Fau rejougne lei grano e lei bèn escouba.
Lei trancho, que lou pouerc aurié panca manjado
Avans deman matin, que siegon aclapado...

Fan ço qu'an di.

SCENO III

MOUSSU LAFORÊT, *tout esmougu, à Laplagno que foui.*

Laplagno !

LAPLAGNO.

Que voulès? e que v'es arriba?
En courrènt coumo fès, Moussu, pourrias toumba !

MOUSSU LAFORÊT.

M'an rauba mei pastèco e n'an pas leissa uno.

LAPLAGNO.

E quouro?

MOUSSU LAFORÊT.

Aquesto nuc.

LAPLAGNO.

Mai pamens fasié luno,
E de vouesto fenèstro... Anen ! va crési pa,
Voulès rire, Moussu, mi voulès atrapa !

MOUSSU LAFORÊT.

L'a rèn de plus segur ! e se va voueles vèire,
Vène emé iéu : diras, après, s'es pas de crèire.

LAPLAGNO.

L'anen !

En arribant davans la pastequiero:

Oh! lei couquin, que v'an tout empourta!
Verd e madur! Parèis qu'èron pas desgousta.
S'avien pas tout cuï, diriéu qu'es la jouinesso,
Qu'en passant... avien set, mai leis an tóutei presso.
Lei voulur ! lei bregand ! que vo v'an tout rauba !
Qu'an pourta lei pastèco e qu'an tout derraba !

MOUSSU LAFORÊT.

Vèn, Laplagno, vèn vèire uno cauvo plus fouerto..
Lei planto derrabado e pendudo à ma pouerto !

LAPLAGNO.

Acò 's tròu ! Lei bandit ! Se dependié de ieu,
De capoun coumo acò, lei faurrié brula viéu !
Avès resoun, Moussu, de vous metre en coulèro :
Aquélei que v'an fa, meritou lei galèro.
Vous rauba lei pastèco, e si trufa de vous !

MOUSSU LAFORÊT.

Lèu o tard, tout si saup : pèr aro fili dous.
Un jour seran pesca leis autour de la taro ;
La justìci vendra... plus tard, s'es pas pèr aro ;
A l'uei dubert, dóu mounde escouto lei prepau,
Cerco, demando... E tu l'ajudaras pa 'n pau ?
Ço que ti diéu aqui, Laplagno, es pas pèr rire...
Se sabiés quaucarèn, va mi vendriés pas dire ?

LAPLAGNO.

Poudès èstre segur, se se dis quaucarèn,
Que vous n'en farai part, qu'ignourarés de rèn...
Iéu demàndi pas mies que vous rèndon justìci...
Sabès que sian vesin, siéu à voueste servìci ;
S'avias besoun de nautre, aurias qu'à demanda ;
De-nue coumo de-jour mi poudès coumanda...
A passa de Bóumian qu'avien marrido mino ;
Pourtavon de paquet e de sa sus l'esquino ;
Avien segur pas l'èr d'èstre carga d'argènt :
Si saup que dins lou plan sian que d'ounèstei gènt,
Li souspèti degun... dei varlet ni dei mèstre.

MOUSSU LAFORÊT.

Iéu cèrqui pas tant luen pèr saché qu pòu èstre
S'es pas tu, serié pas quaucun de teis ami ?
Souvènt nouéstei vesin soun nouésteis enemi.

V. THOURON.

La Gardo près Touloun, Outobre 1865.

LA MORT A VINT AN

Ah ! que siéu urouso de saupre
Qu'on se souvèn en Paradis !

ANTOUNIETO.

Au mes de mai, l'erbo nouvello
Demando qu'à durbi sa flour ;
Au mes de mai, la vierginello
Demando qu'à flouri d'amour.

Perqué dounc, o bello Antounieto,
A vint an te descoulouri ?
Perqué dounc carga la teleto
D'aquéli que volon mouri ?

Vint an !... la fresco pountannado !
Es lou soulèu, es lou seren,
Li niue d'estello courounado,
Li jour clar, lou cèu azuren !

Perqué dounc rebuta la coupo
De la jouinesso e dóu bonur ?
Perqué dire : O mort, vène, e coupo
Ma vido, trop pleno d'escur ?...

Tóuti t'amavian, o chatouno !
Gènto e braveto à faire gau,
Aviés li vertu que Diéu douno ;
Eres l'ange de toun oustau.

Perqué dounc ères pensativo ?
Quinte pougnoun avies au cor ?
E perqué tant despachativo
D'èstre embrassado pèr la mort ?...

La mort di chato es un mistèri
Bèn defecile à penetra ;
Es un secrèt qu'au cementèri
Emé toun cors as embarra.

Dóu mens, se l'amo inmaterialo
Pòu davala, quand Diéu lou vòu,
Dis estendudo celestialo,
Pèr counsoula lis amo en dòu,

Amo urouso, amo apasimado,
Es pèr nautre lou plus marrit :
A-n'aquéli que t'an amado
Laisso-te vèire en esperit !

JAN BRUNET.

Avignoun, 1865.

(Tira di *Belugo* d'Antounieto de Bèu-caire.)

LI DARBOUN ENGENIAIRE.

Sabès que se travaio à-n-un camin-de-fèrri que, partènt d'Avignoun e remountant Durènço, dèu ana fin-qu'à Turin en travessant lou Mount Cenis. Mai aquéu Mount Cenis fau que se trauque, e lou pertus aura de long mai de tres lègo. Tres lègo souto terro, dins la roco ! fai trambla. Pamens li traucarié soun coumençado di dous bout, à Bardounecho e à Moudano ; de-niue, de-jour, la bourro di traçaire e l'aguhio di minaire roumpon, trepanon e bornon lou roucas, infatigablamen despièi belèu dous an.

Certo, lis engeniaire soun pas de tarnagas e an pres sis amiro e si mesuro. Mai pamens, acò s'es vist, i plus fin li braio toumbon... Pourrié bèn arriba qu'en s'anant à l'endavans, e de-plegoun, dins lou vèntre de la mountagno, li dos chourmo de traucaire se manquèsson : i' a rèn d'impoussible. E alor, counsideras quant de milioun perdu e de travai fichu !

Bèn vai que noste ami lou tiraire de plan, l'enventour saberu de la *Carreto di Porc*, dóu *Froumage de Baleno*, di *Bericle pèr ie vèire la niue*, emai dóu *Flahutas*, en un mot Charle Dàvid, a previst tout acò e a trouva remèdi à la mau-parado.

— Arrapas, dis, dous darboun, un mascle e un femèu, au tèms de sa calourado : bandissès-lèi, l'un dins uno goulo dóu pertus, l'autre dins la goulo óupousado. Li dos taupo, moun Dièu ! traucaran en drechiero, d'aqui-que se rescontron.

Acò-d'aqui es clar coume l'aigo-boulido ! car, encò di bestiàri, l'istint èi soubeiran e trauco mar e mount. E alor, dis Charle Dàvid, uno fes que pèr signau avès la darbouniero, i'a plus que de segui, sias segur de voste afaire : fau que vous rescountrés... o que l'ase me quihe !

LOU CASCARELET.

A ROUMANIHO

QUE ME DEMANDAVO DE VERS PÈR AQUEST ARMANA.

Sabe plus canta, Roumaniho !
Siéu malaut de malaucounié,
E quand boufo la broufounié
Eissamo pas lou brusc d'abiho.

A passa l'ouro dóu canta :
N'èi plus lou tèms de benuranço
Ounte cresiéu à l'esperanço
E pantaiave la bèuta.

Disiéu : Amen-nous, vierginello,
Car la jouvènço sènso amour
Es lou mes de Mai sènso flour,
Es la niue d'estiéu sènso estello. —

Mai moun pantai s'es esvali.
Messorgo soun amour de femo :
E dins lou dòu e li lagremo
Moun front de vint an a pali.

N'en siéu vengu, dins ma misèri,
Tant moun cor es las de soufri,
A desira de lèu mouri :
Auriéu la pas au cementèri !

Vaqui perqué siéu maucoura,
Perqué regounfle d'amaresso !
Ah ! laisso-me dins ma tristesso...
Pèr aro sabe que ploura.

EMILE RANQUET.

Vilo-novo, 19 d'Outobre 1865.

LOU RICHE E LOU PAURE

A L'AVOUCAT BARRET, DE CARPENTRAS

Un riche em'un paure un jour mouriguèron,
E pèr l'autre mounde ensèn partiguèron.
— L'un sènso regrèt, l'autre sèns remors,
Anavon, ravi de sa bono mort,
Empourtant tout-just, coume es l'ourdinàri,
La crous de soun front, e pièi soun susàri :

— Eh bèn ! fai lou paure, eici vas à pèd,
E nous disèn tu, parlant sèns respèt ;
Eici sian egau : anan dins la glòri,
Urous d'avé fa noste purgatòri,
Iéu emé ma femo, e tu 'mé toun or...
Avau nous batian, eici sian d'acord!...

Enterin que l'un ansin galejavo,
L'autre quinquè pas, e revassejavo.

Coume lou camin dóu cros vers lou cèu
Pèr li bon crestian es court e fort bèu,
Au sacra lindau arribèron lèu.
— Pan ! pan ! durbès-nous ! — Quau èi ? dis sant Pèire.
— Nautre... Pèire duerb : — Hoi ! Moussu, ie dis,
Èi vous ! Cresiéu pas jamai de vous vèire...
Siegués benvengu dins lou Paradis !
Tout lou mounde eici de bon cor s'apresto,
A vous bèn reçaupre : intras, faren fèsto,
Intras, car parèis que l'avès gagna ;
Sias digne d'ausi noste alleluia.
Farés un bèu Sant!... dóu-mens iéu lou crese.

Lou paure subran, pas plus gros qu'un pese :
— Moussu, dis au riche, à vous lis ounour,
Intras lou proumié, pièi vendra moun tour.
— Intro, tu. — Noun. — Si ! — Noun ! ai lis iue tèndre,
E tant de clarta m'esbarlugarié !...
Vès, pèr lou moumen me sufis d'entèndre
Tant bello musico : intras lou proumié.

E lou riche intrè. Lou paure, pecaire !
Pèr dire un *Pater* s'èscound en un caire.
Quand n'es au *fiat*, vaqui que subran
Pèr lou riche an mes li campano à brand,
Coume fan pèr Pasco eiçavau sus terro.

En ausènt acò, sachè plus ounte èro,
E coume un palet aqui restè sot
Lou paure ; e diguè : Mai qu'es tout eiçò ?
Li riche toujour saran dounc li riche ?
Eici meme, eici soun li prefera ?
Li mai encensa ? li mai ounoura ?
Malan de bon sort !... Diriéu : Me n'en fiche
De soun Paradis, s'èro pas que Diéu
Lou prendrié pèr mau. Mai, per qué ie siéu,
Vole ie resta, vire negre o rouge.
Moun grand nous disié : Quau es bèn noun bouje !

Quand lou grand sant Pèire ausiguè sacra,
Roundina lou paure, e tant chapitra :
— Quau dounc auso eicito èstre tant renaire ?
D'aquel uganaud ! faguè lou clavaire.
Es tu, rafala ? Se i'a 'n pesouious
Es bèn toujour éu qu'es lou mai glourious !
— Dise pas de noun, bèu Sant venerable !
Oh ! mai, voulès pas, vejan ! que m'endiable
En vesènt qu'eici, coume avau tambèn,
Li riche soun tout, e li paure rèn ?
Cresès que siéu sourd ? Aquéli campano,
Pèr quau li brandas, pèr éu o pèr iéu ?
Fau pièi èstre juste. Ah ! lèi de bon Diéu !
Aquéu brut m'enràbio, e vès, me trepano!

E sant Pèire alor : — Mai, sies bèn entié !
Que sacres aqui coume un carretié ?
En plen Paradis agi de la sorto !
S'apoundes un mot, te boute à la porto !
Festejan li riche, acò 's bèn verai,
E s'ansin fasèn, es qu'ansin nous plai.

'Tàli fèsto, ai! las! soun pièi tant requisto!
Fan pas nèblo eici, li riche. Ah! ma fisto,
Sounan pas souvènt!... — Se falié souna
Quand un paure mor e qu'es courouna,
Eh! gros gargamèu, aurian trop à faire,
Troubarian degun pèr èstre sounaire!

J. ROUMANILLE.

25 de Setèmbre 1865.

LI DINDO.

Èron bello, li dindo de Coulau, forço bello, e se lou cresien! Falié lis ausi quand fasien *glou! glou! glou!* N'i'avié dos, e grasso à lard! Li mitounavo pèr festa Calèndo, Coulau, e lis avié emboucado éu-meme, e se ie miraiavo!

Apereiça vers sant Ousèbi, de maufatan lipet, que voulien peréu festa Calèndo, raubèron li dindo, au calabrun, e pendoulèron à la cadaulo de Coulau, li gusas! un tros de papié ounte escriguèron: « Coulau, ti » dindo soun au poun que fau. Se l'an que vèn vos nous lis apresta » coume acò, te li prendren au meme pres. »

LOU CASCARELET.

ANTOUNIETO DE BÈU-CAIRE.

N'avié mes au front uno estello
Tosto Muso, e d'eilamoundaut
Avié veja sa canestello,
Tout un tresor dins toun faudau!

Ères amado, jouino, bello:
La Mort t'a visto, e i'as fa gau,
E t'a 'mpourtado, riserello,
Leissant lou dòu à toun fougau.

O Mort, es pas la chato urouso
Que falié sega despietouso
Dins la glòri de si vint an,

Mai es iéu, maire, pauro femo,
Que bagne en van de mi lagremo
Lou brès vuege de moun enfant!

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.

25 de Janvié 1865.

MERLE O MERLATO?

I

Èro la vueio de Calèndo; Jaque Barrau, de Perno, anè cassa, e tuè 'n merle. En arribant : — Tè, Nanoun, fai à sa femo, plumo acò pèr deman.

— Oh! dis Nanoun, la bello merlato!
— Es un merle, fai Barrau.
— Èhèi! veses pas qu'es uno merlato?
— Iéu te dise qu'es un merle!
— E iéu te dise qu'es uno merlato!
— Sies un pico-pebre!
— Sies un pau-de-sèn!
— Oh! d'aquelo souiro! Tout-aro te.....
— Es uno merlato!
— Ah! es uno merlato? Eh bèn! espèro.....

E foutrin! e foutrau! de bacèu, de grafignado! Couifo d'eici, capèu d'eila! Quèntis espóussado!

Enterin que s'espóussavon, la cato rapinè lou merle... o la merlato, e s'esbignè. Courre-m'après!

II

L'an venènt, la bello vueio de Calèndo, Barrau e Nanoun anavon pausa cacho-fio e manja si cacalaus, quand Barrau :

— Que, Nanoun, coume fuguerian bèsti de tant nous espóussa lis argno, l'an passa, tau jour que vuei, pèr aquéu merle!

— As proun resoun. Iéu disiéu qu'èro uno merlato, parai? E, bouto, vai, n'èro segur uno.

— Èro fort bèn un merle. Lou sabe bèn, iéu que lou tuère.
— Moun bèu, me sèmblo que la vese : èro uno merlato.
— Sies mai aqui emé ta merlato? Que sies cacho-pesou, pamens!
— Coume sies testard, Jaque!
— Te teisaras, chaupiasso!
— Oh! laid moudèle! laid travai! Èro uno merlato!!!
— Ah! èro uno merlato? Eh bèn! tè....

E foutrin! e foutrau! de bacèu, de grafignado! Couifo d'eici, capèu d'eila! Quèntis espóussado!

E dire, pamens, que i'aura sièis an pèr Nouvè qu'aquéu trin duro!

LOU CASCARELET.

AU LESERT

Tradu de l'Anglés, pèr F. Mistral.

I

Prim lesert, lesert courous,
Lusejant au soulèu rous,
De te vèire siéu urous!

Davans iéu, lesert moudèste,
Que ta pòu adounc s'arrèste,
Pèr qu' aquéu bonur me rèste!

Car me fas autant de gau
Que dis erso lou fougau,
L'arc-de-sedo celestiau,

La couquiho acoulourido,
O l'agrèsto margarido
Qu'es d'argènt e d'or flourido.

Noun per-ço-que d'un auberc
Tout brihant de diamant verd
Toun cors fréule es recubert,

— Autant riche e bèu ansindo
Coume un soubeiran dis Indo,
Quand sus lou trone se guindo,

O de Jòu lou fiéu alu (*),
Quand fendié li nivo blu,
Escampant milo belu; —

Nimai per-ço-que, pecaire!
Sies cregnènt e boulegaire
Coume un cor de chato, au caire

De toun pichounet courtiéu
Ounte, siau e pensatiéu,
Te souleies tout l'estiéu,

Ounte, esmougu, te reviho
Lou cascai d'uno graviho
O lou vounvoun d'uno abiho;

(*) Persiéu.

Mai de tu ço que me plais,
Fin lesert, es que toun biais
Justamen au miéu retrais.

II

Coume tu vouloüntié trève
Li rouino, pleno de rève,
Ounte dóu passat m'entrève :

Castelas, tèmple, couvènt,
Vuei dubert i quatre vènt,
Mai d'istòri grand savènt ;

Lis Areno e si caverno
Que sus li ciéuta mouderno
Escampon soun oumbro eterno ;

E la colo emé si baus
Ounte canton en repaus
Li perdris dins lis avaus.

Coume tu, dins lou mistèri
Léu m'escounde, s'un arlèri
Fai brusi soun treboulèri,

E pas mai que tu m'enchau
De trepa sus lou lindau
Que trapejon li badau.

Ames, creaturo misto,
Dóu soulèu te metre en visto,
Car sènso éu lou Bèu noun isto ;

Ames béure si rai d'or
E senti soun recounfort,
E lusi dins soun ressort.

Iéu ansin visquèsse entanto
Dins la souleiado santo
D'Apouloun, lou diéu que canto !

M'abéurant à soun trelus
E nadant dins soun infus
De pouësio, tout nus!

Ah! deforo, toujour vihe
E toujour escarrabihe
Lou soulèu, e pèr tu brihe!

E dedins, dins moun oustau,
Que de-longo brihe tau
Apouloun, lume inmourtau!

O, que lou diéu adourable
Que fai lusi sus toun rable
Un aubere tant amirable,

Emé l'auto resplendour,
Atribut dóu Creatour,
Iéu, m'ilumine à moun tour!

E di clàris espóussado
Que dóu cèu jito à brassado
Revestigue ma pensado!

III

MANDADIS

De Maiano grand soulèu,
Qu'as daura lou fres tablèu
De Mirèio, dauro lèu

Emé la bloundo lusido
De ta lengo amourousido
Que regalo moun ausido,

Dauro moun lesert de gres
Que, pecaire! fai tres-tres
Dins soun abihage anglés,

E pourra belèu retraire
I lesert dé toun terraire,
O Mistrau, tu qu'ame en fraire!

GUIHÈN C. BONAPARTE WYSE

Maple-croft house (Anglo-terro).

CANT ESPOUSIÉU

La bello nòvio es maridado
Emé quau vòu ;
E lis amour dins sa faudado
Nison à vòu.

Lou galant nòvi a la coumpagno
Que Diéu voulié :
Podon flouri sus la mountagno
Lis amelié.

Li long souvèt de dos famiho
Soun countenta :
Lis auceloun dins la ramiho
Podon canta...

Mai, galant nòvi, me retire :
Vous-àutri dous,
Sèns tant parla, saubrés vous dire
De mot plus dous !

F. MISTRAL.

LARGUESSO

Lou brave Aubert menavo à rèndo un di mas de Moussu de l'Arpo. Un dimenche, avans dina, Aubert, e soun cinat, i'aduguèron pèr presènt, em'un bon sa d'ourtoulaio, dous parèu de poulet, un parèu de pijoun, em'un gros panié d'iòu.

— Intras, ie diguè Catarino, la servicialo. Moussu de l'Arpo es dins soun gabinet : vau ie dire que sias arriba.

— Moussu, dis Catarino à soun mèstre, voste rendié, 'mé soun drole, vènon vous vèire, e vous aduson d'ourtoulaio, de poulet, de pijoun em'un panié d'iòu. Fau li faire dina.

— Fasès-lèi dina.

— Que ie fau metre ?

— Eh ! bèn, metès-ie..... Fau ie metre un iòu enciha.

— Un iòu enciha ! Que voulès que vous digue, Moussu ? Cresès que n'auran proun ? Soun dous.

— Hòu ! pièi, tenès, Catarino, metès-n'i'en dous, e crèbe l'avariço !

LOU CASCARELET.

LIS AURIHO.

Lou Curat de Mouniéu avié 'no manìo : èro, quand dounavo un repas, de s'óucupa de la cousino ; — de la cousino, es pas lou mot, — mai dóu preparadis, coume dirian, d'amoula li coutèu, d'enasta lou roustit, etc. I'a proun pichot bourgés qu'an aquelo abitudo.

Un jour, counvidè à dina l'ermito de Sant-Gènt.

— Mariano, diguè à sa chambriero, vuei, auren à dina fraire Pantàli : boutarés couire, emé quaucarèn autre ; e pièi farés rousti aquéli dos becasso, que Pascau Escoufié, moun cousin de Tuleto, me mandè l'autre jour.

— Acò sufis, Moussu !

Misè Mariano se bouto en cousino, pènjo l'oulo au cremascle, met lou toupin au fio, e fai rousti la casso dóu cousin Escoufié.

Or, veici qu'en virant, toumbè de l'àsti, dins la lichafroio, un moussèu de becasso.

Mariano lou tasto e lou trovo pas marrit ; pièi, se lipant li det :

— Aquelo pèço, dis, aro n'a plus ges de gràci, tant vau l'acaba !

E, hau ! la bono fibo chico l'aucèu goustous.

Mai l'apetis vèn en manjant ; e nosto cousiniero, arregardant lou rèsto em' un èr entendu :

— Uno pauro becasso, dis, que sara pèr dous? Es un roustit pas presentable....

E, ma fisto, acò di, esquicho, empasso ! n'en fai qu'uno mourdudo. Fisas-vous di chambriero !...

Acò vai bèn.

Fraire Pantàli arribo :

— Bonjour, misè Mariano !

— Frai Pantàli, bonjour !

— A panca di sa messo, Moussu lou Curat?

— Pancaro, frai Pantàli ; mai assetas-vous, pòu pas tarda....

— M'a counvida pèr dina 'm' éu, vous lou dèu avé di.

— Ah ! me l'a que trop di! alor vèn Mariano em'un biais pietadous.... Moun paure fraire ! moun paure fraire ! n'avès dounc trop, de dos auriho?

— Coume ! de dos auriho?...

— Sabès dounc pas, sant ome, que Moussu lou Curat, pèr soun dessert, manjo d'auriho?... Se lou voulès pas crèire, regardas : quand n'a de rèsto, li pendoulo amount.

E Mariano ie fai vèire uno courdelado de berigoulo que se secavon au saumié.

— Mai es poussible, bono Maire de Diéu? diguè l'ermito de Sant-Gènt en venènt pale.

— Talamen es poussible qu'entre intra dins la clastro, — l'anas vèire, — entre intra, demando li coutèu, li passo un contro l'autre, e copo lis auriho.... de quau pòu.... Acò 's sa malautié : fau que n'en manje.

Aqui-dessus, lou capelan de Mouniéu intrè.

— Ah! bon, dis, frai Pantàli, sias eici?.... Mariano, baias li coutèu....

Quand lou paure ermitan entènd parla de coutèu, pren d'aquelo erbo, mis ami de Diéu, e vène me querre!

Mai lou curat fai à sa servicialo : — Ounte soun li becasso, que li bouten à l'àsti?

E Mariano ie respond :

— Avès pas vist lou fraire que lis empourtavo?

— Voulès badina, foulasso!

Tout-d'un-tèms lou capelan sort sus la porto, si coutèu à la man, e vesènt eilalin l'ermito que landavo, ie crido coume eiçò :

— Frai Pantàli! frai Pantàli! au-mens, de dos uno!

Mai tout courrènt, fraire Pantàli ie replico :

— Ni l'uno ni l'autro, manjo-crestian!

LOU CASCARELET.

ZINO

Ai ausi dins lou boues galoio retournello
Que bresihavo Filoumèlo
Coumo n'aviéu ausi jamai;
Segur de l'auceloun la voues es claro e fino,
Dirias lou cant d'uno angelino;
Mai quand dirias encaro mai,
Acò 's pas lou canta de Zino!

Viéu se pavouneja, sus nouesto permenado,
De chatouno bèn aliscado
Que d'uiau parton de seis ue:
Si, la roso flouris subre sei gauto fino;
Mai emé seis èr d'angelino
E sei bèu vistoun plen de fue,
N'an pas lou dous regard de Zino!

Ai peréu lou dimenche agu vist à la messo
De bràvei chato, umblo e soumesso,
Que pregavon de couer soun Diéu ;
Mai n'avien pas lou biais d'aquelo perlo fino
Quand prègo coumo uno angelino,
Simplo coumo la flous dóu rieu ;
Mai n'avien pas lou biais de Zino !

Lei faroto qu'avèn dins nouesto gènto vilo
Parèisson pas se fa de bilo,
S'enchauton pas mau dei counsèu ;
En n'escoutant degun creson d'èstre plus fino
E saran jamai d'angelino,
Autramen di, perdran lou cèu :
— Lou perdras pas, tu, gènto Zino !

Mies que lou roussignòu canto la piéucceleto.
Seis ue coumo doues esteleto
Lusisson souto soun front pur ;
Soun poulit péu bloundin cadro sa caro fino...
— Oh ! bèu tresor, douço angelino,
Quand rescontre teis ue d'azur,
Coumo urous iéu te bèle, o Zino !

Vau te dire en dous mot, bello, coumo iéu t'ame,
E pèr tu nuech-e-jour m'aflame :
T'ame coumo un an de printèms,
Tant coumo l'agneloun amo l'erbeto fino,
Tant qu'un àngi soun angelino,
E mai qu'un rèi iéu siéu countènt
Quand pouede te 'n pau vèire, o Zino !

T'ame mai que noun amo à pausa seis aleto
Lou parpaioun sus lei floureto,
La lagramuso lou souléu,
Mai que lou tourtourèu sa tourtourello fino,
Mai qu'un anjoun soun angelino,
Mai que l'abiho amo lou mèu...
Iéu t'ame mai-que-mai, o Zino !

LOUIS MOUNET.

Seloun, 15 de Janvié 1865.

LA CHATO E LA MORT

(PÈR ANTOUNIETO DE BÈU-CAIRE)

LA CHATO.

O Mort, pieta d'uno chatouno!
Vole pas, vole pas mouri!
Ai panca trena ma courouno,
Tóuti mi flour an pas flouri.

LA MORT.

Enfant, li flour que la Mort douno
Quand vèn deliéura l'esperit,
Soun pas d'aquéli passidouno
Qu'un soulèu vèi naisse e peri.

LA CHATO.

A mi fres pantai de jouvènço,
A mi cansoun, à ma Prouvènço
Vole pancaro dire adiéu.

LA MORT.

Vène emé iéu, que siéu la vido,
Vène! e benesiras, ravido,
La misericòrdi de Diéu!

J. ROUMANILLE.

Mai 1865.

L'EMBRIAGO

Èro un chucho-moust coume n'i'a gaire, Jan de la Tino! E quand cargavo soun plumet, cresié que i'anavo bèn, car lou gardavo tres jour, e lou vesien plus à sou oustau.

Un vèspre, qu'èro encouca, e que fasié tibla sa guèto, anè, balin-balant, trouva l'entarro-mort:

— Simoun, ie diguè, moun brave Simoun! i'a quatre jour que manque de l'oustau; me cerque, m'atrobe pas, e iéu noun sai ço que siéu devengu! Digo-me, moun ami, digo, m'auriés pas entarra?... S'ère segur d'èstre en terro, me cercariéu plus.

LOU CASCARELET.

SE VOULIÉS M'AMA !

(PARLA DE LENGADÒ)

Dempièi lou premié jour, poulido ! que veguère
Tous iels tant bèus, tous iels ounte à plens gots beguère
Un quicon de tant bo, l'amour s'es embauma
Dins mouñ cor, e dempièi i fai brula 'no flamo
Que cade jour tous iels empuron dins moun amo :
Poulido, se vouliés m'ama !

Se tu saviés de-qu'es aquel fio que me tuio,
Belèu sariés pas plus, o divino estatuio ,
Frejo e duro pèr iéu. Ah ! moun cor espaima,
Aquel fio sèns espèr lou seco coumo un siéure ;
Mai lou fio que lou tuio alor lou farié viéure,
Poulido, se vouliés m'ama !

Me lou fau, toun amour, pèr viéure... Que la vido,
Avans de te counèisse, èro pèr iéu, poulido !
Èro un rajòu de la qu'amave de chima...
Te veguère, e dempièi la vido m'es amaro.
Mai, bèn mai que davans me sarié douço e claro,
Poulido, se vouliés m'ama !

Pèr gagna toun amour, tè, de-que vos que fague ?..
Aro, se me disiés : — Ta vido, fau que l'ague
Après qu'à mous ginouls auras vint an trima, —
Soufririéi mous vint ans ; à la fi de ma peno,
Mouririéi à tous pèds, de bonur l'amo pleno,
S'aquel moumen vouliés m'ama !

Mai un jour m'amaras, acò 's dins ma pensado,
E toutes dous, soulets, faren nosto nisado
Souto un cèl azuren, dins un bos bèn rama...
Aqui cantaren Diéu qu'a mes l'amour sus terro !...
Mai vese dins tous iels ço que moun cor espèro,
I legisse que vos m'ama !

ALBERT ARNAVIELLE.

Bessejo (Gard), Setèmbre 1865.

L'OME TREMUDA EN ASE

I

Mèste Blai èro un brave ome de Caroumb que partejavo soun cor entre soun ase e sa mouié. Anavo jamai à l'estable que noun pourtèsse à Cendroulet de rusco de meloun, de pelagno de pero e quauque tros de fougasso. Tambèn, au bourriscoun, lou péu ie lusissié, avié l'auriho redo, e valié mai de vint escut.

Es pèr acò, ma fisto, que de laire, uno niue, intrèron dins l'estable e raubèron l'animau. E, la couquinarié ! pèr que Mèste Blai noun anèsse se plagne e denouncia lou raubatòri, un di raubaire carguè lou cabestre e demourè au rastelié, à la plaço de l'ase.

Lou mèstre de-matin, s'avançant vers l'estable, entènd pas, coume de-coustumo, brama Cendroulet.

— Sarié malaut ? se dis. Intro... e à la grùpi vèi l'ome encaussana :

— Que fasès aqui, vous ?

II

— Ah ! mèstre, moun bon mèstre, lou laire ie respond, leissas proumié que vous remèrcie pèr tout lou bèn que m'avès fa, dóu tèms qu'ère bourrisco.... E sachés pièi, bon Mèste Blai, que i'a sèt an e mie que m'ère marida... em' uno bravo chato de Malauceno.

Li proumié mes, teniéu la rego, sourtiéu pas : la femo èro countènto, e l'oustau èro drut, e tout anavo bèn. Mai, pèr coumpagno, coume dison, Mounsen Jan se bagnè 'mé sis auco. De galo-bon-tèms m'entrinèron : anère au cabaret, au jo, i marrits oustau ; m'embriaguère, berlandejère, gourrinejère... Basto, un matin que rintrave à l'aubo, la femo vouguè dire quaucarèn, lou sacrebiéu me pren, l'agante pèr li péu, l'estaque à la pecouliero dóu lie, e ie mande uno rousto, à grand cop de barroun, que cujè n'en peri : aguè tres costo enfounsado.

Eh ! bèn, bon Mèste Blai, lou creirés o noun, lou bon Diéu me moustrè miracle !.. Oh ! m'amerito ! Me coundanè, pèr penitènci, à resta sèt an ase.

Moun proumié mèstre, — lou fio de Diéu lou cure ! — siguè 'n patiaire d'Eigaliero, que me fasié manja, — pas moun sadou, encaro, — rèn que de cauco-trepo emé d'auriolo, e me tanavo coume un cuer, e me fasié trima pire qu'un galiot, pèr mi pecat, ai ! las !

Vous assegure, anas, qu'ai rebouli ! Vès, ma co se pelavo ; ère maigre, pecaire ! coume uno canisso, e vermenous ! Mi plago abarissien un eissame de mousco de mai de quatre cimino!... Que Diéu vous en pre-

serve, dóu mau qu'ai endura ! Mai, coupen court. Lou patiaire estènt mort, es vous, moun brave mèstre, que me croumperias. Osco! acò fuguè 'n plesi ! Sougna coume voste enfant, bèn afena e bèn acivada, mi plago se sóudèron, li mousco s'enanèron, lou péu me revenguè, e m'escarrabihère coume un gàrri de feniero.

Mèstre, gramaci dounc, e bèn dóu founs dóu cor, pèr li siuen amistous que m'avès douna sèmpre... Mi sèt an de penitènci vènon de fini aro à l'aubo, e lou bon Diéu (èro pas trop lèu !) m'a rendu ma formo d'ome.

III

Mèste Blai èro candi, e durbié d'iue coume un cat que béu d'òli. Tout esmougu pamens, lou meno à la cousino, lou fai bèn dejuna, ie baio uno péço de trento sòu, e'm'acò lou chabis en ie disènt :

— D'abord qu'acò 's ansin, moun paure Cendroulet, aro adiéu dounc ! Vai-t'en, moun bèl ami, à toun oustau, e siegues brave ! Anes plus i cabaret, ni dins li turno, e trèves plus li libertin. Agues bèn siuen de ta femo ! Souvèn-te de la leiçoun que ta baiado lou bon Diéu ! E agues longo-mai davans lis iue lou bastoun dóu patiaire d'Eigaliero, si caucotrepo, sis auriolo, e li quatre eimino de mousco.

— Siegués tranquile, respoundeguè lou laire.

IV

Passo un jour, n'en passo dous, e lou besoun d'un ase se faguè lèu sènti. Mèste Blai, au bout d'uno quingenado, pren lou camin de Carpentras, pèr s'achabi un autre pòutre. Èro la fiero de Sant-Sifrèn...

Or, coume lou bon-ome intro au fierau dis ase, vai n'ausi brama un que lou fai tresana. Se reviro, e que vèi? que vèi, tout espanta? Vèi soun paure Cendroulet que ie fai la benvengudo de sa plus bello voues, e lou reluco en chaurihant, e ie reclamo en grand musico lou tros de fougasso..

Mai Mèste Blai aquest cop se fachant :

— Ah ! sacre gourrinas, crido au bourrisco, ah ! lou bon Diéu t'a mai moustra miracle ? Ah ! ie sies tourna, au cabaret ! Ah ! ie sies mai ana vers aquéli femasso ! Ah ! l'as mai tabassado, ta pauro mouié !... Eh ! bèn, moun ome, quau noun te councis, que t'achate ! Dins moun estable, iéu vole ni brutau, ni embriago, ni roufian.

LOU CASCARELET.

— I'a ges de porto sènso martèu.
— I'a ges de carretié que sa carreto noun revèsse.

LOU PAPAGAI ROUSTI

Dins la court d'uno aubergo, un perrouquet barjavo dóu matin au vèspre.

Arribo un Gascoun :
— Aquel aucèu verdau, vèn coume eiçò à l'oste, es bon pèr manja ?..
— Eicelènt, ie respond l'oste.
— E quant n'en farés paga ?
— Vint escut.
— Costo pas forço, cap-de-diéu ! Poudès lou metre à l'àsti.
Uno ouro après, l'aubergisto fai au Gascoun :
— Moussu, la taulo es messo.
— E l'aucèu, es bèn cue ?
— Oh ! rous coume un fiéu d'or, e sènt qu'embaumo....
— Ah ! bèn, acò vai pla ! beilas-m'en pèr dous sòu...

LOU CASCARELET.

REMEMBRANÇO

Era già l'ora, che volge 'l dislo
A' naviganti, e ' ntenerisce 'l cuore
Lo dì ch' han detto a' dolci amici addio :
E che lo nuovo peregrin d'amore
Punge, se ode squilla di lontano,
Che paia 'l giorno pianger, che si muore.

(Dant.-Div. Comm.-Purgatorio, c. VIII).

Èro uno chato de Prouvènço
Nascudo i bord de la Durènço
Dins un jardin, contro lou Riau ;
Soun oustau es au pèd d'un mourre
Qu'aubouro au cèu dos gràndi tourre,
Ounour dóu païs prouvençau.

Dins soun mas, elo emé sa maire
Vivien tóuti soulo, pecaire!
En pregant Diéu e bèn-fasènt ;
La primo-aubo li revihavo;
La niue, la luno li vihavo
Emé si baneto d'argènt.

E me dounè touto soun amo
Davans l'autar de Nostro-Damo
Un bèu matin dóu mes d'abrieu :
En aquéu jour, o Crous divino,
Quau m'aurié di que la mesquino
Restarié tant pau emé ièu !

Dintre mi bras, palo e mourènto,
Espirères, pauro doulènto !
Aro dormes ounte tout dor,
Douço amigo de ma jouvènço !...
Oh ! l'amarun di souvenènço
Me poun e me tranco lou cor !

E me leissères, o ma bello,
Un pale enfant, bloundo jitello...
Segur, l'ame coume mis iue :
Mai, li brassado d'uno maire
Sèmblon li caresso d'un paire
Coume lou jour sèmblo la niue.

Tóuti lis an, la Madaleno
Dins la Prouvènço me remeno
Acoumpagna de noste enfant ;
Anan vèire, ounte lou leissères,
Lou bèu rousié blanc que plantères
Lou jour que nous mariderian.

Lou paure mas, aro, es bèn sourne !
A jour fali, quand me i'entourne,
Vese plus res sus lou lindau ;
Tóuti li porto soun barrado,
E la regalido aflamado
Petejo plus dins lou fougau.

Quand la pampo se descourouno,
Ie vène ausi boufa l'autouno
A la vihado dóu calèu ;
Ie vène ausi, dins la vesprado,
Lou brut di campano aliunchado
Que plouron lou jour mourtinèu.

E d'enterin, l'ouro s'avanço,
Ounte, coundu pèr l'esperanço,
Nous reveiren i pèd de Diéu :
Alestissès-nous, bono Maire,
Pèr que pousquen davans lou Paire
Nous ama 'nsèn, elo emé iéu.

G. C.

Remoulin, lou 20 de Setèmbre 1864.

LIS IRUGE

Jan de la Tousco, de Mountéu, se sentié pas bèn, e mandè querre lou medecin.

Lou medecin veguè sa lengo, ie tastè lou pous : — Sara pas rèn, diguè. Boutas-vous uno vinteno d'irugè sus l'estouma, e' m' acò bello finido !

E lou malaut faguè lou remèdi, e lou remèdi grand bèn ie faguè.

Quand pièi, de vèspre, tournè lou mège pèr vesita soun malaut, regardè sa lengo, ie tastè lou pous : — T'ai sauva, ie diguè. Ah ! bèn, aro te lou pode afourti, n'as escapa d'uno bello ! E dire que quàuqui bestiolo t'an tira d'aqui !

— Oh ! mai, faguè Jan de la Tousco, lis avèn mes à la sartan, i'avèn apoundu quàuqui tartifle... e dins un òli, Moussu, un òli qu'embaumo e que revendrié 'n mort !

— Lis as manja !!

— Eh ! falié li béure ?

LOU CASCARELET.

— N'es pas miracle de resquiha quand plòu.
— Noun i'a talo mourdeduro que d'un pesou revengu.
— Noun i'a tau fio que de vièio banasto.
— Quau tiro trop, fai dous bout.
— Quand an fa dóu barralet,
Lou trason pèr la paret !
— Quau bèn se mesuro, bèn se counèis ;
Quau bèn se counèis, pau se preso.
— Tóutis lis antan soun bon.

SALUT I TRAVAIAIRE

A l'oucasioun dóu Coumice tengu à Veisoun, lou 9 e lou 10 de Setèmbre 1865.

ÈR : *Salut aux Chanteurs de la France.*

I

Salut, salut, bràvi gènt, travaiaire,
Mèstre, varlet, meinagié, venès lèu ;
Venès lucha 'mé l'eissado e l'araire :
Joio e travai saran voste drapèu. *(ter)*
Quand lou soulèu, l'estiéu, dardaio
E qu'à l'oumbrun lou gourrin dor,
Vous-autre, arma de bòni daio,
Couchas au sòu l'espigo d'or.

II

Salut, o fiéu de la terro fegoundo !
Amas-la bèn, vous e vòstis enfant,
Car de soun sen alargant tout desboundo,
L'òli, lou mèu, la sau, lou vin, lou pan. *(ter)*
Urous, de Diéu cantas lis obro ;
Demandas-ie plueio e soulèu.
Vosto vido paciènto e sobro
Es un eisèmple grand e bèu.

III

Salut, granjié de noste drut terraire !
Au sant travai dreissas vòstis enfant ;
Ensignas-ie d'ama lis ome en fraire
E de jamai dire au paure : « A deman ! ». *(ter)*
Fousès en pas la terro bruno ;
Se l'estrangié pren lou fusiéu,
Alor aubouras-vous tout-d'uno
Pèr l'Emperaire e pèr soun fiéu !

A[le] MAZEN.

— Quau fai Calèndo de si porc,
Au bout de l'an n'a tres de mort.

A LA DOUTRINO

— Vejan, à tu, Verdoulet, sies crestian ?
— Siéu crestian pèr la gràci de Diéu.
— Vai bèn. E quant i'a de Diéu ?
— N'i'a qu'un.
— E de persouno en Diéu ?
— Soun tres: i'a lou Paire, i'a pièi lou Fiéu, i'a peréu lou Sant-Esperit.
— Vai bèn. Lou Paire es Diéu ?
— Eto-mai.
— Lou Fiéu es Diéu ?
— Ah ! pancaro... Quand lou Paire sara mort.

LOU CASCARELET.

LA SERVÈNTO PAGESO

SUS L'ÈR : *Je veux revoir ma Normandie...*

Despièi qu'ai quita moun vilage,
Que siéu luencho de moun oustau,
Qu'ai leissa ma maire dins l'iage
E moun paire, qu'a souvènt mau;
Despièi qu'àusi plus moun lengage
E que pàrli plus prouvençau,
Regrèti toujour moun vilage,
Regrèti toujour moun oustau.

De moun lie vesiéu la campagno
Cuberto d'aubre emai de flour;
Vesiéu escala la mountagno
Ei troupèu segui dei pastour;
Vesiéu dei fiho de moun iage
Lei danso, lou rire, la gau :
Vouéli mai vèire moun vilage,
Vouéli mai vèire moun oustau.

Despièi que rèsti dins la vilo,
Ai plus degun pèr counfisa;
Mi dison : *Vous êtes gentilo*,
Mai li si fau pas tròu fisa.

Lei travaiadou soun plus sage;
Soun plus paure, mai m'es egau....
Retóurni mai dins moun vilage,
Retóurni mai dins moun oustau.

V. THOURON.

Touloun (Var).

LI SOURNETO DE MA GRAND LA BORGNO

JÒRGI-BANET.

I

I'avié 'no fes un nèsci nouma Jòrgi-Banet. Sa maire lou mandè querre d'aguhio.

Jòrgi-Banet vai croumpa lis aguhio. E, quand lis a croumpado, s'entourno au bastidoun e li porto à la man. Mai en passant contro un paié, vèi, ma fisto, un passeroun qu'èro pres à-n-un las.

— Oh ! lou bèu passeroun, dis, laisso que l'agante !

E pèr se desbarrassa, planto dins lou paié lis aguhio que l'empachon. Pièi, quand a pres l'aucèu, vòu cerca sis aguhio : bousco que bouscaras ! li trovo plus.

— Ma maire me charparié, dis, oh ! i'a pas de mitan, fau pamens que li trove !

E que fai lou bedigas ? Bouto lou fio au paié, pèr cerca lis aguhio dins li cèndre... Mai vous demande un pau se li déuguè trouva !

— Ah ! darut ! sa maire ie cridè, d'avé brula 'n paié pèr cerca dousliard d'aguhio ! Poudiés pas li larda dins ta mancho ?... Tè, pataras, vai faire apouncha la reio !

Jòrgi-Banet vai vers lou manescau; e, pounchudo la reio, sabès pas ço que fai ? la lardo dins sa mancho : vous laisse à vèire quent estras !

— Ah ! gargamèu ! sa maire ie cridè, d'avé peri ta bello vèsto en ie lardant la reio ! Poudiés pas la pourta sus toun espalo ?.... Vai, tarnagas, vai-t'en querre lou porc, qu'es eilavau dins lis estoublo...

Jòrgi-Banet s'envai querre lou porc ; e'm'acò se remembrant la reprimendo de sa maire, lou cargo sus l'espalo à sant-cristòu. Mai lou porc, tron de goi ! long dóu camin, ie manjè pas l'auriho ?...

— Ah ! grano d'abesti ! sa maire ie cridè, de s'èstre fa manja l'auriho pèr lou porc ! Que noun lou tirassaves après tu !... Alor saubras jamai rèn faire ?... Marcho, gros pòutre, marcho vers la vesino i'emprenta soun peiròu, pèr faire bugado.

Jòrgi-Banet lando vers la vesino, e quand a lou peiròu, l'estaco em'uno cordo, e patatin ! e patatòu ! tirasso lou peiròu tout-de-long dóu camin... Poudès proun vous pensa quant ie faguè d'enclóutaduro !

— Ah ! sacre testoulas ! sa maire ie cridè, i'a gens de bèsti que te passe ! me pode plus fisa de tu : me fariés veni folo... Que lou diable t'emporte !

II

Falié pamens faire li coumessioun ; e la niue s'avançavo....

— Jòrgi-Banet, sa maire ie diguè, ve, vau croumpa 'n pata de pebre, tu gardo la bugado ; e mete-ie dessus, quand lou leissiéu aura passa.

— Acò sufis, ma maire !

Vaqui dounc mèste Jòrgi que coulo la bugado. Tout en la coulant, e empurant lou fio, e dounant li bouiènt, Jòrgi-Banet acampo set. Pren dounc lou poutarras e vai tira de vin.

Mai, noum de sort ! dóu tèms qu'es au celié, entènd lou peiròu qu'escampo : vai-te faire lanlèro ! Cour vitamen pèr leva de leissiéu, e, lou fada, laisso duberto la canello ! Quand revèn au celié, la bouto èro escampado...

— Ah ! moun Diéu ! diguè lou paure, aquest cop ma maire m'ensuco ! Lou plus court es de curbi lou mal-adoubat..

Tant fa, tant va ! pren lou sa de la farino, e lou vejo, pataflòu ! sus lou garrouias de vin.

Mai la clusso que couvavo fasié *clou-clou ! clou-clou !*

— Ah ! marrido barjaco ! ie vèn Jòrgi-Banet, lou diras à ma maire ? Tè, vaqui pèr ta lengo !

E zóu ! de rambaiado ie mandant lou fauci, còu-trenco la galino.

— Ai ! ai ! ai ! eh bèn ! aro, quau couvara lis iòu ?... I'a qu'uno causo à faire, diguè lou duganèu, es de me ie metre subre.

E moun Jòrgi-Banet s'agrouvo sus lis iòu.

III

La maire enfin arribo :

— Jòrgi ! Jòrgi ! ounte sies ?

— Siéu eici, maire, què couve...

— E coume vai que couves ?

— Eh ! bèn, per-ço-que, maire, ai tua la galino...

— As tua la galino !! E perqué l'as tuado ?

— Per-ço-que voulié vous dire, maire, qu'ai degaia la farino....

— As degaia la farino, moustre ! E perqué l'as degaiado ?

— Maire, pèr acata lou garrouias de vin... qu'ai escampa la bouto...

— As escampa la bouto ? O bastard de quauque diable ! brigand, tacan

de pas, escapa de galèro ! Moun Diéu, que sort ! Sian arrouina de-founs ! nous rèsto plus que lis iue pèr ploura ! nous rèsto plus, capoun, plus qu'à prene un saquet e ana de porto en porto demanda noste pan !

IV

E la maire, acò di, destimbourlado, sort, e li man sus la tèsto, part à travès de champ. Jòrgi-Banet la seguis, tèsto souto. Or, èro deja niue, e se ie vesié gaire.

— Tiro la porto, au-mens, gusas !

Jòrgi alor s'entourno, desgounfouno la porto, la cargo sus l'esquino, e cour après sa maire.

— Mai, grando santo Vierge ! ie vèn elo quand se viro, — as derraba la porto ?

— M'avès bèn di de la tira ?

— Ah ! galapian, que lou bon Diéu te patafiole !...

Marcho que marcharas ! Quand an marcha belèu uno ouro, entèndon parla d'ome davans éli.

— Jòrgi, fai la femo esfraiado, escalen lèu sus aquest aubre, qu'es bessai de voulur !

Lèu escalon sus l'aubre, Jòrgi-Banet, sa maire e la porto peréu.

V

Li voulur, — car n'en èro, — li voulur justamen s'arrèston souto l'aubre, pèr coumta sis escut e faire sa bouiaco. Ma fisto, abron de fio, meton soun oulo sus tres pèiro, e de si larrounice coumençon lou partage.

Mai, au bout d'un moumen, Jòrgi-Banet vèn à sa maire :

— Maire, o queto pissagno ! pode plus teni !

— Retèn-te, malurous, o senoun sian perdu !

— Ai ! lou vèntre me peto : tène plus barraduro...

E lachant l'esparsié, lou paure escampo d'aigo... dins la pignato di voulur.

— Hoi ! faguèron aquésti, Jan-fouire ! vès que plòu !

Zóu ! bourroulo, bourroulo :
Dóu cèu tout ço que toumbo es pas marrit dins l'oulo.

Au bout d'uno autro passado, Jòrgi-Banet vèn mai :

— Maire, la porto m'escapo !

— Tèn-la bèn, miserable, o senoun sian perdu !

— La pode plus teni !

Tout-d'un-cop, bròu ! la porto cabusso eilavau, au mitan di voulur, di voulur espavourdi que patusclon au diable, cresènt que lou cèu toumbo...

Vite Jòrgi-Banet descènd emé sa maire ; à pougnado, à jounchado acampon lis escut, e li bèlli pistolo, e li louvidor double ; e quand n'aguèron proun, que n'en pousquèron plus pourta, retournèron bèn countènt à soun oustau... E iéu m'envenguère.

LOU CASCARELET.

AI! PECAIRE!

M'an di que preniés la raubo ;
Ami, sarié pas verai ?....
S'à moun bonur Diéu te raubo,
Veiras que n'en mourirai !
Pèr iéu, que t'ère aproumesso,
Sé noun me gardes toun cor,
Pourras, tre qu'auras la messo,
Canta la messo di Mort !...

Quau voudrié, quau voudrié mai, digo,
Quau voudrié m'ama iéu, un jour,
M'ama iéu, la douço amigo
Que pèr tu mouris d'amour ?
Quau voudrié, quau voudrié mai, digo,
Ai ! pecaire ! quau un jour
Voudrié de la douço amigo
Que pèr tu mouris d'amour ?...

Riran, aro, li jalouso,
Èli que bèn tant souvènt
M'an fa : — Coume sies urouso
D'aguèdre un tant bèu jouvènt !—
Riran ; piéi, vendran à foulo
Vers tu se faire beni :
Ta morto, ta morto soulo,
Ai ! las ! noun pourra veni !...

Quau voudrié, etc.

Crudèu ! que me laisso encrèire
Que m'a dounà soun amour,
E pièi se vai faire prèire,
Sèns soucit de ma doulour !...
Es toun destin, fau lou segre;
Anen, perqué Diéu lou vòu,
Ami, vestis-te de negre :
Ansin pourtaras moun dòu !

Quau voudrié, etc.

LOUIS ROUMIEUX.

Bèu-caire.

LOU BIOU E LOU BRAU

A Bèu-caire fasien courre li biòu; e Moussu Chapas èro sus li tiatre emé sa fiho, galanto damisello d'uno quingeno d'an, e que sourtié dóu couvènt. Or, de que se parlavo sus li tiatre? Coume à l'acoustumado, de biòu e de vaqueto, e de tau e de brau.....

— Ah ço, moun paire, demandè la chatouno, quinto es la diferènci d'un *brau* emé d'un *biòu* ?

Sus-la-caudo, lou bon Moussu Chapas fuguè proun estoumaga; pièi pamens respoundeguè :

— Lou brau, ma fiho, — o bèn lou tau, coume voudras ie dire, — es lou paire dóu vedèu, e lou biòu..... n'es que soun ouncle.

LOU CASCARELET.

— Quau toujour pren e rèn noun douno,
En fin lou mounde l'abandouno.
— Quau escupis au cèu, bagno sa caro.
— Segound la raubo, Diéu mesuro la fre.
— Soubro fan ounour.
— Touto aigo vèn à soun fiéu.
— Touto óumorno,
Lou cèu la torno.

LA FLOURETO DE ROUGNA

Iéu sabe uno jouino fiho
Que vous dirai pas soun noum;
Mai la luno pleno briho
Mens sereno aperamount;
La beloio noun la tènto,
Èi toujour gaio e countènto,
E soun front risènt e pur
Es uno aubo de bonur.

Autambèn de soun vilage
Li plus sage
L'amon bèn;
E d'elo, sèns ie rèn dire,
Iéu souspire
Proun souvènt.

Se noun sa maire es barouno,
Soun paire,marqués ni du,
Porto uno doublo courouno
D'innoucènci e de vertu;
Coume lou bon pan es bono,
De soun travai viéu e dono;
Pren siuen de sa vièio grand,
Amo Diéu e lis enfant.

Es toujour fresco e lisqueto
E se lèvo bon matin;
De-vèspre emé sa dourgueto
Vai à l'aigo au pous vesin;
Pèr faire un brout de charrado
Espèro si cambarado;
L'aigo s'escampo au retour,
Qu saup se parlon d'amour!...

Dirés que n'i'a pancaro uno
De Marsiho à Carpentra
S'avès la bono fourtuno
Un jour de la rescountra:
Vous saludo la proumiero
D'uno tant gènto maniero

Que d'elo e de soun bonjour
Vous n'en souvendrés toujour.

Noun èi soto : de leituro
Nourris soun amo per-fes;
Es abilo à la courduro,
Lou mestié que i'an aprés;
Es avenènto i pratico,
Mai tant, que de sa boutico
Tóuti, tóuti, quand s'envan,
Se dison : La bravo enfant!

A bon biais e gènto fàci,
A lou camina lóugié;
D'un ange a touto la gràci,
E lou port d'un arangié.
A lou parla dous e tèndre,
— Es un plesi de l'entèndre, —
A l'esprit sutiéu e gai
E vous languissès jamai.

Segur moun amigo es raro,
Vau segur soun pesant d'or.
Mai soun cor es bèn encaro
Lou meiour de toui li cor;
E crese que, pèr ie plaire,
Manco pas bèu calignaire
Que metrien à si geinoun
Sa fourtuno e si poutoun.

Pèr iéu, se moun cant i'agrado,
Moun cant e mi sentimen,
Eiça vers lis óulivado,
Se vòu, nous maridaren ;
Vèngue lèu lou jour de noço,
E que se ie cante foço !
Pèr moun cor sara 'n bèu jour,
Car es tout abra d'amour.

I'a trop de tèms que souspire.....
Ie vau dire

D'aquest pas
Que ie remete moun amo
Touto en flamo
Dins si bras.

A. TAVAN.

Rougna, 31 d'Avoust 1865.

LOU DOURMÈIRE

— Pan! pan! o Mèste Alau, hòu! vous sias bèn coucha d'ouro! Pan! pan! pan!

— Quau es acò?

— Es iéu, lou vesin Bicarèu. Deman, coume sabès, es la fiero de Sant-Clar..... Auriéu besoun de quàuqui sòu pèr faire mis afaire..... Mèste Alau, se dourmès pas, me pourrias rèndre aquéu service.....

— Sarié de tout mon cor! Mai n'en siéu bèn facha, moun ami : dorme.

LOU CASCARELET.

L'AVUGLO DI BAUS.

La caro de Leloun, jouino avuglo baussenco,
Tant lusis de bonur, tant de joio maienco,
Vesès, que l'enfantoun, quand sautejo au soulèu,
Es mens benura qu'elo en soun triste toumbèu.

Mai sa gauto, de-fes, me parèis touto palo,
E tremolo sa voues coume un cant de cigalo ;
E sèmblo avé regrèt de l'areas estela,
E dóu clar trelusènt, e dóu roucas pela.

Vai, ploures pas, Leloun! vai, ploures pas, chatouno,
Pèr l'auceloun voulant o la flour que boutouno;
Car lou Bèu, lou Courous, lou Grand e lou Verai,
Es l'amo, e noun pas l'iue, que n'acampo li rai.

Lou niéu envirounant toun amo clarinello
Es un eissame pur d'angeloun, vierginello!
E soun escuresino es un divin cledis
Pèr escarta la Serp liuen de toun Paradis!

GUIHÈN C. BONAPARTE WYSE.

Amèli-di-Ban, Desèmbro 1864.

LA LAGRAMUSO

La pauro lagramue, dins soun trau alanguido,
Tèms-en-tèms, Diéu-merci! pounchejo au bon soulèu,
Que sei raioun caudet la rèndon à la vido,
E li fan de l'ivèr óublida l'aspre gèu...

Lou soulèu soun teis uei, o chatouno poulido,
Que reflèton seren la lumiero dóu cèu ;
La lagramuso es iéu, que, l'amo enfrejoulido,
Me reviscoucle un pau à toun regard tant bèu !...

Se, coume crese, adounc sies bravo autant que bello,
Noun te despiches, quand toun Felibre te bèlo :
Acò noun ternis rèn tei gràci, toun ounour.

Lou grand astre brihant pèr tout lou mounde briho :
Ansin laisso giscla, charmanto jouino-fiho,
Jusquo sus iéu un rai, un pichot rai d'amour.

A. B. CROUSILLAT.

Seloun, 1865.

LA MEISSOUN

Pèr que la terro doune aquéu sant blad de Diéu,
Mai-que-mai fau que l'ome eissugue de fatigo
A la pougne, l'esmòure e roumpre e metre en brigo,
Dei degout de soun front en l'arrousant à fiéu.

Vaqui dins la meissoun lou paire e lei dous fiéu :
Un, la daio à la man, tranco dins leis espigo,
Qu'un autre acampo lèu e lèu un autre ligo,
Souto un vènt desgranaire, à l'uscle de l'estiéu.

Es pas lou tout : vaqui qu'un perdigau de fiho
Li adus d'aperalin lou béure e la manjiho :
— Ai ! la chato-angeloun de qu moun couer a set!—

Au soulèu, dins la pòusso, afougado cambejo,
Retenènt soun capèu que lou mistrau li eigrejo,
E pourtant sus soun anco un pesant cabasset !...

A. B. CROUSILLAT.

Seloun, 1865.

A MISTRAU

Despièi leis encian Troubadour
Nouesto longo s'èro assoulado :
Avié perdu sei cant d'amour,
E lei Muso l'avien plourado.

Mai l'auro boufo dóu miejour,
Reviscoulo l'eimalugado,
E dins touto soun esplendour,
Mistrau, nous l'as ressuscitado.

Ta Mirèio a tant d'amourous,
Tant de gènt vènon pèr l'entèndre
Que Vincèn n'en sara jalous!....

E iéu, vicianchoun e pau tèndre,
A sei pèd, emé seis ue dous,
M'a-ti pas fourça de me rèndre?

COMTE SAVIÉ DE LA CANORGUE.

At, 1863.

LA POULITICO DOU CAFÈ CHABAS

I

Es quatre ouro de tantost ; coumenço à faire un pau fresquiero ; lis ounouràbli pratico dóu Cafè Chabas arribon uno après l'autro, e s'assèton deforo, autour d'uno tauleto ounte vèn lou fatour de pausa lou journau.

I'a d'abord M. Moutu, ome de pes e de grosso esperiènci : — a vist toumba cinq o sièis gouvernamen ; es esta marchand de blad emai de grano de magnan, counseié municipau, e eisènt dóu service coume einat de femo véuso. Mai si fòrti counvicioun an jamai flechi d'uno osco : tèn pèr lou dre.

I'a M. Caneloun, un di bon prouprietàri dóu quartié, ome de pas. En 1830, l'avien nouma serjant de la gàrdi naciounalo... Refusè, noun que lou nouvèu règne intrèsse pas dins sis idèio ; mai, en tèms de bourroulo, fai marrit èstre en plaço ! N'an guihoutina forço que sarien encaro viéu, s'èron resta dins soun oustau.

I'a pièi M. Cartaud, un ome saberu : avié estudia pèr èstre capelan,

mai soun empencho lou faguè rat-de-cavo. A pèr glàri mourtau lou Felibrige. Pòu pas comprene qu'un gouvèr inteligènt noun defènde lou debit di libre prouvençau, e n' interdigue pas i fiéu dóu pople l'usage escandalous d'aquéu lengage : car enfin, sian francés ! dis, e li francés, déurrian parla francés ! Es pas verai, acò ?

I'a pièi M. Barrachin, ome de bon counsèu : es esta, vint an de tèms, e noun sèns glòri, Priéu di penitènt blu. I'es d'avis que se tóuti erian penitènt blu, i' aurié mai de respèt dins la jouinesso, e 'n counsequènci mens de revoulucioun e de marrìdi causo.

I'a enfin M. Bouiroun, un ome drut e un pau-parlo : es ajudicatàri di fumié de la caserno, e a tres fiho à marida.

II

M. Cartaud, arriba lou proumié, tèn lou journau e lou legis ; lis autre, en esperant soun tour, se semoundon la priso.

M. Moutu. — Autramen, coume van aquélis afaire ?

M. Cartaud, *en fasènt la cabro :* — Hem ! hem ! acò 's toujour la meme causo... crese que vuei i'ague pas rèn de nòu...

M. Moutu. — Que dis l'Anglés ?

M. Cartaud. — L'Anglés ? hem ! pati-pata-pas-rèn !

M. Caneloun. — E lou Prussian ?

M. Cartaud. — Lou Prussian ? Esperas : lou Prussian... fai lou mort.

M. Barrachin. — E lou Rùssi ?

M. Cartaud. — Lou Rùssi ? tè, me sèmblo que n'en parlo... Noun, lou Rùssi brando pas.

M. Bouiroun, *en badaiant :* E dóu Turc, dóu Turc, que presumisson ?

M. Cartaud. — Dóu Turc ?.. Un moumen, que vire fuiet !.. Dóu Turc ? noun, dóu Turc, n'es pas questioun....

Long silènci e gros pensamen dins lou cafè Chabas.

M. Moutu. — L'Anglés dis rèn ? lou Prussian fai lou mort, e lou Turc tèn soun alen ?... An ! la galino couvo ! Garo tout-en-un-cop !... Ai ! ai ! ai ! tout-en-un-cop di quatre caire de l'Europo veirés peta, vous dise, quauque tron de Diéu, que sara 'n espetacle de la maladicioun, e que tirassara, pèr draio e pèr camin, li cinq cènt diable de l'infèr !...

Tout lou cafè Chabas. — Pourrié bèn èstre ! pourrié bèn èstre !! pourrié bèn èstre !!!

LOU CASCARELET.

LI DOS MESURO

— Hòu! Jan Roubin, de-qu'es acò
Qu'avès aqui penja contro vosto muraio?
Dous mètre? un court, un long?... Iéu, acò me travaio,
Fai un brave jouvènt que ie dison Gricò.

E Roubin, sus sa porto,
Ie respond de la sorto :

— Prenèn lou court, quand mesuran
Ço que se fai is un, is autre;
Mai quand s'agis de ço que fan pèr nautre,
Alor, mignot, prenèn lou grand.

— E la Justico, que n'en fan?
— La Justico? a foundu coume la nèu d'antan.

LEON ALÈGRE.

Bagnòu (Gard), 10 de Setèmbre 1865.

ZÈBE E LELETO

(Pastourello)

ZÈBE.

Noun toujour la couloumbo au couloumbié se tanco,
Emai béure claret, pesoto, rèn li manco ;
Mai souvènt, amouroue dóu champ que resplendis,
Dins l'espàci s'enauro, au soulèu s'abaudis,
Plus dous trouvant lou viéure au grand èr emplanado.
Tout l'ivèr dins lou brusc l'abiho encafournado,
Emai li a de bon mèu proun largo prouvesien,
Tre que lou gai printèms risejo, em' afecien
Pèr couelo e pèr valoun s'alando, e mai urouso
Va cuiènt sus lei flour sa melico óudourouso.

Ansin fai tu : de-longo embarrado à l'oustau,
T'en vendrié pièi, Leleto, un languimen mourtau.

Bèn que toun fenestroun, dóuminant la planuro,
A l'ue ravi descuerbe uno mar de verduro
E la Crau roussejanto e lei serre azuren,
Fa mai gau s'espacia dessouto un bèu seren.
Encaro l'abiheto, encaro là paloumbo
Pouedon trouva la mouert au coutau, dins la coumbo,
Que — Diéu lou vòu ansin — dindouleto, ratié,
Toujour dins l'óucasien lei crocon voulentié.

Tu, Leleto, emé iéu n'as certo rèn à cregne :
De ta pleno fisanço auje me crèire digne ;
Sies ma sor, siéu toun fraire, enjusqu'au dous moumen
Que saren davans Diéu joun pèr lou sacramen.
E que de t'afrounta quauque palot s'asarde :
Vies aquest rebatun ?... Ah ! Diéu garde, Diéu garde !
Voulountous me batriéu pèr venja toun ounour
Coumo faguè Vincèn pèr Mireieto, un jour
Qu'Ourrias lou toucadou, l'escumo sus lei brego,
Li mespresè sa flous dóu mas dei Falabrego.
As belèu de Mistrau panca legi lei vers !
Vène, sabe un endré vounte leis éuse verd,
A la calo dóu vènt, fan coumo un large pàli :
Aquito de soun libre ensèn faren regàli.
Sabe un grand cereisié, davans un bastidoun,
Que de cerièiso douço afloco !... Anen, pren dounc
Toun panié barradis, se voues, gènto Leleto,
L'empli de roui en roui, quand saras sadouleto.
Sabe un aubre peréu d'abricot proumeiren ;
Tout-bèu-just rouginèu, tambèn n'en cuïren,
E s'as pòu que l'asprour te doune l'enterigo,
Eh bèn ! lei sauvaras pèr Zïé toun amigo :
Es pièji qu'uno cabro à desfrucha tout verd !
Que te cantarai mai, s'ai proun l'esprit dubert ?
Sabe dins lou bouscas un nis de tourtourello
Innoucènto, gentouno, e, coumo tu, fidèlo.
Li a dous poulit pichot qu'an lou péu fouletin ;
Lei tendrai tant d'à-ment, bouto, qu'un bèu matin,
Avans que vouladis s'escapon dins leis aire,
Vouele te leis adurre : e n'en saras la maire.
Dins uno grando gàbi, obro de moun coutèu,

Pourran pièi, enanti, nisa coumo se dèu.
Escouto encaro eiçoto : ai un poulit anouge
De la tèsto à la coue tout flouqueja de rouge,
Dóu-rèsto blanc de nèu, ajugui, vigourous.
Li a Zino que me fa leis ue proun amourous
Pèr me l'aganta... Mai, pst ! ligueto-ligueto !
Es pèr tu, tu l'auras, o ma soulo amigueto.

LELETO.

Ami, dous e plasènt es pèr iéu toun parla
Coumo ei prat secarous la plueja o lou valat,
Coumo à l'èco sóuvàgi un souen de calamello.
Segur me farié gau de la sesoun nouvello
D'ana 'mé tu pèr orto amira l'esplendour,
Saboura lei presènt, aspira lei sentour,
Ensèn s'espasseja pèr draio e pèr draiolo,
Voula de flous en flous emé lei parpaiolo ;
Ensèn, tout en gardant lei tèndreis agneloun,
Marida nouéstei voues au cant deis auceloun,
E, tranquile asseta sus l'erbeto maienco,
Faire redire ei baus la Muso Maianenco :
Sarié certo pèr iéu bonur de Paradis
Coumo pèr tu ; mai, ause, ause l'entravadis :

Ma sorre, — es pas que noun n'en siegue à toun auriho
Vengu quicon, — ma sorre, uno perlo de fiho,
Despièi li aura bèn-lèu tres meissoun, dins l'oustau
Es desperadamen clavado pèr lou mau.
Coumo uno tèndro flous virado pèr l'araire
Deperis languissènto, ansin elo, pecaire !
S'enva mourènt sus terro, e n'a que iéu, ai ! las !
Pèr sa douço coumpagno e soun plus dous soulas...
Adiéu dounc lei plesi de la vido campèstro !
Lou champ n'es plus pèr iéu qu'un tablèu que moun èstro
Encadro, gai tablèu que me fa gau toujour,
Mai la pauro doulènto aro a tout moun amour.
La laisse que bèn pau, coumo, pèr vòuto raro,
Quand vau lava lou linge à la sourgueto claro,
Couire mei tiero au four, vèndre mei froumajoun :
Franc d'acò, brande pas jamai de moun jounjoun.
A coumpli mei devé fau que trove ma joio.

ZÈBE.

Pauro Nini ! que Diéu li rènde lèu la voio !
Res plagne mai que iéu soun estat malurous.
O ! dre deman, se vau garda vers Santo-Crous,
Bèn à ginous davans l'antico capeleto,
Vouele prega pèr elo... emé pèr tu, Leleto.

LELETO.

Avèn tòutei besoun de l'ajudo de Diéu...
Mai lou soulèu es bas : poudèn nous dire adiéu :
Mei fraire van bèn-lèu reveni dóu segàgi,
E moun paire entourna l'avé dóu pasturgàgi.
N'ai pancaro bouta moun oulo sus lou fue,
E fau qu'à soun retour lei faiòu siegon cue.

A. B. CROUSILLAT.

Seloun, Mai 1864.

GRAMACI A L'AMOUR

Amour ! o fièr Amour ! meravihous doumtaire
Que vers terro, quand vos, abouques li mourtau,
Rèn qu'emé toun alen ! Espetaclous cassaire
E di car e di cor ! demòni tourmentau,
Que, pariero i veissèu coucha pèr lou mistrau,
Vers la mort couches milo e milo tèndris amo !
O tu, que fan li pintre e li felibre siau
Un enfantoun rousen, mai que l'Istòri clamo
Un gigant asseta sus de nivo, e que bramo !

Te dirai gramaci ! Lou sabe, que ta man
M'aurié pouscu nega dins un gourg de flamado
E de lagremo, lèu.... Mai tu m'as douna plan
E li flour, e la frucho, un paradis de fado,
Un ort plen de cansoun e de douço alenado.
Gramaci dounc, grand diéu ! Au-liogo d'arnavèu,
As vougu me coucha sus de roso embeimado,
Ounte à l'aise iéu rève e prene lou soulèu
Dins lis iue trelusènt de la bello Isabèu.

GUIHÈN C. BONAPARTE WYSE.

Amèli-di-Ban, Desèmbre 1864.

LOU PAUMIÉ

Coume lou cèu la terro èro bello e sereno,
Quand, souto un grand paumié dardaiant de l'areno
E se pavounejant i dous poutoun de Mai,
S'assetè pèr chima lis alenado leno
Aquelo que tant ame, e que sèmpre amarai !

E coume sus li pèço ounte uno femo bello
Retrais Jerusalèn que plouro, sounjarello, *
Elo me pareiguè pensativo à soun tour ;
Mai liuen d'èstre cativo, elo, counquistarello,
Pamens a pres moun cor, ma vido, moun amour.

GUIHÈN C. BONAPARTE WYSE.

Amèli-di-Ban, Desèmbre 1864.

UN BÈU MIRACLE !

D'en cadiero, un dimenche (lou VIn après Pandecousto), un curat de Sant-Martin-de-Crau ansin parlavo à si parouquian : « L'evangéli de vuei, mi fraire, nous apren que Noste Segne emé quatre milo pan nourriguè peraqui sèt ome... » La lengo i'avié vira. Jan, lou sacrestan, aquéu finocho, qu'èro sèmpre aurihous pèr espelugueja li paraulo dóu presicadou, noun leissè toumba 'questo. — Ai-ai-ai ! faguè souto capo, o boudiéu ! quento uno ! —

De-retour à la sacrestié, lou curat, voulènt un pau galeja :

— Eh bèn ! Jan, tu qu'as tant de croio, l'auriés fa, tu, digo, lou miracle que vènes d'entèndre ?

— Sènso m'esquicha, replico Jan en petant dóu rire. Oh ! n'avès baia 'no bello ! avès di....

— Qu'ai di ?

— Avès di que Noste Segne emé quatre milo panoun nourriguè peraqui sèt ome.

— Verai ? L'ai fa pèr destenèmbre. Ah ! bèn ! l'an que vèn adoubarai la fauto.

Adounc, l'an venènt, lou curat, estènt mai en cadiero, em' assegu-

* De medaio de Vespasian retrason la counquisto de la Judèio souto l'image d'uno bello femo en plour, assetado souto un paumié, em' aquest eisergue : *Judæa capta.*

ranço disié : « Noste Segne, dins lou desert, emé sèt pan d'òrdi e quàuqui pichoun pèis nourriguè peraqui quatre milo persouno. E pièi à Jan :

— Eh bèn ! Jan, qu'auras mai à dire aquesto fes ? Lou fariés, lou miracle, tu, digo, que, gros tourtouire ?

— Eisadamen, — replico Jan, l'aguènt touto lèsto, — en candèlo, moussu lou Curat ! sarié bacheto ! emé li soubro de l'an passa !

LOU CASCARELET.

LA MAN DE DIÉU

La man de Diéu nous bouto en draio vertadiero ;
Pèr nous traire eilamount nous mando soun traiau ;
Es Elo que coussouiro o qu'adus la drudiero,
E bandis à plesi li tron e lis uiau.

Es Elo qu'acoumpagno e la fiho tardiero
E lou jouve amourous au sacramen nouviau ;
Es Elo que soustèn lou prèire à la cadiero,
E que desbrando pièi li vièi sèti reiau.

Es Elo que dis vole ! e la frucho vèn bleto ;
Elo que dóu mistrau aleno li boufet ;
Qu'abraso dóu soulèu lou lume e lou caufet ;

Mestrejanto dins tout, es Elo que souleto
Pourgis au troubadour arpo, liro o sibleto,
E que de l'univers es l'amo e lou trafé.

ROUMIÉ MARCELIN.

Carpentras, Abriéu 1865.

— Quand lou Diable a fam, manjo de mousco.
— Lou pire di proucès
Es que d'un n'en vèn dès.
— Toujour lou veirés :
A paure ome, vigno de gres,
E fumado de code !

LOU MORT QUE RESSUSCITO

L'asard, de-fes-que-i'a, fai arriba d'aquéli causo que sèmblon pas de crèire. I'a 'n parèu d'an, me n'en countèron uno, ma fe de Diéu, que pelo... Vous l'auriéu dicho l'an passa, mai vouliéu peravans me n'en miéus assegura. Parèis qu'es bèn verai, car me siéu leissa dire que lou jardinié Vidau, aquéu que i'arribè, a manca n'en mouri. Eiçò dounc n'es pas un conte, mai la puro verita, e poudès vous n'entreva quand anarés à Nimes.

Lou jardinié Vidau, qu'es encaro vivènt à Sant-Roumié, — e que tóuti counèisson, — èro ana, i'a quàuquis an, pourta 'n viage de pòrri à Nimes. Quand aguè vendu sa cargo, èro quasimen niue, e coume avié enca 'n pau d'afaire, se diguè de ie coucha. Venguè dounc à l'aubergo de la Pastounargo d'Or, ounte ourdinarimen lojon li jardinié ; e quand aguè soupa, demandè 'no chambro pèr la niue.

Or, i' avié forço mounde, aquéu jour, à l'aubergo ; e l'oste e li servènt, pèr teni tèsto i venènt em'is anant, avien proun obro.

— Tenès, diguè l'oste à Vidau, vaqui uno candèlo, e mountas au 42 : lou lie dèu èstre fa.

Vidau, — acò pòu arriba 'n tóuti, — entendeguè lou 32 ; e 'm'acò prenguè soun lume, e escalè. Or, se devino qu'à la chambro dóu numerò 32 èro mort, lou matin meme, un estrangié, e lou cadabre i' èro encaro : lou devien enseveli l'endeman à la primo-aubo.

Lou jardinié, sèns se douta de rèn, buto la porto, met lou lume sus la taulo, e.... coume vèn pèr se coucha :

— Tè ! dis, n'i'a un que dor, aqui ! I'a tant de mounde dins l'aubergo que parèis que li lie mancon... Hola ! hòu ! cambarado, vous fai pas peno que couche emé vous ?

Mai, pecaire ! lou mort quinco pas.

— Sarnipabiéu ! diguè Vidau, lou coulègo a lou som dur... Hola ! hòu ?... Ah ! pas mai ! dor coume un muret... Anen ! bèn va que lou lie 's large...

E sèns mai de façoun, lou brave jardinié, qu'èro aclapa de som, amosso la candèlo, descuerb lou linçòu, e s'estènd contro lou mort.

Mai tout-bèu-just èro ajassa, pan ! la porto se duerb, e vèi intra dins la chambro dous ome sournaru, vesti de negre, emé de grand capèu à la plourarello, e parlant plan...

— Quau tron es mai eiçò ? pensè Vidau en s'amagant. Crese qu'aniue tóuti li diable soun pèr orto.... Mai chut ! veguen veni !

Li dous nouvèu-vengu pauson soun lume sus la taulo, prenon cadun uno cadiero, s'assèton vis-à-vis, sorton un jo de carto, e se meton en trin de faire uno partido.

— Bon ! se sounjè Vidau, aquéli dous viedase, emé si grand capèu, dèu èstre de negouciant auvergnas : auran ges trouva de lie, e pèr passa la niue, van jouga i carto... Bon bèn ie fague !

— En que jougan, coumpaire ? diguè l'un di grand capèu ; à l'escartat o au piquet ?

— Eh ! au piquet, l'autre respoundeguè.

— En quant anan ?

— En dous cènt, de tres à dos.

— Acò sara proun long, me sèmblo !

— Ah ! vai, d'eici à l'aubo, avèn bèn lou tèms d'acaba la partido, emai de metre lou mort en susàri...

Mis ami de Diéu ! quand lou jardinié vai ausi parla de mort, soun sang se viro, si péu s'aubouron dre, sauto coume un perdu foro dóu lie...

— Ai ! crido, mounte siéu ! moustre de sort !

Li dous entarro-mort, — car èro éli, — se reviron esglaria, e creson qu'es lou mort que ressuscito, e bardasson la taulo e la candèlo, e parton vers la porto en se signant.

Vidau, espaventa, ie lampo après tout en camiso.

Lis entarraire, jujas vèire ! de senti lou camisard après si braio, courron coume de fòu en bramant misericòrdi à travès di courredou...

E ges de lume en-lio ! Quent escaufèstre, bèu Bon-Diéu !

Arribon au pountin, trovon enfin lis escalié, que sauton à cha quatre ; Vidau, mort de l'esfrai, ie barrulo dessus... Tóuti cabusson, pataflòu ! aperavau.

L'oste, l'oustesso, li servènt, lis estajan, esmougu, destrassouna pèr aquéu tarabast, creson que l'oustau s'aclapo... Tout acò cour e crido : Qu'es acò ? qu'es acò ?...

Basto, quand acampèron li tres pàuri marrit, lou cor i' avié fa mau en tóuti tres.

Pamens, — moun Diéu, vous rènde gràci ! — i'aguè mai de pòu que e mau. Li revenguèron, la causo s'espliquè, e n'en fuguè pas mai.

Vidau, — urousamen que se faguè sauna, — n'en fuguè quite, à ço que m'es esta.di, pèr uno grosso malautié.

LOU CASCARELET.

— Quau a pau garbo a lèu liga.
— Richesso meno ourguei, e paureta lagno.
— Au founs dóu sa se trovon li briso.
— Bleto tèndro es de bèu plega.
— Bon counsèu vau mai que cènt man.

OURESOUN A SANT NOURBERT

PÈR LOU FELIBRIHOUN EMILE RANQUET (DE VILO-NOVO).

A M. NOURBERT BONAFOUS

Proufessour à la Facullà di letro d'Ais.

O bèu sant Nourbert, grand evangelisto
Dóu Bacheleirat e di Bachelié,
Brularen un cire à toun candelié,
S'au pichot Ranquet vos durbi ta listo !

Lou pichot Ranquet, aquéu boujarroun,
Vòu lou pergamin universitàri.
— Pèr se faire mège ? avoucat ? noutàri ?
— Oh ! pas mai ! D'acò n'i'aura toujour proun.

Vòu èstre Felibre ! Es uno amo franco,
A lou fio de Diéu que ie bat lou sang :
Vèngue un ventoulet dous e caressant,
E veiren de flour se curbi la branco !

A proun, engabia, ploura si campas...
Qu'enfin l'auceloun óutèngue sa gràci !
E dóu bon Virgile e dóu gènt Ouràci
Pèr éu que lou mèu n'amareje pas !

Au latin a proun seca d'escritòri...
Que vague, pauret, béure à soun sadou
L'eigagno e l'encèns de soun terradou,
Car de la Prouvènço a lou languitòri.

L'enfant, — qu'es devot à Santo Ano d'At,
Car Santo Ano d'At courounè sa tèsto, —
Ah ! de quint alen cantarié ta fèsto,
O grand sant Nourbert, s'avié toun aflat !

F. MISTRAL.

Maiano, 1863.

— Lou pas de la porto es lou plus marrit.
— I'a rèn de tau qu'un porc quand s'eslargo.
— L'an di gròssis amelo, li tres fasien un sestié.

ENTRE-VISTO

La flous de soun oustau, dei vertu la sourgueto,
Vela ! que vèn troutant sus sei poulit petoun,
Epièi, de la Grand-Fouent, — lou front clin, bèu chatoun ! —
Recasso l'aigo lindo emé sei doues dourgueto.

Ah ! dous tresor d'amour, perlo deis amigueto,
Avaro que-noun-sai dóu fue de tei vistoun,
Fai lusi de-vers iéu toun rire galantoun....
Souspire, li a proun tèms... Me fagues plus ligueto.

Passes en moudestié la floureto dóu riéu,
O ! sor deis angeloun à caro bloundinello,
Passes pèr lou canta lou roussignòu gentiéu.

Toun regard, qu'es aquéu de la maire de Diéu,
Jito-n'en un belu, gentouno vierginello,
Un belu dins moun couer, que lou brule tout viéu !

LOUIS MOUNET.

Seloun, 5 d'Abriéu 1865.

A TEODOR LECLERC

Pouèto, escouto-me ! Frouncigues pas ta caro !
Se vuei la maluranço ensournis toun fougau,
Deman atrouvaras proun de farino encaro
E proun de fio perèu pèr couire un calendau.

Pèr tóuti, moun ami, i'a si journado amaro...
Dins la niue l'auceloun s'endor sus li rountau,
Mai quand vèn de-matin l'aubo risènto e claro
Lèu-lèu que s'abaudis, countènt à faire gau ;

E sauto en gasaiant de broundiho en broundiho,
E cerco un pau pertout soun béure e sa graniho,
Pièi, quand a sa becado, espincho amount lou cèu...

E voulastrejo e piéuto e canto em' alegresso !
Pamens a proun si jour de lagno e d'amaresso,
Mai saup que Diéu es grand, e qu'éu n'es qu'un aucèu.

ROUMIÉ MARCELIN.

Carpentras, Desèmbre 1864.

SANT JORGI E LA PLOUVINO

Èro deja la proucessioun entierado, lou bèu jour de Sant Jòrgi, à Grans, e lou curat, davans la glèiso planta, esperavo, esperavo toujour à n'en perdre paciènci.

— Mai, que tron ie fan ? que foutimassejon alin, disié, pèr que noun sorton plus emé lou cors-sant ?

Que ie fasien ? Viravon, tournavon pèr cerca de bòu e ie pinta li gauto coume se dèu ; que, quand lou pople vesié Sant Jòrgi bèn coulourènt, emé la trougno d'un ibrougnasso : Ah ! bon ! disien, i'aura de vin, aquest an !

Adounc, pèr noun trop despicha lou curat, coupèron court, faguèron pas soun pintourlejage. — I'aguè proun de murmur, proun de resoun gastado emé soun pastour, qu'acusavon de ges avé de fe per-ço-que noun voulié crèire coume éli, e ie disié : — Que sias bedigo ! Es que, digasme 'n pau, s'avès un gran de resoun, es que la recloto dóu moust pòu depèndre d'un pau de pinturo que fara li rouito à-n-un sant de bos ? Es que vèn pas tout de la sesoun, que, coume dis lou prouvèrbi, vau enca mai que labouresoun ? Eh bèn ! li sesoun, quau li meno ? E tout, dins l'univers, quau lou gouverno ? Es pas lou bon Diéu, rèn que lou bon Diéu ?... —

Mai vouguèron rèn entèndre. E la proucessioun se faguè au mitan dóu mau-countentamen generau, que tóuti, en vesènt lou sant emé la gaugno palo, disien : Li vigno prendran mau, n'auren ges de moust !...

E vaqui, la niue venènto, faguè 'no plouvino de la maladicioun... E dison que lou Cacalaus, un mouissaloun que l'amavo, ah ! paure ! destrassouna pèr la fresquiero dóu matin, sautè au sòu, encourroussa ; e, après avé fa peta li tron contro moussu lou Curat, à geinoun davans lou fenestroun : — Moun Diéu, diguè tout cousterna, voulès li pruno ? me n'en fiche ; voulès lis ambricot ? vous li doune ; voulès li pessègue ? ve-lis-aqui ; voulès la meissoun, lou sant blad ? basto, prenès lou sant blad, vous l'abandoune... Mai dóu-mens, moun Diéu, vous n'en prègue, vous n'en suplique, o bèu Bon-Diéu, sauvas, sauvas la bourro !...

LOU CASCARELET.

— Fau dansa coume lou tambourin jogo.
— Fau pas gausi uno candèlo pèr cerca 'n mouchoun.
— Injùri de vin s'óublidon.
— Li roucas soun dur pertout.

LOU POUS DOU SEGNOUR

A M. J. VERAY, ESTATUAIRE.

Vène, que di merlet sus li dentello
Veiras à pèd cauquet dansa d'estello.

F. MISTRAL.

Quihado e fièro sus un moure,
A Barbentano i'a 'no tourre
Qu'aubouro dins lou cèu sa cencho de merlet ;
Sus lou roucas antan bastido
E de vieiun aro vestido,
Plouro sa resplendour, si mèstre e si varlet.

Carrado e griso, amount s'enauro,
E de trelus soun front se dauro
Tre que lou blound soulèu casso l'escurita ;
Encourounado de dentello,
Alor de rouge s'enmantello
Coume un page amourous qu'espèro sa bèuta.

Lou rateiròu ie trèvo, e niso
Sus lou rivet de sa deviso,
La deviso en latin de Mounsegne Grimau ;
E d'aquéu rode de plasènço
Vesès lou Rose e la Durènço
Qu'entre-mesclon alin si blu riban d'esmaut.

D'aquelo tourre, — acò dèu èstre, —
M'an vougu dire qu'un di mèstre,
A passa tèms, raubè la fiho d'un pauras :
Lou dur segnour de l'encountrado
L'avié souleto rescountrado,
E countènt, s'èro di : De-vèspre, tu l'auras !

— Bello, ie vèn, auras daurèio,
Diamant, encèns, richo lièurèio ;
De flour souto ti pèd iéu farai samena ;
Te farai gènto segnouresso ;
Saras vestido de caresso ;
Coume un esclau pèr tu me leissarai mena.

— Vous bescoumtas sus ma feblesso,
Diguè la chato, — ai ma noublesso :
Siéu fiho de pacan ! — Nascudo dins l'ermas,
Noun ai besoun de tant de viéure ;
Emé mi sorre ame mai viéure,
Ame mai, ò segnour, e moun paire, e moun mas !

E lou baroun à cor de mabre,
Lou dur segnour, d'amour alabre,
Tout-d'un-cop, devenènt blave coume la Mort,
Sono soun mounde : — Que l'embarron,
Dis, touto vivo que l'entarron
Avau dins lou grand pous ! Siéu lou mèstre, e siéu fort !

Mai enterin un vièi en aio
Despendoulant sa longo daio
Escalo peramount au sourne castelas,
E penetrant dins la grand salo :
— Baroun, ie dis, li Prouvençalo
Amon la liberta.... Ma fiho ! car tu l'as !

Lou baroun traite vòu s'encourre
Dins la visceto de la tourre...
Dins Barbentano, vuei pèr la proumiero fes,
La daio fai fugi l'espaso :
— Anas dóu pous leva la graso,
Cridavo lou segnour, vivo l'atrouvarés...

Mai la daio terriblo e proumto
Après lou lache toujour mounto,
Au darrier escalié dóu tourrihoun, l'ajoun,
E lou sagato cridant gràci....
Pièi lou pacan, dintre l'espàci,
Jito lou castelan dóu bout de soun dounjoun.

Quand desclapèron la paureto,
Ai ! sieguè folo, pecaireto !
E li Barbentanen cavèron un eissourg,
Un autre eissourg d'aigo blavenco,
Car despièi, li Barbentanenco
Vouguèron plus tira d'aigo au *Pous dóu Segnour*.

MARIUS GIRARD.

Sant-Roumié, 15 d'Avoust 1865.

A LA NOUVIETO GRABRIELO DE SEGUINS

Ile de paradis, resplendènto chatouno !
Se mi vers èron de diamant,
Te n'adurriéu mi pléni man
Pèr apoundre d'estello à ta noblo courouno.
Mai soun, ai ! las ! de pàuri flour
Que tout-bèu-just duron un jour.

De mourtinóusi flour d'autouno
Noun apoundrien un rai à ta noblo courouno !...
Se mi vers èron de diamant,
Te n'adurriéu mi pléni man, —
Ile de paradis, resplendènto chatouno !

12 d'Outobro 1865. J. ROUMANILLE.

LA MALAUTO

I'avié tres o quatre an que Madamisello Aglaio èro tournado dóu couvènt, ounte l'avien finamen educado ; èro encò de soun paire, prouprietàri e counseié municipau de soun endré ; e se vesié lou bout dóu nas ; avié taio primo e vasto crenoulino ; esperavo la gràci de Diéu, e, pecaire ! èro malauto despièi sèt à vue jour, sèt à vue jour tout-just avans Nostro-Damo-d'Avoust.

E la maire s'inquietavo, e lou paire peréu, tant que, finalamen, faguèron veni lou medecin.

Lou medecin questiounè la malauto sus acò, sus lou rèsto. E quand l'aguè proun questiounado, au paire e à la maire diguè :

Acò n'en sara pas mai. Faudra ie baia, pèr la gari, un poulit fichu bourda de dentello, e pièi un coutihoun de velout en sedo, em' uno poulido garnituro tout à l'entour.

LOU CASCARELET.

— Croumpo pas, meisoun facho, chivau marcant e femo à faire.
— Ço que lis iue noun veson, lou cor noun dòu.
— Cadun es borgne en sa causo propro.
— Cremascle noun cren fum.
— Escoubo novo a toujour fa bèu sòu.
— I tasso d'or se béu pouisioun.
— Emé lou soulèu estello noun luson.
— Envejous moron, envejo noun.

PATER NOSTER

en prouvençau

Que toun noum se santifique,
Paire, que sies dins lou cèu !
Que toun règne pacifique
Sus la terro avèngue lèu !
Que ta voulounta se fague
Eiçavau coume eilamount !
Que ta gràci vuei nous trague
Lou pan que nous fai besoun !
Coume perdounan, perdouno
Tóuti nòsti mancamen !
E, pauras ! quand nous pounchouno,
Gardo-nous dóu mau ! Amen !

Maiano, 1864. F. MISTRAL.

LOU BATEJAT

— L'autre an, me n'arribè uno que tubo, me disié, l'autre vèspre, Baudèli Rousselet, que tèn cabaret dins la carriero de Roumpe-quiéu, uno que tubo, moun bèu Cascarelet ! e pos la metre, se vos, — en pas me noumant, — dins l'Armana de l'an que vèn. Vas vèire eiçò :

Un jour, m'aduguèron dous barrau de vin de Lengadò, un famous vin, un pau encre, mai arrougant e capitous !

Vieje dounc aqueste vin dins uno bouto de cinq barrau.

Ma Zounet, — ansin nouman la chato, — que, tóuti li jour, — fau ie rèndre justiço, — se lèvo avans l'aubo pèr ausi la proumiero messo, pren la dourgo, — lou darrié n'avié panca souna, vai à la font, e zóu sa pleno dourgo dins la bouto !

Ma Susoun, — ansin nouman la femo, — se lèvo enterin que la chato ausié la santo messo, vai peréu à la font empli la dourgo, zóu mai dins la bouto, e vai à la plaço.

Iéu, — quand vous-àutri disès, pamens ! — vau peréu à la font empli moun grand ferrat, e, que voulès ? lou sentiéu encre e arrougant, e sabiéu pas que l'obro èro facho, — zóu-tourna-mai, dins la bouto !

E vaqui perqué m'a faugu bouta la clau souto la catouniero, dins lou païs ounte ère, pèr veni pendoula lou ramèu ounte siéu.

Oh ! mai, nous avisan despièi : iéu soulet bateje, e Zounet e Susoun tènon lou cire !...

LOU CASCARELET.

BERTRAND D'AT

I

Aquest an li vigno an douna ; la fustaio a manca pèr recata lou moust ; li tino coumoulo escampavon de pertout ; e li prouprietàri dóu Miejour, esmougu de la pòu que soun vin noun s'escoule, enraca, inounda, ennega dins soun vin, souvèton qu'uno causo : uno bono invasioun dis ibrougno dóu Nord. — E certo, mis ami, eiçò n'es pas de rire ! Se vènon pas li Franchimand à nosto ajudo, se countunian, coume li chin, d'èstre béulaigo, de nous coucha 'mé li galino sèns nous refresca lou bè, e de faire la bramado is embria ; s'arrousan pas nòsti vihado emé l'òli dóu gavèu ; se fasèn pas aquest ivèr d'espetaclóusi castagnado ; se jogo pas la cantobruno à Sant-Martin ; se coulèn pas fèsto sus fèsto coume nòsti segne grand, e s'un jour l'autre noun cargan pas la cigalo, jamai veiren lou founs de nòsti bouto, jamai veiren la fin de noste vin.

Es bèn ço que sabié, e ço que prevenguè pèr soun engèni, lou sage Bertrand d'At.

II

Un an, ai ausi dire, i'aguè coume aquest an uno grosso vinado : lis ase de vendémio se i'èron escranca ; li trouiaire e destregnèire se i'èron relassa ; basto, i'avié regounfle, e li prouprietàri, particulieramen aquéli d'At, èron en pensamen pèr se desfaire de soun vin. Un jour que se lagnavon, Mèste Bertrand ie venguè 'nsin :

— Ato ! pièi, mis ami, fau pas se metre à la perdudo ! Diàussi ! de que gemissès tant ? Aboundànci pòu pas nouire.... Tenès, fasès-me bon de m'aplaudi en tout pendènt uno semano, e vous proumete, avans la fin dóu mes, de vous chabi tout voste vin.

— Santo-Ano-d'At ! Bertrand, respoundeguèron lis Atés, se nous rendiés aquéu service, fariés parla de tu pèr la vido di gàrri !

— Eh ! bèn, leissas-me faire !

III

Sus-lou-cop Bertrand d'At fai faire crido pèr caire e pèr cantoun, dins lis endré vesin e principàli vilo, que, lou tant dóu mes courrènt, escalara sus un di moure que douminon At, e d'aqui, emé d'alo de soun envencioun, s'abrivara dins l'èr e voulara...

Pièi, fai lou tour dis oste e di cabaretié :

— Mis ami, dis, aprouvesiounas-vous ! lou tant dóu mes, i'aura 'n gros mounde en At : zóu ! garças de fricot, e pebras, e salas ! La saladuro demando bagnaduro.... e l'oste, lou sabès, gagno que sus lou vin. Dins li sausso, fichas-ie de cebo : la cebo fai béure e mantèn la set ! Au dessert,

d'ambricot : l'ambricot es ibrougno... e de nose, zóu ! de nose ! que fau trouva lou vin bon.

IV

Au jour di, coume avié previst Bertrand, toumbè dins At un mounde fòu : dóu Luberoun e d'en Durènço, e de la Gavoutino, e de la malo part ! Li gènt dins lis aubergo èron quicha coume d'anchoio : bravamen meme èron vengu la vueio.

En esperant pamens que Bertrand fugue lèst, se taulejo, se flasquejo, se met li bouto à man...

— A la santa de l'ome alu !

— Bon bèn ie fague !

— Touquen encaro un cop !

— Longo-mai, cambarado !

E poutarras de courre, e boutarèu de se veja.

V

Tout-d'un-cop la troumpeto : *Tourou-toutou ! Tourou-toutou !*

Ai ! lou voulaire vai parti !... Noun, escouten lou troumpetoun :

— « Bertrand d'At fai assaupre que, pèr raport au tèms qu'es à la plueio e que pourrié bagna sis alo, partira que deman, mai deman de tout segur, à tres ouro de tantost ! »

— Ah ! paure ! cadun fai, malavalisco lou destourne !... Mai pamens, sian eici, tant vau espera deman.

E zóu, pèr tua lou tèms jogon i bocho, au buto-avans, à la quatreto ; e saunon mai li bouto, e bevon coume trau :

— A la santa de l'ome alu !

— Toumben uno bourro !

— Quichen encaro un age !

— La ! la ! que lou béuriéu !

— Vejas ! vejas ! que quand n'i'a gaire, me fai mau !

VI

L'endeman à tres ouro, enfin Bertrand parèis ; parèis, emplumassa de cap à pèd, coume un aucelas moustre, emé dos gràndis alo facho de plumo d'auco, e lou pople afouga crido : Vivo Bertrand ! vivo l'ome voulant !

L'acoumpagnon à foulo adaut de la mountagno ; mounton sus li téulisso, escalon sus li bàrri, s'enaubron sus li pin... Ero uno boulisoun !

Quand es au bout de la mountagno, lou coumpaire Bertrand, d'aut ! espòusso sis alo... Tóuti li gènt badavon emé lou cóu en l'èr, qu'aurias

ausi voula 'no mousco... Espòusso sis alasso, un cop, dous cop, tres cop...
E li replego mai.
— Que i'a ? crido lou pople.
— I'a, respond lou voulaire, que me manco uno plumo à l'alo drecho... La vau metre tout-d'un-tèms, e sèns fauto, deman à la memo ouro, veirés que partirai.
— Sacre couquin de goi ! se fan li regardaire, es daumage ! vuei èro un tèms chausi !... Mai anen, perqué ie sian, fau espera la fin.
Retournon à la vilo, au jo, i cabaret ; se trauco d'àutri bouto, e se tourno abéura lou coucourdié :
— A la santa de l'ome alu !
— Se n'en cantavian uno ?
— Après pechié beuren fuieto, qu'avès pòu ?
— Sian pas eici pèr s'acampa de bèn.
E got de se turta, e boutiho d'ana...

VII

L'autre endeman, Bertrand, emé tout lou mounde après, escalo mai sus la mountagno... An ! aquest cop sara de-bon...
E lou nouvèl Icare, uno fes arriba sus lou pounchoun dóu serre, boulego mai lis alo coume pèr prene vanc... pièi tourna-mai s'aplanto, cabassejant e brassejant...
— Que tron es mai eiçò ?
— Anen, vèse ço qu'èi, dis Bertrand d'At : fau encaro uno plumo à l'alo gaucho...
— Fau encaro uno plumo ? n'i'a que cridon, ane-s'en au bourrèu ! e que lou diable l'esplumasse !
— Leissas-me plagne iéu ! ie replico Bertrand, car pèr ço que vous costo, sequèlo d'estournèu, ah ! maugrabiéu, avès dre de creniha !
— A resoun, aquel ome ! n'i'a que vènon. An ! perqu'avèn tant fa, resten encaro un jour... e tournen bagna l'encho : aquéu pichot vin d'At es pas marrit.

VIII

E de fiéu en courduro, ansin d'un jour à l'autre lis abéurè Bertrand, d'aqui-que tout lou vin se fuguèsse escoula. Li mai dubert, coumprenènt à la fin qu'èron la trufo, s'enanèron ; li plus badau restèron li darrié.
Es desempièi que se dis en prouvèrbi :

A dóu mau de Bertrand d'At,
Uno plumo toujour ie manco pèr voula.

LOU CASCARELET.

LOU DARRIÉ POUTOUN

NOUVÈ

Quand la Vierge Maire mudavo,
Lou vèspre, soun bèl enfant bloound,
Jèsu, countènt, richounejavo,
E, de caire e d'autre, mandavo
En liberta si blanc petoun.

Oh ! que sa bouco èro poulido !
Coume èron blu si dous vistoun !
Subre si gauto encoulourido,
Oh ! quant sa maire trefoulido
Oh ! quant ie fasïé de poutoun !

Dins lou bonur Jóusè nadavo
En escaudant, sus si geinoun,
Davans lou fio que petejavo,
Li blanc banèu, e tresanavo
En n'enveloupant l'enfantoun !..

L'enfant Jèsu 'mé si maneto
Ie caressavo lou mentoun ;
E Jóusè fasié 'no babeto
Bèn tendrouno sus sa bouqueto,
Sus si maneto e si petoun.

E pièi, la santo e jouino Maire,
Quand èro muda l'enfantoun,
l'aprenié de prega soun Paire ;
E Jèsu, noste bon Sauvaire,
Viravo si bèus iue d'amount.

Alor de sa bouco risènto
Trasié de tant bèlli resoun,
E sus sa figuro innoucènto
l'avié 'no clarour tant lusènto,
Qu'èli toumbavon à geinoun.

E lis ange voulastrejavon
De tout caire, dins l'oustaloun ;
Touto la niue musiquejavon :

De sis alo encurbecelavon
La bressolo de l'enfantoun.

O Mario ! o Jóusè ! que flamo
Dóu paradisen fougueiroun
S'abravo dins vosto bello amo,
Vosto amo puro que Diéu amo !
Que vido de benedicioun !

Ah ! fasès que touto la vido,
Amen voste bèl enfantoun,
Pèr fin que nosto amo, arrampido
Pèr la mort, pause, amourousido,
Sus si pèd *soun darrié poutoun* !

MANDADIS

AU PICHOT PÈIRE-JAN ROUMANILLE

Bèl enfantoun, flour espelido
I rai dóu soulèu felibren,
Apounde au bouquet de ta vido
Uno umblo vióuleto, culido
Au terraire Malamourten.

F. AUBERT.

Malamort (B.-d.-R.), Outobre 1865.

A MADAMO ROSO-ANAIS

Te clines plus, Roso moudèsto,
Pèr agué perdu toun boutoun :
Quand la voulounta celèsto
Encepo uno bello tèsto
Davans sesoun,
N'es que pèr la soustraire i cop de la tempèsto.

Maire, es pas la mort : es d'anjoun
Que t'an ravi toun enfantoun ;
Ploures dounc plus, siegues plus sounjarello :
Aquéu nistoun èro tant bèu
Qu'uno celestialo troupello,
Dins si cherpo d'or e de nèu,
Uno niue sout soun arcounsèu
L'an pres, e l'an pourta per-dessus lis estello :

Aqui, pèr l'assoula,
Sus li niéu dóu pounènt, brèsso di bòni fado,
L'endourmien en cantant de divinis aubado...
Pèr ie faire óublida toun la,
Lou nourrissien d'uno mauno encantado...

Aubouro, aubouro dounc
Toun front, Roso moudèsto ;
Aro qu'a passa la tempèsto,
Es renascu toun fres boutoun.

Maire, en vesènt clina ta tèsto,
Dóu cèu la troupello celèsto
A rendu toun bèl angeloun
A ti poutoun ! *

FELIBRESSO DÓU CAULOUN.

AU FELIBRE J. R.

SUS LA NEISSÈNÇO DE SOUN SEGOUND ENFANT

O moun ami de Diéu ! que t'ères engana
Quand creiguères bèn tiéu toun enfant proumié-na !
Coume ! l'as pas coumprés ? Ero un anjoun, pecaire !
Que, jougant liuen dóu cèu, — paure voulastrejaire ! —
Toumbè 'n jour dins un brès, e fuguè desoula,
Éu que vivié d'amour, de se nourri de la.
Vaqui perqué, moun bèu, perqué s'es envoula.

Lou segound, que creses soun fraire,
Es bèn tiéu, moun Felibre ; e pòu plus s'enana,
Lou nouvèu-na :
Car, ve, regardo, n'a ges d'alo !
Escouto-lou, que la cigalo
Canto mies qu'éu... Mai si cansoun
Un jour nous faran gau : ie dounaras leiçoun.

Disié, ma pauro grand, — e iéu dise coume elo :
— Se fau pas trop pressa, car tout vèn pièi à tèms.
Touto flour d'amelié, proumié rai dóu printèms,
Es rare que fague uno amelo.

Villa-Bozon, 26 d'Outobre 1865. MADIÉU PICHOT.

(Autour dis *Arlatenco*).

* 19 d'Avoust 1865.

AU NISTOUN DE ROUMANILLE

Au tèms que se ves jauni la ramiho,
Au tèms que se ves pendoula dei triho
Lei panso daurado ei rai de l'estiéu,

Tu, bèl enfantoun d'Aïs-Roumaniho,
Arribes courous dintre la famiho
Coumo un rasin d'or que nous mando Diéu.

Tambèn, pèr vendémi, à-n-uno autro annado,
Bèu plant d'Avignoun, te vendren cerca ;

Car t'aman autant, frucho desirado,
Que dóu bouen Reinié lou rasin musca.

F. VIDAL, cadet.

A-z-Ais, 14 de Setèmbre 1865.

LOU VIN DI FELIBRE

A Castèu-nòu-dóu-Papo, noste ami Ansèume Mathiéu a 'no vigno de gres e de bon plant, qu'a dignamen cantado dins sa *Farandoulo* :

Ma vigno es vièio, a dous cènts an :
Au son galoi di canto-bruno,
Li Masco, dison, en dansant
L'an paufìcado en bono luno.

Au souleiant di blound roucas,
Dins un gres clafi de lausiho,
A pèr centuro de baucas,
D'éuse, de rudo e d'avaussiho.

Lou vin que jito es prefuma
Coume un bouquet de ferigoulo;
Es un baume pèr l'estouma,
Es un flo d'or qu'au soulèu coulo.

Aquéu vin, entina e embouta de man de mèstre, es couneigu, mai soulamen d'un pichot noumbre de bevèire, souto lou noum de *Vin di Felibre*. Es pamens, sèns countèsto, lou proumié vin di Prouvençau.

Que ie manco pèr lusi e dansa dins lou vèire, sus tóuti li taulo requisto ? uno brigo de renoum ; car, bon brut, coume dison, vau souvènt mai que bon vin. Eh ! bèn, Ansèume, — digas qu'es un glourious, un ambicious, ço que voudrés, — met lou ramèu sus la porto de sa croto, e fai assaupre

que, quau vòu en fisanço de vin de Castèu-nòu, de vin de sa vignasso, de *Vin di Felibre*, n'a que de i'escriéure.

Mathiéu, emé lou vin, mandara d'etiqueto pèr marca li boutiho.

Aquélis etiqueto soun galanto què-noun-sai. Dins un encastre de branco de vigno, i'a l'escritèu seguènt en letro roujo :

VIN DI FELIBRE

D'ANSÈUME MATHIÉU DE CASTÈU-NÒU-DÓU-PAPO

Li forço au vènt-terrau vènon ravoio,
L'aiòli douno au cor la bono imour,
Li bello de vint an dounon l'amour,
Lou vin de Castèu-nòu douno la voio,
Emai lou cant, emai l'amour, emai la joio !

Au-dessus, lis armo de Prouvènço, e au-dessouto, aquéli dóu pouèto, qu'es sèt boutoun de roso e la deviso

Tant de boutoun,
Tant de poutoun.

A gaucho i'a 'no liro gansado emé de nerto, e à drecho, uno tourtouro emé soun tourtourèu. Enfin, i quatre caire trelusisson lis armo de Castèu-nòu-dóu-Papo : la tiaro d'or emé li clau.

Rèn qu'acò vau l'argènt. — Es bèn l'ensigno que falié au nectar amourous, pountificau e felibren.

LOU FELIBRE DE BELLO-VISTO.

Outobre 1865.

LI SAUSSISSOT D'ARLE

Ei bouen saussissot d'Arle ! esquirlavo un marchand,
En marchant
De carriero en carriero à travès nouesto vilo.
Mai un marrit plasènt li cridé : Filo ! filo !
O marchand de pouerc embala !
Car, dintre tei bouiéu, vai, sabèn ço que l'a :
De n'en manja pas tant viedase !
Lei cafisson de carno d'ase !
En Arle v'ai vist. — Qu'es eiçò ?
Respouende lou marchand, en lou gueirant de caire :
M'estóuni qu'en trevant aquéu païs, coumpaire,
Segues pas vengu saussissot !

Ais, 1865. J.-B. G.

D'OUNTE ACO VÈN

O jouvènt, ta tèsto bloundino
Ounte dins li frisoun l'auro fresco badino,
Ta tèsto de sege printèm,
Penjouleto, en avans pietousamen se clino
Coume uno espigo d'or souto la pesoulino...
Digo, digo ! d'ounte acò vèn ?

Tis iue de coulour celestialo
Qu'èron dous bèu mirau de pudour vierginalo,
N'an plus qu'un regard esmourènt :
Davans mis iue bounias toun regard crentous calo...
Ah ! per-de-que n'a plus sa candour naturalo ?..
Digo, digo ! d'ounte acò vèn ?

Ta bouco risouleto e fino
E qu'avié la frescour d'uno flour purpurino,
Aro, vai en se passissènt,
Coume un fru qu'a tara la dènt de la vermino,
O 'no flour qu'a passi l'alen de la plouvino...
Digo, digo ! d'ounte acò vèn ?

Subre ti gauto la jouinesso,
La vido flourissié dins touto sa richesso ;
Fasiés gau en touti li gènt...
Aro, te vesèn plus la memo poulidesso ;
Toun visage tant jouine es pale de tristesso !....
Digo, digo ! d'ounte acò vèn !

Aviés uno cambo soulido
Que lampavo toujour sènso èstre desglesido ;
Mai, aro, moun paure jouvènt,
Camines plan-planet d'uno cambo arrampido,
E boufes, en prenènt li mountado rapido...
Digo, digo ! d'ounte acò vèn ?

Apassiouna pèr la leituro,
Un bèu libre trasié sus ta gènto figuro
Un èr de plesi trelusènt.
Aro, rèn t'enchau plus ; l'estùdi, l'escrituro,
Soun uno esclavitudo, à tis iue, di plus duro...
Digo, digo ! d'ounte acò vèn ?

Ères, toustèms, envers ta maire
Soumés, afeciouna, tèndre, poutounejaire,
E pèr ti sorre coumplasènt ;
Enventaves li jo pèr amusa toun fraire.
Aro, moun paure ami, li regardes plus gaire...
Digo, digo ! d'ounte acò vèn ?

L'ange gardian de toun enfanço,
Éu que te caressavo emé tant d'amistanço,
Toun Curat, toujour sourrisènt,
Que t'a fa ?... per-de-que te tènes à distanço ?
Coume vai que dins éu as perdu counfianço ?
Digo, digo ! d'ounte acò vèn ?

Que s'es passa dintre toun amo ?
Aro, ames plus ço que tout brave jouvènt amo,
Diéu, lou travai e li parènt.
Di plus bèu sentimen as amoussa la flamo
Dins toun cor ! e belèu... pèr uno idolo infamo !
Digo, digo ! es d'aqui que vèn ?

Esmarra pèr toun imprudènci,
As belèu trapeja ta raubo d'innoucènci ;
Belèu, o malurous jouvènt,
As begu la pouisoun di lio de pestilènço ?...
Ah ! belèu, i'as terni la flour de ta jouvènço !..
Digo, digo ! es d'aqui que vèn ?

Lou plesi, de sa man de fèrri,
Dins toun amo e toun cors a 'stampa soun empèri...
De t'en deliéura sarié tèms !
Senoun, lou cors rouiga pèr d'impùri misèri,
I'aura bèn lèu pèr tu qu'un cros au cementèri
I plus bèu jour de toun printèms !!

F. AUBERT.

Malamort (B.-d.-R.), 12 d'Outobre 1865.

Un debitour, secuta pèr si creditour, cridavo : Sacrebiéu ! ai agu proun peno pèr me proucura d'argènt : aro me fichon en caire pèr me lou faire rèndre....

UNO PARAULO DOU CARDINAU MAURY

Lou cardinau Maury (1746-1817) èro fiéu d'un courdounié de Vau-rias en Prouvènço. Siegué, coume l'on saup, l'óuratour dóu clergié is Estat-Generau de 1789. — Es remarcable que l'óuratour dóu Tiers-Estat, Mirabèu, e l'óuratour de la Noublesso, Cazalès, èron peréu dous ome dóu Miejour.

Estènt devengu prince de la Glèiso, lou celèbre Vau-riassen noun estratiguè sa raço :

— D'abord, un jour disié, que deviéu èstre quaucarèn en aquest mounde e m'auboura au-dessus de moun paire, ah ! que noun a viscu 'n pau mai, pèr que pousquèsse metre ma caloto cardinalenco dins soun umble faudau !

LOU CASCARELET.

LA CULIDO DE POUTOUN

(SOUVENÈNÇO D'UN JOUR DE NOÇO)

A LA FELIBRESSO AZALAIS DOU CAULOUN

Ièr, te vouliéu pèr amigueto ;
Mai toun noum, au-jour-d'uei, mete moun amo en dòu.

AZALAÏS.

Souto si péu bloundin, bloundin coume l'arange,
Emé sa raubo bluio e soun mantelet blanc,
Retrasié, la galanto enfant,
Lou nis paradisen qu'amago un pichot ange.

E chascun l'amiravo, e chascun la bevié...
Mai que tóuti, iéu soul la beviéu, l'amirave !
E, tout trefouli, respirave
Lou perfum amistous qu'à soun entour trasié.

Mai, pecaire ! moudèsto, elo, autant que poulido,
Dóu tèms que dansavian, restavo d'assetoun,
E, beisarello, de poutoun
Curbissié d'un enfant li gauto afrescoulido.

L'enfantounet que tant poutounejavo ansin,
Devié sai-que trouva bèn douço si caresso,
Qu'i labro de la Felibresso
Aparavo si gauto, e toujour, e sèns fin !...

E iéu, sentènt alor moun cor que tresanavo,
Envejave lou sort dóu pichot innoucènt
Qu'acampavo, urous e risènt,
Lou tresor de poutoun qu'un ange ie dounavo.

E, coume valsavian, perdeguère lou pas :
Cauciguère, pèr vèire eila l'encantarello,
Li petoun de ma dansarello,
Que s'estavanissié gaire mai dins mi bras !...

Quand la danso moulè, veguère que la bello
Beisavo plus l'enfant : èro au bras d'un jouvènt
E tóuti dous, gai e countènt,
Fusèron davans iéu coume de farfantello...

Alor, pèr m'assoula, sounère l'enfantoun ;
Pièi, urous meissounié, sus si gauto redouno
Prenguère tóuti li poutouno
Que i'avié samena la chato di pèu blound...

MANDADIS

Despièi, Azalaïs, la pauro fiho es morto !
E si poutoun rauba me bourrellon lou cor
Coume lis àrpio dóu Remor :
Vaqui perqué vers vous iuei ma Muso li porto.

Prenès-lèi, vous, sa sorre ; e se jamai trapas
Lou bèl enfant en quau raubère li caresso,
Rendès-ie, douço Felibresso,
Que dins moun amo ausin remenarés la pas !

L. ROUMIEUX.

Bèu-caire, 29 de Setèmbre 1865.

Despuei que lou dóutour Gastaud
Dins nosto vilo fa l'empèri,
An demouli noueste espitau...
Mai an basti dous cementèri !

J.-B. G.

AU RÈI REINIÉ

ODO GALEJARELLO *

Rèi Reinié de Dàvi d'Angié,
Tu que fas tant boueno figuro
Sus nouesto fouent, d'un grand dangié
Sies escàpi, es cavo seguro !
Dins lou maubre, lei Prouvençau
A fin d'ounoura toun imàgi,
An pres quatre cènts an 'm'un pau
Pèr retraire toun vièi caràgi.

E despièi, au mitan dóu Cous,
Noueste bèu soulèu, que t'esclaro,
Te ves, sèns cregne leis espous,
Alucant coula l'aigo claro.
Ansin lei bràvei gènt de-z-Ai
T'an mes sus la pèiro auturouso
Pèr faire, sèns bouca jamai,
Aquelo passado eigassouso.

Aqui, dins toun mantèu reiau,
Ta bouniasso caro se chalo ;
Quihado sus lou pedestau
Pòu mounta sa gàrdi eternalo ;
E toun coumpaire Matheroun
E lou vièi Fourbin Palamedo *
Guèiron, aquélei boujarroun,
Se vien pas quauque pèis que nèdo.

Autour d'aquelo be'lo fouent
Ounte blanquejes coume un glàri,
De-fes, pèr t'apara dóu souem,
Reviéudon tei jue poupulàri,
Tei jue de la fèsto de Diéu
(Dei quau la vogo tant es grando),
Que lou tambourin agradiéu
E lou fluitet meton en brando !

* A l'oucasien dóu tron que, lou 7 de Setèmbre 1865, toumbè sus l'estatuo de Reinié de la fouent dóu Cous à-z-Ais, e se neguè dins lou barquieu.

* Jan de Matheroun e Palamedo de Fourbin, menistre de Reinié, an soun retra sus la memo fouent, sousta dins de medaioun de pèiro.

Pamens, que lou sort es chanjant !
Long-tèms ta faci benurado
Dei gros serpentèu de Sant Jan
Ausè brusi lei petarrado.
Aquéu brut, coume es deja lun !
Lei bravado de nouéstei rèire
Se soun toueis enanado en fum...
— Venès va vèire pèr va crèire.

Au trantran dei revoulucien,
Que de reiaume, que d'empèri
A l'oumbro dei coustitucien
Soun entarrado au cementèri !
Tu, te vian sèmpre resta dre ;
E despuei que fielavo Marto,
Sies toujour rèi de noueste endré
Sèns *Charto* e sèns perdre la carto.

Tei vers galoi, tei mot risènt
Soun enca dins touei lei memòri,
E sies lou rèi lou mai plasènt
Qu'a fa bouqueto dins l'istòri.
Te fasien gau, dins tei vièis an,
Lou pincèu, lou fluitet, la muso.
Lia gaire de rèi amusant,
O de pople qu'un rèi amuso !

De la Bedocho e l'Abadié
S'as fa la musico qu'assouelo,
Aro, soubeiran eigadié,
T'enchau que de l'aigo que couelo !
Pamens, te vesian aclapa
Encaro un pau, coume un vièi roure ;
Lou scètre anavo t'escapa,
En s'espóutissènt sus toun mourre !

L'auragan, qu'espragno degun,
Autour de ta tèsto esmougudo,
Emé l'alo dóu revoulun
Couchè lei nèblo sournarudo ;
Long-tèms l'auragan mau-courous
D'uiau, de tron se fè pas fauto,

E, de toun seren envejous,
Lou cèu voulié te metre en pauto.

Avié bèu uiaussa, trouna,
La tempouro, à fin de mau-traire !
Reinié, n'as jamai tresana,
Ni vira la tèsto de caire ;
E pamens s'est vist lampeja
Autour de ta vèio courouno,
Puei se touesse e belugueja
Uno escandihado ferouno.

Fugès lou front dóu bouen Reinié,
Serp de fue que sarras soun couele !
Lou rèi de pèiro es lou darrié
Que n'avèn counserva lou mouele !
Amoussas-vous, o tron de Diéu !
Assoulas dounc vouesto coulèro...
— Lou tron toumbo dins lou barquiéu,
E l'aigo amouesso lou tounerro.

Quand, subre lou mounde espanta
Diéu vòu que la clarta sie facho,
Se ves trelusi la clarta
Rèn qu'à-n-un signe de sa facho.
Ansin, Reinié, rèi coutiga
Sus lou trone sènso daumàgi,
Lou tron qu'à tei pèd s'es nega
Segur t'a vougu rèndre óumàgi !

Càspi ! quint espaventamen !
E ma muso s'es enrabiado
Pèr retraire l'evenimen !
Mai, la pauro ! es gaire engaubiado :
Vous a di ço qu'an jamai vist
Subre lou cresten de la terro :
Avèn dintre noueste païs
Un rèi qu'es un paro-tounerro !

J.-B. GAUT.

Ais, 8 de Setèmbre 1865.

A M. PLACIDE CAPPEAU

Tout-de-filo ai legi voste *Rèi de la Favo*:
Coume soun rire es bon e sage si counsèu !
Coume es grand, en trasènt sus la Poulougno esclavo
Uno mita de soun mantèu !

Lou rèi béu, beven dounc ! qu'emé lou tap di fiolo
D'aboundànci de cor boundigon li cansoun !
Lou vin vièi, mis ami, garo la parpaiolo,
Fai esvarta la languisoun.

Voste Rèi de la Favo es rèi coume n'i'a gaire,
Car jito à plen de man lou blad de si granié ;
Es un baile amistous coume avien nòsti paire
Au tèms galoi dóu rèi Reinié.

La Prouvènço d'alor n'èro qu'uno famiho
Qu'emé soun rèi, l'ivèr, se caufavo au calanc ;
E l'estiéu, à l'oumbrun de la memo ramiho,
Li vesié mai se regalant.

Mai la favo toustèms noun es inteligènto,
E toumbo, i'a de fes, en de raco-denié
Que l'avalon, e fan uno mino rigènto...
A la santa dóu rèi Reinié !

ANSÈUME MATHIÉU.

Avignoun, Outobre 1865.

LOU CURAT. — Pauloun, quand i'a de sacramen ?
PAULOUN. — Quisès, Moussu lou Curat ?
LOU CURAT. — Sies sourd ? Quant i' a de sacramen ?
PAULOUN. — Ah ! de sacramen ? N'i'a plus, Moussu lou Curat.
LOU CURAT. — Coume, n'i'a plus ?
PAULOUN. — Dóumaci, Moussu lou Curat, à ma grand avès adu li darrié, la semano passado.

LOU CASCARELET.

— Lou generau Miollis a pres perruco, disié quaucun dins uno soucieta.
— Hoi ! dis un niais. E mounte es aquelo vilo ?
— Ei sus lou coulet, respoundeguè un vièi troupié.

SIÈIS MES APRÈS AU TOUMBÈU D'ISABÈU

A MADAMO ROSO-ANAIS

Souto aquéu pichot toumbèu,
Blanc linçòu de margarido,
Jaís la bloundeto Isabèu,
Souleiado de ma vido!

Plourant iéu, touto èro en plour ;
Risènt, èro riserello ;
Doulènt iéu, èro en doulour ;
Cantant, èro cantarello !

Caro veno de moun cor !
O ma bello sèmpre amado !
Aro ount soun ti treno d'or ,
Ti bouqueto prefumado ?

Ounte soun ti poulit bras,
Blanc e lisquet coume evòri ?
Ounte soun tis iue bluias,
Plen d'amour e plen de glòri ?

Aro ounte es toun sen bessoun ?
Ta lengo misto e tendrino ?....
Dins un grand foussat feroun, —
Devoura pèr la vermino !...

Marrit cros ! o trau dana !
O tu, moustre, Mort negrasso !
Tu qu'arrapes la bèuta
Coume uno orro tartarasso !

Tu, que la galanto flour
Mai que l'aubre fièr t'agrado !
Coume i cacalaus toujour
Plais la roso mai amado !

Rènde moun amigo, o Mort,
A mi poutounò amourouso, —
E jitarai tout moun or
Dins ta founsour tenebrouso !

GUIHÈN C. BONAPARTE WYSE.

LOU MARCHAND DE LACH

CONTE

(PARLA DE LENGADÒ)

Tant-lèu que l'aubo pounchejavo,
Cade mati que Diéus a fach,
Jan, pèr ana vèndre soun lach,
De Couloumbiès, soul, delargavo,
E vers Beziès s'acaminavo.
— En passant de-long del Canal,
Sèns brut, sèns pairi ni mairino,
Jan batejavo coumo cal
Lou lach qu'aviò dins sa cantino.
Se sap qu'i'a pas de mestieiret
Que noun age soun barralet.
Am lou séu, pulèu que Perreto,
Jan pourra fa sa fourtuneto,
E croumpa pouls, porc e vedèl.
Se crompo d'abord un capèl,
Un capèl pèr lous jours de fèsto.

Ambé soun castor sus la tèsto,
Gagnavo, countènt, soun oustal,
Quand un grand vènt de tramountano
I lou mando dins lou Canal
Del naut del puech de Founcerano.
Lou paure ome rèsto candit
En vesènt coumo uno palaigo
Soun capèl nòu vouga sus l'aigo ;
E va s'i jita tout vestit,
Quand ausis quaucun que li crido :
— Sos bauch, d'ana risca ta vido
Pèr sauva lou capèl que lou vènt t'a panat !
Ero vengut de l'aigo e dins l'aigo es tournat ;
Del mal-gagnat acò 's la recoumpènso.

Qual li mando aquelo sentènço ?
Es lou Curat de Couloumbiès
Que passo en anant à Beziès.
De Jan counèis la michantiso,

Souvènt, de darrès un tourral
L'a vist prene d'aigo al Canal
Pèr asaga sa marchandiso.

Jan rèsto mut, al sol plantat coumo un paissèl...
Maï batejèt soun lach coumo à l'acoustumado ;
Am l'argènt d'uno senmanado
Se croumpèt un autre capèl.
Soulomen, quand lou vènt bufavo
E que lou marrias passavo
Long del Canal, —
De pòu que s'enanèsse aval,
Ambé sas dos mas lou sarravo...
De la leiçou Jan proufitèt atal !

GABRIEL AZAÏS.

Beziès, Outobre 1865.

SANT GÈNT

A LA FELIBRESSO DOU CAULOUN

Ai ! las ! moun Diéu ! pas uno espigo !
Nòsti champ sèmblon de garrigo :
Fan pieta, li meissoun que brusis lou secan !
Tout peris ; uno auro enraumado
Boufo de-longo, e la ramado
Pendoulo, jaunasso, rimado...
Ai ! ai ! vèngue un pau d'aigo, o n'auren pas un gran !

Lou meinagié n'a plus d'espèro ;
Varaio, sourne, dins si terro :
De soun vergié brula vèi flegi li ramèu ;
De la Mort, dins tout lou terraire,
Vèi lusi lou dai despampaire,
E se dis : Ai ! malurous paire !
Es deja meissouna lou pan de mis agnèu !

E li caro soun blavo e tristo
En vesènt li frucho requisto
Se rabala pèr sou... Tout-d'un-cop : — A Sant Gènt !
Crido trefouli lou vilage ;
A sa font, à soun ermitage,
Anen tóutis en roumavage !
Lou Sant fara miracle.... An ! auto ! bràvi gènt ! —

E davans l'aubo, li campano
Revihon tóuti dins la plano.
Es niue, es niue encaro ; e luchant d'afecioun,
Enfant, femo e vièi soun pèr orto ;
Lou pople, que la fe tresporto,
Acoumenço d'une voues forto
Lou cantico dóu Sant, e part la proucessioun.

Qu'es toucant, au lum dis estello,
De vèire lusi, mai que bello,
La cadiero dóu Sant que porton li jouvènt !
E, dins la draiolo perdudo,
Quand tout, en passant, la saludo,
D'ausi li voues d'ome, e mougudo,
Canta devoutamen, mesclado au brut dóu vènt !

Soun arriba. Sus li mountagno,
Ounte lusejo enca l'eigagno,
Pounchejo lou soulèu ; e si raioun daura
Dintre li branco dóu bouscage,
Risènt, gisclon sus l'ermitage ;
E li roumiéu dóu roumavage,
De redoubla si cant, e, 'smougu, de ploura !

Din ! din ! de la vièio capello
La campaneto clarinello
Saludo li roumiéu. — Vivo, vivo Sant Gènt !
Respond tout d'un crid la jouinesso ;
E pèr acoumpli la prouinesso,
Sus lou toumbèu dison la messo,
E long-tèms, à geinoun, prègon li bràvi gènt.

Pièi dins la coumbo sóuvertouso,
Pèr vèire la font miraclouso
Escalon à mouloun : quento fe ! quénti cant !
Autour de l'aigo, oh ! quento foulo !
Chascun n'en vòu empli 'no moulo ;
Pièi au mitan di ferigoulo
Se fai lou roudelet e se dino en charrant.

Enterin, mounto uno malauto :
Li fèbre i'an nebla li gauto ;

Se tirasso emé peno ! e pamens a vougu,
Pauro chato, pauro doulènto,
Vèire l'eigueto que sourgènto ;
Dins si man n'en béu... e, countènto,
Sènt reflouri soun ten desempièi qu'a begu.

Partèn ?... Li jouvènt, sus li moure,
Acampon de ramèu de roure,
De bouis verd, de badasso e de fres roumaniéu ;
Dóu Sant n'en ornon la bandiero,
Se n'en flocon la boutouniero ;
Pièi la proucessioun s'arrenguiero,
La campano es à brand... e parton li roumiéu.

D'espèro li cor trefoulisson
E li mountagno restountisson
De milo crid de fe. S'envan... Tout-escas soun
A mitan camin, se fai nivo ;
Prègon mai em' uno fe vivo...
Miracle ! un ruscle lis abrivo,
Uno plueio de Diéu arroso la meissoun !

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.

LA COUMÈDI

Avien douna 'n bihet à Jóuselet, pèr ana à la coumèdi.

Quand n'en venguè, ie diguèron :

— Eh bèn ! èro bèu ?

— Oh ! segur ! Segur èro bèu ! Tant bello, bello es la salo, e tant bèn pintourlejado ! E li bèu vièsti ! Li bèu vièsti d'aquéli bèlli damo, d'aquéli bèlli damo, e d'aquéli bèu moussu ! Oh !.. E quant de lume ! E li bèu lume !

— Mai, coume avès atrouba lis atour ?

— Ah ! lis atour? Lis atour parlavon de sis afaire. E coume, vous dirai, parlavon de sis afaire, e que sis afaire me regardavon pas, i'ai fa gaire atencioun, iéu.

LOU CASCARELET.

LOU VIHAIRE

I'avié, passa-tèms, à Vau-rias, un brave ome nouma Jan Pegoulet. Quau, à Vau-rias, l'a pas couneigu ? èro groulié de soun mestié ; e, dins sa famiho, de paire en fiéu vihavon li mort.

Un jour, de galejaire ie jouguèron un tour : un d'éli faguè lou mort, se leissè metre en susàri, li man juncho sus l'embourigo.

Anèron trouba Pegoulet :

— Pegoulet, ie diguèron, i'a Bas-de-quiéu qu'èi mort d'uno grosso fèbre malino.

— Oh !.. pechaire ! Bas-de-quiéu ?

— O. Poudriés pas lou viha la niue que vèn ?

— Siéu bèn pressa... que vous dirai ? Manco pas rebihage, moun Diéu vous rènde gràci !... Hòu ! tambèn i'anarai. Pourtarai moun óubrage.

E Pegoulet venguè pèr viha Bas-de-quiéu.

— Paure Bas-de-quiéu, diguè quand lou veguè rede dins soun lie ! que Diéu te repause !

Em'acò pièi se boutè à rebiha si groulo, e faguè cracina soun lignòu, galoi, siblant e cantant.

Quau vous a pas di qu'apereiça vers miejó-niue, lou mort pretendu s'aubouro sus soun lie :

— Quand l'on viho li mort, ie fai, l'on dèu pas canta, Pegoulet !

Pegoulet espavourdi fai alor un gros signe de crous pèr pausa soun sang esmougu ; aganto pièi soun tiro-pèd, e vlin ! vlan ! sus lou mort :

— Quand l'on es mort, ie dis, l'on parlo pas, Bas-de-quiéu !

E lou mort ressuscitè, e.paguè fuieto à Pegoulet.

Demandas i Vau-riassen se n'es pas verai ço que vène de vous counta.

LOU CASCARELET.

Lou Maire de Cucuroun avié 'no fiho ; sa fiho avié 'n canàri ; lou canàri s'escapè ; e lou Maire de Cucuroun faguè lèu barra li pourtau dóu vilage.

—

Un galavard disié que, pèr manja 'no bono poulardo, falié èstre dous : éu d'abord, e pièi la poulardo.

—

— M'as fa la mino, disié Glaudoun à Tistet.

— Noun, respond Tistet. Se te l'aviéu facho, l'auriés meiouro.

—

Un ibrougnasso fasié : Dison qu'un vèire de vin soustèn l'ome : n'ai mai de trento dins lou vèntre, e pode pas me teni dre.

LOU CASCARELET.

MORTUORUM PROUVENÇAU

Lou troubaire Matiéu Lacroix, nascu à Nimes lou 12 d'Abriéu 1819, es mort à la Grand-Coumbo lou 13 de Nouvèmbre 1864. Èro l'enfant, l'enfant naturau, pecaire ! d'uno pauro courduriero, e lou noum de *Lacroix*, que ie dounèron quand nasquè, fuguè bèn l'ourouscòpi de la crous qu'a pourtado pendènt touto sa vido. A l'age de sèt an, sa maire ie manquè ; lou levèron subran de l'escolo di Fraire, que seguié despièi nòu mes, e lou boutèron au travai encò d'un tafataire. Lou dimenche lou mandavon pèr li vilage demanda, e à soun retour, de-vèspre, quand sa biasso èro pas bèn pleno, lou batien. Mai uno bravo chato, Suzeto Tilloi, qu'èro soulo coume éu e gaire drudo, lou tirè d'aquel infèr e l'adóutè : l'ourfanèu avié douge an.

Intrè alor pèr aprendis vers de massoun ; e quàuquis an après, fasié manobro au pont de Roco-favour. Enfin devengu ome, e massoun de soun mestié, se maridè 'mé sa Françouneto, e dóu rude travai de sa journado visquè despièi à la Grand-Coumbo, près d'Alès.

A la Grand-Coumbo, i'a de mino de carboun. Un jour, aqui, arribè 'n gros malur : uno carbouniero s'abóusounè e aclapè de carbounié souto si rouino. Quand daverèron li cadabre, Matiéu i'èro. La visto d'aquel espetacle, li gème e li senglut di femo e dis enfant, ie tranquèron lou cor, e l'esmouguèron talamen que, pèr se desgounfla, éu ignourènt, noun pousquè s'enebi la formo pouëtico, faguè 'n miracle ! faguè, — éu lou paure marrit que sabié just legi e escrièure, — aquéu pouèmo dramati, vivènt, pur, delica, pietadous, amirable, qu'a noum *Pauro Martino*, * e que tirè de plour en tóuti quand l'autour nous lou diguè, au Roumavage de Troubaire tengu à-z-Ais lou 21 d'Avoust 1853. Matiéu Lacroix fuguè lou rèi d'aquelo fèsto... Me sèmblo que lou vese, quand pareiguè sus lou pountin. La grand salo de la coumuno èro pleno coume un iòu, dóu plus bèu mounde de Prouvènço. Tout-d'un-cop sus lou tiatre s'avanço vergougnous lou pouèto de la Grand-Coumbo : èro vesti, umblamen que-noun-sai, d'uno vèsto courteto, passido e rouginasso ; si péu bloundi, amechi, ie toumbavon sus lou front ; tenié à la man, e coume un desgaubia, un marrit capèu de pato. Lou publi, mau empressiouna, semblavo se dire : Ounte vai aquéu pelègre ?

Lou troubaire pamens coumenço : d'uno voues morno, plagnènto e douço, nous descriéu la famiho, lou moudèste bonur dóu carbounié. Sa

* *Pauro Martino*, Alès, libraire Brussęt. Vèire peréu lou *Roumavàgi dei Troubaire*, à-z-Ais, libraire Aubin.

caro se tremudo, soun iue blu s'ilumino, sa voues devèn pougnènto : lou publi estouna l'escouto em' atencioun. Mai lou recit à cha pau s'ensournis, lou fio grisoun esclato dins la mino, li ro se destrantaion, la mountagno esfraiouso aclapo lis óubrié... Aguessias vist la salo entiero ! La terrour sarravo li cor, la palour de l'esfrai èro sus li visage. E que fuguè, moun Diéu ! quand l'ispira moustrè lou pople adusènt lou carbounié, mort, à sa pauro mouié !

L'acès la pren, sa car tremolo,
S'estavanis, s'atrovo mau ;
Revèn, crido coumo uno folo :
— Moun ome es-ti mort o malaut ?

— Es esta souspres pèr la toufo,
I dison pèr la counsoula ;
E lou fio grisou que refoufo
L'a pas mai qu'un pauquet brula...

— Es mort, e m'ou voulès pas dire !
Vous prègue, pèr l'amour de Diéu !
Me fasès soufri lou martire !
Digas-me s'es mort o s'es viéu...

Ausisse dinda 'no campano...
Sono un clas... De quau, Santo Crous ?
Leissas-me rebounda la vano
Qu'acato moun ome saunous !...

Li lagremo e li senglut de l'auditòri curbiguèron la voues dóu recitaire Lou paure recitaire, lou massoun desgaubia, èro devengu divin, resplendènt ; e la foulo, ravido, tresananto, l'aplaudissié, l'aplaudissié !..

L'endeman d'aquéu triounfle, cadun tournè à sis afaire, à si plesi ; lou mesquin, qu'avié tengu la vèio tant de cor dins sa man, s'entournè resign — e sounjaire — à soun martèu-taiant. E l'oumbro de la misèri l'enne vouliguè mai e pèr toujour.

De liuen en liuen, pamens, relevavo la tèsto pèr nous faire ausi u cant ; mai soun canta, sèmpre que mai doulènt, semblavo lou plagnu d'un auceloun entre lis àrpio d'un ratié. L'aspro necessita ie coupavo l'alen

Matiéu Lacroix, en despié de soun mau sort, pèr sa counducho drech e eisemplàri, pèr soun dous caratère e pèr si bònis obro (se levavo lou pan de la bouco pèr apastura si fraire), s'èro fa bèn-voulé dins soun païs e à sa mort, grand fuguè lou counvoi e grand lou dòu dins li Ceveno Piéi un jouine troubaire, soun escoulan e soun ami, Albert Arnavielle pendoulè à sa crous uno couronno. Ve-n'eici quàuqui flour :

Es mort lou bon Matiéu ! Encaro aièr cantavo
Embé sa douço voues que toutes amavian ;
Lou pople encaro aièr pèr cami l'arrestavo,
E pièi à soun entour toutes escoutavian...
Alor el nous disié toujour de bonos causos
Qu'aurien touca de cors autant durs que de lausos !
Dóu plesi risian, plouravian !

Mai coume l'aucelet piéutant subre la branco
Qu'un cassaire brutau fai peri sèns resou,
La daio t'a pica que toun amo tant blanco
Avié pas acaba de canta sa cansou !...
Aro que sies au cèl, as rèn perdu dóu change :
Cantaves estènt ome, aro que sies un ange,
N'en cantaras que miel, crèi-lou !

Nous souvendren toujour de ta voues douço e primo
Que coulavo planet sus un champ de doulour ;
De ta bouqueto en fio s'escapavo la rimo
Que, tant lèu que sourtié, se chanjavo en gros plour ;
Ènsindo lou rajòu, que sort de la founteto
Dins un prat tout flouri, laisso qu'uno gouteto
Penjado au front de chasco flour.

II

La Felibresso Antounieto de Bèu-caire (Mario-Antounieto Riviero) es morto à Bèu-caire lou 27 de Janvié 1865, à l'age de 25 an. — Ero nascudo à Nimes lou 21 de Janvié 1840, mai n'avié que tres mes quand venguèron si gènt dins l'endré subre-di.

La proumto mort d'aquelo amablo sorre, d'aquelo tèndro cantarello, d'aquelo esperanço en flour, es estado pèr nautre un crèbo-cor. Coume la Felibresso dóu Cauloun e coume Roso-Anaïs de Malo-mort, èro vengudo afeciounado óufri à la Prouvènço l'amour de sa jouinesso, sa gràci de chatouno, soun nouvelun e sa candour de vierge ; e la vequi, coume uno flour pradiero, segado en tout soun baume, en touto sa bèuta ! e regardas un pau : a viscu 25 an, e a leissa tout just 25 pèço.

Escouten Louis Roumiéux, dins la prefàci qu'a escricho pèr lis obro d'Antounieto :

« Lou 16 de Janvié, uno semano avans sa mort, i'arribè de Niço un bouquet qu'à l'óucasioun de sa fèsto i'avian fa manda pèr Alphonse Karr. Quéti crid de bonur ! Quétis esclamacioun d'alegresso, quand sourtiguerian la garbo flourido pèr l'espandi sus lou lie de la malauto !... E risié de tant bon cor, e tant poutounavo li flour, emé tant de plesi n'aspiravo li perfum, que si gautouno un moumen s'enflourèron, e que la mort, un moumen, deguè s'enfuge de l'oustau ! Mai pièi, tout en amirant la

frescour di floureto : « Ai ! las ! cridè, sarai passido avans tu, galant bouquet de ma fèsto ! Vai ! saras encaro proun fres pèr embauma ma toumbo !... » Tóuti li jour l'anave vèire. « Anen, ma sorre, adiéu ! » ie disiéu quand m'enanave. — « Me digués pas *adiéu ;* vole que me digués *à revèire !* » me replicavo en sourrisènt. Tambèn, lou 27 de Janvié (soun darrié jour, pecaire !) : *A revèire* ! ie faguère, bèn atentiéu, en ie toucant la man. — « Oh ! vuei, ami, me respoundeguè en plourant, vuei, poudès bèn me dire *adiéu !* » Se counfessè e coumuniè... « Plourés pas ! nous fasié l'angounisanto en richounejant. S'avès pas mai de courage, coume voulès me n'en douna, à iéu, que n'ai tant de besoun pèr mouri ?... Maire, bono meireto, me quités pas, me leissés pas d'uno minuto !... Te lagnes pas ansin, paire ! Se sabiés coume siéu urouso de me vèire durbi lou Cèu pèr uno man amigo !... Soufrisse pas, vai ; siéu bèn, o moun Diéu, que siéu bèn !... » E sa tèsto se clinè, e Antounieto de Bèu-caire s'èro envoulado vers soun Diéu. »

Gràci à l'apreissamen em' i siuen religious dóu felibre Roumieux, un mounumen durable (*Li Belugo d'Antounieto de Bèu-caire*, Avignoun, Aubanel, 1865), counservara lou noum e lou perfum de la paureto, e perèu li regrèt di traubaire prouvençau, que tóuti l'an plourado.

I'a pas que li troubaire que l'an plancho : quand l'entarrèron, emai nòu mes après, au jour di Mort, li fiho de Bèu-caire jitèron sus sa caisso, jitèron sus soun cros, à pougnado e à brassado, li flour e li garlando. Bèu-caire tout entié, dins aquéu dòu publi, sentié qu'avié perdu la courounello de si chato, lou diamant lou mai pur de soun renoum, e prouvè noublamen que lou sentié.

III

Mathiéu de la Droumo, lou famous devenaire de tèms, nascu à Sant-Cristòu, près de Roumans, lou 7 de Jun 1808, es mort à Valènço lou 16 de Mars 1865. Sourti d'uno famiho de meinagié, counsacrè touto sa vido à la defènso dis interès poupulàri, e representè la Droumo is Assemblado Coustituènto e Legislativo de la Republico. Après 1852, repourtè soun ardour e sa grando inteligènci à l'estùdi dis entre-signe dóu tèms, e publiquè de predicioun sus la plueio e li tempèri, que d'eici à bèn liuen faguèron parla d'éu. Lou proufèto dóufinen, dins li darriés an de sa vido, èro devengu avugle.

IV

Aguste Aiguier, païsagisto prouvençau, de Touloun, es mort à Marsiho, vers lou mitan de Jun 1865. Èro escoulan dóu pintre Hébert.

V

Lou musicaire Emile Albert, de Mount-pelié, es mort à Bagniero, lou d'Avoust 1865. Fiéu dóu Miejour e artisto apassiouna, s'èro, di bèu proumié, afiha au Felibrige, e avié publica, souto lou titre *Li Prouvençalo* (encò de Brandus e encò de Gérard, à Paris), forço galànti meloudio sus de paraulo prouvençalo : *Ninado*, *Magali* e l'*Embriagadisso* (Mistral), *li dous Serafin* (Roumanille), *lou Chaple* (Aubanel), *Coumo t'ame* (Crousillat), *uno bono Fiero* (Glaup), *un Sounge* (Garcin), etc. Soun opera *les Petits du premier*, jouga l'an passa i *Bouffes-Parisiens*, venié de metre soun noum en lusour, e aquéu brave ami se trouvavo à Bagniero pèr ie douna uno autro de sis obro, l'opera de *Jean le fol*, quand, à la darriero repeticioun, ie prenguè 'n gros mau de tèsto que, pecaire ! l'empourtè. Avié tout-bèu-just quaranto an.

VI

Rouvière, un di meiours atour di tiatre de Paris, nascu à Nimes en 1809, es mort à Paris, à la fin d'Outobre 1865. D'abord estudiant en dre, pièi pintre à l'escolo de Gros, soun empencho l'atrinè sus lou tiatre. Creè lou role de *Charles IX* (dins la *Reine Margot*), aquéu d'*Hamlet* e aquéu de *Fritz* (dins lou *comte Hermann*) au *Théâtre Historique* ; — creè *Maître Favilla*, à l'*Odeon* ; — lou *Roi Léar*, au *Cirque* ; — *Méphistophélès, à la Porte-Saint-Martin*, e *Henri III*, à l'*Ambigu*. Dison qu'avié d'enemi e d'amiraire apassiouna.

LOU FELIBRE DE BELLO-VISTO.

FIERO E VOTO *

JANVIÉ

1. Cuers ; Riez. — 2. *Fèsto di sartre.* — At, ALAU ; Daufin. — 5. PERTUS : *Fèsto de la Bello-Estello.* — 6. Trest : *Lou jouvènt vai à l'endavans di Rèi-Mage, en ie pourtant de canestello de fru.* — Lambesc ; Oupedo ; Sant-Roumanet ; Mano. — 8. Manosco. — 11. Sant-Martin-de-Castiboun. — 13. Lou Vielars. — 15. SANT-ROUMIÉ ; Lou Lu. — 16. GRASSO ; CANO ; MAS-TIBERT. — 17. CUJO ; Barjòu ; Bounièu ; Entrechau ; Vau-rias ; Arle ; Ceirèsto. — 20. Antibo ; Cadenet ; Auresoun ; Malauceno ; BAUMO : *En l'ounour de Sant Sebastian, trauca de flècho, lis enfant esclapon aquéu jour un gros mouloun de cano.* — 21. Visan. — 22. ST-ANDIÓU ; LI BAUS ; ATE ; ROCO-VAIRO ; Maussano. — 25. Cucuroun ; Sant-Roumié. — 26. CALAS. — 27. FORCAUQUIÉ. — 28. Forcauquié ; Rustrèu. — 31. Valensolo.

* *Li noum d'endré en letro* pichouno, *es li ounte i'a de Fiero ; li noum d'endré en letro* CAPOULIERO, *es li ounte i'a de Voto e de Roumavage.*

FIERO CHANJADISSO.

Bruo, proumié dilun de janv. — Roussiboun, dilun après li Rèi. — Sèino, lou dilun après lou 14 janv. — Sisteroun, lou dilun après lou 17 janv. — Oupedo, lou dilun après lou 29 janv. — Liéu, tresen dimècre de janv.

FEBRIÉ

2. Ais ; Aubagno ; Aup ; Bouleno ; Làuris ; Maubè ; TREST. — 3. *Fèsto di cardaire* ; CEIRÈSTO ; S. MITRE ; Gordo ; Istre ; Malauceno ; Rians. — 4. Li Peno ; Mouniéu ; Aurenjo. — 5. MAIANO : *Lucho, courso d'ome, de miech-ome e de vièi ; saut sus l'ouire, courre dins lou sa, estranglo-cat.* — Souliés ; Alen. — 9. FAUCOUN. — 13. DIGNO. — 14. GARDANO ; Arle. — 15. VEISOUN. — 16. DRAGUIGNAN : *La Bravado.* — 19. SANT VALIÉ. — 24. Avignoun ; Lambese ; Vau-rias.

FIERO E VOTO CHANJADISSO

Faiènço, lou dilun avans lou dijòu gras. — Li Mèo, dilun gras. — Moustié, dijòu gras. — Perno e Saut, lou dimècre après la Seissagesimo. — Roubioun, proumié dilun de caremo. — Seloun, dimècre gras. — Sisteroun, dilun gras. — Digno, lou dilun après li Cèndre. — *Lou darrié jour de Carnava, jujamen de Caremeutrant, mouresco, badaire de dragèio, acampado dis iòu pèr li mas, danso di boufet, di fielouso, etc.*

MARS

1. Cuers. — 5. La Ciéutat ; La Palud. — 15. Trest. — 19. Aubagno ; L'islo ; Malauceno ; Visan. — *Fèsto di fustié, menusié, ebenisto.* — 21. Vau-rias. — 24. SANT-GRABIÉ. — 25. Bouleno ; Aup ; Gordo. — 29. *Li Sant-Audioulen van à l'ermitage de Sant-Sist.*

FIERO E VOTO CHANJADISSO

At, dilun de Quasimodo. — Barcilouneto, dilun de Passioun. — Bargemoun, dilun après Quasimodo. — Barjòu, dilun de Pasco. — Brignolo, dijòu avans Rampau. — Castelano, segound dilun de Caremo. — CASTÈU-REINARD : *Lou dilun de Pasco, van à Vaquiero faire Nosto-Damo dis Iòu.* Flaiosc, segound dilun de Mars. — Forcauquié, dilun après Quasimodo. — Manosco, dilun sant, et 15 jour après Pasco. — Menerbo, dilun de Passioun. — Riez, lou dijòu après Quasimodo. — Sisteroun, dilun de Passioun. — Saut, dilun de Passioun. — Sant-Savournin, dilun sant. — Sant-Meissemin, 15 jour après Pasco. — Gòut, dilun de Pasco.

ABRIÉU

2. GRASSO. — 15. PIE-RICARD. — 19. Merindòu. — 20. FREJUS : *Representacioun de la vengudo à Frejus de Sant-Francés de Paulo ; bravado, pegoulado, chivau-frus.* — 23. ARLE : *Fèsto di gardian, courso de la*

bago, etc. — 24. PERTUS : *Li Pertusen e li Vauvenarguen van de grand matin à l'ermitage de Santo Ventùri, en memòri de la desfacho di Cimbro e di Téutoun pèr Marius* ; — VÒUS : *coumbat di mòssi.* — 25. MEIRUEI ; Bouniéu ; Marignano ; Cuers ; S. Roumié ; Entre-castèu ; MAIANO : *Carreto de Sant Marc, plantacioun de la vigno.* — 26. Ounglo. — 28. Aureio.

FIERO E VOTO CHANJADISSO

La-Mouto-dóu-Caire, dilun avans lou 25. — Lançoun, quatren dissate après Pasco.

MAI

1. BRECOUEDO ; CAMARET ; ROUGNA ; MOURIÉS ; Flaiosc ; Cavaioun ; Moustié ; Pie-meras.—*Plantacioun dóu Mai. Li Maio.*—3. Arle ; Eiguiero ; Malauceno ; Lagno ; Rians ; Santo-Cèio ; Lou Tor. — 5. Sèino. — 6. Avignoun ; Seloun ; Rougno. — 7. Reiano. — 8. CASSIS : *Jo de la Bigo, de la Targo e de la Nado.* — 9. *Sant Micoulau, fèsto di Proucuraire.* — 10. SANT-ANTOUNIN ; Figaniero. — 11. VALENSOLO. — 12. PIE-LOUBIÉ ; MANOSCO : *bravado, cavaucado e proucessioun* ; Aup ; L'Islo ; Saut ; Auresoun. — 15. SANT-PONS. — 16. *Sant-Ounourat, fèsto di fournié e di pastissié.* — MOUNTÉU : *van en courrènt cerca Sant Gènt au Bausset.* — *Li Ventabrenen fan Sant Ounourat e van en processioun à Roco-favour.* — *A Calian e à Santo-Massimo, fan Santo Maimo.* — 18. Riez. — 21. Cucuroun. — 23. S. LEIDIÉ ; à PIE-LOUBIÉ, *fan Sant Cèr ;* Rastèu. — 25. SANTI MARIO : *Grand perdoun.* — 27. Aurenjo. — 29. Sant Meissemin.

FIERO E VOTO CHANJADISSO

Ais, fèsto-de-Diéu. — Alau, lou dilun après lou proumié dimenche de Mai. — Arle, lou dijòu avant Pandecousto : *Fiero dóu Regret.* — Brignolo, dimars avans Pandeousto. — Castelano, dilun avans lou 11 mai. — Digno, dilun après l'óutavo de la fèsto-de-Diéu. — Draguignan, dilun de Pandecousto. — Forcauquié, l'endeman de l'Ascensioun. — LAMBESC, dilun de Pandecousto : *Proucessioun dóu rèi de l'Eissado e dóu rèi de l'Agulhiado.* — La Meo, dilun avans la fèsto-de-Diéu. — Roussihoun, dilun de Pandecousto. — La SANTO-BAUMO, dilun de Pandecousto. — TARASCOUN, fiero pèr l'Ascensioun : *Lou dimenche d'avans l'Ascensioun, van à Nostro-Damo-de-Castèu querre la Benurado* ; *pèr Pandecousto, jo de la Tarasco.* — Sant-Antounin e Veisoun, dimars de Pandecousto. — Simiano e FONT DE VAUCLUSO, dilun de Pandecousto. — SELOUN : *Lou proumié dimenche après lou 3 de mai, o lou 3, s'es un dimenche, li penitènt mounton à Santo-Crous ; e à la fèsto-de-Diéu, proucessioun dóu rèi de l'Eissado.* — La *Ternita, fèsto di gipié.* — Ascensioun, *fèsto di massoun.*

JUN

1. Entre-castèu. — 2. Bourboun : *Pèr Sant Marcelin, fan la proucessioun di fiolo, e tou cape'an ie benesis lou vin en grand ceremounié.* — 3 La Cioutat : *Li marin fan Sant Eume. Targo, courso di batèu.* — 8. Lo Lu. — *Li gardian d'Arle manjon soun canard.* — 20. Aup. — 22. Aurenjo — 23. Sant-Jan-Garnié ; A-z-Ais, *la Bravado ; — Fio de Sant Jan.* — 24. Marsiho, *fiero de touto erbo de Sant Jan* ; Roco-fort ; Malo-mort Gadagno ; Signo ; Barrèmo ; Valensolo ; Gèmo ; Vau-rias ; Pertus. Trest, *van à l'ermitage de Sant Jan.* — 25. Roco-vairo ; Saut : Manosco — 27. Barjòu ; Vènço. — 29. Auruou ; Sarrians ; Sant-Vitouret. — *Fèst di pescaire.*

FIERO E VOTO CHANJADISSO

Cavaioun e Malauceno, segound dilun de Jun. — Sisteroun, dilun aprè lou 11. — Barjòu, dilun après lou 13. — Oupedo, dilun après lou 29 — Marsiho : proucessioun generalo lou divèndre de l'óutavo de la fèsto de-Diéu, *pèr acoumpli lou vot de l'evesque Belzunce, l'an de la pèsto.* — Malo-mort, darrié dilun de Jun. — Maiano, Gravesoun, Barbentano, etc. dimenche après lou 25 : *Carreto de Sant Aloi.*

JULIET

1. Bouleno. — 5. Avignoun : *Li pàuri febrous van en devoucioun à l'oustau qu'abitavo Sant Pèire de Lissembourg, pèr ie bèure d'aigo de soun pous. D'aqui lou van prega dins la paròqui de Sant-Pèire, ounte soun espansa soun capèu, sa centuro e soun courtibaud. Li 3, 4 e 5, i'a perèu grand devoucioun à la paròqui de Sant-Deidié en Avignoun, ounte s'atrovon li toumbèu e li relicle de Sant Pèire de Lissembourg e de Sant Benezet* — 9. Aurenjo. — 10. Carpentras. — 14. Gordo. — 15. *A* Lançoun, *fan Sant Cirgue.* — 17. Eguiho. — 20. Santo-Margarido. — 21. Bèu-caire *lou proumié lahut qu'arribo gagno lou móutoun.* — 22. Sant-Meissemin *roumavage à la Santo Baumo.* Carri ; Castèu-Reinard : *fèsto di jardinié carreto ramado.* Cabano. — 25. Vernegue ; La Tourre-d'Egue. — 26 Vedeno, At, Seteme. — 29. Tarascoun : *Proucessioun de la Tarasco courso de biòu,* — 30. Salerno. — 31. Faucoun ; Simiano.

FIERO CHANJADISSO

Castelano, dilun avans lou 22. — Cavaioun, segound dijòu de Juliet — Maulauceno, lou segound dilun.

AVOUST

1. Sant-Canadet ; Grans ; Alen ; Auresoun ; Cuers ; Font-vièio ; Vioulès. *A* Peinié, *van en devoucioun à l'ermitage.* — 2. Varage. — 3 Istre : *danso di Bergiero e di Jarretiero.* — 4. Vau-rias ; Tourves. — 6.

.ABARBEN ; Bouniéu ; Manosco ; Cougoulin ; Entre-castèu. — 9. SANT-ROU-
IANET. — 10. *Fèsto di veirié.* SELOUN ; EIGALIERO ; Oupedo ; Roussihoun ;
ant Meissemin. — 11. Calas ; Flaiosc. — 15. AUREIO : *s'un véuse s'es
narida peraqui vers aquéu tèms, fau que pague la courso de biòu, o che-
everin* ; OURGOUN ; MAUSSANO ; BERRO ; GÒUT ; SÈINO ; BRUO ; Bouleno ;
'ertus ; lou TOR ; la CIOUTAT ; à BERRO, *van à Nostro-Damo de Caderot* ;
MANOSCO, *fan Nostro-Damo de Roumigié.* — 16. SANT-ROUMIÉ : *fèsto di
ardinié, carreto ramado.* SIGNO : *courso, lucho, jo de paumo* ; — Aup ;
aut ; Visan ; Forcauquié ; Roco-vairo ; Maubè ; FUVÈU. — 17. L'Islo. —
— 19. *Fèsto di barbié.* BRIGNOLO : *pegoulado.* — 20. Gordo. — 21.
ROUSSET. — 22. EIRAGO ; VERNEGUE ; Cau-mount ; Lambesc ; à LANÇOUN,
lounon un mirau au plus laid grimacié. — 23. CUERS ; VAU-VENARGO ;
.OU PUGET. — 24. Perno ; Trest ; Cadenet ; AURENJO ; Manosco, Mou-
iéu. — 25. MARTEGUE ; Besso ; Malauceno ; Menerbo ; Vau-rias ; Cai-
ano ; à Mouriés, *fan sant Louis.* — 26. VELAU. — 27. L'ISLO ; CHARLE-
AU ; Eguhio ; à BERRO, *benedicioun di pessègue.* — 28. MIRAMAS, *mai
emandon la fèsto au darrié dimenche de setèmbre.* — 29. BARBENTANO :
èlli farandoulo, courso de biòu, jo de la poumo dins lou tinèu ; MOUNTÈU.
— 31. Novo ; Marsiho, *fiero de quinge jour.*

FIERO E VOTO CHANJADISSO

Barrèmo, dilun après lou 15. — Digno, dilun après lou 28. — Siste-
oun, dilun après lou 24. — Joucas, dilun après lou 29. — Peinié, dilun
près lou proumié dimenche ; La Palud, dilun après lou proumié dimen-
he. — Gardano, dilun après lou segound dimenche. — Riez, proumié
lilun. — Lourmarin, proumié dijòu. — Au VIELARS, *fan Sant Felibert,
ou proumié dimenche après Nostro-Damo.*

SETÈMBRE

1. SANT-CESARI ; NOVO : *li femo menon sis enfantoun à Novo, pèr
ue Sant Baudèli li preserve e li garigue de la rasqueto* ; Pelissano ;
imiano ; Pertus. — 2. AVIGNOUN. — 3. ROCO-BRUNO ; Roco-vairo. —
. LAFARO : *amelo ;* Quinsoun. — 5. SANT-CHAMAS. — 6. Sant-Cha-
nas ; Varage. — 7. GÒUT. — 8. *Grand perdoun à N.-D. de Lumiero.* —
RAVESOUN : *courso de biòu* ; CABRIÉS ; CAVAIOUN ; GARGAS ; *A Eiguiero, fan
ant Verume ;* Peirolo ; Sant Canat : *cebo, amelo* : Savouian ; Tarascoun ;
up ; Veisoun ; Cucuroun ; Bouleno. — 11. Fuvèu ; Auresoun. — 14.
oumavage à la cimo dóu Ventour. Avignoun ; Rougno ; Lou Vau. —
ano ; Sèino ; Lagno. — 15. Auruou ; Lou Tor ; Sant-Cristòu. — 16.
into-Cèio. — 17. Ais. — 18. Peiruis. — 21. AUBAGNO : *eisino pèr la
ndémio, cournudo, terreiròu,* etc. Alen : Manosco ; Seians ; Tourves ;
ıdenet ; Grihoun ; Carpentras. — 22. PELISSANO : *lucho, courso, etc.*

Caroumb. — 24. Cabriero ; La Cosso. — 25. Gordo ; Besso ; Saut. — 26. Ansouis ; At : *lucho de luchaire e de musiquejaire.* — 27. At ; Pie-Miquèu. — *fèsto di medecin.* — 29. Malo-mort ; Roussihoun ; Cabano ; Lambesc ; Seloun : *amelo* ; Grasso ; Bargemoun ; Vau-rias ; Barjòu ; Malauceno. — 30. Barcilouneto.

FIERO E VOTO CHANJADISSO

Lou Bausset : *Se vai à Sant Gènt béure de soun aigo mervihouso e faire l'aubre-dre dins soun lie de pèiro, lou proumié dimenche dou mes.* — A Senas, *fan Sant Amans lou tresen dimenche.* — Barrèmo, lou darrié dilun dóu mes. — Lou Lu, Pourriero, Cavaioun, lou proumié dilun. — La Mouto-dóu-Caire, lou dilun avans lou 29. — Cau-mount, lou tresen dimenche. — Lou Vielars, lou tresen dilun.

OUTOBRE

1. Sant-Roumié : *councours d'ourfeon* ; *courso de biòu* ; Mus. — 2. Sant-Chamas. — 3. Touloun : *danso di fielouso* ; Flaiosc. — 4. La-Tourre-d'Egue ; Simiano. — 5. Cucuroun ; Pourriero : *li Cucurounen van planta lou Mai à Santo Tùli.* — 6. Baumo ; Frejus. — 7. Jouco : *nòu jour, lou tambour jogo dins li carriero de Jouco en l'ounour de Sant Baque. Fòrti lucho.* — 8. Pie-Santo-Reparado. — 9. Lambesc ; Lamanoun ; Valensolo ; Sant-Savournin ; Rougno. — 10. Trest, Gordo. — 11. At. — 12. Vènço ; Moustié. — 15. Visan ; Charle-vau. — 16. Touloun ; Lis Arc. *A* Sant-Canat, *fan Sant Canat.* — 18. Menerbo ; Lou Lu ; Rians ; Barbentano ; Aurèu. — 22. Li Santo, *courso de biòu.* — 23. Castèu-Nòu-de-Papo : *jo de la dindo, courre di chin.* — 25. Sant-Rafèu ; Marignano ; Bouniéu. — *Fèsto di groulié.* — 28. Auruou ; Cuers ; L'Islo ; La Bastido-di-Jourdan ; Sant-Roumié : *Esclop, poucèu, mióu, faiòu, rastèu.* — 29. Sant-Ternit. — 31. Greiasco. — *Fèsto di porto-fais.*

FIERO E VOTO CHANJADISSO

Malo-mort, proumié dilun dóu mes. — Riez, Bargemoun, dilun après lou 18. — Saut, dimècre après lou 18. — Jouco, dilun après lou 7. — Aup, Sisteroun, dilun après lou 9. — Castelano, dilun avans lou proumié de nouvèmbre.

NOUVÈMBRE

1. Eguhio : *oulivo, amelo, vin, ave* ; Castèu-Reinard ; Lourmarin. — 2. Grihoun ; Istre. — 3. Touloun ; Roco-vairo. — 4. Font-vièio ; Entrecastèu. — 6. Mouriès. — 8. Seguret. — 9. Sant-Savournin. — 11. Gèmo ; Lou Paradou (près Arle) ; Daufin ; Seloun : *oulivo ;* Moustié ; Brignolo ; Gigna ; Richarencho ; Bargemoun ; Bouleno ; Malauceno ; Perno ; Peipin. — *Fèsto e lougage di ràfi.* — 13. Sant-Mitre. *A* Cavaioun *fan*

ant Veran ; Reiano. — 14. AVIGNOUN. — 15. Istre, Branto. — 16. BÈU-OUNT ; La Palud. — 18. Sant-Rouman. — 19. Tourves ; Lou Rastèu ; ustrèu. — 20. Ceirèsto. — 22. SANTO CÈIO ; Oupedo. — *Fèsto di musi-aire.* — 23. Viens ; LI GRAND CLEMÈNT. — 24. Peiruis. — 25. EIGUIERO ; alensolo ; Rougno ; Figaniero ; Entrechau ; Seians ; Saut ; Visan ; Si-no : *bestiàri.* — *Fèsto di charroun e dis escoulan.* — 26. GLANDÈVO : IE-MIQUÈU, — 27. CARPENTRAS. *A* RIEZ *e à* EIRAGO *fan Sant Maime.* — 9. SANT-SAVOURNIN. — 30. BOU : *bèlli danso* ; Veisoun : *oulivo negro* : arjòu ; Grasso ; Avignoun ; Lourmarin ; Forcauquié ; Bouleno.

FIERO E VOTO CHANJADISSO

Digno, dilun après lou proumié dóu mes. — Faiènço, dilun après lou 1. — Liéu, dilun après lou 18. — Sisteroun, dilun après lou 25. — éino, dilun après lou 30. — Roussihoun, dilun après Sant Martin.

DESÈMBRE

1. FONT-VIÈIO. — *Fèsto di meinagié, dis orfabre, di sarraié, di ma-escau, ai bourralié ; à* FREJUS, *fan Sant Leònci* ; Auresoun ; Pelissano. — . Sant-Martin-de-Castihoun. — 4. *Fèsto di poudrié, di petardié, di pe-oulié, di canounié. Se met trempa dins d'escudello lou Blad de Santo Barbo, pèr fin de lou bouta fres e verdoulet sus la taulo de Nouvè* ; Ais, au-rias ; CUJO. — 6. Manosco ; Moustié ; Bouniéu. — 8. Aubagno : *chi-au, ai, telo, araire* ; — Aup ; Lou Lu ; L'Islo ; Cadenet. — 9. SANT-SA-OURNIN : *la fiero frejo.* — 11. Gordo. — 13. At ; Sant-Meissemin ; ilo-diéu ; Cucuroun. — 15. Roco-d'Anteroun. — 16. Menerbo. — 17. arage. — 18. Gargas. — 21. Aurenjo ; Vau-rias ; Seignoun ; Bouleno ; alauceno ; Forcauquié ; Riez. — 24. *Fèsto dis avoucat.* — *Cacho-fio.* 25. *Fèsto di pastre. Carreto de l'agnèu. Casso de la petouso.* — 27. Cai-ano ; Sablet. — 28. *Fèsto di courratié* ; Branto ; Pie-meras. — 29. ARLE. — 30. FAUCOUN.

FIERO E VOTO CHANJADISSO

. Sisteroun, dilun après lou 8. — Bargemount, dilun avans lou 24.

ENSIGNADOU

ARMANA

PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1867

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passo-tèms de tout lou pople dóu Miejour

AN TREGEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

AQUEST ARMANA S'ATROVO :

A PARIS, encò de A. Taride (carriero *Marengo*, 2); encò de Giraud (carriero *des Saints-Pères*, 11); encò de J. Tardieu (carriero de *Tournon*, 13).
A-Z-AIS, encò de Remondet-Aubin, sus lou Cous, e encò de Makaire e de Sardat;
EN ARLE, encò de Février e de Faure;
EN AT, encò d'Archias;
EN AUBENAS, encò de Mazet Bonneville;
EN AURENJO, encò de Rousseau e de Clausel;
A BAGNOU, encò de Bayle;
A BARBENTANO, encò d'Arnoux;
A BÈU CAIRE, encò de Biolet;
A BEZIÈS, encò de Benezech Roque;
A BRIGNOLO, encò de Vidau;
A CARPENTRAS, encò de Pinet;
A CASTÈU REINARD, encò de Lielly;
A CAVAIOUN, encò de Jouly;
A DIGNO, encò de Vial;
A DRAGUIGNAN, encò de Luo;
EN EIGUIERO, encò de Martin;
A GAP, encò d'Aug. André;
A L'ISLO, encò de Bonnard;
A LIOUN, encò de Méra;
A MAIANO, encò de Charle Busquet;
A MARSIHO, encò de Boy, de Féraud e de Camoin:
A MOUNTELIMAR, encò de Chabert;
A MOUNT-PELIÈ, encò de Seguin;
A NIMES, encò de Giraud e de Waton;
AU PONT-SANT-ESPRIT, encò d'Eybert e de Vernet;
A ROCO-MAURO, encò de Baculard;
A SANT-ROUMIÈ, encò de Faure;
A SELOUN, encò de Magloire Gounelle;
A TARASCOUN, encò d'Aubanel e de J. Lagrange;
A TOULOUN, encò de Rumebe;
A VAURIAS, encò de Durand;
A VILO-NOVO, encò de Pipert;

E pèr tout caire è cantoun de Prouvènço, de Coumtat e de Lengadò.

AVIGNOUN. — EMPRIMARIÉ AMENISTRATIVO E COUMERCIALO DI FRAIRE GROS.

CALENDIÉ DE PROUVÈNÇO

LI PRINCIPAU MILÈIME DE PROUVÈNÇO

Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien	(av. J.-C.)	600
Annibal passo lou Rose, dóu coustat d'Avignoun	(av. J.-C.)	218
Foundacioun de-z-Ais pèr lou generau rouman Caius Sextus Calvinus	(av. J.-C.)	123
Domitius Barbo-Rousso aubouro l'arc-de-triounfle d'Aurenjo, en memòri de la desfacho dis Alabroge	(av. J.-C.)	122
De-vers Aurenjo, li Cimbre e li Téutoun escrapouchinon 80,000 Rouman	(av. J.-C.)	109
Au ped dóu mount Santo-Ventùri, lou Conse Caius Marius fai un tau chaple de Téutoun e d'Ambroun que lou prat-bataié s'apello enca *Pourriero*	(av. J.-C.)	103
Jùli-Cesar mando à-n-Arle, per couloun, li veteran de la legioun sieisenco	(av. J.-C.)	47
L'emperaire Coustantin se fai basti un palais en Arle, e baio à-n-Arle lou noum de Coustantino	(ap. J.-C.)	314
Establimen dóu reiaume d'Arle		932
Lou Comte de Prouvenço, Guihen proumié, subrenouma *Paire de la patrio*, deliéuro la Prouvènço di barbare Sarrasin		972
Li Comte de Prouvenço de la famiho de Bousoun		948–1112
Li marin prouvençau enventon la Boussolo		1100
Li Comte de Prouvenço de la famiho Barcilouneso. — Espandimen e flouresoun de la lengo prouvençalo, souto li Ramoun-Berenguié.		1112–1246
Proumiero réunioun dis Estat de Prouvenço, à Tarascoun		1146
Guerro dis Aubigés		1207–1229
Li Comte de Prouvenço de la proumiero famiho d'Anjou. — Glòri dóu Gai-Sabé, souto lou rei Roubert		1246–1382
Court d'Amour de Signo, ounte brihavo Clareto di Baus		1270–1275
Lou Papo Clement V adus la Papauta en Avignoun		1309
Establimen di Jo Flourau, à Toulouso		1323
Court d'Amour de Roumanin, ounte brihavo Estefaneto de Gantèume.		1332
Court d'Amour d'Avignoun, ounte brihavo la bello Lauro		1340–1348
Lou Papo Gregòri XI entourno la Papauta à Roumo		1376
Li Comte de Prouvenço de la segoundo famiho d'Anjou		1382–1481
Rèunioun de la Prouvenço à la courouno de Franço		1482
Establimen de l'emprimarié en Avignoun, per Micoulau Lepe		1497
— à z Ais, per Marius Roux, que venié d'Avignoun		1572
— à Marsiho, per Peire Mascaron (lou proumié libre qu'estampè siegue lis *Obro e Rimo prouvençalo* de Bellaud de la Bellaudiero)		1594
— à Touloun, per Benoist Collomb		1650
Establimen dóu Parlamen de Prouvenço		1501
Bello defènso de la villo de Marsiho contro l'armado de l'emperaire Carle-Quint		1536
Pèsto de Marsiho		1720
Darriero réunioun dis Estat de Prouvenço, à-z-Ais, dins la gleiso dóu Coulege		1787
La Countat d'Avignoun deven franceso		1791
Establimen dóu Felibrige. — Reviéure de la lengo prouvençalo. 21 de mai		1854

ESCLUSSI

Li 5-6 de Mars, esclùssi anelàri de soulèu, vesible en Avignoun.
Lou 19 de Mars, esclùssi parciau de luno, vesible en Avignoun.
Li 28-29 d'Avoust, esclùssi toutau de soulèu, envesible en Avignoun.
Lou 13 de Setèmbre, esclùssi parciau de luno, vesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 6 Mars.
Pasco, 21 Abriéu.
Rouguesoun, 27, 28, 29 Mai.
Ascensioun, 30 Mai.

Pandecousto, 9 Jun.
Ternita, 16 Jun.
Festo-de-Diéu, 20 Jun.
Avènt, 1 Desèmbre.

LUNO MECROUSO

Luno de Mars, que fai lou 6 ;
Luno de Desèmbre, que fai lou bèu jour de Nouvè.

Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro bruno,
Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno.

TEMPOURO

Mars....................	13, 15 e 16.	Setèmbre.............	18, 20 e 21.
Jun......................	12, 14 e 15.	Desembre.............	18, 20 e 21.

Lou printèms coumenço lou 21 de Mars ;
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun ;
L'autoun coumenço lou 23 de Setèmbre ;
L'ivèr coumenço lou 22 de Desèmbre ;

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvembre ;
De vinto-vue n'i'a qu'un ;
Lis autre soun de trento-un.



JANVIÉ		
ur crèisson d'uno euro 4 m.		
	dim.	JOUR DE L'AN
	dim.	S. Clar
	dij.	Sto Genevivo
	div.	S. Ferriòu
	diss.	S. Simèu de la coul
	DIM.	LI RÈI
	dil.	S. Lucian
	dim.	S. Severin
	dim.	S. Julian
	dij.	S Pau l'ermito
	div.	S. Teoudòsi
	di-s.	S. Gaspard
	DIM.	Sto Verounico
	dil.	S. Alàri
	dim.	S. Bounet
	dim.	S Ounourat
	dij.	S. Antòni
	div.	S o F'ourido
	diss.	S. Canut
	DIM.	S Sebastian
	dil.	Sto Agnés
	dim.	S. Vincèn
	dim.	S. Ramoun
	dij.	S. Bàbi
	div.	Counv. de S. Pau
	diss	S. Ansile
	DIM.	S. Màri
	dil.	Sto Cesario
	dim.	S. Coustant
	dim.	Sto Martino
	dij.	Sto Marcello

..o fai lou 6, à 0 ouro 39 minuto matin.
..à soun proumié quartoun lou 13, ouro 43 minuto de vèspre.
..ns soun plen lou 20, à 7 ouro minuto de matin.
..à soun darrié quartoun lou 27, ouro 57 minuto de vèspre.

FEBRIÉ		
Li jour crèisson d'uno ouro 30 m.		
1	div.	S. Ignàci, evesque
2	diss.	LA CANDELOUSO
3	DIM.	S. Blàsi
4	dil.	Sto Jano
5	dim.	Sto Agueto
6	dim.	Sto D ro
7	dij.	S. Richard
8	div.	S, Gin us
9	diss.	S. Jan-de-Mata
10	DIM.	Sto Coumastico
11	dil.	S. Adofe
12	dim.	Sto Oulaio
13	dim.	S. Dounin
14	dij.	S. Valentin
15	div	S Q enin
16	diss.	S. Armentàri
17	DIM.	Sto Mariano
18	dil.	S. Favian
19	dim.	S. Valié
20	dim	S Ouquèri
21	dij.	S. Feli
22	div.	Sto Isabello
23	diss	S. Meraut
24	DIM.	S. Matias
2	dil.	S. Alessandre
26	dim.	S. Nestou
27	dim.	Sto O no rino
28	dij.	S. Cassian

La luno fai lou 4, à 6 ouro 25 minuto de vèspre.
Intro à soun proumié quartoun lou 12, à 1 ouro 49 minuto de matin.
Es dins soun plen lou 18, à 7 ouro 50 minuto de vèspre.
Intro à soun darrié quartoun lou 26, à 11 ouro 42 minuto de matin.

MARS		
Li jour crèisson d'uno ouro 48 m.		
1	div.	Sto Antounino
2	diss.	S. Simplice
3	DIM.	Sto Cunegoundo
4	dil.	S. Casimèr
5	dim.	S. Ambròsi
6	dim.	CÈNDRE
7	dij.	Sto Perpètio
8	div.	S. Jan-de-Diéu
9	diss.	Sto Franceso
10	DIM	Li 40 Martire
11	dil.	S. Gregòri
12	dim.	S. Massemin
13	dim.	TEMPOURO
14	dij.	Sto Matiéudo
15	div.	S. Cesar de Bus.
16	diss.	S. Abram
17	DIM.	Sto Reino
18	dil.	S. Cerile
19	dim.	S. Jóusè
20	dim.	S. Jouaquin
21	dij.	S. Benedit
22	div.	S. Bèn-vengu
23	diss.	S. Vitourin
24	DIM.	S. Gabriéu
25	dil.	N. D. DE MARS
26	dim.	S. Massemilian
27	dim.	Sto Natalo
28	dij.	S. Ilarioun
29	div.	S. Sis.
30	diss.	S. Amadiéu
31	DIM.	S. Benjamin

La luno fai lou 6, à 9 ouro 47 min. de matin.
Intro à soun proumié quartoun lou 13, à 8 ouro 57 minuto de matin.
Es dins soun plen lou 20, à 9 ouro 4 minuto de matin.
Intro à soun darrié quartoun lou 28, à 7 ouro 55 minuto de matin.

ABRIÉU		
Li jour crèissou d'uno ouro 58 m.		
1	dil.	S. Ugue
2	dim.	S. Francés de P.
3	dim.	S. R card
4	dij.	S. Isouèr
5	div.	S. Vin ènt Ferrié
6	diss.	S. Prudènci
7	Dim.	S Gautié
8	dil.	S. Ai bert
9	dim.	Sto Soufio
10	dim.	S. Macàri
11	dij.	S Leon
12	div.	S Jùli
13	diss.	Sto Ido
14	Dim.	Rampau.
15	dil.	S. Frutuous
16	dim.	S. Lambert.
17	dim	S. Anice
18	dij.	S. Apoulòni
19	div.	S. Oufege
20	diss.	S. An·èume
21	Dim.	Pasco
22	dil.	S Leounido
23	dim.	S. Jòrgi
24	dim.	Sto Vitòri
25	dij.	S. Marc
26	div.	S. C'et
27	diss.	Sto Zeto
28	Dim.	S. Vidau
29	dil.	Sto Catarino de S.
30	dim.	S. Estròpi

La luno fai lou 4, à 10 ouro 13 minuto de vèspre.
Intro à soun proumié quartoun lou 11, à 3 ouro 19 minuto de vèspre.
Es dins soun plen lou 18, à 11 ouro 15 minuto de vèspre
Intro à soun darrié quartoun lou 27, à 2 ouro 10 minuto de matin.

MAI		
Li jour crèissou d'uno ouro 17 m.		
1	dim.	S. Jaque e S. Felip
2	dij.	S. Atanèsi
3	div.	La Sto-Crous
4	diss.	Sto Mounico
5	Dim.	Sto Sereno
6	dil.	S. Jan Porto Latino
7	dim.	S. Estanislau.
8	dim.	S Dresèri
9	dij.	S. Gregòri
10	div.	S. Antounin.
11	di·s.	S. Maiòu
12	Dim.	S Brancàci
13	dil.	Sto Glicèro
14	dim.	S. Bounifàci
15	dim.	S. Pons
16	dij.	S. Gèot
17	div.	S Pascau
18	diss.	S. Fèli
19	Dim.	S. Celestin
20	dil.	S Bernadin.
21	dim.	Sto Estello
22	dim.	Sto Julio
23	dij.	S D. iriè.
24	div.	S. Dounacian
25	diss.	Sto Mario Jacobe
26	Dim.	S. Felip de N.
27	dil.	Rouguesoun
28	dim.	S Vincèn de Ler.
29	dim.	S. Masemin
30	dij.	Ascensioun
31	div.	Sto Petrounello

La luno fai lou 4, à 7 ouro 50 minuto de matin.
Intro à soun proumié quartoun lou 10, à 10 ouro 14 minuto de vèspre.
Es dins soun plen lou 18, à 2 ouro 2 minuto de vèspre.
Intro à soun darrié quartoun lou 26, à 5 ouro 31 minuto de vèspre.

JUN		
Li jour crèissou de 14 minu[to]		
1	diss.	Sto Lauro
2	Dim.	S Marcelin
3	dil.	Sto Clouthéudo
4	dim.	S. Quintin
5	dim.	S Bounifàci
6	dij.	S Gàudi
7	div.	S. Nourbert.
8	diss.	S. Medard
9	Dim.	Pandecousto
10	dil.	Sto Felicia
11	dim.	S. Barnabèu
12	dim.	Tempouro
13	dij.	S Antòni de Pa[doue]
14	div.	S. Basile
15	diss.	Sto Moudèsto
16	Dim.	Ternita
17	dil.	S. Verome
18	dim.	S Ouzias
19	dim.	S Gervàsi
20	dij.	Fèsto-de-Diéu
21	div.	S. Leufré
22	diss.	S. Estròpi, ev. d[…]
23	Dim.	Sto Agrevo
24	dil.	S. Jan-Batisto
25	dim.	Tresl de S. Aloi
26	dim.	S Dàvi
27	dij.	S. Antèume
28	div.	S. Irenèu
29	diss.	S Peire e S. Pau
30	Dim.	S Lucide

La luno fai lou 2, à 3 ouro 21 min[uto] de vèspre.
Intro à soun proumié quartoun lou [9], à 6 ouro 47 minuto de matin.
Es dins soun plen lou 17, à 5 ouro [...] minuto de matin.
Intro à soun darrié quartoun lou [25], à 5 ouro 37 minuto de matin.

JUILLET

…ur demenisson de 58 minuto

	dil.	S. Marçau
	dim.	LA VESITACIOUN
	dim.	S. Anatòli
	dij.	S. Fourtunat
	div.	S. P. de Lissemb.
	diss.	Sto Angèlo
	DIM.	Sto Aubiergo
	dil.	Sto Isabèu
	dim.	S. Bres
	dim.	N.-D. DE SANTA
	dij.	S. Pie
	div.	S. Ounèste
	diss.	S. Anaclet
	DIM.	S. Bonaventur
	dil.	S. Enri
	dim.	N.-D. DÓU M. C.
	dim.	S. Alèssi
	dij.	S. Toumas d'Aquin
	div.	S. Vincèn de Paulo
	diss.	Sto Margarido
	DIM.	S. Vitou
	il.	STO MADALENO
	im	S. Cassian
	im.	Sto Crestino
	ij.	S. Jaume
	iv.	Sto Ano
	iss	S. Pantàli
	IM.	S. Sanàri
	il.	Sto Marto
	im.	S. Loup
	lim.	S. German

…o fai lou 1, à 9 ouro 58 minuto …èspre.
… soun proumié quartoun lou 8, … ouro 41 minuto de vèspre.
…s soun plen lou 16, à 8 ouro 5 …uto de vèspre.
… à soun darrié quartoun lou 24, … ouro 42 minuto de vèspre.
…ou 31, à 4 ouro 53 m. de matin.

AVOUST

Li jour demenisson de 1 ouro 36 m

1	dij.	S. Pèire encadena
2	div.	S. Estève
3	diss.	Sto Lidìo
4	DIM.	S. Doumergue
5	dil.	S. Ion.
6	dim.	S. Sauvaire
7	dim.	S. Gaietan
8	dij.	S. Justin
9	div.	S. Rouman
10	diss.	S. Laurèns
11	DIM.	Sto Rusticlo (d'Arle)
12	dil.	Sto Claro
13	dim.	S. Pourçàri
14	dim.	S. Chapòli
15	dij.	N.-D. D'AVOUST
16	div.	S. Ro
17	diss.	S. Jacinto
18	DIM.	Sto Eleno
19	dil.	S. Louis de Brignolo
20	dim.	S. Bernat
21	dim.	S. Privat
22	dij.	S. Safourian
23	div.	S. Sidòni
24	diss.	S. Bartoumiéu
25	DIM.	S. Genèsi
26	dil.	S. Zefirin
27	dim.	S. Cesàri
28	dim.	S. Julian
29	dij.	S. Jan degoulàssi
30	div.	Sto Roso
31	diss.	S. Lazàri

La luno intro à soun proumié quartoun lou 7, à 7 ouro 18 m. de matin.
Es dins soun plen lou 15, à 10 ouro 47 minuto de matin.
Intro à soun darrié quartoun lou 22, à 9 ouro 31 minuto de vèspre.
Fai lou 29, à 1 ouro 14 minuto de vèspre.

SETÈMBRE

Li jour demenisson de 1 ouro 42 m

1	DIM.	S. Baudèli
2	dil.	S. Agrico
3	dim.	S. Aiòu
4	dim.	Sto Rousalìo
5	dij.	S. Léuzié
6	div.	S. Amable
7	diss.	S. Autau
8	DIM.	N.-D. DE SETÈMBRE
9	dil.	S. Veran
10	dim.	Sto Póuquerié
11	dim.	S. Paciènt
12	dij.	Sto B[illegible]o
13	div.	S. Antounin
14	diss.	Eisaussam. de la C.
15	DIM.	S. Aufons
16	dil.	S. Cournèli
17	dim.	S. Lambert
18	dim.	TEMPOURO
19	dij.	S. Jenouvié
20	div.	S. Estàqui
21	diss.	S. Matéu
22	DIM.	S. Maurice
23	dil.	Sto Tècio
24	dim.	Sto Salabergo
25	dim.	S. Fermin
26	dij.	S. Ouzias
27	div.	St Cosme e Damian
28	diss.	S. Ceran
29	DIM.	S. MIQUÈU
30	dil.	S. Jirome

La luno intro à soun proumié quar… lou 5, à 11 ouro 41 m. de vèsp…
Es dins soun plen lou 14, à 0 43 minuto de matin.
Intro à soun darrié qaurtoun … à 3 ouro 18 minuto de ma…
Fai lou 27, à 11 ouro 51 m… vèspre.

OUTOBRE

Li jour demenisson de 1 ouro 44 m

1	dim.	S. Roumié
2	dim.	Li S. Ange gardian
3	dij.	S. Cuprian
4	div.	S. Francés d'Assiso
5	diss.	Sto Tùli
6	Dim.	S. Evòsi
7	dil.	S. Baque
8	dim.	Sto Reparado
9	dim.	S. Danis
10	dij.	S. Vergéli
11	div.	S. Castou
12	diss.	S. Veran
13	Dim.	S. Geraud
14	dil.	S. Calist
15	dim.	Sto Tereso
16	dim.	Sto Rousselino
17	dij.	S. Flourèns
18	div.	S. Lu
19	diss.	S. Gerard Tenco
20	Dim.	S. Grapàsi
21	dil.	Sto Oursulo
22	dim.	Sto Mario Salomé
23	dim.	S. Tederi
24	dij.	S. Magòri
25	div.	S. Crespin
26	diss.	S. Flòri
27	Dim.	S. Sauvian
28	dil.	S. Simoun
29	dim.	S. Narcisse
30	dim.	S. Lucan
31	dij.	S. Cristòu

La luno intro à soun proumié quartoun lou 5, à 6 ouro 27 minuto de vèspre.
Es dins soun plen lou 13, à 1 ouro 33 minuto de vèspre.
Intro à soun darrié quartoun lou 20, à 9 ouro 26 minuto de matin.
Fai lou 27, à 1 ouro 12 minuto de vèspre.

NOUVÈMBRE.

Li jour demenisson de 1 ouro 17 m

1	div.	Toussant
2	diss.	Li Mort
3	Dim.	S. Marcèu
4	dil.	S. Chamas
5	dim.	S. Zacarié
6	di[illegible].	S. Estève (d'At)
7	dij.	S. Ernest
8	div.	S. Goufrèdi
9	diss.	S. Maturin
10	Dim.	S. Just
11	dil.	S. Martin
12	dim.	S. Reinié
13	dim.	S. Mitre
14	dij.	S. Ru, ev. d'Avig.
15	div.	S. Ougèni
16	diss.	S. Ouquèri
17	Dim.	S. Agnan
18	dil.	Sto Audo
19	dim.	Sto Isabèu
20	dim.	S. Eimound
21	dij.	Present. de N.-D.
22	div.	Sto Cecilo
23	diss.	S. Clemènt
24	Dim.	Sto Floro
25	dil.	Sto Catarino
26	dim.	Sto Dèufino
27	dim.	S. Sifrèn
28	dij.	S. Sostène
29	div.	S. Savournin
30	diss.	S. Andrieu

La luno intro à soun proumié quartoun lou 4, à 2 ouro 37 m. de vèspre.
Es dins soun plen lou 12, à 1 ouro 19 minuto de matin.
Intro à soun darrié quartoun lou 18, à 5 ouro 15 minuto de vèspre.
Fai lou 26, à 5 ouro 20 minuto de matin.

DESÈMBRE

Li jour demenisson de 40 mi

1	Dim.	Lis Avènt
2	dil.	Sto Bibiano
3	dim.	S. Francés-Savi
4	dim.	Sto Barbo
5	dij.	S. Sabas
6	div.	S. Micoulau
7	diss.	S. Ambròsi
8	Dim.	Councepcioun
9	dil.	Sto Loucaio
10	dim.	Sto Valiero
11	dim.	S. Damàsi
12	dij.	Sto Daniso
13	div.	Sto Lùci
14	diss.	S. Nicàsi
15	Dim.	S. Ousèbi
16	dil.	S. Azalaïs
17	dim.	Sto Oulimpo
18	dim.	Tempouro
19	dij.	S. Timouleoun
20	div.	S. Filougoun
21	diss.	S. Toumas lou
22	Dim.	S. Ounourat
23	dil.	Sto Vitòri
24	dim.	S. Ives
25	dim.	Calèndo
26	dij.	S. Estève
27	div.	S. Jan, evangel.
28	diss.	Li S. Innoucènt
29	Dim.	S. Trefume
30	dil.	Sto Couloumbo
31	dim.	S. Sivèstre

La luno intro à soun proumié quar lou 4, à 10 ouro 31 m. de mat
Es dins soun plen lou 11, à 0 19 minuto de vèspre.
Intro à soun darrié quartoun lou 1 3 ouro 41 m. de matin.
Fai lou 25, à 11 ouro 48 minut vèspre.

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

I

Dins lou pourtissoun de l'Armana de 1857, — i'a bèn d'acò dès an, — disian eiçò, se vous n'en remembro : « Sian mai eici. Bono annado longo-» mai en touto la coumpagno ! Dous e un fan tres : tres armana ! Ana-» ren proun à la dougeno sènso coumta lou tregen. E de-longo faren » bon pes, dounaren lou pessu... » Eh bèn ! lou tregen, veleici, tout flame-nòu. Nous n'en dirés de nouvello, quand l'aurés legi. E se quaucun atrovo qu'avèn pas fa bon pes, que s'auboure, e lou digue !

Aro, anen plan, e acampen bèn.

II

La vaiènto Acadèmi de Beziés, — tout en perseguènt la publicacioun de soun moumumentau *Breviàri d'amor*, — countùnio d'espandi la douço oumbrino de soun óulivié d'argènt sus li pouèto d'aro. Piouso e agissènto, reviéudo la memòri di mort e douno d'alo à l'amo di vivènt. Aquest an, soun lusènt *brout d'óulivié* a courouna un di jóuinis óubrié dóu Felibrige, M. Anfos Michèu, de Carpentras, pèr soun pouèmo de *l'Eisistènci de Diéu*, ounte la pureta de lengo s'unis à-n-un pouderous alen. Lou rapourtaire dóu councours a menciouna ounourablamen M. Achile Mir, de Carcassouno, pèr sa fablo de *l'Amourié*; M. Albert Arnavielle, d'Alès, pèr sa pèço *la Prouvidènci* ; M. Andrièu Leyris, mai d'Alès, pèr sa pouësio sus *la Rimo* ; M. Rounié Marcelin, de Carpentras, pèr soun moussèu *I grand de la terro*, e M. Olinade, de Toulouso, pèr soun pouèmo sus *las Piramidos*.

Lou dòute Secretàri de la dicho Acadèmi, M. Gabriel Azaïs, a fa parèisse, d'enterin, la liuresoun tresenco de soun *Dictiounaire des idiomes languedociens* (Beziés, empr. Delpech), obro asciençado e meritòri.

III

Un membre d'aquelo eicelènto soucieta, M. Bautezar Floret, a rejoun e publica lis obro de sa vido soulo lou titre de *la Bourrilo agatenco.*

(Mounl-pelié, emprimarié Gras; 1866). Lou poulit libre! Afourtis claramen la coumplèto reneissènço dóu Miejour : chasque bouscage a soun aucèu, e chasco vilo a soun troubaire. Vaqui Agte, l'antico *agatè tukè* di couloun de Foucèio. qu' à soun tour fai ausi sa cantadisso. La vido interiouro d'aquéu pichoun pople maritime que barquejo e coumercejo au boucau de l'Erau, es retracho gaiamen e vertadieramen dins *la Bourrido* dóu galoi M. Flouret, e dirias un renos dóu vièi Anacreon. Legissès *la Bourrido*.

IV

A l'óucasioun de la fèsto de Sant Gènt, Agoustin Boudin a fa parèisse un toucant pichot pouèmo, *lou grand Sant-Genaire* (Avignoun, Aubanel, 1866.) Lis aplaudimen li mai merita an aculi la leituro d'aquéu moussèu, tant à Mountéu dins la capello di Penitènt negre, qu'en Avignoun au mitan dis óubrié de Sant Francés Savié. Noste pouèto avignounen vai nous douna lèu-lèu la culido coumplèto de sis obro, e pèr acò ie souvetan la bono annado, coume perèu la souvetan à Roumiè Marcelin em' à Louis Roumieux, qu'alestisson tambèn la culido di siéuno.

V

Un libre amusatiéu e agradiéu, es lou rouman de *Flamenca*, publica pèr Paul Meyer d'après lou manuscri de Carcassouno, em'uno eicelènto introuducioun, un gloussàri e la traducioun franceso. (Beziès, emprimarié Delpech, 1865. — Paris, librarié Franck). Un galant passage d'aquéu libre, es quand Flamenca e soun calignaire, noun poudènt se parla que dins la glèiso, se dison, tóuti li Dimenche, un mot, talamen que ie fau tres mes pèr teni lou dialogue seguènt :

GUILHEM DE NEVERS : *Ai ! las !*

FLAMENCA : *Que plagnes ? — Me more. — De que ? — D'amour. — Pèr qu ? — Pèr vous. — Que pode ? — Gari. — Coussi ? — Pèr ruso. — Pren-la. — L'ai presso. — E qualo ? — Vendrés. — E mounte ? — I bau. — E quouro ? — Bèn lèu. — Me plais.*

VI

Lou Siège de Cadaroussa, de J. B. Favre, pouèmo eroui-coumique plen d'entrin e tout beluguejant d'engèni, èro abena despièi long-tèms, e certo, noun nous estouno ! Vaqui perqué se n'es publica, encò de Roumanibo, editour dis obro felibrenco, uno nouvello e galanto edicioun à

dès sòu. Se i'es apoundu, coume es l'usage en Avignoun, *la fam d'Eresitoun* e *lou Sermoun de Moussu Sistre.*

Pèr coumpli aquelo publicacioun poupulàri, noste Roumaniho i'a mes un avans-prepaus galejaire ounte dis l'istòri d'aquéu Sèti memourable, e la vido dóu brave J. B. Favre, prièu de Cello-Novo.

VII

Uno causo que merito l'atencioun di savènt, es li recerco sus nòsti coustumo naciounalo. Seguènt li piado de M. Charle de Ribbe, qu'a revela tant de curious detai sus li counfrarié mesteiralo d'autre-tèms (*les Corporations ouvrières de l'ancien régime en Provence, Aix*; *impr.* Illy, 1865. — *La Société des Portefaix de Marseille, etc.*,) M. L. Mouan, secretàri de l'Acadèmi d'Ais, a publica lis estatut en lengo prouvençalo (siècle segen) dis encians arquebutié de la vilo d'Ais (*La Compagnie de l'arquebuse, dite de Sainte-Barbe. Aix, impr. Illy*, 1866). Es un travai bèn fa.

N'en diren autant de l'*Entrée solemnelle du pape Urbain V à Marseille, en* 1365, emé lou prougramo de la fèsto dreissa en prouvençau pèr lou counsèu de vilo, — pèr l'abat J.-H. Albanés. (Marsiho, libr. Boy-Estellon, 1865).

VIII

Acò nous meno à parla de *la Ligue en Provence*, de noste ami Ludòvi Legré (Avignoun, empr. Aubanel, 1866.) Au mitan di fusihado, canounado, caunsado e sèti de touto espèci, que signalon e qu'embouion aquelo epoco treboulènto, l'autour nous coundus claramen, poulidamen, e nous interèsso. A la bono ouro! au mens aquéu, — e sarié pas trop lèu, escriéu l'istòri de Prouvènço au poun de visto prouvençau.

Es de noste devé, e nous fasèn un plesi de menciouna, eici, un libre d'elèi e qu'à soun autour grand ounour fara : voulèn parla de l'*Architecture romane du midi de la France, mesurée, dessinée et décrite par Henri Revoil*. (Paris, A. Morel.) Menciounaren perèu ounourablamen *l'Histoire de l'Église paroissiale de Notre-Dame et Saint-Michel, à Draguignan*, par Raymond Poulle (Draguignan, Luo, 1865). Sian de l'avis dóu counsèu generau dóu Var, qu'a dignamen acouraja M. Raymond Poulle, en disènt que « faire miéus counèisse l'istòri de soun païs es lou faire mai ama. »

IX

Lou Limousin, patrìo de tant de troubaire ilustre, Gaucelm Faidit, Guiraut de Bornelh, Bernat de Ventadour, etc., lou Limousin semblavo mort... Ah! pas mai! éu perèu s'eigrejo. Vaqui M. Emile Ruben que vèn

de rempremi uno bello edicioun di fablo limousino de Jan Foucaud (1747-1818), richo de coumentàri saberu. (Limoge, librarié Ducourtieux, 1866).

X

L'antico aliançо di pople catalan e prouvençau, tant flòri autre-tèms souto li Comte Ramoun-Berenguié, se revibo d'un an à l'autre, e se ressarro sèmpre mai pèr l'entre-messo di troubaire. Lou grand pouèto patrioto, Don Victor Balaguer, deputa de Barcilouno, es vengu, aquest estiéu, nous adurre soun bèu libre *Esperansas y recorts* (Barcilouno. Jaume Jepus, 1866), nous regala de sis inne sublime, èmai nous counvida, tóuti li Felibre, à ana, l'an que vèn, renousa soulennamen lou liame d'amistanço i Jo Flourau barcilounés. Nous doune Diéu lou lesi d'aquéu viage ! e, vèngue lou printèms, partiren dóu port d'Arle sus un lahut pinta de-nòu per lou païs freirau, ounte uno reneissènço paralèlo à la nostro pren sa plaço au soulèu, e flouris. Nous doune Dieu aquéu bonur, e anaren felecita de près noste aboundous ami Pelay Briz de dous voulume nòu que vèn de nous manda : *la Masia dels amors* (Barcilouno, Roca y Bros, 1866), un pouèmo en douge cant, retrasènt coume *Mirèio*, retrasènt largamen lis amour e li mour di gènt de sa terro ; — e *Lo Brot d'achs* (Barcilouno, Roca y Bros, 1866), un recuei poulidet, riche de gràci pouëtico, e de gènti legèndo, e de galantarié pèr li Felibre prouvençau. Gramaci pèr aro, gramaci en tóuti, sènso óublida l'amable autour de *las Rosellelas*, Francés Bartrina, que nous crido de Reus emé tant d'entousiasme :

Salut à tots vos altres, germans de la Provensa !
Salut à tots vos altres, melosos trobadors...

e qu'a flouri de vers tant pietadous lou cros de nosto pauro Antounieto :

Y fou ángel que 'l cel deixá ab ventura
per véndrer á est mòn trist,
hont, com lo rossinyol de la espessura,
naixquè, cantá y morí.

XI

Mai qu'es 'ou Limousin ? e qu'es la Catalougno ? De bèn pu liuen, lou Prouvençau nous tourno lèst coume un peis, grana coume de sau. Veici un pichoun libre, *Mei Rapugo*, que nous arribo de 3,500 lègo, un

libre prouvençau estampa dins l'ilo Bourboun ! Ah ! n'a pas tort, l'autour, lou bon M. Cremazy, de la Ciéutat, n'a pas tort de dire, dins sa prefàci, que se lou prouvençau devié se perdre (lou diable vire l'astre !) se retrouvarié segur dins quauque recantoun dóu vaste Ouccan. Brave, brave li Prouvençau creole !

XII

Un dialèite que fai pas grand causo e gaire parla d'éu, es lou dialèite marsihés.... A-n-aquéli pamens qu'amon li farcejado de la Canebiero, lis R venerablo dis infinitiéu, lis S armouniouso dóu plurau, lis *eou*, lis *oou*, lis *uechs*, lis *achs*, e àutris agradanço, recoumandan especialamen *leis Talounados de Barjomau*. (Marsiho, libr. Feraud, 1865.) Manco ni pebre, ni vinaigre, ni sau, ni aiet, à-n-aquelo ensalado de cabanoun.

XIII

Mai enfin, veici lou baile ! — Frederi Mistral, tenènt sa paraulo, vai faire parèisse, is abord de Calèndo, un pouèmo nouvèu en douge cant, *Calendau*. Lou disian l'an passa : Lou fraire de *Mirèio* fara parèu emé soun amirablo sorre.

Mistrau, dins *Mirèio*, semblavo aguè retra touto la Prouvènço. Eh bèn ! noun. N'avié pinta, — e se saup coume, — que la Prouvènço pastouralo, patriarcalo e arlatenco. Aro, veici la grand Prouvènço, aquelo dis óulivié, dóu soulèu e de la mar. *Calendau* es veritablamen tout un mounde plen de meraviho, e lou pouèto que l'a crea pòu aro prendre un repaus glourious à l'oumbro de si dous mounumen. Legissès lis argumen di douge cant de *Calendau* :

CANT I

LI PRINCE DI BAUS

Invoucacioun à l'amo de la Prouvènço. — Calendau de Cassis, aguènt fa mar e mount pèr èstre benvengu de sa mestresso, ie reclamo lou pres qu'a merita. Elo, tout en i'avouant que l'amo, s'aparo de l'impoussible e dóu mau sort. Éu alor vòu mouri ; e, à noun plus, la bello incouneigudo ie raconto soun istòri : li felen dóu Mage Bautezar, la vido barounenco, la court di Baus, lou gai-sabé, la fin di Baussen.

II — LOU COMTE SEVERAN

La princesso baussenco perseguis soun raconte. Dis qu'au castèu d'Eiglun, li fiéu di proumiéri famiho de Prouvènço vènon briga sa man. Lou Comte Severan es mai urous que tóuti, e se maridon. Mai un esglàri vèn glaça li noço ; la nòvio pren lou nòvi en ourrour, e de-niue, s'enfugis dins aquéli mountagno — ounte

plus tard rescountrè Calendau. — Aquest, assaventa de tout, cour agarri lou Comte.

III — CASSIS

Calendau travèsso la Prouvènço. Mai coume fara pèr lucha soulet contro lou Comte Severan, capitàni de bandit ?... Or, lou capito qu'es en casso, dins la coumbo d'Esteroun, emé sis estalié e si panturlo. Abord e charradisso. Calendau, tant per umelia que pèr pougne soun rivau, vai espandi sa vido, si caravano e sis amour. Acoumenço : lou port de Cassis, li pescadou, l'eissagage dis anchoio, la mar e li peissoun, lou pèis-Sant-Peire.

IV — LA FADO ESTERELLO

Calendau, après agué proun parla de soun paire, de la Prouvènço e de si faste, raconto qu'uno fes vegué'no femo mai que bello sus lou mount Gibau : « Es la Fado Esterello, ie disien, aviso-te ! » Mai éu, noun s'atenent i dire dóu coumun, cerco, enebria de sa vesioun celèsto, à l'ajougne d'un vanc. Elo, — noumen-la Esterello — lou rebufo d'abord despichouso. Lou jouvènt redavalo, — resoulu, que que coste, à vincre si desden.

V — LA MADRAGO

Calendau vòu veni riche pèr courouna d'or sa mestresso. Bastis dounc uno madrago vers la calanco de Pormiéu. Arribado di toun ; la matanço. Calendau n'en pesco douge cènt, uno fourtuno, — que ven semoundre à-n-Esterello. Aquesto ie fai couneisse lou despoudé de la richesso sus la magnanimeta, e ie remostro di Troubadour encian li prouesso amourouso. Lou calignaire, esperluca, s'enauro sèmpre mai vers l'amour veritable.

VI — LA TARGO

Lou pescaire afourtuna regalo Cassis d'uno fèsto : li jo e li joio ; li danso prouvençalo, Courdello, Triho, Ouliveto, etc. La targo. Negrèu e Rousselino : Nostro-Damo de la Cióutat. Calendau vitourious. Auferan sóulevo lou pople. Esterello à soun fringaire fugitiéu e maucoura retrais un grand eisèmple. La bataio dis Aliscamp ; la Countesso d'Aurenjo e Guihen dóu Court-Nas : es dins li revirado que la valour se mostro. La Tèsto dóu Puget.

VII — LI MÈLE

Lou Comte Severan crèbo de jalousié : es ço que demandavo Calendau. Lou tantost. Au bout d'uno pauseto, lou Cassiden repren. Dis que, batent l'antifo, se bouto dins la testo, pèr faire parla d'éu, de cabussa li mele dóu Ventour. E li desbausso. D'aqui ven dins la Nesco ; i'estubo li bruse dóu Roucas dóu Cire, e adus per troufèu à-n-Esterello un raioulet de mèu. Mai elo duramen ie reprocho lou chaple de la bouscarasso.

VIII — LI COUMPAGNOUN

Calendau, repentous de la destrucioun di mèle, s'envai en roumavage au Bos de la Santo-Baumo. Pèr cop d'astre, li Coumpagnoun dóu Tour de Franço, —

qu'avien jouga entre éli la vilo de Marsiho, — se i'èron rendu pèr se batre. Lou tèmple de Salamoun. Mèste Jaque e Soubiso. Lou pescadou, pres pèr arbitre, arresouno poulidamen li coumbatènt. Lou pont de Sant Benezet. Pretouca i lagremo, li mesteirau s'embrasson sus lou prat-bataié.

IX — MARCO-MAU

Pleno d'amiracioun pèr Calendau, Esterello à la fin ie fai senti que l'amo. Mai de pòu que lou bonur l'emperesigue, la damo generouso descuerb à soun ami uno visto plus auto. Lou creis de la fourèst. Afeciouna que mai, à la lucho dóu bèn contro lou mau lou Cassiden s'abrivo. Marco-mau e sa bando. La vióulacioun. Coumbat de Calendau e dóu bregand. Lou jouine eros doumto lou moustre, e à-z-Ais lou coundus encadena.

X — LA FÈSTO DE DIÉU

A-z-Ais reçaupon Calendau coume un prince. Li Conse de la vilo lou prouclamon Abat de la Jouvenço, e l'Assessour ie baio dous pistoulet d'ounour. Li jo de la Festo-de-Diéu ; la Passado : lou Ga ; paganisme e crestianisme ; li Chivau-Frus ; la proucessioun ; la Pico e lou Drapèu. Lou jouvènt acabo sa dicho pèr uno escandihado d'amour pur ; e lou Comte Severan lou counvido à soun castèu, sus l'estiganço de sedurre e de courroumpre sa vertu.

XI — LA TAMPOUNO

Au castelet d'Eiglun, lou Comte Severan semound à Calendau un festin sardanapalen. La terraio de Moustié ; li pinturo vernissenco ; la princesso Clemènço, Voulandeto, Sermoundo, etc. Lou Brande di Gusas. Li danso catihouso : aquelo de l'Abiho. Calendau endigna bravejo la taulado, revèsso la taulo, e desfiso à la mort lou Comte Severan ; mai un di sacamand l'engarro pèr treitesso, e lou mandon pourri dins un croutoun.

XII — LOU TRELUS

Lou Comte Severan part emé sis estafié à la coucho d'Esterello. Calendau, delieura per Fourtuneto, vers lou Gibau s'entancho pèr apara la princesso di Baus. Pren la mar à Cano, e coustejo la Prouvènço : lis Isclo de Lerin, lis Isclo d'Or, Touloun, etc. Sousten un orre sèti contro soun aversàri, qu'embrando la pinedo e peris de malo mort. Li Cassiden courron au fio, e Calendau triounflo dins l'amour e dins la glòri.

Vejaqui l'abréujat d'aquelo nouvello obro de noste Capoulié, obro de sèt annado, obro d'entousiasme e de virilita, que vai apassiouna tóuti lis amo generouso, e asseta nosto Prouvènço dins sa counsciènci de nacioun. Que sièr de n'en mai dire ? Aquest ivèr, de voues mai coumpetènto que la miéuno, parlaran. *Calendau* es un riche in-8° finamen estampa. Porto à soun frountispice un superbe retra de l'autour, dessina pèr Hebert, lou celèbre pintre de la *Malaria*, e graya pèr Gaillard, pres de Roumo. Es li plus bèllis estreno que se posque douna, au jour de l'an.

A. MATHIEU.

Avignoun, Outobre 1866.

EI FELIBRE

QU'AN SIGNA L'ARMANA PROUVENÇAU DE 1866

E particularimen à-n-ANSÈUME MATHIÉU *

Roussignoulet, que cantas la Prouvènço,
Que fès ama noueste tant bèu païs,
Que mantenès, d'Avignoun jusqu' à Vènço,
Noueste parla, que, gràci à vous, flouris,
Voueste Armana m'arribo e mi fa joio !
Retròbi aqui tóutei 'ei noum ama,
Roumaniho, Mathiéu, Mistrau, la boueno-voio !
E tant d'àutrei talènt tout autant estima.

Ah ! sigués benesi, Felibre ! dous cantaire
Que revihas ensin dins lei couer prouvençau
L'amour dóu terradou, lou souveni dei maire
Que nous an preserva de tout marrit ressaut !.....

Ai tout legi, vous disi ! Emé la pauro Roso
Ai ploura sus lou brès de soun bèl angeloun ;
Iéu tambèn ai pausa ma courouno de roso
Sus la toumbo ounte douerme aquéu gènt enfantoun.

E tu, Felibresso charmanto,
Que sies de Bèu-caire l'ounour,
Antounieto ! ta voues à meis auriho canto
Tei cansoun d'innoucènci e tei cansoun d'amour.
Perqué nous as quita, jouino, bello, adourado ?
Vai, iéu te plàgni pas : noueste mounde es tant laid !
Dins quet astre, au-jour-d'uei, ta muso ensouleiado
Resplendis d'un esclat mai vivènt e plus gai ?...

Ai bèl ana, pourrai jamai tout dire !
Tout mi plais, tout mi charmo en aquest Armana ;
Cascarelet mi fa creba dóu rire,
E *Cristòu*, éu tambèn, qu'a pòu dóu colera !

* Quand Louis Jourdan, noste eicelènt ami, nous mandavo aquéli vers mescla de galejado e de malancounié, noun s'esperavo au cop afrous que, pau de tèms après, i' es vengu tranca lou cor : soun flèu Prouspèr Jourdan, un pouèto charmant, un esprit fin e delica, uno naturo generouso, i' es mort lou 3 de mai 1866.

Mai basto... Aro parlen d'afaire.
Devinarias jamai, mèste Mathiéu,
Touto moun ambicien, pecaire !
Tenès, sabès ço que voudriéu ?
Voudriéu la cauvo la plus raro...
Escoutas-mi ! va vous dirai tout-aro.

A Castèu-nòu-de-Papo, avès un vignarés,
Parèis, meravihous : uno vigno de gres
Que, rèn que d'i pensa, m'en liqui lei babino.
Lei vieu d'eici, vouéstei dóucei coulino,
Que dounon un vin generous !
Rouge, s'entènd ! petejant e courous !
N'en voudriéu croumpa 'no barrico
Pèr béure à la santa de vouesto republico,
Pouèto prouvençau, Felibre de moun couer !

— Acò, dirés bessai, es un pau fouert !
Coumo ! aquèu Toulounen, aquéu vièi journalisto
Vòu tasta lou vin felibren !
Vòu s'escriéure sus nouesto listo !
Mai, moun paure Louis, que ti pren?...

Acò 's ensin ! sian-ti d'acord, coumpaire ?
Piquen-nous dins la man coumo dous gènt d'afaire :
Mandas-mi moun barriéu de voueste vin de gres,
E vous lou pagarai coumo e quouro voudrés.

Adessias en tóutei lei fraire !
E 'n tóutei leis autour d'aquéu gènt Armana
Longo vido, bonur, glòri, e surtout, santa !

LOUIS JOURDAN.

Paris, 29 de Nouvèmbre 1865.

— Quau se coucho emé la set, en santa se lèvo.
— Medecino e proucuro,
Fai te paga quand lou mau duro.
— A l'ome douno ta fiho,
E noun à champ ni à vigno.

LOU ROUDAN

Quand vous-autre disès, pamens !

En manjant de merlusso, Martino, la femo de Severin, que demouravo à Font-Claro, s'estranglè, l'alen ie manquè, toumbè seco coume un palet; e, l'endeman, la pourtavon en terro.

Quand vous-autre disès, pamens ! Se vai capita que, long dóu camin, li pourtaire bouton lou pèd dins un roudan, e pataflòu ! toumbon la caisso. E... quand vous-autre disès, pamens ! la morto... se reviho?... e bramo au secours, li man sus la tèsto !

E, mafisto ! quau t'adus que t'entourne... Entournèron Martino à Severin, que, d'encaro un pau, n'en mourié de l'esfrai !

Quand vous-autre disès, pamens !

Un an après, Martino agantè 'n bon plevèsi, que dins tres jour la troussè. La pleguèron ; e quand lou capelan e li pourtaire venguèron la querre, Severin en plourant i pourtaire diguè :

— Aquesto fes, au mens, avisas-vous dóu roudan....

Quand vous-autre disès, pamens !

LOU CASCARELET.

LA CABANO

Coume fai bon, quand lou mistrau
Pico à la porto emé si bano,
Èstre soulet dins la cabano,
Tout soulet coume un mas de Crau,

E vèire pèr un pichot trau,
Alin, bèn liuen, dins lis engano
Lusi li palun de Girau,

E rèn ausi que lou mistrau
Picant la porto emé si bano,
Piéi, de tèms en tèms, li campano
Di rosso de la Tour-dóu-Brau !...

ANFOS DAUDET.

En Camargo, Mars 1866.

LA COUMTESSO

AU CATALAN DON VICTOR BALAGUER

Morta diuhen qu'es,
Mes jo la crech viva.

V. BALAGUER.

I

Sabe, iéu, uno Coumtesso
Qu'es dóu sang emperiau;
En bèuta coume en autesso
Cren degun, ni liuen ni aut;
E pamens uno tristesso
De sis iue nèblo l'uiau.

Ah! se me sabien entèndre!
Ah! se me voulien segui!

Elo avié cènt vilo forto,
Elo avié vint port de mar;
L'óulivié davans sa porto
Oumbrejavo, dous e clar;
E tout fru que terro porto
Èro en flour dins soun relarg.

Ah! se me sabien entèndre!
Ah! se me voulien segui!

Pèr l'araire e pèr l'eissado
Elo avié de plan de Diéu,
E de colo ennevassado
Pèr se refresca, l'estiéu,
D'un grand flume l'arrousado,
D'un grand vènt lou soufle viéu.

Ah! se me sabien entèndre!
Ah! se me voulien segui!

Elo avié pèr sa courouno
Blad, óulivo emai rasin;
Avié de tauro ferouno
E de chivau sarrasin,

E poudié, fièro barouno,
Se passa de si vesin.

Ah! se me sabien entèndre!
Ah! se me voulien segui!

Tout lou jour cansounejavo,
Au balcoun, sa bello umour;
E cadun barbelejavo
De n'ausi quauco rumour,
Car sa voues èro tant siavo
Que fasié mouri d'amour.

Ah! se me sabien entèndre!
Ah! se me voulien segui!

Li troubaire, se devino,
Ie fasien grand coumpagnié;
Li fringaire, à la plouvino,
L'esperavon matinié;
Mai coume èro perlo fino,
Carivèndo se tenié.

Ah! se me sabien entèndre!
Ah! se me voulien segui!

Sèmpre pourtavo uno raubo
Facho de rai de soulèu;
Quau voulié counèisse l'aubo,
Vers la bello courrié lèu;
Mai uno oumbro aro nous raubo
La figuro e lou tablèu.

Ah! se me sabien entèndre!
Ah! se me voulien segui!

II

Car sa sorre, sa sourrastro,
Pèr eireta de soun bèn,
L'a clavado dins li clastro,
Dins li clastro d'un couvènt

Qu'es barra coume uno mastro
D'un Avènt à l'autre Avènt.

Ah ! se me sabien entèndre !
Ah ! se me voulien segui !

Aqui jouino emai carcano
Soun vestido egalamen
D'un plechoun de blanco lano
E d'un negre abihamen ;
Aqui la memo campano
Règlo tout coumunamen.

Ah ! se me sabien entèndre !
Ah ! se me voulien segui !

Aqui plus de cansouneto,
Mai de-longo lou missau ;
Plus de voues galoio e neto,
Mai silènci universau :
Rèn que de cato-faneto,
O de vièio à tres queissau.

Ah ! se me sabien entèndre !
Ah ! se me voulien segui !

Bloundo espigo de tousello,
Garo lou voulame tort !
A la noblo damisello
Canton li vèspro de mort ;
E m'acò l'on ie cisello
Sa cabeladuro d'or.

Ah ! se me sabien entèndre !
Ah ! se me voulien segui !

Or la sorre que l'embarro
Segnourejo d'enterin,
E d'envejo, la barbaro,
I'a 'sclapa si tambourin,
E de si vergié s'emparo
E ie vendémio si rin.

Ah ! se me sabien entèndre !
Ah ! se me voulien segui !

E la fai passa pèr morto,
Sèns poudé ie maucoura
Si fringaire — que pèr orto
Aro van, despoudera...
E ie laisso, en quauco sorto,
Que si bèus iue pèr ploura.

Ah! se me sabien entèndre!
Ah! se me voulien segui!

III

Aquéli qu'an la memòri,
Aquéli qu'an lou cor aut,
Aquéli que dins sa bòri
Sènton giscla lou mistrau,
Aquéli qu'amon la glòri,
Li valènt, li majourau,

Ah! se me sabien entèndre!
Ah! se me voulien segui!

En cridant : Arasso! arasso!
Zóu! li vièi e li jouvènt,
Partirian tóutis en raço
Emé la bandiero au vènt,
Partirian coume uno aurasso
Pèr creba lou grand couvènt!

Ah! se me sabien entèndre!
Ah! se me voulien segui!

E demoulirian li clastro
Ounte plouro jour-e-niue,
Ounte jour-e-niue s'encastro
La moungeto di bèus iue...
Mau-despié de la sourrastro,
Metrian tout en dès-e-vue!

Ah! se me sabien entèndre!
Ah! se me voulien segui!

Penjarian pièi l'abadesso
I grasiho d'alentour,
E dirian à la Coumtesso :
« Reparèisse, o resplendour !
Foro, foro la tristesso !
Vivo, vivo la baudour ! »

Ah ! se me sabien entèndre !
Ah ! se me voulien segui !

F. MISTRAL.

Maiano, 22 d'Avoust 1866.

LA LÈI DI CHIN

— Moussu lou Maire, couneissès moun chin, — Marcho-au-sòu, — un agnèu, tout lou mounde vou lou dirié : moun chin a rescountra 'n poulet, e, ma fisto ! l'a manja. Lou poulet èro vostre. Vène vous satisfaire... Èro tant pichot !...

— Mi poulet soun tóuti gros. Baiaras dès franc : nòu franc pèr l'esmendo ; car, moun arrestat porto que fau estaca o enmourraia li chin, e vint sòu pèr lou poulet. Pièi, tuaran lou chin. Fau que forço rèste à la lèi.

— Mai, escusas, perdoun, Moussu lou Maire ! la lengo m'a vira ! Es pas noste Marcho-au-sòu, es voste chin, qu'es vengu dins nosto escourt, e qu'a tua ma clusso e si piéutoun.

— Moun chin ? Es pas poussible ! l'avèn trop bèn aprés... A mens que ta clusso, veses, o si piéutoun, agon coumença...

— Moussu lou Maire, iéu m'es avis que...

— Vai bèn. Meten qu'acò fugue ansin. Pòu èstre, dise pas lou countràri. Tè, vaqui dès sòu : béuras à nosto santa, e'm 'acò bello finido. Rebèques pas ; e, desenant, respetaras lou chin de l'autourita, m'entèndes ?

LOU CASCARELET.

— De trop près se caufo quau se crèmo.
— Consèu de jouine e de foui,
Quau li siègue, n'i'en coui.
— Conse de vilage, troumpeto de bos.
— Dóu dangié qu'es passa douço es la remembranço.

LA TERRAIO ROUTO

Cade païs fournis soun mounde : i'a pertout de boufounaire e pertout de bòni gènt.

A Sant-German, dins li mountagno de Lauzero, tres levènti d'Alès jouguèron uno fes uno farço amaro. Venguèron au cabaret, coumandèron lou dina, e se faguèron passa pèr de marchand dóu coustat d'aut.

— Anas souna lou troumpetoun, dison à l'oste.

Lou troúmpetoun arribo : — Bonjour!

— Bonjour! Vous fau ana crida pèr lou vilage que vènon de descèndre, à l'aubergo dóu Cade, tres negouciant que croumpon la terraio routo; e qu'aquéli que n'an, vogon bèn l'adurre lèu, que se n'i'en pagara quatre sòu de la liéuro.

Lou varlet-de-vilo part, e 'n tóuti li cantoun de Sant-German :

— Tourou-toutou! tourou-toutou! Vous fau assaupre qu'à l'aubergo dóu Cade vèn d'arriba tres negouciant que croumpon, à quatre sòu la liéuro, la terraio routo. Parton sèns fauto deman de matin... Aquéli qu'an de tèst podon se despacha.

Li raiòu de Sant-German, d'ausi aquelo anóuncio, restèron tant-sie-pau esbalauvi :

— Quatre sòu la liéuro, la terraio routo!... Mai es poussible?... Quouro acò s'èro vist? Dèu èstre quauco talounado... Que! hòu! cridaire, es bèn de-bon?

— Es talamen de-bon que, iéu pèr lou proumié, me vau metre à n'acampa.

— Santo que canto! pèr moio! aquelo tubo! E quau saup que n'en fan?

— Es belèu, venié l'un, pèr repasta l'argelo : dóu vèire rout, n'en fan bèn de vèire nòu!

— O belèu, venié l'autre, pèr n'en tira l'esmaut e fabrica de pourcelano...

— O bessai pèr garni lou cresten di paret...

— O, quau saup? pèr carga li canoun à mitraio...

— O bèn, diguè 'n finocho, pèr se trufa de voste nescige.

— Ato! pièi, que riscan? faguè 'no vièio. Iéu vau toujour pourta ço que pau trouvarai.

N'en part uno, n'en part dos, e, de galapachoun, van pourta dins si cabas quàuqui tros de dourgo routo. Li marchand, avenènt, cisaminon li tèst, arrapon l'archimbello e peson tout sougnousamen. Coume dis lou

Marqués de La Faro-Alès (qu'a mes èu-meme en poulit vers aquelo istourieto),

L'on aurié di que pesavon de sedo !

E, ma fisto ! acò fa, pagon rubis sus l'ounglo.

Quand se saup dins l'endré qu'es pas de badinage, quand se saup qu'an pesa e qu'an paga tin-tin, ah! mis ami de Dièu ! tout Sant-German se bouto en cerco...

Mai d'acò rout, n'i'a pas que n'i'ague, lou sabès. Pèr n'en cueie un paniè, faudrié, de-fes que-i'a, furna quaranto androuno... Basto, porton ço qu'an ; e nòsti lamo d'estrangié, toujour-que-mai serious, chaspon la marchandiso, peson lou det sus l'osco, e, ço que i'a de bèu, pagon courrentamen. Èro un proufié tout clar.

— Eh ! sauverdièu ! se diguèron li raiòu, sian pas de nèsci ? Acò 's un pesca borgne ! es lou pater dis ase ! esclapen la veissello de nòstis eiguié ; zóu ! aproufoundissen nòstis escudelié... Aqui, auren de clap emai de tèst à jabo !... A quatre sòu la lièuro, nous vèn encaro à comte : auren d'eisino novo, emai d'argènt de-soubro.

Li femo, vous dirai, contro-istèron bèn un pau ; mai l'apetis dóu lucre à la fin empourtè. E mi Sant-Germanen courron à sis oustau. Brin ! bròu ! vaqui d'esclapo !... Clin ! clan ! zóu dins la saco ! Semblavon fòu. Ma bloundo faiènço de Sant-Quentin, patatlòu ! Adiéu, mis escudello ! adiéu, mi curbecello ! Li plat e li plato, lis oulo e pignato, lis assieto escricho, li verd viro-troucho, pin ! pòu ! E se despachavon !.. Li dourno à bournèu, bebeiroun à boussoun, gadoun à maniho, flòu ! Quatre sòu de la lièuro ! Li dourgo e li dourgueto, li cruco e li cruguet, ourjòu e ourjoulet, cri ! cra ! Li gènti gourgoulino, li toupin e toupino, bandello e bandeloun, cassolo e cassouloun, pòu ! tout à-n-un mouloun !... Quatre sòu de la lièuro ! ! Li jarroun ulious, li pechié vinassous, li poutarras becu, li boucau bregaru, li douire ventraru, zóu ! contro la muraio ! Li gerlo e li brunido, carajòu, bujo e boumbouno, adessias ! Fin-qu'i quèli gresa, fin-qu'i pudènti berenguiero, embreniguèron tout, e faguèron pas gràci à-n-un cagaraulet !

Aurias jura qu'un terro-tremo, o qu'uno orro bourrasco aclapassavo lou païs !

Or li tres bòni-voio, dins la salo de l'aubergo, entandóumens fasien si panto e se toursien dóu rire... Mai es aro, capoun, que fau jouga sarra ! car garo l'espóussado, se mancon la chameto !

Urousamen la niue toumbavo. La roumpeduro facho, li Sant-Germanen carrejèron dins de sac l'espetaclous degai, — e risien pas.

— Vejan! vèn un di gouepo, anen plan e acampen bèn! En estènt que se fai tard, anan d'abord pesa, uno pèr uno, li pausito; pièi sus chasco pesado, metren lou bourdarèu. E'm'acò, après soupa, vendrés tira vòsti senepo... E se Diéu vòu, anas, vous mancara pa'n sòu.

— Basto, basto, messiés, acò vai bèn. Revendren après soupa.

Après soupa — faguèron pas d'alòngui — en se fretant li man, li pàuri bedigas revenguèron mai tóuti; e trouvant porto de bos, esperèron deforo... Mai aguèron lesi de prene la civeco, car li tres farcejaire avien grata pinedo, e èron deja liuen.

A quàuqui lègo, rescountrèron un terraié :

— Brave ome, ie diguèron, voulès chabi vòstis oulo?... Anas-vous-en à Sant-German!

LOU CASCARELET.

LA DINDOULETO

Pauro pichoto dindouleto,
Que la plueio pousso vers iéu,
Vèn te pausa dins ma chambreto :
L'aigo te bagno e l'aire es viéu.

Te sies belèu trop pau pressado
Pèr parti : de l'ivèr catiéu
Es deja frejo l'alenado..
Vèn, te mesfises pas de iéu!

Me parlaras de moun terraire
Ounte ères belèu l'an passa.
Digo, as bessai vist moun vièi paire,
E l'oustau ounte m'an bressa.

Belèu, mignoto, as vist la prado
Ounte, enfant, me viéutàvi urous,
E belèu te sies miraiado
Au riau que coulo linde e dous.

Que sies urouso, dindouleto!
Chasque printèms veses toun nis,
L'aigo ounte as begu pichouneto,
Lou soulèu que te rejouïs!

Iéu, luen de ma bello Prouvènço,
Pàssi meis an ennevouli...
Oh! gardo toun independènço,
E lou nis ounte as espeli.

Ai vougu tenta la fourtuno,
Ai pantaia glòri, bonur,
Ai basti 'n castèu dins la luno!
Ai rendu moun soulèu escur!...

Quouro anarai respira l'aire
De moun païs?... Quouro veirai
La plaço mounte dor ma maire
De la som que finis jamai?

Me quites!.. Souto la téulisso
As vist ta famiho à l'abri.
Vai lèu seca tei plumo lisso...
Laisso-me soulet, triste, eigri!

Se repasses dins lou terraire
Dei mióugranié, de l'òli rous,
Dindouleto, digo à moun paire
Que tant luen d'éu noun sièu urous!

Vai, parte! gagno toun refuge.
Pèr tu l'aire e la liberta,
Pèr tu lou bonur que me fuge!
Laisso-me!... Siéu l'aversita!.,.

LUCIAN GEOFROY.

Paris, Outobre 1865.

LOU PAGAMEN

— Moussu lou mège, pagas-me li quatre eimino de blad que me devès.
— N'ai pa'n sòu!
— N'avès pa'n sòu! E bèn! alor, rendès-me moun blad.
— L'ai manja.
— L'avès manja! E bèn! alor, dounas-me 'n parèu de braio.
— N'ai qu'un parèu.
— E bèn! alor, lèi de Diéu! saunas-me, o boutas-me d'iruge!

LOU CASCARELET.

LAGREMO

A F. M.

Li sebisso èron sènso flour,
Li prat sènso pamparineto ;
Plus de parpaioun sus l'erbeto,
Plus de redoulènto sentour.

Li dindouleto afrejoulido
Venien d'abandouna si nis :
Cercavon de plus caud païs,
Un cèu pur, de ribo flourido ;

E lou vènt fasié davala
Li fueio morto di piboulo,
Que, barrulant en farandoulo,
Jaunissien l'aigo di valat.

Triste e doulènt, iéu vanegave
Sus li colo, dins li valoun :
Venié de mouri Madeloun,
La gènto chatouno qu'amave!...

Avié sege an; — de si poutoun
Mi bouco an garda l'alenado :
Moun Diéu, perqué l'as apelado?...
N'èro pas flouri lou boutoun.

Èron bloundo coume l'espigo
Li lòngui treno de si péu...
Palissien li rai dóu soulèu
Li bèus iue blu de moun amigo.

Li sebisso n'an plus de flour,
Li prat n'an plus de margarido ;
Liuen de moun cor volon passido
Li belugo de moun amour.

Nòsti dos amo èron bessouno :
Elo es morto, vole mouri ;
Lis amelié podon flouri...
Vole revèire ma chatouno !

Quand lou printèms s'espandira,
Nisaran mai li dindouleto,
E li flour di margarideto
Acataran l'erbo di prat.

Iéu languirai dins l'amaresso :
La mort m'a leissa dins lou dòu ;
Moun printèms dor dins lou linçòu
Mounte an enterra ma mestresso !

Aro lou vènt fai davala
Li fucio morto di piboulo,
Que, barrulant en farandoulo,
Jaunisson l'aigo di valat...

AMAT NIVIÈRE.

Arle, 22 de Mai 1866.

LI BRAIO

Aquest estiéu, lou Cascarelet anavo, tres cop pèr semano, prendre de ban de Rose. Li ban de Rose fan tant de bèn !...

I'a'no barco, de la man d'eila dóu Rose, ounte, pèr dous sòu, li nadaire se desabihon e s'abihon, e, contro uno post de la barco, atrobon de clavèu ounte pendoulon si vièsti...

Mèste Pinatèu èro, aquest an, lou mèstre de la ratamalo, e tiravo li sòu.

— Mèste Pinatèu, ounte soun mi braio ? disié lou Cascarelet en camiso, e fasènt claca li dènt, dóumaci èro trop resta dins l'aigo.

— Vòsti braio ? dèvon èstre ounte lis avès messo.

— Ie soun plus.

— Cercas bèn.

E vague de cerca li braio ! Ges de braio.

Mèste Pinatèu furnavo pèr tout caire e cantoun de sa barco. Lou Cascarelet roundinavo, e fasié trestrés. —Mi braio ! disié, petard de la guèto ! ounte soun mi braio ?

Lis atrouvèron pas.

Mèste Pinatèu, enfeta, au camisard diguè :

— Finalamen, Moussu, sias bèn segur d'èstre vengu eici emé vòsti braio ?...

LOU CASCARELET.

LA CIGALO E LA FOURNIGO

I

La Cigalo, un ivèr, venguè pèr emprenta
    Quicon à coumaire Fournigo :
— Qu'avès fa, dins l'estiéu ? — M'espassave à canta.
— Ah ! cantavias? E bèn ! aro dansas, ma migo.

II

Fournigo dins un riéu toumbè pièi ; e vaqui
Que la cigalo volo en cridant : Maluranço !...
Ah ! devriéu, à moun tour, te counseia la danso,
Mai vau mies que t'ajude à te tira d'aqui.

Avignoun, 1866. LOU CASCARELET.

LIS ARMETO

Un paure malaut, que de-longo malautejavo, anè, dison, vèire un sourcié.

— Vous que sias masc, ie diguè, pourrias pas m'ensigna quauque bon medecin ?

Lou sourcié ie baio uno bago :

— Tenès, ie fai, anas à la vilo. Metrés aquelo bago ; e quand sarés à la porto d'un medecin, veirés, contro lou lindau, tavaneja lis amo de tóuti li malaut qu'aura manda dins l'autre mounde. Acò vous servira...

Lou malaut vai à la vilo :

— Oh ! quant ! Fan nèblo, diguè quand s'atrouvè davans l'oustau d'un mège famous, un bèl oustau !!

E filè, espavourdi, poutounejant sa bago.

Ah ! quant n'en veguè, d'armeto, tavaneja davans de porto !... Dóu mai èron celèbre, li mège, dóu mai n'i' avié !

Finalamen, quand aguè proun barrula, se capitè dins un quiéu-de-sa, davans un paure oustaloun ounte voulastrejavon dos amo soulamen.

— Veici moun ome ! diguè. Aquest d'eici n'a tua que dous ! A l'asard, Bautezar ! Se fau creba, creben.

Pico. Ie duerbon. Intro.

— Moussu, fai au mège, vène de liuen, vène vous dire moun mau, un marrit mau ! Mai sias tant abile, en vous ai tant de fe que me garirés.

— Ah !... E coume se fai, brave ome, ie diguè lou medecin, qu'avès de iéu tant bono óupinioun ? N'ai encaro sougna que dous malaut...

LOU CASCARELET.

PLANG

A F.-M. LUZEL, POUÈTO BRETOUN

Dins moun dous païs de Prouvènço,
Dins moun terrèstre paradis,
I'a'no chato que resplendis
Au gai matin de sa jouvènço.
I'a'no chato que resplendis !
Ah !

A Lamanoun, i'a 'no chatouno ,
I'a 'n jouièu fin à Lamanoun.
Iéu vole pas dire soun noum :
Raubarien l'amour que me douno.
Iéu vole pas dire soun noum.
Ah !

E s'espandis coume la roso
Que se clino de-vers lou riéu,
En miraiant soun front gentiéu
Dins l'aigo lindo que l'arroso,
En miraiant soun front gentiéu.
Ah !

Lou cor la bado, l'iue la bèlo ;
De soun front li trelus fan gau !
Èi lèsto coume un perdigau...
Oh ! coume l'ame e coume es bello !
Èi lèsto coume un perdigau.
Ah !

Quand porto au bras soun pichot fraire
E que lou tintourlo en risènt,
Me sèmblo vèire jouga 'nsèn
Un enfant Jèsu 'mé sa maire.
Ah ! fau li vèire jouga 'nsèn !
Ah !

E se vesias coume es bèn messo,
Quand a mes sa crous de diamant !

Se la vesias quand joun li man,
E qu'es à geinoun à la messo !
Se la vesias quand joun li man !
Ah !

Vès, crese pas, iéu que vous parle,
Crese pas que vegués jamai
Maio tant bello en mes de mai,
Plus bello chato en vilo d'Arle !
Maio tant bello en mes de mai!
Ah !

Vèngon mi vint an ! e Diéu fague
Que toumbe pas souto la lèi,
Que fugue pas sóudard dóu Rèi,
E que liuen d'elo noun m'envague !
Que fugue pas sóudard dóu Rei !
Ah !

Tóuti dous, i pèd dóu vièi prèire
Que nous batejè tóuti dous,
Nous maridaren amourous
Dins la glèiso de nòsti rèire.
Nous maridaren amourous.
Ah !

J. ROUMANILLE.

Avignoun, 20 d'Avoust 1866.

A L'AURETO

— D'ounte vènes, auro embaumado ?
Digo, ounte te sies perfumado
D'uno tant redoulènto óudour ?
— Ai passa sus la roso e sus lis ile en flour.

LOU CASCARELET.

Avignoun, 1866.

LOU CURAT DE CUCUGNAN

I

L'abat Martin èro curat... de Cucugnan.

Bon coume lou pan, franc coume l'or, amavo coume un paire sis enfant si Cucugnanen ; pèr éu soun Cucugnan sarié 'sta lou paradis sus terro, se li Cucugnanen i'avien douna, fèsto e Dimenche, e subre-tout pèr Pasco, un pau mai de satisfacioun. Car es verai de dire que, souvèntifes, ai ! las ! avié, pèr ausi sa messo, li Dimenche, lou clerjoun que la servié, e sa servicialo, que pènecavo ; e pèr canta vèspro, soun sacrestan e soun campanié. Dins soun counfessiouna lis aragno fielavon, e lou bèu jour de Pasco, restavon lis oustìo au founs de soun sant cibòri ! E, vous dirai, n'en èro tranca, lou cor dóu bon prèire ; e, bon prèire, à Diéu demandavo que ie faguèsse la gràci de pas mouri avans d'avé dins lou pargue encleda tout soun avé, soun paure avé tout esparpaia, e qu'èro sèmpre souto la goulo e la dènt dóu Loup, dóu negre e traite Loup !

Or, anas vèire que Diéu l'ausiguè.

II

Bon jour, bono obro, bèu Dimenche, à la messo dóu prone, lou curat de Cucugnan mounto en cadiero, e :

Mi fraire, dis, vouliéu, vuei, vous anouncia quicon que de-segur vous aurié fa grand gau. Mai vese pas, à moun entour, pèr m'ausi, proun crestian acampa. Vouliéu vous parla d'un tresor,— iéu sabe ounte s'atrovo, — que fara de richas de tóuti li Cucugnanen, fuguèsson-ti, tóuti, plus paure que Jo ! Lou destouscaren Dimenche que vèn ; e cadun n'aura sa part. Que voulès que vous digue iéu, en vesènt soulamen dins lou sant tèmple, moun clerjoun Niset, que se languis d'escoula li bureto ; misè Rousselino, beilesso de la coungregacioun, qu'es intrado à la messo quand èro despounchado, dóumaci amoulavo sa lengo sus lou casaquin d'Oursulo ; Aubert, noste campanié, que, tout-escas, óublidavo au cabaret de souna lou darrié ; e pièi mèste Bernat, qu'espèro, en roupihant, la fin de moun sermoun... Que voulès que vous digue ?... A Dimenche, mi fraire ! Au tresor pescarés. Es la gràci que vous souvète ! Amen !

III

I'aguè proun de misè Rousselino pèr espandi dins Cucugnan la bono nouvello dóu tresor. Lou Dimenche venènt, tout Cucugnan au prone courreguè coume l'avé cour à la sau : cadun voulié sa part dóu tresor ;

memamen d'ùni que i'a emé d'autre s'agarrissien, car n'en voulien maj que sa part. Dins la glèiso s'acampèron que tout-bèu-just Aubert venié de souna lou proumié. Basto, après l'Evangile, Moussu Martin mounto en cadiero e dis :

IV

Mi fraire, vous lou dise de-boñ e bèn de-bon : paure s'endrudiran e riche s'apauriran, se riche soun sourd e se paure m'entèndon. Lou tresor, lou tenèn. Sauprés ounte èi quand descendrai. Escoutas que vous parle.

Quau vous a pas di que, l'autro niue, me capitère, iéu, miserable pecadou, à la porto dóu paradis. Piquère : sant Pèire me durbiguè.

— Hoi ! es vous, moun brave Moussu Martin, me faguè. Quete bon vènt... e que i'a pèr voste service ?

— Bèu sant Pèire, vous que tenès lou grand libre e la clau, pourrias pas me dire, se siéu pas trop curious, quant avès de Cucugnanen en paradis ?

— Aï rèn à vous refusa, Moussu Martin. Assetas-vous. Ensèn anan vèire eiçò.

E sant Pèire prenguè soun gros libre, lou durbiguè, boutè si bericle :

— Vejan un pau : Cucugnan, disèn. Cu-cu-Cucugnan. Ie sian. Cucugnan... Moun brave Moussu Martin, siéu bèn facha de vous lou dire, la pajo es touto blanco. I'a pas uno amo... Pas maj de Cucugnanen que d'espino dins un lèu.

— Coume ! degun eici de Cucugnan ? degun ? Es pas poussible ! Agachas mies...

— Degun, sant ome. Regardas vous-meme, se cresès que galeje.

E, pecaire ! picave di pèd, e, li man jouncho, cridave misericòrdi. Alor sant Pèire :

— Fau pas se maucoura coume acò, que n'en aurias quauque marrit cop de sang ! N'en sias pièi pas l'encauso, vous. Vòsti Cucugnanen, vesès, dèvon faire, osco seguro, uno pichoto quaranteno en purgatòri.

— Ah ! pèr carita, grand sant Pèire ! fasès que posque au-mens li vèire, li vèire e lis assoula !

— Voulountié, moun ami !... Tenès, cargas lèu aquéli sabato, que li camin soun pas bèu de rèsto. Acò vai bèn !... Aro, caminas, caminas dre davans vous. Vesès, eilalin, après lou recouide ? Atroubarés uno porto d'argènt touto escrincelado de crous negro... à vosto man drecho... Picarés, e vous durbiran. Adessias ! Tenès-vous siau e gaiardet.

V

E caminère... caminère ! Quento batudo ! fai orre de ie sounja. Un draiòu

clati de roumias, de quiéu-de-got que lusissien e de serp que siblavon, à la porto d'argènt m'aduguè :

— Pan ! pan !

— Quau pico? me fai uno voues rauco e doulènto.

— Lou curat de Cucugnan.

— De... ?

— De Cucugnan.

— Ah !... Intras.

Intrère. Un grand bèl ange, emé d'alo sourno coume la niue, emé 'no raubo resplendènto coume lou jour, emé 'no clau de diamant à sa centuro pendoulado, escrivié, cra-cra, dins un grand libre, plus gros que lou de sant Pèire...

— Finalamen, que voulès, e quau demandas, diguè l'ange?

— Bèl ange de Diéu, vole saupre, se siéu pas trop curious, s'avès eici li Cucugnanen.

— Li ?...

— Li Cucugnanen, li gènt de Cucugnan, que iéu n'en siéu lou priéu...

— Ah ! l'abat Martin, parai ?

— Pèr vous servi, Moussu.

VI

— Disès dounc Cucugnan...

E l'ange duerb, e fuieto soun grand libre, bagnant soun det d'escupigno, pèr que lou fuiet resquihèsse mies...

— Cucugnan ! dis, trasènt un long souspir... Moussu Martin, avèn, en purgatòri, degun de Cucugnan.

— Jèsu ! Maria ! Jóusè ! degun de Cucugnan en purgatòri ! O Diéu ! o grand Diéu ! ounte soun dounc ?

— Eh ! sant ome, soun en paradis ! Ounte diàussi voulès que siegon ?

— N'en vène...

— N'en venès !!... Eh bèn ?

— Eh bèn ! ie soun pas !... Ah ! bono Maire dis ange !...

— Que voulès, Moussu lou Curat ? se soun ni en paradis ni en purgatòri, i'a pas de mitan, soun....

— Santo crous ! Jèsu , fiéu de Dàvi ! ai ! ai ! ai ! es-ti poussible?... M'aurié fa, sant Pèire, quauque marrit tour?... Pamens, n'ai pas ausi canta lou gau !... Ai ! pàuri nautre ! coume anarai en paradis, se mi Cucugnanen ie soun pas?

— Vesès, moun paure Moussu Martin, se voulès riboun-ribagno èstre segur de tout eiçò, e vèire de vòstis iue ço que n'èi e ço que viro, prenès

aquéu draiòu, filas en courrènt, se poudès courre.... Atrouvarés, à vosto man gaucho, un grand pourtau. Aqui vous assaventarés de tout. Diéu vous lou doune!

E l'ange barrè la porto.

VII

Èro un long draiòu tout calada de carboun ardènt. Trantaiave, coume s'aviéu begu ; à cade pas m'embrouncave; ère tout en aigo, cade péu fasié soun degout, e barbelave de la set... Mai basto! gràci i sabato que lou bon sant Pèire m'avié presta, me brulère pas li pèd.

Quand aguère proun trantaia, balin-balant! veguère, à man gaucho, uno porto... noun, un pourtau, un pourtalas tout badant coume la goulo d'un grand four. Oh! mis enfant! quet espetacle!... Aqui me demandèron pas moun noum; aqui ges de registre. A bóudre e à plen de porto on intro, mi fraire, coume, lou Dimenche, intras au cabaret.

A gros degout susave, e pamens ère tout afrejouli, e tremoulave. Mi péu s'esfoulissien. Sentiéu l'uscle, la car rabinado, quicon coume l'óudour que s'espandis dins noste Cucugnan quand Aloi, lou manescau, brulo, pèr lou ferra, la bato d'un vièi ase! Perdiéu alen dins un aire cremant e qu'entrounavo, ausiéu uno orro cridadisso, de gingoulamen, d'ourlamen e de juramen.

— Eh bèn! intres, o intres pas, tu? — me fai, en me pougnènt de sa fourco, un demòni banaru.

— Iéu? intre pas. Siéu un ami de Diéu!

— Sies un ami de Diéu!... Eh! bougre de rascas! que vènes faire eici?...

— Vène... Ah! me n'en parlés pas, que pode plus me teni sus mi cambo... Vène... vène de liuen... umblamen vous demanda... se... se pèr cop d'asard... aurias pas eici... quaucun... quaucun de Cucugnan!...

— Ah! fio de Diéu! fas lou mato aqui, tu, coume se sabiés pas que tout Cucugnan es eici! Tè, laid courpatas, regardo, e veiras coume lis adouban, eici, ti famous Cucugnanen!...

VIII

E veguère, au mitan d'un espaventable revoulun de flamo :

Lou long Gau-galin, — l'avès tóuti counegu, mi fraire! — que tant souvènt s'empegavo, e tant souvènt espóussavo lis arno à sa pauro Claroun.

Veguère Catarinet, aquelo couquinoto, emé soun nas en l'èr, vous en souvèn, que ie toumbè 'n fèrri.... Sabès, droulas?... Em'acò bello fenido...

Veguère Pascau Det-de-pego, que se fasié d'òli emé lis óulivo de Moussu Julian.

Veguère Babèu la rapugarello, qu'en glenant, à pougnado, pèr nousa pulèu sa garbo, pescavo i garbeiroun.

Veguère Mèste Grapàsi, qu'ouliavo tant bèn la rodo de sa barioto ;

E Dóufino, qu'au pres dóu la vendié l'aigo de soun pous !

E lou Troussa, que quand me rescountravo pourtant lou Bon-Diéu filavo soun camin, la barreto sus la tèsto, e la pipo au mourre, e fièr coume Artaban... coume se rescountravo un chin ;

E Coulau emé sa Zeto, e Jaque, e Pèire, e Tòni !...

IX

Esmougu, blave de pòu, ferniguè tout l'auditòri, en vesènt, dins l'infèr tout dubert, quau soun paire e quau sa maire, quau sa grand e quau sa sorre...

— Sentès bèn, mi fraire, qu'acò pòu pas dura. Ai cargo d'amo, e vole, vole vous sauva de l'abime ounte tóuti cabussas, lou vesès. Deman me boute à l'obro, pas plus tard que deman. E proun obro i'aura ! Mai vejeici l'estiganço. Pèr que tout vague bèn, ie fau metre bon ordre. Anaren à-de-rèng, coume à Jounquiero quand danson.

Deman, dilun, counfessarai li vièi e li vièio. Acò n'èi rèn ;

Dimars, lis enfant. Aurai lèu fa ;

Dimècre, li chato e li droulas. Sara proun long !

Dijòu, lis ome. Couparen court ;

Divèndre, li femo. Ie dirai : Pas d'alòngui ;

Dissate, lou móunié !

E se, Dimenche, avèn fini, saren bèn urous !

Es egau, quand lou blad es madur, fau que lou blad se cope ; quand es veja lou vin, fau que lou vin se begue. I'a proun linge sale, fasen bugado, e fasen la bono. Oh ! que leissiéu !

Mis enfant, mi pàuris enfant, es la gràci... e lou tresor que vous souvète. Amen !

X

Ço que fuguè di, fuguè fa. Coulèron bugado.

Despièi aquéu dimenche memourable, lou prefum di vertu de Cucugnan se respiro à dès lègo à l'entour.

E lou bon pastre Moussu Martin, urous e trefouli, a pantaia, l'autro niue, que, segui de tout soun avé, escalavo, en trelusènto proucessioun,

au mitan di cire atuba, d'un nivo d'encèns qu'embaumavo, e dis enfant de Cor que cantavon *Te Deum*, lou camin estela de la Cieuta de Dieu !

E vaqui l'istòri dóu Curat de Cucugnan, talo que m'a douna l'ordre de vous la dire aquéu gusas de Roumaniho.

LOU CASCARELET.

A MOUN AMI DUCROS

Que, dins uno letro en trioulet, me reprouchavo d'èstre ista mai d'un an sèns i'escriéure

Se tu l'as, vergougno, emai iéu ;
E coume pas agué vergougno ?
Counèisses bèn l'ami Roumiéu :
Se tu l'as, vergougno, emai iéu.
Nosto pigresso, sarnibiéu !
Meritarié bèn uno mougno.
Se tu l'as, vergougno, emai iéu ;
E coume pas agué vergougno ?

Pamens, se m'ensouvène bèn,
I'a mens d'un an que t'escriguère :
Te mandère, i'a pau de tèm,
Pamens, se m'ensouvène bèn,
Un retra-carto pèr presènt
Que dins ma letro meteguère.
Pamens, se m'ensouvène bèn,
I'a mens d'un an que t'escriguère.

Te l'espedisse tourna-mai,
De crento que l'agues perdudo.
La vos ? tè, la vejaqui mai !
Te l'espedisse tourna-mai.
Bèl ami, d'abord que te plai
Ma tèsto peludo e barbudo,
Te l'espedisse tourna-mai,
De crento que l'agues perdudo.

Saves coume t'ame, Ducros !
Sèn dous vièls e bon cambarado ;

Restaren ami jusqu'au cros :
Saves coume t'ame, Ducros !
Mai que la car contro lis os
Moun amo à la tiéuno es ancrado.
Saves coume t'ame, Ducros !
Sèn dous vièls e bon cambarado.

Se passo pas belèu un jour
Qu'emé bonur noun li pantaise,
Nòsti bèllis ouro d'amour !
Se passo pas belèu un jour
Que noun regrète emé doulour
Li cacalas que fasian d'aise;
Se passo pas belèu un jour
Qu'emé bonur noun li pantaise.

S'aquel tèms poudié reveni,
N'en farian, tourna, de bon rire ;
Lèu-lèu que sarian reüni ,
S'aquel tèms poudié reveni !
N'avèn plus que lou souveni ;
Mai n'i'a proun pèr nous faire dire :
S'aquel tèms poudié reveni,
N'en farian, tourna, de bon rire !...

Lou vèspre, au cantoun de moun fio,
Nous disiés ti malemparado ;
Pièi jougavian i *pichot jo*,
Lou vèspre, au cantoun de moun fio.
Ai pas jamai tant ris en-lio
Coume quand, fasènt la charrado,
Lou vèspre, au cantoun de moun fio,
Nous disiés ti malemparado.

Lou tèms fuso, e... nous fasèn vièl ;
Cacharen lèu pas plus de nose ;
Noste libre abeno si fièl ;
Lou tèms fuso, e nous fasèn vièl ;
Pourtan plus la lano d'agnèl.
Coume l'aigo treblo dóu Rose
Lou tèms fuso, e nous fasèn vièl ;
Cacharen lèu pas plus de nose.

Dins... uno quaranteno d'an,
Se lou bon Diéu nous presto vido,
Auren tóuti dous li péu blanc,
Dins uno quaranteno d'an.
Avèn déja tres crous en plant.
Oh ! quànti frimousso passido,
Dins uno quaranteno d'an,
Se lou bon Diéu nous presto vido !

Pèr faire dura lou plesi,
Fau saupre jouï de soun rèsto.
Es verai que sies pas móusi
Pèr faire dura lou plesi.
Te counseie alor de causi
Uno fenneto jouino e prèsto
Pèr faire dura le plesi :
Fau saupre jouï de soun rèsto.

Alor, pregarai lou bon Diéu
De te manda quàuqui bèu drole
E quàuqui drouleto à l'èr viéu ;
Alor, pregarai lou bon Diéu
Que te n'en doune autant qu'à iéu,
Pèr que lou bonur t'amassole,
Alor, pregarai lou bon Diéu
De te manda quàuqui bèu drole.

Entremen, agues la santa,
Qu'es la plus bello di fourtuno !
Tout lou rèsto es rèn à cousta.
Entremen, agues la santa !
Se lou bon Diéu vòu m'escouta,
L'aurai pas prega pèr de pruno.
Entremen, agues la santa,
Qu'es la plus bello di fourtuno !

Quand on coumenço, fau fini :
Te souvète uno bono annado !
Sies en camin de perveni ;
Quand on coumenço, fau fini.

Se lou bon gran rèsto à veni,
Frutifico pièi à pougnado.
Quand on coumenço, fau fini,
Te souvète uno bono annado !...

LOUIS ROUMIEUX,
de Nimes.

Bèu-caire, 1ᵉ de Janvié 1866.

L'OUSTAU A QUATRE COUS

Dous pàuri ribeiròu dóu port de Marsiho, lou vièi Mempènti emé lou vièi Mentrùfi, èron asseta sus un bancau, en esperant que li louguèsson pèr ana faire esquino de courchoun.

Lou vièi Mentrùfi atubavo sa pipo, e dintre si man jouncho acatavo em'afecioun uno brouqueto. Lou sóupre en flamejant venguè estuba lou vièi Mempènti, e Mempènti diguè :

— Lou tron de goi ta pipo !... emai ta pipo ! emai ta pipo !.,.

— Que vos, moun ome ! l'autre respoundeguè, acò 's tout moun plesi... Lou cachimbau es l'endourmitòri de la misèri.

— Quant as d'an ? faguè Mempènti.

— Moun paure ami, repliquè lou fumaire, devèn èstre gaire liuen de l'un à l'autre : aurai setanto an pèr Sant Vitou.

— Ah ço ! regardo ! i'a lou mens cinquanto an que fumes... S'aviés bouta de-caire, e pièi à l'interès, tout l'argènt qu'as mes au taba, siéu segur que d'aquesto ouro auriés un bèl oustau, un oustau à quatre cous sus la Carriero Emperialo...

Lou vièi Mentrùfi repliquè :

— Tu que pipes pas, n'as un de bèl oustau, d'oustau à quatre cous, sus la Carriero Emperialo ?

LOU CASCARELET.

MAI LOU FUMA

— Fumes ? fumes mai ?... As tort de tant fuma, moun ome ! Lou tant fuma fai mau, car es la pouisoun, toun taba.

— Ah ! ço, vai ! la pouisoun ! me fas susa, 'mé ta pouisoun. I'a moun paire que pipo coume un Turc : empacho pas qu'aura si bèu quatre vint, vèngue la Madaleno !

— Pretènde pas lou countràri. Mai quau t'a pas di, bedigas, que, se noun fumavo, n'aurié pas belèu mai de cènt, d'aquèstis ouro ?

LOU CASCARELET.

A MADAMISELLO E.-G. de S[t]-J.

Digo-me dounc perqué subre ta bloundo caro,
Mirau de fiho, o gènto flour,
De-longo plano la doulour?
E perqué, linde e bèu coume uno eigueto claro,
Escampon, tis iue blu, tant de lagremo amaro,
Que sèmblon dos font de malour?...

Digo-me dounc perqué noun sies gaio e risènto,
Flour de jouvènço e de bèuta,
Tu que vives de liberta ?
Au printèms de la vido uno fiho es countènto;
E, bandissènt l'escur de soun amo doulènto,
Dèu èstre touto amigueta.

Quand sian jouine e poulit, la vido es samenado
Que de perlo e de blànqui flour
Escampihado pèr l'amour.
Alor tout vous sourris, de tóuti sias amado,
Caminas gaiamen sus lou front dis annado,
Vous endourmés dins li bèu jour.

E pièi, vous revihas dins uno niue sereno :
Ajuda pèr li ventoulet,
Vous aubouras siau, risoulet ;
Pèr vautre lou mistrau jamai s'encagno e reno ;
Dins lis erso dóu tèms lou bonur vous enmeno
Coume la fueio au nivoulet.

Anen, crèi-me ! repren la voio de toun age.
Poulido fiho, o gènto flour,
Fau bèn qu'óublides ta doulour ;
Sias li gasta de Diéu, quand sias bèu, jouine e sage ;
Iéu vole sus toun front vèire plus qu'un image :
Retra beni ! retra d'amour.

ROUMIÉ MARCELIN.

Carpentras, 1866.

— Au mes d'Avoust, tout aucèu es bèco-figo.
— A bono bugadiero noun manco jamai pèiro.

LA VIDO ANIMALO

Un franchimand se permenavo aquest estiéu à Vilo-novo d'Avignoun. Après agué vesita la Chartrouso, lou toumbèu dóu papo, lou fort de Sant-Andriéu, e aquelo bello costo talamen soulciouso qu'a fa douna l'escai-noum de *lesert* is abitant, lou franchimand, ravi, estasia, venguè à soun guidaire (qu'èro un païsan dóu lio) : — *Dites donc, l'ami ! savez-vous que votre pays n'est pas vilain? J'ai furieusement envie de m'y camper. Voyons, la vie animale est-elle chère ici ?*

— Oh ! pésqui pas ! respoundeguè lou bastidan. La luzerno vau tres franc lou quintau, e la ramo de sause trento sòu...

LOU CASCARELET.

LA MORT E LOU BOUSCATIÉ

Un paure bouscatié, lou desespèr dins l'amo,
Sounavo la Mort. Ai ! ai ! ai !
La Mort vèn : — Que me vos ? — Rèn, ò ma bello damo !
Vole... que m'ajudés à recarga moun fai.

LOU CASCARELET.

Avignoun.

LOU PLOURAIRE

Dins forço endré dóu Lengadò, quand mor quaucun, es encaro la modo d'emplega de plouraire o de plourarello, valent-à-dire d'ome e de femo que li parènt dóu mort logon pèr acoumpagna lou cors en lagremejant.

Jaque-la-Bèbo, s'èi toujour di, èro un famous plouraire, famous !

Un jour l'anèron trouva :

— Jaque, ie diguèron, un tau es mort. Deman l'entarron. Sara dounc pèr quatre ouro de vèspre. Manquèsses pas.

— Pode pas ploura, faguè Jaque-la-Bèbo, pode pas ploura !

— Coume ! pos pas ploura ?... Lou mort laisso bèn quaucarèn. Te pagaran, vai !

— Pode pas ploura !

— Eh ! qu'arribo ?

— Ma femo èi morto !

LOU CASCARELET.

LOU POULIT ROUSIÉ BLANC

PÈR ANTOUNIETO DE BÈU-CAIRE

Dins lou jardin de la Prouvènço
Un rousié blanc èro planta;
E, 'n jour de tristo souvenènço,
L'endoulible nous l'a 'mpourta!
Èro la man d'Antounieto
Que l'arrousavo, la paureto!
Vèspre e matin, embé sei plour;
Car Diéu avié mes dins soun amo
Un bèu raioun, divino flamo
De pouësìo emai d'amour:
Plouren, plouren, pouèto dóu Miejour!
Lou poulit rousié blanc pourtara plus de flour!

Lei flour èron toujour fresqueto
Sus lei branco dóu blanc rousié;
E quand lei beisavo l'aureto,
Un perfum d'amour adusié.
Leis aucèu que voulastrejavon,
Bèn d'aise, de l'alo toucavon
D'aquéu bèu rousié lou countour;
Pièi à l'oumbro de soun fuiage
Lou roussignòu 'mé soun ramage
Cantavo tout-de-long dóu jour.
Plouren, plouren, pouèto dóu Miejour!
Lou poulit rousié blanc pourtara plus de flour!..

... Dintre lei boues leis aucelino
Se fasien fèsto de l'ausi,
Quand, de-fes, de sa voues divino
Cantavo sei vers benesi.
— Canto, ie disié l'alauveto,
Farai moun nis dins ta faudeto,
E cantaren nòstei doulour;
Canten, canten, que sian urouso:
Belèu deman la mort terrouso
Samenara pertout de plour...
Plouren, plouren, pouèto dóu Miejour!
Lou poulit rousié blanc pourtara plus de flour!

Sus aquelo plaço mounte èro,
Sus aquéu gazoun deja rous,
Uno branco pousso de terro...
Jèsu, moun Diéu ! es uno crous !
Noun, plus jamai de cansouneto,
Pichots aucèu ! e tu, sourgueto,
Sèns brut cascaio à soun entour,
Car aqui dor Antounieto,
Dins sa toumbo, pauro fiheto !
Morto d'amour, morto d'amour !
Plouren, plouren, pouèto dóu Miejour !
Lou poulit rousié blanc pourtara plus de flour !

Quau saup tout ço qu'a di toun amo,
Amoundaut, eis ange de Diéu,
Lou jour que de sa jouino tramo
Lou Destin n'en coupè lou fiéu ?
Bèn segur, de sa voues celèsto,
A degu lour counta lou rèsto
De sei pouësio d'amour ;
E leis ange que l'ausiguèron
De roso blanco li jitèron
A fin de bèn li faire ounour...
Plouren, plouren, pouèto dóu Miejour !
Lou poulit rousié blanc pourtara plus de flour.

Qu'un rousié sus nosto bandiero
D'or e d'argènt siegue pinta ;
La roso la mai printaniero,
Sus soun cros l'anaren planta.
Tóutei leis an dins la Prouvènço
Trelusira sa souvenènço ;
E lei fiheto d'alentour,
Courounado de roso blanco,
Cantaran, pourtant uno branco
De rousié blanc, rousié d'amour :
Plouras, plouras, pouèto dóu Miejour !
Lou poulit rousié blanc porto plus ges de flour !

A. B. CHALVET.

Niouns (Droumo), 1865.

LA COUNFÈSSO

Un jouvènt anavo se marida. Anè se counfessa ; e coume avié proun peno pèr desembouia soun escagno — lou malurous se counfessavo pas souvènt — lou prèire i'ajudavo :

— Veguen, moun enfant, avès jamai di de messorgo ?

— Moun Paire, siéu pas avoucat.

— Avès jamai voula ?

— Ai jamai rèn vendu, moun Paire.

— Avès res tua ?

— Ah ! moun Paire, faguè lou penitènt, trasènt un long souspir, que voulès ? siéu medecin.

LOU CASCARELET.

LA CIRO E LA BOUVO

De-qu'es acò qu'en meme tèms
Found la ciro e 'ndursis la bouvo ?
— Es lou soulèu ! Veici lou sèns,
Aro, qu'aquesto enigmo couvo:
S'un brave ome vèn riche, es un bonur ; alor
Sa bounta s'espandis autant que sa richesso ;
Mai en un cas parié, 'mé 'nca mai d'estrechesso
Ressarrara sa bourso aquéu qu'a 'n marrit cor.

LEON ALÈGRE.

Bagnòu, 15 de Mai 1866.

LA FOUTOUGRAFIO

I'a'n Mourieren qu'anè, l'autre dimenche, à la vilo, pèr faire faire soun retra à la foutougrafio. Au foutougrafe diguè :

— Quant me n'en farés paga de la dougeno, lou pu juste ?

— Sara vint franc la proumiero dougeno, e sege la segoundo, respoundeguè lou foutougrafe.

— Siegue ! n'ai proun d'uno dougeno. Me farès la segoundo.

LOU CASCARELET.

UN SOM

Cansoun nouvialo pèr lou mariage de moun ami Enri Pamel emé la gènto Nini Rey

Èr : *V'là c' qu' c'est, etc.*

Quand Diéu noste bon Paire
Aguè fa
Soun divin prefa,
Vesènt Adam, pecaire !
Tout desvaria,
S'enuia,
Badaia,
Soulet dins un caire,
Ie diguè :
Vai-t'en jaire...
E l'endourmiguè.

Ai ! ai ! ai !
Ai ! ai ! ai !

Es d'un som
Court e bon
Que nous vèn la feno,
Gau de touto meno :
Brave Enri,
Moun ami,
Pèr te metre en veno,
Vai dourmi.

Au bon Diéu rèn noun costo,
Car, plan-plan
D'Adam s'avançant,
Ie derrabo uno costo
Dóu mitan di flanc ;
Pièi, subran
La boufant,
N'en tiro sèns peno
Un galant
Tros de feno
Que revibo Adam.

Ai ! ai ! ai ! etc.

Quand lou bonur es double,
Es mai dous ;
Tambèn, pensas-vous
Se noste poulit couble
S'atrouvavo urous.
Amourous
Tóuti dous,
Un rèn lis enfioco ;
Aurien ris
D'uno broco
Dins soun paradis...

Ai ! ai ! ai ! etc.

Èvo, — la causo es tristo ! —
Un bèu jour
Que fasié l'amour,
Vers soun ome devisto
Lou fru tentatour.
Lèu ie cour :
Queto óudour !
— Fai la galavardo, —
Es madur...
E lou chardo.
Adiéu lou bonur !

Ai ! ai ! ai ! etc.

Despièi, vejaqui coumo
S'endevèn
Que mai d'un jouvènt
A contro Èvo e la poumo
Counserva 'no dènt.
Pièi, quand vèn
Lou bèu tèm
De rintra 'n meinage,
Ie parlas
De mariage,
Fai un cacalas !

Ai ! ai ! ai ! etc.

Cresès qu'Èvo se lagno ?
Ah ! pas mai !
Tènd sa telo d'aragno,
En disènt : T'aurai !
E lou niai,
Un jour, vai,
Coumtant lis estello,
Faire un pas
Dins la telo,
E s'aganto au las.

Ai! ai ! ai ! etc.

Iéu save un juvenome
Fres e blound
Coume un Apouloun.
Se vos que te lou nome,
Te dirai soun noum.
Ah ! *coudoun*,
Disiés : — Noun !
Jamai me maride ! —
E, fada,
Iuei te cride :
TE SIES MARIDA !

Ai ! ai ! ai ! etc.

Bouto ! acò noun m'estouno :
Tu sies bèu
Coume lou soulèu ;
Ta nòvio es galantouno
Coume un anjounèu.
Gènts aucèu,
Que lou Cèu
Iuei vous benesigue,
Pèr que lèu
Espeligue
Un ange nouvèu !

Ai ! ai ! ai ! etc.

Es d'un som
Court e bon
Que nous vèn la feno,
Gau de touto meno.
Brave Enri,
Moun ami,
Pèr te metre en veno,
Vai dourmi.

L. ROUMIEUX.

Bèu-caire, 18 de Desèmbre 1865.

L'ESTATUO DOU BAILE SUFFREN

Dins lou Gou de Grimaud, sus nosto costo de Prouvènço, i'a'n brave port de mar qu'apellon Sant-Troupez.

Aquel endré, liuen de pertout, acoustuma de longo toco à s'apara soulet, nourris un pichoun pople qu'es valènt à la mar. Tóuti lis an au mes de Mai, en memòri dis assaut soustengu autre-tèms contro liș Espagnòu o li pirato barbaresc, se ie celèbro encaro uno Bravado di plus bello.

Basto, li Troupezen, se rapelant à tèms que lou Baile Suffren, noste grand amirau, èro segnour de Sant-Troupez, qu'emé li fiéu de Sant-Troupez s'èro ilustra dins l'Indo, e qu'au castèu de Sant-Troupez tournavo se pausa, après si guerro liuencho, li Troupezen, emé la caudo ajudo de la Franço maritimo, an dreissa sus soun quèi uno estatuo au Baile glourious.

Diguen, tout en passant, que lou noumavon *Baile* dóumaci acò 'ro un titre usita dins l'ordre de Malto, dóu quau fasié partido noste valerous coumpatrioto.

A dre faire, es li Sant-Canaden qu'aurien degu auboura lou mounumen, car lou Baile Suffren nasquè au castèu de Sant-Canat (en 1729). Mai devèn counveni qu' à Sant-Troupez, en faci de la mar, lou grand ome de mar es miéus en plaço.

Dóu rèsto, i'a pas que Sant-Troupez e Sant-Canat que se reclamon sa patrío : la vilo de Seloun, antique brès de la famiho di Suffren, Seloun que dóu vivènt de l'amirau faguè taia soun buste dins lou mabre, pèr lou plaça dins sa coumuno, ounte encaro se vèi, — Seloun ounte Suffren, à soun retour dis Indo, fuguè reçaupu coume un diéu, à juste titre poudié tambèn revendica lou sèti de la coummemouresoun.

Mai Crousillat, l'abiho selounenco, a poulidamen adouba tout acò dins aquest sounet, — que pòu bèn s'aparia i plus bèu de sa *Bresco*. Veici :

Fraire de Sant-Troupez, de couer aplaudissèn
Au bèu vanc que vous fai ounoura la memòri
De l'ilustre amirau, sèmpre digne de glòri,
Lou Baile amistadous que tóutei cherissèn.

Se d'asard Sant-Canat lou tintourlo neissènt,
Seloun de sei mamèu lou nourris gras e flòri;
Seloun, qu'emé fierta recanto soun istòri,
Viéu de lou poussedi n'èro trefoulissènt!

Dins un marme neven que nous retrais sa caro
Emé bonur eici lou countemplan encaro,
Mai vuei nous fès ligueto e vergougno segur...

E tant-miéus : noun poudian, nous-àutrei vouéstei màji
Tant bèn dóu grand marin cala lou noble imàgi
En ribo de la mar, ni souto un cèu plus pur.

La Prouvènço en verita n'avié pas espera subr'ouro pèr ounoura coume devié soun eros poupulàri, aquéu que lou proumié, desdegnant li règlo de l'enciano tatico navalo, à grand cop de canoun s'abrivavo à l'arrambage, aquéu que lou darrié a douna is Anglés de rousto memourablo.

Outro lou buste vouta pèr li Selounen, lis Estat de Prouvènço, peréu de soun vivènt, i' avien decerni uno medaio d'or pourtant, d'un coustat, sa figuro e soun noum, e de l'autre, uno courouno de lausié, barrado pèr lis armo de Prouvènço, e envirounant l'iscripcioun que seguis :

Lou Cap proutegi,
Trinquemale pres,
Goundalour deliéura,
L'Indo aparado,
Sièis coumbat glourious.

Vaqui l'ome que Sant-Troupez a glourifica lou 4 d'Abriéu 1866, davans un fube de mounde, davans l'autourita civilo e maritimo, davans l'escadro encuirassado vengudo de Touloun espressamen.

Dous bèu vice-amirau faguèron lou panegiri dóu Baile : l'un, M. Jurien de la Gravière, racountant sa noblo vido ; l'autre, M. Bouët-Willaumez, retrasènt sa tatico bataiero. Pièi, — e fuguè lou plus toucant, — un marin prouvençau, un digne fiéu di cambarado de Suffren, lou capitàni de veissèu Ortolan, prenguè la paraulo. Après agué lausa la carriero resplendènto e l'amirable caratère dóu segnour de Sant-Troupez, finiguè coume eiçò :

La vie et les grandes actions de Suffren fourniront dans l'avenir matière à de belles et curieuses légendes. Déjà la poésie s'en est emparée.

L'inimitable auteur de Mirèio *en a fait le sujet d'un chant de son magnifique poëme. Permettez-moi de vous citer quelques strophes de ce chant qui seront le plus bel éloge de notre héros. Je le ferai dans la langue qu'a employée notre poëte, langue dont Suffren s'est toujours souvenu :*

Pièi quand s'envenian au païs tant dous,
Emé cènt boulet dins nòsti murado,
Emé vergo en tros, velo espeiandrado,

Tout en galejant, lou Baile amistous :
— Boutas, nous diguè, boutas, cambarado,
Au rèi de Paris parlarai de vous.

— O noste amirau, ta paraulo es franco,
I'avèn respoundu, lou rèi t'ausira...
Mai, pàuri marin, de-que nous fara?

Avèn tout quita, l'oustau, la calanco,
Pèr courre à sa guerro e pèr l'apara,
E veses pamens que lou pan nous manco!

Mai se vas amount, ensouvène-te,
Quand se clinaran sus toun bèu passage,
Que res t'amo autant que toun equipage.

Car, o bon Suffren, s'avian lou poudé,
Davans que tourna dins nòsti vilage,
Te pourtarian rèi sus lou bout dóu det!

Es un Martegau qu'à la vesperado
A fa la cansoun en calant si tis...
Lou Baile Suffren partè pèr Paris,

E dien que li gros d'aquelo encountrado
Fuguèron jalous de sa renoumado...
E si vièi marin jamai l'an plus vist!

Aquelo alusioun à la mort misteriouso de l'ilustre amirau (en 1788), aquéli vers naciounau, masculin, recita emé passioun, em'estrambord, pèr un vièi capitàni de veissèu davans un pople de marin e de pescaire, enterin que li veissèu abandeira passavon à-de-rèng e saludavon l'estatuo de si bourdado fourmidablo, gounflèron d'emoucioun tóuti li cor.

Acaben en disènt que l'estatuo, drecho davans la mar, es en brounze pres sus lis enemi, e tira, pèr favour de l'Emperaire, de noste arsena de Touloun, — que l'estatuaire, Marius Moutagne, es un Toulounen, e qu'es un Marsihés, M. Maurel, qu'es lou foundèire. Osco pèr Sant-Troupez!

ANSÈUME MATHIEU.

— En four caud noun crèisson erbo.
— Li medecin de Bezouço descaton li malaut pèr li faire susa.

LOU GARRI DE LA VILO (de Touloun)

E LOU GARRI DE LA COUELO (DE FAROUN)

FABLO

Un jour, sus nouéstei bàrri, un gàrri de la vilo
Fè counouissènço em'un gàrri dei champ
Que sus Faroun la passavo tranquilo
Dins lou trau de soun rèire-grand.
Lou gàrri de Touloun èro un gàrri d'adrèsso,
Courtés, farot, d'un naturau badin;
Bèn que siguesso un muscadin,
Èro savènt dins soun espèço :
De prepaus en prepaus, de paraulo en resoun,
Counvidè pèr soupa lou gàrri de Faroun,
Li vouguè faire poulitesso.
Aqueste, qu'èro pas taloun,
Bèn qu'aguesso pas la leituro
E que parlesso prouvençau,
Diguè : — D'abord, anen un pau
Si refresca dins ma masuro,
Puei anaren manja vouesto frituro. —

Lou gàrri de Touloun frouncissè 'n pau lou nas,
Puei counsentè : prenon sei quatre pas,
Passon la *Charité*, traverson un campas ;
Souto d'un óulivié si pauson uno brigo,
(Lou gàrri de Touloun avié cren la fatigo);
Si drèisson, puei si pauson mai ;
Rouigon quàuquei pignoun d'óulivo,
E fan pòu à d'escaravai.
Sus la couelo à la fin noueste paréu arrivo.
Falié vèire la gau dóu gàrri campagnard !
Pèr celebra 'quelo arrivado,
Tout ço qu'avié d'amendo, de civado,
Vo sourtè tout, jusqu'au mousséu de lard
Que despuei long-tèms counservavo,
Que pèr l'óucasien reservavo
E puei metié mai à despart :
Vivié d'espragno, mai quanto vo falié faire,
Èro escampo-barriéu : lei noze, lou rasin,

Vo servié tout, leissavo rèn de-caire,
Voulié pas passa pèr mesquin...
Basto, falié que rèn clauchesso.
Mete taulo. Quand taulo es messo :
— Assetas-vous, dis au gàrri bourgés,
Ai un moussèu d'encoues, vouéli que vo tastés...
Es pas marrit !... S'amavias mai lei figo ?...
Sias pas countènt ; ai pòu qu'agués cren la fatigo.
Aqui l'a 'n pau de lard : es rànci, mas es bouen !
V'agrado pas ? manjas uno avelano...
Ges de façoun ; se voulias dourmi 'n souem,
Poudès dourmi dins ma cabano :
Degun vendra vous derrenja,
E ièu douérmi, quand ai manja. —

Lou gàrri counvida tout-bèu-just l'escoutavo ;
Rèn que dóu bout dei dènt tastavo
Ço que l'autre l'avié douna ;
Fasié lou fierous, e semblavo
Qu'avié pòu de s'empouiouna.
Enfin si drèisso, e d'un èr d'impourtanço
Dis : Moun ami, quand as empli ta panso,
Sounjes à rèn, rèn ti fa gau,
T'entarres tout viéu dins toun trau,
As ges d'ami, ges de vesito,
Sabes pas si lou mounde viéu ;
As proun de tèms pèr prega Diéu !...
Vène mi trouva dins la vilo,
Retiro-ti dins moun quartié :
Auras un ami, n'auras milo !
Seras toujour en coumpagnié,
Faras de bouénei counouissènço,
E, que vo desires o noun,
Ti faras bessai un renoum
De pretencien e d'ignourènço...
Aquéu renoum, l'a pas qu vòu, moun garrigaud !
N'a tant que soun de sot e que degun vo saup !
Avèn que quatre jour à viéure : que si plouire,
O que si rigue, bèsti o gènt,
La vido passo, lou tèms courre...
Urous qu prouficho dóu tèm !

Puei tóutei sourtèn à la filo,
La nue, quand lei gènt an plega ;
Serian lei mèstre de la vilo,
S'èro pas lei couquin de gat !
Quand l'a plus degun, sian lei mèstre,
Leis ome vo dien coumo iéu.
Ço que voulan es autant nouestre
Coumo ço que volon es siéu.
Rèn escapo à nouesto cretico,
Sian countènt que quand fèn de mau,
E nous mesclan de pouletico :
Mourdèn, estrassan lei journau.
Sian savènt, quand vo voulèn èstre,
E lei libre nous mancon pa :
Lei rouigan ; fèn mies que sei mèstre
Que leis an pèr lei regarda. —

Lou gàrri de Faroun èro meraviha
D'entèndre ço que debitavo.
Aqueste avié deja fini de li parla
Que l'autre èro aqui que badavo.
Si despachè de leva lou cubert ;
Dins un cantoun estremè lou dessert.
Pèr tourna mai en vilo, intron mai en campagno ;
Courron, troton, baton l'eigagno,
Arribon souto lou rampar.
Coumençavo de si fa tard,
La vilo èro deja fermado.
Aguèron pas besoun de faire l'escalado :
Passèron pèr un pichoun trau
Souto la pouerto derraubado,
E soun en vilo en quatre saut.
Intrèron dins un bèl oustau,
E sus d'un bèu bufet tout cubert de manjaio
Nouéstei dous rat bèn asseta
Coumençavon à fa ripaio.
L'avié de macarroun qu'avien mes de coustat,
Em'un gigot qu'èro de taio !
Un moussèu de fielet de buou,
De pan blanc, de farino, d'uou
E quàuquei rèsto de voulaio.

De pòu que siguesso gasta,
L'oste li pourgié rèn sènso v'avé tasta.
Coumençavon à fa boumbanço,
Disien lou mot pèr rire e cafissien la panso,
Quand tout-d'un-còup auson adaut
Un brut que li fa trambla l'amo :
De la meisoun èro la damo
Que dins la nue l'avié pres mau.
Lei doumestique en subre-saut,
D'entèndre ana la campaneto,
Sauton dóu lie, fan lusi la brouqueto,
E d'aut en bas noun fan qu'un saut.
Anèron drech à la cousino
Pèr prepara la medecino.
Lei gàrri tout estoumaga
Tremouclon e perdon la tèsto ;
Sauton à l'escalié, li rescountron lei gat
Qu'èron aqui pèr acoumpli la fèsto :
Veson un trau, e si fan pas prega...
Èro pichoun, e tout-bèu-just l'intrèron.
Emé lou nas escourtega,
A la carriero si trouvèron...
E diguè mèste Gàrri au Moussu soun ami :
— Pèr bonur si sian pa 'ndourmi !
D'un espravènt de talo sorto
Siéu enca tout abaludi :
Jamai plus mi veiran pèr orto.
Pèr aquelo ! m'en souvendrai !
N'aura pèr la vido dei gàrri
Avans qu'eici mi vegues mai !
Mi vendriés querre emé lou pàri
Que jamai mi decidarai.
M'envau, ti fau ma reverènci :
Pouerto-ti bèn, tu 'mé toun óupulènci,
Ti làissi tóutei tei fricot...

Ami mies souto d'uno vigno
Un marrit pignoun d'aubricot
Que tóutei tei ragoust mescla de treboulignо !

V. THOURON.

A Touloun.

LA METENSICOSI

Un jour, davans Gassèndi, celèbre filousofe dóu caire de Digno, uno espèci d'ignourènt voulié se mescla d'esplica la metensicòsi. Quand ague proun gafa e patouia, Gassèndi repliquè à-n-aquel ase cabanié :

— Sabiéu proun que, segound Pitagoro, lis armeto dis ome, après la mort, intravon dins lou cors di bèsti ; mai ço que sabiéu pas, es que l'amo d'uno bèsti intrèsse dins lou cors d'un ome !

LOU CASCARELET.

UNO ANCHOUIADO

Impromptu d'endignacien contro moun ami Roustan

O flàmei Prouvençau ! o cousinié de raço !
Em' àsti e padenoun, venès, venès à masso,
Pèr parteja moun sacrebiéu !
Mi sènti tout en fuc, brùli coumo un cratère,
Moun sang es sóuleva, sàuti coumo un gimerre,
E sàbi pas ço que fariéu !

Souérti de vers Roustan, l'ome pèr eicelènço,
Roustan qu'a vist lou jour au couer de la Prouvènço,
E que m'a di, lou malurous ?...
Lou testard mi soustèn, l'enrabia m'asseguro
Que l'anchoio en barriéu, messo dins la saumuro,
Es tout ço que counouis d'afrous !

Coumo un louchaire fièr d'avé gagna lei joio,
Mi dis, en si gounflant, que lei fineis anchoio
Venien dins l'òli simplamen ;
Qu'aquelo grosso sau, la coulour dóu cenobre,
Èron pèr lou bouen goust un veritable óuprobre
E pèr lei capoun soulamen.

Siéu tout estoumaga ! Que crento e que daumàgi
Qu'un amatour esquist mi tèngue aquéu langàgi,
Éu que cresiéu franc Prouvençau !
Un jour dira bessai qu'au pèis li fau la graisso,
Qu'à l'aiet, au choupin, em'à la boui-abaisso
Prefèro un marrit aigo-sau.

Se dins noueste païs, en passant pèr carriero
Ausavo s'espremi d'uno talo maniero,
A còup segur serié pas fres!
Metrien ni sau ni òli à li faire coumprendre
Que l'anchoio dins l'òli es facho que pèr vèndre
Ei sènso-goust, ei Pounentés!

Oh! capouchin de sort! pèr faire la roustido,
Eh! que li metras dounc? ta sardino boulido
Que sourtiras de toun flascoun?
Auras bèl esquicha, li coupa de cebeto
Emé lou rousset d'uou, manjaras de brouqueto
Autant seco que de carboun!

L'anchoio dóu barriéu, de vinaigre lavado,
Counservo sa coulour e rèsto perfumado
Coumo se sourtié deis arret;
Emé d'àpi dóu grèu, d'òli nouvèu, de cebo,
Fès un plat tant courous que jamai dirias sebo
E que vous n'en lipas lei det!

SERAFIN CREMAZY.

Ilo Bourboun, 1863.

LOU CASSEIROT

Un nèsci casseirot anavo cassa, e, de-longo, quand tournavo, devèspre, escranca, n'avié, dins soun carnié, ni plumo ni péu.

Un jour qu'èro en casso, rescontro uno femo qu'anavo à la vilo vèndre un poulit couniéu, gras e vièu coume l'ambre. Croumpo lou couniéu; lou pendoulo em'uno courdeto à la branco d'uno figuiero, e, de quatre pas, miro, tiro, pan!... copo la courdeto! Lou couniéu pren d'aquelo erbo, e... d'aqui passon quand s'en van.

— Uno autro fes, digué lou pauto candi, lou croumparai mort, e aurai bèn siuen, avans de lou tua, de i'estaca li quatre pèd.

LOU CASCARELET.

— Noun es pourquié quau si porc gardo.
— Quau brounco e noun toumbo, avanço camin.

PANTAI DE MAIRE

Sian à l'autouno :
Souto la touno
Uno chatouno
Vèn, charmantouno,
Se balança.

Assetadeto
Sus la bardeto
De la courdeto,
L'auro caudeto,
La vèn bressa.

Dóu tèms, pecaire !
Plouro en un caire
Sa pauro maire
Que n'i'en fau gaire
Pèr s'amoussa.

Sènt que sa vido
Es anouïdo,
E qu'alouvido,
La mort avido
Vai l'empassa.

E, sounjarello,
Se dis entre elo :
— Quand la bourrello
Separarello,
M'aura troussa,

O ma paureto,
Iéu, ta meireto,
Vendrai, oumbreto,
Emé l'aureto
Te caressa !

J. BRUNET.

Avignoun, Setèmbre 1866.

LA RESURREICIOUN DOU TAMBOURIN

Lou cadet Vidau es un tron de l'èr e un flame patrioto. Simple óubri tipougrafe, mai valènt au travai e nourrissènt de sa journado uno femet e dous nistoun, un jour se bouto en tèsto de revièuda lou tambourin Mai es eici que sian! Coume fara, pecaire! lou paure enfant dóu pople incouneigu, soulet, pèr enaussa la voues de soun chichi-pounpoun dintr la bramadisso dis estrumen de couire que fan petá la narro à nous encer vela! Ajudo-te, dis lou prouvèrbi, e Diéu t'ajudara.

La vilo d'At, en 1862, òufre un councours à la literaturo de Prouvènço Francés Vidau escriéu, en lengo prouvençalo, uno Metodo pèr jouga dó tambourin, e ie rejoun dedins lis èr naciounau de noste païs. Lou coun sistòri di Jo Flourau courouno d'óulivié lou felibre tambourinaire, — qu' soun retour à-z-Ais es reçaupu triounfalamen, e lou Maire de la vilo lo noumo en recoumpènso... counsierge de la Biblioutèco-Mejano.

Acò vai bèn.

Lou libre óureginau dóu brave drole reporto l'atencioun sus la music prouvençalo, e, lou 18 de setèmbre 1864, la vilo d'Ais duerb un coun cours soulènne de tambourinaire. Bon coumençamen.

Vint arrambaire se presènton. Filemoun Boyer, de Poucièu, gagno l proumiero joio (un tambourin d'ounour); J. Espanet, di *Canàri*, d Malo-mort, gagno lou segound pres (un flahutet d'ebèni).

Toujour-que-mai afeciouna, Vidau coungreio alor, dins nosto capitalo uno *Acadèmi dóu Tambourin*, sus l'istiganço d'empura lou fio de l'art e d se perfeciouna lis un lis autre. Lou venerable mèstre, M. Michèu, n'e nouma capoulié, e lou galoi Vidau secretàri. L'Acadèmi s'assèmblo delibèro, e l'alègre secretari rimo coume seguis li ***Dès coumandamen dó Tambourin :***

I. Que leis èr agradiéu de noueste Fluitet prim
Se maridon de-longo au brut dóu Tambourin.

II. Qu'en piéutant lei moussèu coumo de gai cerin,
Acourden noueste cant emé lou Tambourin.

III. Que boufe mistralot, grè, labech o marin,
Boufen ei quatre vènt leis èr de Tambourin.

IV. Qu'en estiéu, qu'en ivèr, ei meissoun coumo ei rin,
S'auso lou Galoubet, s'ause lou Tambourin.

V. Que jamai noueste juo sèmblo un charavarin :
Touquen, coumo se dèu touca dóu Tambourin.

VI. Qu'en bouen sòci, toujour siblen sènso verin ;
Ansin vibrara mies lou galoi Tambourin.

VII. Qu'en chasque Roumavàgi, en chasco Voto o Trin,
Danson fiho e jouvènt au son dóu Tambourin ;

VIII. Qu'en farandoulejant s'arrapon, d'enterin
Que lou Tambourinié juego dóu Tambourin.

IX. Qu'en bràvei Prouvençau li anen pas chincherin,
Pèr amour dóu Païs e de soun Tambourin.

X. Que nouesto musiqueto alargue sei refrin,
E, se Diéu vòu... toustèms viéura lou Tambourin!

Lou resclantimen dóu councours de-z-Ais fai trefouli tóuti li vilo dóu bon rèi Reinié; e, pèr Sant-Armentàri, lou 22 de Mai 1866, Draguignan duerb uno lucho nouvello. Filemoun Boyer gagno mai lou proumié pres (100 fr. em'uno medaio de vermèi), e Girard, de la Faro, aganto lou segound (50 fr.)

Lou mau se douno, lou fio se coumunico, e la vilo de Pertus apello à sa fèsto li tambourinaire pèr lou 16 d'Avoust 1866. A-n-aquelo óucasioun, veici lou gènt counvit que cadet Vidau mando à si coulègo :

Bràvei Tambourinié de la bello Prouvènço,
Venès musiqueja sus lei bord de Durènço :
Arribas à Pertus, dijòu, sege d'Avoust,
A quatre ouro de sero auren lou rendès-vous;
Venès faire briha dins aquelo journado
Lou cant dóu Galoubet e la Tambourinado!
Pèr vous recoumpensa, cènt franc vous soun proumés;
De cinquanto cadun, li a pièi dous segound pres.
Lou gasan e l'ounour ansin faran ligueto
Eis adré menestrié de nouesto musiqueto.
Mandas à la Coumuno, au plus tard dins vue jour,
Que, l'estrumen en man, vous rendrés au councour...
Que deis Aup à la mar, que de Niço à Bèu-caire,
Vengués vous faire entèndre, o galoi musicaire!
D'enterin, assajas de bèn tambourina,
Pèr que lei Pertusen pouescon vous courouna.

Veici quau èron li jurat : Vidau éu-meme, presidènt; J. B. Gaut, secretàri; Bourck, diritour de la musico dis Art-e-Mestié de-z-Ais; Pardigon, chèfe d'aquelo de Pertus e abile tambourinaire; Fouret e Martelly, dous musicaire pertusen.

En aquéu festenau, un nouvèu virtuoso counquièr lou rampau (100 fr.) : Felip Buisson, chèfe d'ourquèstro de Draguignan, que fai bada soun auditòri, en retrasènt, dins lou *Carnava de Veniso*, lou cant meloudious e lou rire e li plour dóu vióuloun de Paganini.

Filemoun Boyer, lou vincèire de-z-Ais e de Draguignan, óutèn lou segound pres (50 f.); *Canàri* e Girard an lou rèsto di joio (25 f. chascun)...

Mai perqué rèn douna à-n-aquéu valerous Berbezier, de Remoulin, qu'avié gagna à-z-Ais lou proumier accessit, e qu'avié fa 16 bòni lègo de païs pèr veni à Pertus representa lou Lengadò?

Aro, ço que fai gau, es lou plesi que manifèston nòsti poupulacioun en vesènt reflouri la musico naciounalo.

A soun retour à Draguignan, lou lāureat Buisson fuguè cubert de flour pèr si coumpatrioto, qu'à vòu l'acoumpagnèron jusqu'à la prefeturo — ounte lou prefèt dóu Var ie faguè si coumplimen, e jusqu'à la coumuno, ounte lou Maire lou benastruguè. Pièi la musico l'escourtè jusqu'à soun oustau meme, e de-vèspre, i'óufriguèron un rejauchoun ounte se pourtè de brinde, de brinde entousiasto au revièure dóu tambourin.

Mai la voulès plus bello ? Tout-escas finissié lou councours de Pertus qu'atalentado pèr l'eisèmple, la ciéuta de Cavaioun n'en voutavo un autre pèr lou 2 de Setèmbre 1866. O benurous Vidau!

Escoutas lou rampèu que batié tout-d'un-tèms i mèstre de la masseto :

Lou son dóu Galoubet e la Tambourinado
An reviha l'ecò dintre lei valounado :
De Pertus nouésteis òr, coumo de parpaioun,
An vanega peréu jusquo vers Cavaioun;
E vaquito perqué, bràvei Tambourinaire,
Vuei sias mai counvida de vous ana fa fraire,
Tout en tambourinant, en fluitejant ensèn,
A doues ouro, dimenche, au dous dóu mes que vèn.
Anen! encaro un còup, Menestrié de Prouvènço,
Leissas à-n-un cantoun lei peno, l'enchaiènço...
Arribas gaiamen au nouvèu rendès-vous,
Coumo pèr l'endeman de la Vièrgi d'Avoust :
Qu'autambèn qu'à Pertus la musico galoio
Ei tres plus engaubia fague gagna lei Joio;
Ansin, dins Cavaioun, en ausènt voueste trin,
Grand tèms so parlara dei flàmei Tambourin!

M. D'Ortigues, lou celèbre criti musicau dóu *Journal des Dèbats*, — e qu'es un Cavaiounen, — èro lou presidènt de la jurado; lis àutri jurat èron MM. Sauvan e Bus, dous chèfe de la musico dóu lio; l'abat Bonnaud, ourganisto; Sarnette, chèfe de musico dóu 32ᵉ de ligno, e noste ami Vidau. L'Acadèmi dóu Tambourin s'èro facho representa pèr un escarradoun de dès de si membre.

Es lou *Canàri*, de Malo-mort, qu'eici gagnè lou proumié pres (80 fr.) Pardigon, de Pertus, arrapè lou segound (40 fr.); e Girard, de la Faro, aguè lou tresen, — qu'èro un flahutet perfeciouna pèr M. Mousquet. Quant à Vidau, uno gènto chatouno, figurant la Prouvènço, venguè i' adurre lou bouquet.

M. de Crousnilhon, lou Maire de la vilo, acoumpliguè la fèsto en remerciant à-z-auto voues, e 'n galànti paraulo, li menestrié que s'emplegon

tant amourousamen au reviéure de soun art ; e l'on se separè, plen d'alegresso e d'esperanço.

Talo es la boulegado esmougudo en rèn de tèms pèr lou cadet Vidau. A sufi, coume vesès, d'uno belugo escapado dóu cor d'un umble mesteirau pèr atuba de-nòu l'antico joio dóu chichi-pounpoun, pèr ie rèndre l'aflat di gènt de sèn, e pèr faire bouca lou desden dis imbecile.

Mai cresès que lou cambarado aqui s'arrestara ?...

Avans toujour ! Veirés lou tambourin faire di siéuno à l'Espousicioun Universalo d'aquest an que vèn ; e es questioun de durbi uno classo pèr l'ensignamen dóu flahutet au Counservatòri de musico d'Ais. E perqué noun?

A. M.

LA DESIRANÇO

MUSICO DE L. JACQUESSON DE LA CHEVREUSE

A MADAMISELLO DIANO DE G***

Ço que voudriéu, chatouneto ma bello,
Sarié d'ana tóuti dous, tu 'mé iéu,
Aperalin sus la mollo pradello
E cauciga li bèlli flour de Diéu !
Voudriéu peréu, te tenènt à brasseto,
T'ajuda pièi à 'scala lou coulet,
Faire di pèd regoula li peireto,
Ausi li pin que musicon soulet.

Pièi mai voudriéu, aniue dins l'oumbro bruno,
A ti geinoun, long dóu riéu risarèu,
Te countempla, dóu tèms qu'un rai de luno
Vendrié giscla sus toun front blanquinèu !
Mai sarié rèn tout ço que diéu que vole,
Se, vers toun mas, dins un poutoun d'adiéu,
Me disiés plan !... Ah ! digo, que m'assole !
Sabe pièi plus tout ço que voudriéu !

JOUSÈ HUOT.

A-z-Ais.

— Au bouié peresous li gàrri manjon la semenço.
— A dur roure, dur cougnet.

LOU VESIN DE BÈU-CAIRE

Te n'en souvènes, o bramaire,
D'aquelo niue pleno d'esfrai
Que nous cridaves, à Bèu-caire :
— Quau vòu d'aigo? quau n'en vòu mai ?...
Moun Rose poulit,
Sies bèn marrit!

Fasiés trembla nòsti muraio,
Fasiés tibla nòsti pourtau ;
Aviés coumbla tóuti li draio.
Moun Diéu ! coume aviés fa de mau !...
Moun Rose galant,
Sies bèn meichant !

Nòsti paié nous empourtaves,
Nòsti recordo e nòsti mas ;
E vers la mar quand t'enanaves,
Aviés l'èr de nous rire au nas...
Moun Rose poulit,
Sies bèn marrit !

Aviés creba tóuti li digo,
Roumpu tóuti li baragnas,
Estoufa tóuti li bedigo,
Ensabla tóuti lis ermas...
Moun Rose galant,
Sies bèn meichant !

Nous fasiés pòu dins ta coulèro,
Tu que sies tant brave, quand vos ;
As rousiga tóuti li terro
E i' as leissa rèn que lis os...
Moun Rose poulit,
Sies bèn marrit !

Mai que, foulas, de ta centuro
Perqué 'strifa li bos fougous ?
Perqué 'usali touto verduro,
Digo, emé ti poutoun fangous ?...
Moun Rose galant,
Sies un meichant !

Nimes, 20 d'Avoust 1866. Madamo AMÈLI QUEYRAT.

LI RADASSO

Èro à noun sai plus queto bataio de Franço contro l'Alemagno. Caufavo dur! li balo siblavon, li canoun trounavon... Ai! paure! que chaple! e quento orro trounadisso!

Dous Gascoun, d'enterin, èron à l'oumbro d'un bouissoun; esvedela de tout soun long, fasien tuba cadun sa boufardo.

Un capitàni passè :

— Coume! miserable! quand vòsti cambarado travaion tant bèn, fasès rèn, vautre?

— Fasèn rèn? Escusas, capitàni : fasèn de fum, fasèn li mort, e fasèn li porc!

LOU CASCARELET.

NOSTRE BOUN TUC

(PARLA DE LENGADÒ)

Braves amics de la broutigno,
Canten Bacchus amai soun chuc,
E derraben jamai la vigno
Que nous fa béure de boun tuc.
Vivo la vigno
E la broutigno!
E rasibus
Beguen al vièlh Bacchus!

Lou tuc aluco la juinesso,
En guerro fa lou boun souldat;
Lou tuc aloungo la vielhesso
E reviscoulo la santat.
Vivo la vigno, etc.

Lou tuc fa qu'avèn pas vergougno
Quand sèn prèp del doumaiselun;
Lou tuc alantis la besougno
E nous i fa vèire sèns lum.
Vivo la vigno, etc.

Lou tuc nous rènd l'amo galoio,
Nous recaufo quand avèn frech;

Lou tuc nous met toutes en joio,
E jamai nous met à l'estrech.
Vivo la vigno, etc.

Lou tuc, à-n-uno bouno taulo,
A forço de lou gloupeja,
Lou tuc as muts rènd la paraulo,
Amai nous fa trampaleja.
Vivo la vigno, etc.

Amics, la causo es sèns countèsto :
Dins lou païs de Pepezuc,
Alogo d'aigo, un jour de fèsto,
Nostros founts rajon de boun tuc.
Amen la vigno
E la broutigno !
E rasibus
Beguen al vièlh Bacchus !

JUNIOR SANS.

Beziés, Agoust 1866.

LOU VÈIRE DOU RÈI REINIÉ

A-z-Ais, souto Louis XIV, Mounsen Miquèu Borrili, priéu counsegnour de Ventabren, avié fourma un gabinet d'antico, d'estatuo e de tablèu, qu'èro un di plus curious e riche de l'epoco. Se ie vesié, entre àutri bèlli causo, lou celèbre vèire dóu rèi Reinié.

Segound lou *Dictionnaire de la Provence et du Comté Venaissin* (empremi à Marsiho vers Jan Mòssi, en 1786), aquéu got magnifique avié d'autour un pan e quart, e tenié pèr-aqui un poutarras de vin. Èro de formo antico, e richamen taia, e pinta pèr plesi de coulour trelusènto. Au founs i'avié lou retra de Noste-Segnour em' aquéu de la Madaleno, ço que fasien entèndre dous verset prouvençau qu'èron escri en letro d'or.

L'un, qu'èro sus lou pèd dóu vèire, disié :

Qu bèn bèura,
Diéu veira.

E l'autre, qu'èro autour dóu bord, ajustavo gentilamen :

Qu me bèura de touto soun aleno,
Veira Diéu e la Madaleno.

BOUFARÈU.

NONO-NOUNET

A-N-UNO JOUINO MAIRE

(PARLA DE LENGADÒ)

« Nono-nounet,
Efantounet... »
—Es uno maire
Qu'à soun bramaire
Brandant lou lie
Ensin fasié ;
E li disié :
« Som-som, pecaire !

« Nono-nounet,
Efantounet,
Dins ta bressolo...
L'anjo que volo
Aqui-dessus
Vèn de-vès tus :
Ploures pas pus,
Que te counsolo.

» Nono-nounet,
Efantounet...
Toun amadeto,
Margarideto,
Ve coume dor:
Un raive d'or
Brèsso soun cor,
Bloundo fadeto !...

» Nono-nounet,
Efantounet...
Dis-me la causo
Que n'es l'encauso
De toun ploura.
Es-ti lou rat
Que s'es fourrat
Souto uno lauso ?

» Nono-nounet,
Efantounet...
O dedins l'oulo,
Mounte gingoulo
Lou fi Gripet,
Pichot tapet,
Que dóu papet
Rescond la groulo ?

» Nono-nounet,
Efantounet...
Es-ti la lampo
Qu'en aut escampo
Un negre fum ?
S'es pas lou lum,
Es lou plagnun
De la cisampo.

» Nono-nounet,
Efantounet...
Mai res boulego,
Alor dounc plego,
Plego toun ièl,
Qu'à Gabrièl,
L'anjo dóu cèl
Fai lego-lego.

» Nono-nounet,
Efantounet...
Mai chut ! s'amaiso...
Vesès, se taiso
Moun bèl efant,
Moun agnèl blanc,
Moun cor, moun sang !
Deja pantaiso...

» Fai soun nenet
L'efantounet... »
Alor la maire
Au bèu bramaire

Un poutou fai ;
E, lou cor gai,
A soun tour vai
Dourmi, pecaire !

ALBERT ARNAVIELLE.

Bèssejo (Gard), 24 de Setèmbre 1865.

LI BERIGOULO

Un jour qu'avié plóugu, Bono-estofo acampavo de berigoulo.

— Bono-estofo, ie diguè lou Barrulaire, douno-te siuen ! se dis qu'aquest an, empouisounon.

— Eh ! que ie fai ? respond Bono-estofo : soun pas pèr manja, soun pèr vèndre.

LOU CASCARELET.

L'OUNOUR

Dien que l'ounour fa bèu vèire,
Dien que luse coume tout ;
Mai tambèn dien qu'es de vèire :
Seriéu tenta de vo crèire,
Quand viéu tant de vèire rout !

UN MOT DE GOUDOULI

Lou brave Goudouli, troubaire ilustre de Toulouso, avié dóu mau de proun pouèto : estacavo sa bourso emé de co de pòrri e desfasié sis óulivo sènso ana au moulin. Un jour qu'avié mes en vèndo uno vigno, venguè un de sis ami pèr lou destalenta :

— Que diàussi, Goudouli ! mai en que pènses ? vas vèndre, malurous, uno bello terro ansin ?

Lou pouèto frejamen respoundeguè :

— Moun bon, que vos que n'en fague ? ie plòu coume à la carriero.

LOU CASCARELET.

ADESSIAS D'UN COUSCRI DE RAFÈLO

A SUSOUN LA CRAVENCO *

Susoun, reviho-te, ma galanto Susoun,
Di chato la plus bello
De Rafèlo à Seloun,
De Seloun à Rafèlo !
Susoun, reviho-te, duerbe toun fenestroun
Au calignaire que t'apello !
Susoun, reviho-te ! reviho-te, Susoun !

Desempièi mai d'uno ouro a pouncheja l'aubeto ;
Sus la sueio lou gau fai clanti soun cleiroun ;
De sis alo espóussant l'eigagno, l'alauveto
Is ecò celestiau vai bandi sa cansoun.

Susoun, reviho-te, etc.

Es iuei, l'as óublida, qu'un fusiéu sus l'espalo,
Lou sort me fai parti, — couscri bèn mau-grat iéu ! —
Avans que d'aganta dins la tèsto uno balo,
Uno darriero fes vole te dire adiéu !

Susoun, reviho-te, etc.

Lou capourau m'a di que s'avian la vitòri,
Un jour pode coume éu retourna capourau ;
Tout valerous Craven trovo bello la glòri,
Mai plus bèllo cènt fes trove Susoun de Crau !

Susoun, reviho-te, etc.

Pamens, pèr un poutoun culi sus ta bouqueto,
Me veiras reveni decoura dou ribau ;
Proumete-me-n'en dous pèr la doublo espaleto...
L'aurai, emai me coste un pèd em'uno man !

Susoun, reviho-te, etc.

* Cansoun facho pèr èstre cantado sus un èr irlandés que vous semblarié 'n èr do paradis, se l'entendias canta pèr Paulino Vaneri, uno di plus gràndi primo-dono de Franço, d'Anglo-terro e d'Italio.

Bèn mies, pèr t'agrada, — mai m'agradèsse gaire, —
Dounarièu voulountié de moun cors la mita,
Bello ! — de la mita d'un paure calignaire
Se li chato de Crau poudien se countenta !

Susoun, reviho-te, etc.

Lou soulèu resplendis sus la Crau rouginello
E fai parèisse d'or Mount-pavoun e si piue ;
Mai se rèston pèr iéu velado ti prunello,
Pèr iéu tout rèsto negre, estello de ma niue !

Susoun, reviho-te, etc.

AMADIÉU PICHOT
(Autour dis *Arlésiennes*).

Paris, 1 de Setèmbre 1866.

LOU GLOBE

Sias ana, aquest an, à la fiero de Bèu-caire, lou bèu Dimenche ?

Se ie sias ana, avès de-segur vist, sus lou Prat, dins proun cabano, à man drecho coume à man gaucho, d'aqueli globe, gros, mejan e pichot, — que sèmblon de boufigo d'argènt viéu, e que treluson, e que retraison coume un mirau... tout ço que se ie miraio.

I'a Daniso, de Mount-frin... sabès ? ie dison Bèlli-dènt, a pèr ome Faiòu-blanc, — i'a Daniso, qu'en vesènt uno d'aquéli boufigo :

— Hoi ! faguè, hoi ! qu'acò 's galant !... Vès lou gendarmo que passo ! Que mouloun de gènt !... Vès lou cridaire de moulin-de-vènt que viron pèr amusa lis enfant ! .. Tè ! lou vendèire de limounado ! e la marchando de gimbeleto !... Oh ! li bèllis Arlatenco !... E quant me vendrés acò, l'ome?

— Cinq franc.

— Oucho ! cinq franc !... Tenès, siéu pressado : vous n'en baie tres franc e demié.

— Hòu ! boutas quatre. Es douna.

— Quatre siegue...

Pleguèron lou globe, Daniso lou prenguè, paguè, e, touto urouso de soun pache, partiguè pèr Mount-frin.

Arribado à soun oustau, pausè sus sa taulo un candelié, boutè sus lou candelié lou globe trelusènt, e... ie veguè soun nas que s'aloungavo... s'aloungavo ! e Faiòu-blanc, que roundinavo...

— Ah ! diguè, m'an engana ! Oh ! lou gusas ! oh ! lou capoun ! m'a pas baia lou bon... Ounte èi lou gendarmo ? ounte lou cridaire de moulin-de-vènt

que viron ? e li bèllis Arlatenco ? e la marchando de gimbeleto ? e tout aquéu fourniguié de mounde?... Laisso que ie vague dire mi quàtre resoun.

Faiòu-blanc se disié : l'a de-segur peta 'n cièucle !

E Daniso partiguè mai pèr Bèu-caire, e venguè dire au marchand si quatre resoun...

Lou marchand ris encaro.

LOU CASCARELET.

¡ VIVA PROVENZA !

CANSONETA — (PARLA CATALAN)

Cel hermós de la Provenza,
dolsa terra dels amors,
lo recort que jo m'emporto
may se 'm borrarà del cor.
Jo he vist Nimes y Marsella,
Avignon y Tarascó :
no sé pas si n' hi ha de vilas
mes bellas en tot lo mon.

¡ O terra de prometenza,
o ben amada Provenza,
Deu te guarde de tot mal !
¡ Viva Provenza ! ¡ Viva En Mistral !

Jo conech la flor y nata
De tos trovadors galants,
Aubanel y Roumanille,
Roumieux, Mathieu y Mistral,
que fa molt temps que mos llabis
aprenen à murmurar
la llengua de ton pais,
de tos Felibres los cants.

¡ O terra de prometenza,
o ben amada Provenza,
Deu te guarde de tot mal !
¡ Viva Provenza ! ¡ Viva En Mistral !

Jo he vist tas verdas planuras
que 'l Ródano caudalós
regant va de nit y dia
ab onas de plata y d'or;
    jo he vist ta font de Vau-clusa
y los bosquets plens de flors
que de Laura y de Petrarca
presenciaren los amors.

    ¡ O terra de prometenza,
    o ben amada Provenza,
    Deu te guarde de tot mal!
    ¡ Viva Provenza! ¡ Viva En Mistral!

Terra la mes regalada
que y puga haber en lo mon,
com lo teu no hi ha, Provenza,
cel mes blau ni mes hermós,
    ni brisas mes delitosas,
ni mes perfumadas flors,
ni mes seductoras ninas,
ni mes dolsos trovadors.

    ¡ O terra de prometenza,
    o ben amada Provenza,
    Deu te guarde de tot mal!
    ¡ Viva Provenza! ¡ Viva En Mistral!

N'es en ta terra estimada
cada camp un pom de flors,
un niu de amors cada mas,
cada aucell un russinyol;
    n'es abrasador y ardent
com lo d'Africa 'l teu sol,
y cada sguart de tas ninas
tota una ratxa de foch.

    ¡ O terra de prometenza,
    o ben amada Provenza,
    Deu te guarde de tot mal!
    ¡ Viva Provenza! ¡ Viva En Mistral!

Y es ton nom mes dolz per mi
y ton sol mes estimat,
perque tens recorts de gloria
pera 'l poble catalá;
        que aqui vingueren un dia
nostres avis venerats
y germans llavors ne foren
Catalans y Provenzals.

        ¡O terra de prometenza,
        o ben amada Provenza,
        Deu te guarde de tot mal!
    ¡Viva Provenza! ¡Viva En Mistral!

Y la Comptesa Na Dolza,
del dolz nom y bell sguart,
per donar al nostre Compte
son cor, sa dot y sa ma,
        ab sos caballers y damas
ne vingué à las nostras mars.
¡Be que se 'n recorda encara
San-Martí-dels-Provenzals!

        ¡O terra de prometenza,
        o ben amada Provenza,
        Deu te guarde de tot mal!
        ¡Viva Provenza! ¡Viva En Mistral!

Cel hermós de la Provenza,
dolsa terra dels amors,
lo recort que jo m'emporto
may se 'm borrará del cor.
        Jo he vist Nimes y Marsella,
Avignon y Tarascó;
no sé pas si n'hi ha de vilas
mes bellas en tot lo mon.

        ¡O terra de prometenza,
        o ben amada Provenza,
        Deu te guarde de tot mal!
        ¡Viva Provenza¡ ¡Viva En Mistral!

A FREDERICH MISTRAL

Tot visitant ab ell la font de Vau-clusa

Cantor de la Mireya, que en Provenza
ets lo rey estimat dels trovadors,
y tens lo alé potent, la forsa inmensa
del ven que dona 'l nom;
si costejant la riba de Vau-clusa,
pel mitj la ubaga de son bosch frondós,
tu ne trobas la sombra del Petrarca,
somiant à sos amors,
com ella à mi ja may se mostraria,
pus sols se mostra al qui cenyeis lo llor,
¡ o trovador, cantor de la Mireya,
salùdala en mon nom!

VICTOR BALAGUER.

Vau-clusa, 13 de Juliol 1866.

LI MERLE D'UZÈS

Un matin, au marcat d'Uzès, la femo d'un aucelaire avié mes en vèndo uno gabiado de merle. Moussu Bretoun, — un farcejaire, — vengué à passa davans la marchando :

— Tè ! vaqui de bèu merle !.. Quau saup quant li vènd ?

— Quant li vènde, Moussu ?... Oh ! tenès, pas que vint sòu.

— Vint sòu ? acò 's pas care, digué Moussu Bretoun, e subre-tout s'es de merle d'Uzès.

— Coume ?... d'Uzès ! adounc fai l'auceliero, de tout segur es de merle d'Uzès...

— La femo, vès, fasès bèn atencioun : vous demande se soun d'Uzès...

— Moussu, poudès coumta que soun d'Uzès. Moun ome, vous responde, lis a tóuti cassa dins lou terraire...

— Oh ! dóu rèsto, se soun d'Uzès o noun, acò sara lèu vist. Vous n'en vau croumpa un ; e s'es d'aquéli que vourriéu, s'es un merle d'Uzès, iéu vous li croumpe tóuti... Vaqui vint sòu.

E l'auceliero duerb la gàbi. Moussu Bretoun pren un di merle, e 'm'acò adrechamen, tout en lou masentant e fasènt semblant de rèn, fai avala à l'aucèu uno peceto d'or.

— En efèt, dis, a bèn tout l'èr d'èstre d'Uzès... Mai l'anan enca miéus vèire.

E jito au sòu lou paure merle. Quand l'a tua, lou duerb emé soun coutèu, e, — vesès lou cop de têms, — dins lou gava ie trovo uno pèço de dès franc !

— Aquéu es bèn d'Uzès, dis, vaqui lou louvidor.

E l'empocho... La marchando, counceves, èro aqui esbalauvido.

— Eh bèn ! coumaire, parèis que soun d'Uzès... Ah ! sias pas messourguiero. A vint sòu, vous li prendrai tóuti.

Mai l'auceliero alor :

— Escusas, noun !... Moussu, aro que ie sounje, me lis an retengu pode pas n'en mai vèndre... Nàni, vesès, vous n'en vènde plus gens...

— Sara coume voudrés, Moussu Bretoun respond. Sèmblo pamens que quand avès fa 'n pache...

Mai sènso l'escouta, esperdudo, abrasamado, deja la femo avié pres la gàbi e vira lou cantoun. A la proumiero androuno ounte se trouve soulo, s'arrestè.

— Un pau vèire, dis, se soun tóuti d'Uzès... E moun viedase d'ome que sabié pancaro acò !...

Afeciounado, aganto un di merle, l'estranglo vitàmen, ie crèbo lou gava 'mé si cisèu... Mai de peceto d'or, bernico !

— Tu, dis, sies pas d'Uzès, coudoun !

Afiscado que mai, vite n' escano un autre, ie trauco lou peirié... Mai de peceto, bst ! pas mai que sus lou nas.

— Tu, sies mai pas d'Uzès, dis, au diable !

Alucrido, zóu mai, estoufo un autre aucèu, i' esfato lou gresié... Mai de rousseto, nado ! n'i'a pas cap !

— Avalisco !

E ansin à-de-rèng la bono femo aferounado tuè tóuti li merle, fin que d'un. E quand aguè tout mourfi, e que veguè, doulènto, aquéu massacre d'aucelun :

— Ai ! lasseto ! diguè, se fau pas èstre malurouso ! Sus touto la gabiado n'i'en avié qu'un d'Uzès, e vau lou vèndre pèr vint sòu !!

Moussu Bretoun èro eilalin, que se tenié li costo.

LOU CASCARELET.

— Luno pleno a jamai vist soulèu leva.
— Un court, un long, l'oste se sauvo.
— De long païs, lòngui nouvello.
— Noun demandes à-n-un oste s'a de bon vin.

A MOUN AMI R.

LOU JOUR DE SA FÈSTO

Quau pènso bèn, quau pènso mau :
Ta femo vòu que ti journado
Longo-mai de flour courounado
T'acampon de bèllis annado :
Pénso bèn e parlo pas mau.

Tis enfant dounarien sa vido
Pèr que la tiéuno sènso mau
Camine toujour benesido
Dins soun draiòu risènt e siau ;
Quau pènso bèn? quau pènso mau?

Iéu, davans de tant bèlli causo,
Bade countènt coume un badau,
E mut coume uno cacalauso...
Mai pènse proun, se parle pau !

JULI CANOUNGE.

Nimes.

L'ESCARPO

Un groumand èro aplanta, l'autre jour, à la peissounarié, davans lou banc d'uno peissouniero ; e, li bericle sus lou nas, relucavo uno escarpo qu'avié la gaugno palo.

— Eh ! que fasès aqui, Moussu, ie diguè la marchando ?
— Ie parle.
— Ie parlas ! ! En quau parlas ? à l'escarpo ?... Farcejaire !
— Parle à l'escarpo.
— Ah !... eh ! que ie demandas ?
— De nouvello dóu Rose...
— E vous dis ?...
— Me dis que i'a trop de tèms que n'èi sourtido pèr me n'en douna.

Se tenguèsson pas la peissouniero, ie davalavo lis iue.

LOU CASCARELET.

A MI FRAIRE

Demandas uno flour, o Felibre, mi fraire!
Vautre que sias tant riche, ounte venès pica ?
Ah ! n'avès proun de flour, e di gènto, coumpaire!
Roso, jaussemin e lila.

Quand pièi vous ie melès, oh! quèntis acampado!
Courbo-dono di prat e flour de mióugranié,
Ferigoulo di colo e vióuleto embeimado
Dóu bèu Mas-di-Falabreguié.

N'en fasès de bouquet, n'en trenas de courouno!
E noun gardas pèr vautre, o fraire, aquéu tresor,
Qu' inmourtau e lusènt, sus lou front di chatouno
Vau mai qu' uno courouno d'or!

Tambèn, se sias ama de touto la Prouvènço,
Bèn liuen se soun aureto a pourta voste noum!
S'à vòsti cant d'amour tresano la jouvènço,
S'avès enebria la muso dóu Cauloun;

Se sabès amansi l'amarun de la vido,
Se sus lou cor saunous viejas pas e douçour,
Se fasès reviéuda lis amo afatrassido,
E s'endourmès l'aspro doulour,

Felibre, es qu'un bèu jour, de sa troupo angelico,
Diéu mandè sus la terro un eissam pèr canta...
Dempièi eici-de-bas i'a de voues serafico,
E i'a de cor plen d'amista!

FELIBRESSO DÓU CAULOUN.

A.... 6 de Setèmbre 1866.

LA MAU-MARIDADO

Moun Diéu! disié 'no véuso après si segóundi noço, — o moun Diéu! counservas-me moun ome, counservas-me-lou! Lou proumié m'engautavo; lou segound m'escranco de cop. Se vène à lou perdre, o moun Diéu! me n'en faudra prendre un tresen que de-segur me tuara!

LOU CASCARELET.

A-N-UNO JOUINO ANGLESO

Lou premié còup que de l'oustau
Passères, Nino, lou lindau,
Que de ti vèire aguèri gau ! Alleluia.

De la Tamiso o gènto flous,
Coumo as, diguèri, un èr courous !
De tu sariéu lèu amourous. Alleluia.

Tei rouito vivo que-noun-sai
Escafon la roso de Mai :
Rèn de plus fres, rèn de tant gai ! Alleluia.

La douço eigagno dóu matin
Que briho sus lou jaussemin
N'egalo pas teis uei divin. Alleluia.

De tei vertu lou pur encèn
A toun entour deja si sènt.
Vague toujour, toujour creissènt ! Alleluia.

Sus l'alo d'un bouen angeloun,
Se nous arribes dins Touloun,
Saras l'ounour de sei valoun. Alleluia.

Dins nouéstei champ souleiadis
Viéu toun front blanc que resplendis
Coumo d'un rai de Paradis ! Alleluia.

Ei gai poutoun dóu mistralet
Duerbes toun couer, plus risoulet,
A l'amour... de toun Diéu soulet. Alleluia.

Res sus la terro, bèn segur,
De ti poussedre n'aura l'ur,
Tèndro floureto, óujèt tant pur ; Alleluia.

Car l'angeloun, quauque bèu jour,
Ti ravissènt à noueste amour,
Ti cuïra pèr lou Segnour. Alleluia.

E, certo, noun ti sara grèu
De t'espandi, roso dóu cèu,
Ei rai de l'eterne soulèu. Alleluia.

T. B.

AU BOIO

Anavon n'en guihoutina un, un grand gusas!

Lou paciènt anavo parla au pople pèr ie dire que mourié innoucènt coume l'enfant que teto.

Lou bourrèu ie diguè : Un moumen! laisso-me faire moun obro, e parlaras pièi tant que voudras.

LOU CASCARELET.

MA CANSOUN DE NOÇO

Diéu m'amo, se pòu dire!
Pèr gari moun martire,
M'a manda lou sourrire
D'aquelo jouino enfant.
Moun cor s'escarrabiho :
Coume un diamant qu'esbriho
Vese dins sa vediho
Lusi mi lendeman.

Moun amo èi trefoulido!
Ma nòvio, velaqui!
Parai, galois ami,
Qu'èi braveto e poulido?
Canten, canten enjusqu'au jour
Ma gènto nòvio e moun amour.

L'estiéu toumbo l'eigagno
Qu'arroso la campagno,
Ansin, douço coumpagno,
Tu vènes dins l'oustau :
Coume à la font clarido
Vau refresca ma vido!

Lou bonur, ma benido,
Nous espèro au lindau.

Moun amo èi trefoulido !
Ma nòvio, velaqui !
Parai, galois ami,
Qu'èi braveto e poulido ?
Canten, canten enjusqu'au jour
Ma gènto nòvio e moun amour !

En aquesto journado
A jamai fourtunado,
A tu, ma bèn amado,
Me doune tout en plen;
N'ai pèr touto richesso
Qu'un cor plen de tendresso :
Vers lou tiéu, ma princesso !
Èi parti d'un alen.

Moun amo èi trefoulido !
Ma nòvio, velaqui !
Parai, galois ami,
Qu'èi braveto e poulido ?
Canten, canten enjusqu'au jour
Ma gènto nòvio e moun amour.

Rougna, 1865. A. TAVAN.

LOU MALAUT

— Moussu lou mège, siéu malaut ! Ah ! de-segur, siéu bèn malaut, Moussu lou mège !

— E qu'as ?

— Dourmiéu dins la feniero, Moussu lou mège. Dourmiéu di quatre, e la bouco duberto. E coume dourmiéu di quatre, la bouco duberto, Moussu lou mège, aurai de-segur avala quauque gàrri, car sènte aqui sus lou pitre coume uno bestiolo qu'arpatejo e me rousigo !... Un remèdi, Moussu lou mège ! lèu un bon remèdi !

— As avala 'n gàrri ! un gàrri, moun paure ami !... Vai, acò n'en sara pas mai.

— Eh ! que fau faire, pèr me gari ?

— Avalo un cat, moun ome, avalo un cat.

LOU CASCARELET.

EI SOCI

DE L'ACADÈMI DOU TAMBOURIN, A-Z-AIS

Que leis èr agradiéu de voueste fluitet prim
Se maridon de-longo emé lou tambourin !

Iéu voudriéu bèn piéula coumo lou gai cérin,
E fa canta peréu la pèu dóu tambourin !

Mai, que boufe mistrau, grè, labech o marin,
Saurrai jamai boufa leis èr dóu tambourin.

En ivèr, au printèms, ei meissoun coumo ei rin,
S'ausias moun galoubet, s'ausias moun tambourin,

Dirias : Qu es qu'estourdis de soun charavarin,
Espessant lou fluitet, crebant lou tambourin ?

Pamens, m'avès chausi, crési, sènso verin,
Pecaire ! coume un sòci, o gènt dóu tambourin !

Siéu nè d'aquel ounour ! e sènso fa de trin,
Caminarai crentous au son dóu tambourin.

Farandoulejarai 'mé vautre, d'enterin.
Mai, farai qu'aplaudi pèr vouéstei tambourin !

E quand piqui dei man, li vau pas chinchcrin,
Pèr l'amour dóu païs e de soun tambourin !...

Dounc, que vouesto musico alargue sei refrin,
E tant que Diéu voudra viéura lou tambourin !

J.-B. GAUT,
Sòci ounouràri de l'Acadèmi dóu Tambourin.

A-z-Ais, 1866.

— Que dis lou batarèu dóu moulin ? — *Raubo pèr tu, raubo pèr iéu, óublides pas l'ase !*
— Quau noun s'arrisco, noun pren pèis.
— Quau pinto, vènd.

MARTOUN

O LA MAIRE AVUGLADO

Ti dous bessoun, Martouno, an de figuro d'ange ;
Soun poulit coume d'iòu e rous coume d'arange;
Tóuti te n'en fan coumplimen.
D'enfant tant fres, tant bèu, as resoun d'èstre fièro,
Car de mai acoumpli n'i'a pas subre la terro...
Mai... di dous n'ames qu'un, pamen !

Quand vas au roumavage e li jour de grand fèsto,
Pimpares ti bessoun, di pèd jusqu'à la tèsto,
D'un fres e poumpous vestimen.
Te chales quand li gènt de-longo se reviron,
E que bevon dis iue tis angeloun qu'amiron...
Mai... di dous n'ames qu'un, pamen !

Pièi, quand de bèlli damo i pichot richounejon,
Li prenon dins si bras e te li poutounejon,
Sèntes un dous tresanamen ;
Lou cor te bat, ta bouco a 'n amistous sourrire ;
E, coume sies urouso alor, res lou pòu dire !...
Mai... di dous n'ames qu'un, pamen !

N'en nourriguères qu'un : l'autre, liuen de sa maire,
Anè béure lou la d'uno bailo, pecaire !
Lou caressaves raramen.
Dins lou tèms que toun cor àu proumié s'estacavo,
L'amista dóu segound, jour pèr jour, s'esfatavo...
Tóuti dous èron tiéu, pamen !

Quand la bailo, pèr fes, l'adusié d'en bastido,
En vesènt toun sang-fla, Marto, s'èro sentido
Pougne d'un amar sentimen.
Lou caressaves proun, mai pas dóu founs de l'amo
Coume quand s'agissié d'aquéu que toun cor amo...
Tóuti dous èron tiéu, pamen !

Lis enfant an un fiéu quasimen pas cresable...
Sènton quand lis aman d'un amour veritable,
O quand es pouliticamen.

Lou bessoun qu'as nourri, tre te vèire, es en fèsto,
E l'autre davans tu, Marto, baisso la tèsto...
Tóuti dous soun bèn tiéu, pamen !

Perqué l'un a toujour ta proumiero caresso ?
Perqué, se lou segound te fai uno tendresso,
Te n'en destournes vitamen ?
Se lou vesié, toun ome, éu qu'es un tant bon paire,
Te dirié : — D'ounte vèn acò, marrido maire ?...
Tóuti dous soun bèn tiéu, pamen ! —

Quand toun ome parèis, veses pas, Martouneto,
Coume ti dous bessoun fan jouga si cambeto
Pèr courre à sis embrassamen ?...
Coume vai qu'es pa 'nsin quand vènes de deforo ?
Te volo à l'endavans lou *tiéu*... l'autre demoro !
Tóuti dous soun bèn tiéu, pamen !

Quauco-fes ti bessoun entre éli se carcagnon ;
Soun d'enfant !... e souvènt pèr pau causo s'encagnon
En prenènt sis amusamen...
D'ounte vèn qu'à tis iue l'un es toujour coupable,
E ço que l'autre dis es toujour veritable ?...
Tóuti dous soun bèn tiéu, pamen !

Lou paure bastidan dises qu'es un renaire,
Qu'es sournaru, sóuvage, envejous de soun fraire,
E d'un fachous temperamen.
Soun marrit naturau vèn pas de la neissènço,
Crese-te-lou, Martoun, vèn de ti preferènço...
Tóuti dous soun bèn tiéu, pamen !

Perqué sies tant injusto ? Ah ! malurouso femo !
S'aviés un pau d'amour, jitariés de lagremo
Sus toun coupable avuglamen !...
Durbisse dounc lis iue !... la douço creaturo,
Bèl enfant que pèr éu sies estado tant duro,
Toumbo dins l'entre-secamen !...

Paure agnèu afama di poutoun de sa maire,
E qu'a toujour pati de toun amour, pecaire !
Es tua pèr lou languimen !

Lou medecin l'a di : s'envai au cementèri...
Quau ie duerbe lou cros ?... es toun amo de fèrri...
Coume l'autre es bèn tiéu, pamen !...

Se 'n-cop toun drole es mort, dins de pantai estrange,
Lou veiras que vers tu vendra 'mé soun bon ange,
Pèr te legi toun jujamen !
Se noun vos degoula dins l'eternal abime,
Em' un grand repenti, plouro, plouro toun crime !
Pauro agnèu ! èro tiéu, pamen !...

AUBERT,
Curat de Malamort, e Capelan di Felibre.

Malamort, Setèmbre 1866.

LOU POUENT DE ROCO-FAVOUR

Emé sei tres rèng d'arc l'un sus l'autre quiha
Vers lou soulèu tremount que sèmblon s'esquiha,
Roco-favour travèsso alin la valounado
Sus sei gros pèd que fan de gròsseis encambado...

Quaucun dis à Bejègi, — un badau, es verai :
— En que serve aquéu pouent ? un porto-aigo, parai ?
— Ah ! Moussu, pésqui pas ! Es, respouend lou gimèrri,
Pèr fa passa dessout noueste camin de ferri.

J. B. GAUT.

A-z-Ais, 1866.

UN MOT DE MÉRY

Uno poulido damo demandavo un jour au pouèto Méry, — qu'es mort aquest an passa :

— Digas-me 'n pau, Moussu Méry, ço qu'amas lou mai e que vous ispiro lou miéus.

— Madamo, lou jour, es lou soulèu, e la niue, es lis estello ! respoundeguè lou Prouvençau en guinchant li dous bèus iue de la questiounarello.

LOU CASCARELET.

LA BOUSCARLO

A J. R.

— Bouscarleto
Poulideto,
De-que cantes lou matin
Sus li brout de l'aubespin ?

— Cante moun nis fa 'mé de mousso
Qu'ai acaba i'a quatre jour ;.
Cante la matinado douço
E moun bonur e mis amour.
Fau canta, Diéu me lou coumando.
Es pèr faire ausi ma cansoun
Que chasque mes d'Abriéu me mando
Dins li bousquet, dins li valoun.

— Bouscarleto
Poulideto,
De-que cantes lou matin
Sus li brout de l'aubespin ?

— Cante l'aubo qu'escarrabiho
L'auceloun escapa dóu nis ;
Cante la voues de la ramiho
E lou bouissoun que s'espandis ;
Cante l'eigagno que perlejo
Sus la tepo quand vèn lou jour ;
La roso que toujour envejo
La fiheto pleno d'amour !

— Bouscarleto
Poulideto,
De-que cantes lou matin
Sus li brout de l'aubespin ?

— Cante lou soulèu que dardaio
Dins la planuro e dins lou gres ;
Lou bèu riéu que souvènt cascaio
Souto li sause sèmpre fres ;
Cante sa ribo samenado
De viéuleto e de boutoun-d'or

Que la chatouno afecciounado
Arregardo coume un tresor !

— Bouscárleto
Poulideto,
De-que cantes lou matin
Sus li brout de l'aubespin ?

— Cante la campagno flourido,
L'abiho qu'acampo soun mèu ;
Cante la prado qu'es vestido
De milo flour, pichot jouièu ;
Lou parpaioun, sus li flloureto
Que fai penja sus lou margai ;
Cante la bello campaneto,
La nèu dóu galoi mes de Mai.

— Bouscarleto
Poulideto,
De-que cantes lou matin
Sus li brout de l'aubespin ?

— Cante lou bon Diéu que tout amo
L'obro divino de si man,
Que douno la pas, la calamo
A mi bousquet sèmpre galant.
Ah ! lou cante à la primo aubeto,
Sus li miejour, au calabrun ;
Vèspre e matin, ma voues clareto
Lou prouclamo dins li palun...

— Bouscarleto
Poulideto,
Canto toujour lou matin
Sus li brout de l'aubespin !

FRAI THEOBALD.

— Bèn se rescontron dos mountagno, quand se rescontron dous gibous.
— Autant fai aquéu que tèn coume aquéu qu'escourtego.
— Saco de carbounié se mascaron l'uno l'autro.
— Lou fustié de Borro : d'un saumié n'en faguè pas un fus.

NOUVÈ

ÈR : *Des Chasseurs*

Lis ange au cèu soun tóuti en aio,
Parton à vòu pèr Betelèn
Li jouvènt ;
Cridon qu'eila dor sus la paio,
Un enfant Diéu qu'aquesto niuech èi na,
Pèr nous tira di tràiti maio
Ounte Cifèr nous tenié 'ncadena.

Anen ! despacho-te, Guiheto !
Alestisse lèu ço que fau,
Lou lebraut,
Que faras couire à la brouqueto...
Parten, parten deman de grand matin.
Oublides pas dins la saqueto
De metre un flasco, un flasco de bon vin.

De-que pourtan à l'Acouchado ?
De-que ie dounan pèr presènt,
Que n'a rèn ?
Fau ie pourta, blanc de bugado,
Quàuqui pedas pèr muda soun enfant ;
De bas, uno raubo doublado
Pèr l'abiha quand pièi sara plus grand.

Dison que la Maire es poulido,
E l'enfant plen de majesta,
De bèuta ;
Que de Mage, l'amo ravido,
Vènon i'óufri d'or, de mirro e d'encèn,
Pèr nous prouva touto la vido
Qu'es noste rèi, ome e Diéu tout ensèn.

Bonjour, bonjour, Vierge Mario !
Bonjour, bonjour à l'enfant Diéu,
Voste fiéu,
Que vèn counsoula la paurilho
De si magagno, e si peno, e si plour.
Permetès-nous, pièisque chaurilho,
De l'adoura dins aqueste bèu jour.

O Diéu d'amour, de benuranço !
Preservas-nous tóuti dóu mau
Qu'èi brutau !
Dounas-nous la Fe, l'Esperanço,
Lou fio divin de vosto Carita,
Pèr qu'au grand jour de deliéuranço,
Aguen en part vosto felecita !...

Adessias dounc, Santo Famiho !
Retournan vers nòsti troupèu.
Sant Miquèu,
Que soun espaso toujour briho,
Èu saup lou jour que vous faudra parti
Pèr sauva noste bèu Messìo
Di marridi man de sis enemi.

JAN-ESPERIT MONIER,
De Sarrians, mort en Avignoun lou 28 d'Avoust 1866.

Avignoun, 1866.

ANTAN

Antan, souto aquest fres oumbràgi,
Ounte se respiro un èr pur,
Uno chatouno à blanc coursàgi
Venié cueie de fru madur.

Aquel anjoun, tant bèu que sàgi,
Aro vèn plus ! e lou bonur
A fa coume l'aucèu voulàgi :
Es parti dins lou cèu d'azur.

Lèu flourissès, tèndrei floureto,
Alenas lèu, mouéleis aureto,
Briho lèu, bon soulèu de Mai ;

Frucho que l'estiéu amaduro,
Lèu purguejas dins la verduro,
E moun bonur tournara mai.

LOUIS MOUNET.

Seloun, 7 de Janvié 1865.

AU DIÉU DOU SILÈNCI

Diéu que jaises pensatiéu
Sus lou *lotus* blanc dóu riéu ;
Tu de quau lou det se pauso
Sèmpre sus ta bouco clauso :
Fai, o diéu, que lou perfum
De moun cant noun siegue fum,
E que ma fièro jouinesso
Rèste sèmpre à tu soumesso !

D'autre-tèms, li sage fort
T'adouravon mai que l'or ;
E mai que l'or, dins noste age,
Sies toujour presa di sage.
Au mitan dis ome fin
Toun amudimen divin
E ta caro sounjarello
Soun dos causo mai-que bello !

I'a'n verset qu'es benesi
Dins Sant Jaume, lou veici :
Es un sant lou que se taiso.
Voulountié peréu pantaiso
Aquest prouvèrbi moun cor :
Lou parla 's d'argènt, noun d'or ;
O dóu grè * lou mot que briho :
Uno lengo e dos auriho.

En memòri de Zenoun
E de Pitagoro, au noum
Dóu pau-parlo fiéu d'Ourtènsi,
Largo-me ti doun, Silènci !
E largo-me-lèi, au noum
De l'austère Sant Brunoun,
Que bousquè ta quietudo
I plus àspri soulitudo !

Se m'escoutes, te farai
Sacrifice, ièu, i rai

* Zenoun.

De la luno blanquinello,
Quand la niue tout enmantello,
O senoun, au miejour siau,
Quand s'amaiso lou Rousau,
E que lou roussignòu chuto,
E que lou grihet noun muto.

Pèr te rèndre ounour, e grand,
Li mirau creba, mourran
Nòu cigalo de Vau-cluso
Cantant coume li nòu muso;
E tacaran toun autar
Vint granouio, que, de-tard,
Maianenco majouralo,
An uno voues bouvaralo.

FELIBRE DE L'ESMERAUDO.

Castèu de Wolley-Hill (Anglo-terro).

ALIS

Li tamarisso èron en flour;
Èro un Dimenche, e souleiavo;
Alis la bello permenavo
Soun languimen e soun amour...

Quand Flour-de-Rose s'espassavo,
A Castèu-nòu avans l'ahour,
Galoiso, espinchant li coulour
Dóu nivo rouge que passavo,

Iéu, jouvènt tout amourousi,
Dre m'aplantave pèr la vèire,
Car de la vèire èro un plesi !

Ansin tis iue qu'an trelusi,
Quand as manda ta tèsto à rèire,
Alis, m'an mes en grèu soucit.

ANSÈUME MATHIEU.

Avignoun. 1866

A MOUN AMI BALTAZAR FLORET

LOU COUSINIÉ DE LA *BOURRIDO AGÀTENCO*

(PARLA DE LENGADÒ)

Bèl pescaire, mèstre en cousino,
Que tant pla savès apresta
Lou pèis que venès d'aganta
Dins l'Erau o la mar vesino,
Gramecis, tres fes gramecis
De m'avé manda la *Bourrido*
Qu'as amatous de bous boucis
Am tant de biais avès servido!.

Aiçò 's pa'n fricot de pacan
Ount, dins la sausso patroulhado,
Nado un rastèl de clavelado,
Uno cougo de belugan,
Lou fege d'uno bavarello,
Uno sòfio, un biòu, un grougnau,
La gaugno d'uno cagarello,
Un arestoun, un cabarlhau,
Un estranglo-cats, uno trenco,
Uno agulho, uno ravanenco,
Tout aquel pèis qu'a meichant fum,
Qu'aici disèn de rafatun.

Ah ! qu'es pas atal la *Bourrido*
De vostro cousino sourtido!
Dins uno sausso qu'Ourginiè
(D'Agte lous famous cousiniè)
N'aurió pas melhou coumpausado,
Vési de tranchos de pagèl
Ount se tendrió drech un coutel !
Pèi de roudellos de daurado
Prèp d'uno caboto e d'un gal
Que se sàrrou pèr faire plaço
A l'esquino d'uno rascasso
Ount fa bou planta lou caissal.
Tabè la lesco ensafranado,
(*Choupin* à nostre Grau noumado),

Qu'al founs del plat es d'assetous,
Es un quicon de tant goustous
Am lou jus d'ount es embugado,
Que Diéus nous garde de leca, —
De crento de lous rousiga, —
Nostres dets que l'aurióu toucado...

M'arrèsti... Pescaire del Grau,
Après acò, sarió daumage
Que vous clavessès dins l'oustau
Coume lou rat dins soun froumage.
Belèu me dirés qu'à vostre age
Es bou de prene de repau...
N'es pas vièlh lou qu'à las filhetos
Amo encaro à counta flouretos,
Lou qu'a cantat coume un jouvènt,
Dins un vers tèndre e calourènt,
La bello, la gènto Agatenco
A col de cièune, à pèd nanet,
Digno sorre de l'Arlatenco.
Pèr un vièlh, sès trop beluguet.

Anen, moun bèl amic, en aio !
Laissas lous gourris sus la paio ;
Ambé la ligno e lou musclau,
Embarcas-vous al Grau d'Erau;
Dins cado ma sarras la ramo,
E, la butant sus l'escaumet,
Vougas sus la grand mar que bramo
Joust la glèiso de Nostro-Damo ;
E tournas pesca quicoumet
Pèr faire uno autro peiroulado
Coume la qu'avès escullado
As gourmands d'aqueste païs,
Qu'a fach crèisse soun apetis,
Talomen bouno l' óu trouvado.

Encaro un autre court-boulhoun,
Un court-boulhoun d'aquelo meno !
Pescaire que tant pla s'estreno
Plego, al pus tard, soun pavilhoun.

Beziès, 16 d'Avoust 1866. GABRIEL AZAIS.

FAI BON

A MOUN AMI A. V. EM' A SA DAMO

lou bèu jour de si fianço

Fai bon ! Gaio es la matinado ;
Mita risènt, mita seriéu
Lou rièu
Fai libramen sa permenado ;
E li parpaiounet s' envan
Revant.

Fai bon ! E l'aubo encantarello
Dauro de si milo coulour
Li flour ;
L'auro mouleto e bressarello
I ribo, i frais, presto un balan
Galant.

Fai bon ! L'auceloun sus la branco
Bandis soun plus poulit piéu-piéu ;
L'estièu
Dins la verduro enjusqu' is anco
Dis qu'enfloura, lou mes de Mai
Vèn mai.

Fai bon ! Amount dins l'Empirèio
Me sèmblo ausi musiqueja,
Deja,
Li mot d'amour que vous, Mirèio,
Tenias dins voste cor d'anjoun
Rejoun.

Fai bon ! Ferigoulo e mentastre
Dounon sa meiouro sentour ;
L'amour
Canto. E sus terro e dins les astre,
Degun pòu plus se desmama
D'ama.

Fai bon ! Dounc prouficbas, bèu nòvi !
Dóu tèms, dóu cant emé di flour !...
Amour,
Cansoun, e roso o barbajòvi,
Emé nautre, — pèr fes avan, —
S'envan.

ROUMIÉ MARCELIN.

Carpentras, 1865.

L'ENFANÇO

Sarés jamai esvali
De mi tèndri remembranço,
O bèu jour de moun enfanço
Que veirai plus espeli,
Jour de gau, jour d'amistanço !

Jour innoucènt ! jour de Diéu !
Ounte iéu,
Em' uno gènto sourreto,
Fouligaudo, belugueto,
Ma sourreto Azalaïs,
Cercavian ensèn lou nis
Dóu rigau o de l'agasso,
O i parpaioun blanquinèu,
Rouge, blu, vo roussinèu,
Gaiamen fasian la casso...
Iéu courriéu,
Despietous, ardènt, alabre,
Pèr li prat e pèr li vabre,
Sus li bèsti dóu bon Diéu...
Elo, (d'acò Diéu la pague
E d'Amour toujour bèn ague !)
Elo, bravo coume un sòu,
Elo toujour avié pòu
De ie peri sis aleto,
Azalaïs ma sourreto !

GUIHÈN-CARLE BONAPARTE WYSE.

Castèu de Wolley-Hill (Anglo-terro).

I FELIBRE

Après avé legi lou proumié de sis Armana

Gramaci de voste Armana,
Troupo galoio di Felibre !
Vous lou disèn : jamai un libre
Pu poulit nous siegué douna.

Moun Diéu ! qu'acò 's bèn arrenja !
I'a pas rèn que de causo novo,
E lou pu despichous i trovo
De que béure e de que manja.

Dis Armana lou rèire-grand
Dira, se gratant l'embourigo :
Larrivay, faú plega boutigo,
Sies qu'un sourèl de ferre-blanc !

Certo, aura resoun d'èstre en dòu
Aquel vièl en capoto griso
Qu'à quau n'en voulié, pèr un sòu,
Debitavo sa marchandiso.

De prouvèrbi emai de cansoun
Voste saquet es plen e gofe ;
E 'mai siegués jouìni garçoun,
Vous moustras pu grand filousofe.

Nimes, 1855. JAN REBOUL.

LA FAM DE CHIVAU

Un medecin fasié vesito à l'espitau :
Digué : Bèn ! coume sian ? en quaucun. — Lou malaut :
— Iéu, me sènte, respouende, uno fam de chivau !
— Vau te semoundre uno ourdounanço
Que pourra te gounfla la panso. —

E se virant adounc vers l'infermié vesin :
— Vite, un barrau de fen pèr lou numerò Cinq !

J. B. GAUT.

A-z-Ais, 1866.

QUAUQUIS EPITAFI

I

Lou 12 de Desèmbre 1866, lou Coungrès Scientifi de Franço dèu se reüni à-z-Ais. Au noumbre di questioun, autant noumbrouso qu'interessanto, que saran tratado dins aquelo sessioun, avèn remarca la seguènto : *Existe-t-il d'anciennes inscriptions tumulaires, ou d'autres monuments épigraphiques en langue provençale?*

Tout en declarant d'abord que nous sian jamai gaire entreva d'acò, noste avejaire es que li mounumen d'aquelo espèci dèvon èstre forço rare, pèr la resoun que veici : lou latin, au Mejan-Age mai-que-mai, estènt la lengo de la Glèiso, e li toumbèu, d'aquelo epoco subre-tout, estènt de mounumen de glèiso, lis epitàfi naturalamen èron fach en latin. Li soulétis iscripcioun roumano que pousquen cita, soun : lou celèbre epitàfi dóu comte de Toulouso Ramoun VI, em'aquéu d'un marchand qu'èro entarra 'mé sa famiho vers li Courdelié de Narbouno.

Veici pèr lou proumié : sus lou vas dóu comte Ramoun, — que mouriguè escumenja en 1222, e fuguè pauramen enseveli à l'Espitau de Sant-Jan de Jerusalèn, au founs d'uno bourgado de Toulouso, — Bertràndi, juriscounsulte toulousan, dins uno istòri de sa vilo que publiquè en l'an 1515, afourtis agué legi aquésti dous vers escri dins lou mabre e à mita blesi :

> Non y a home sus terra, per gran senhor que fos,
> Quem gitès de ma terra, si la Glieza non fos.

Aquelo superbo paraulo èro estado prounounciado pèr lou comte Ramoun éu-meme, quand vivié, e Fauriel l'a retrouvado dins la *Cansos de la Crozada contr'els ereges d'Albegés.*

Lou segound epitàfi, — que se trovo pèr aro au museon de Narbouno, —es grava sus un bard de toumbo en caratère gouti. M. Tournal, counservatour d'aquelo galarié, l'a releva coume seguis :

> Ayso es la sepultura del senor Bernard Yzarn, mercier de Narbona, e de dona Margarida premeyra moler del dit Bernard, fila de maystre Felip de Montels, notari dessa intras de la dita vila, e de dona Margarida moler del dit Bernard, seconda fila del noble Bernard Benereg senhor de Monrabech, e des son linage que yacer y volra. L'an 1392 al tres d'abrielh, los venerables religioses frayres menos de Narbona, lo payre gardian ab tot lo convent, establiron a lur capitol, al son de la canpana, de voluntat de maystre Frances Borrhil Mistre provensal de lorde, una messa perpetual per tot temps en la capela de nostra dona de Confort.

A-n-aquéli pèiro escricho fau apoundre lou batistèri de la campano de Jacoumart en Avignoun :

Aquesta campana a fach faire la villa d'Avignion. essens consuls nos nobles homes Anthoni Seytre et Jaco Bisquiri et Joha Raoux. l'an mil CCCC. L. XX.

Aquéu brounze municipau, bèn qu'esclapa e refoundu souvènti-fes, à toujour menciouna, — e la porto encaro vuei, — soun epigrafo primitivo.

II

Acò-d'aqui es en vièi prouvençau li souléti gravaduro que couneiguen. En prouvençau mouderne poudrian n'en cita quatre o cinq.

I'a d'abord l'iscripcioun que se trovo à la coumuno de Seloun souto lou buste d'Adam de Crapouno, e qu'es estado reprouducho sus lou pedestau de l'estatuo qu'à Seloun i'an aubourado en 1854.

Veleici :

Abrado de la set, la larmo à l'ue, pecaire!
Seloun vesié peri soun maigre terradou;
Crapouno soun enfant li faguè tra de paire :
Li larguè d'aigo à soun sadou.

Es un quatrin dóu troubaire selounen Palamedo Tronc de Codolet (siècle dès-e-seten).

A Maiano, sus la toumbo d'un bon païsan, Mèste Rafèu, qu'avié calada éu-meme, en poulido mousaïco, li carreiroun de soun jardin, e qu'a vougu èstre entarra en faci de soun obro, se legis aquésti vers grava dins lou mabre :

Caminas plan sus li peireto
Di carreiroun qu'ai calada,
Car siéu aqui souto l'oumbreto,
Que dis aucèu aprivada
Escouto la cansoun clareto;
E me fai gau de regarda
Crèisse mis aubre e mi floureto.

A Sant-Roumié, sus la fàci principalo d'un mausoulèu, auboura, i' a quàuquis an, pèr souscripcioun publico, à-n-un vièi medecin poupulàri, M. Favier, s'es escri aquesto dedicàci :

Lou pople, en remembranço de si bènfa.

I'a pièi l'epitàfi dóu troubaire Bellot, — que se pòu vèire au cementèri de Marsiho.

Enfin, au cementèri d'Alès, en cercant dins la bauco, l'on trouvarié lou plagnoun que lou paure troubaire Mathièu Lacroix gravè éu-meme sus lou cros de soun enfant.

E barraren aquesto citacioun d'escrit mortuorum pèr l'epitàfi qu'au siècle dès-e-seten, lou pouèto Raspaud, d'At, se coumpausè davans que de mouri :

Eici jais Poumpèo Raspaud...
Lou passant dis : Eh! que m'enchau?

F. D. B. V.

LA MOURALO INDEPENDÈNTO

. . . .
. . . .

Ai proun ausi parla d'uno espèci d'escolo
Que vòu subre lou mounde auboura soun estolo
E dis que la Mouralo a pas besoun de Diéu.
Pauro Mouralo, vai!... S'èro ansin, coume un niéu
Cousseja pèr lou vènt, sarié vite envoulado...

Veses aquelo chato à soun èstro apielado ?
Es bello coume un jour, es pauro coume un rat,
E, pèr gagna soun pan, s'estrasso à courdura.
I ' arribo proun de fes que l'aubo, quand pounchejo,
Dins sa chambro, au travai la trovo mita-frejo ;
I 'arribo proun de fes, quand sènt veni la fam,
D'agué dins soun oustau qu'un marrit tros de pan.
E, se voulié pamens, aurie sedo e dentello,
E nadarie dins l'or, car, estènt jouino e bello,
Ie mancarié pas gènt pèr croumpa sis amour.
Mai, pauro, preferis counserva soun ounour.
Eh bèn ! s'aquelo chato, un jour, dins la carriero,
Rescontro, pèr asard, bèn messo eitant que fiero,
Uno d'aquéli femo, uno rèino dóu tèm,
Traficant de sa car pèr un brisoun d'argènt,
E pièi — dins soun esprit, fasènt la diferènci
Dóu sort d'aquelo femo e de soun eisistènci
D'elo, — la mort dins l'amo e lou dòu dins lour cor,
Se s'envai, d'escoundoun, ploura soun triste sort,

Noun sai, mi bèu Messiés de l'escolo nouvello,
S'aurés paraulo douço e proun counsoularello,
Pèr aquéu paure enfant ! Noun sai coume farés
Pèr l'acouraja 'n pau, ni ço que ie dirés...
Mai sabe que d'un mot, mai sabe que d'un gèste,
N'i'a proun pèr que l'espèr emai la fe ie rèste,
E ie farai trouva soun sort dous, agradiéu,
En aubourant la man, en ie parlant de Diéu !

ANFOS MICHEL.

(Tira dóu pouèmo de l'*Eisestènci de Diéu*,
qu'a gagna li joio de Beziés).

A MIOUNET

La misèri es marrido counseiero,
E dóu vici lou viòu bèn resquihous : —
Pauro, camino dre, jalouso e fiero
Que de l'ounour, tresor lou mai precious.

Toun front briho de gràci printaniero,
Toun ue jieto un esclat meravihous;
As touto un gàubi, touto de maniero
A jusquo pretouca de couer pious...

Redouto aquéu poudé qu'as dins tei charme !
Car noun sies tu peréu facho de marme :
Jouveincto, amistouso e bello, ai ! ai !

Tremouelo, moun enfant ! que, pèr t'esmòure,
Van juga milo engano, e l'argènt plòure,
E sèt demoun ti pougne de cènt biai !...

A. B. CROUSILLAT.

Seloun, 12 de Jun 1866.

— Biòu vièi fai rego drecho.
— Bon tap fai bon vin.

LOU PORC E LOU CHIN LOUBET

FABLO

Fau pas faire coume lou porc,
Que noun fai de bèn qu'à sa mort.

Un porc, qu'un peisan engreissavo
Sus soun fumié se groumihavo,
E de babord e de tribord,
Entre-dourmi, baritounavo
Coume dèu faire un mèstre porc !
Bachicano, un loubet nourri de regardello,
Qu'arrapavo, après li móutoun,
Mens de croustet que de cop de bastoun,
Lou nas vira vers la gamello,
S'aprocho, e dis au bourguignoun :
Leissas-me freta l'escudello,
Vous aurai bèn d'óubligacioun !
Ai l'estouma dins la debino,
Dóu dina n'ai vist que lou fum ;
De moun pitre, en travès dóu lum,
Lou pastre dis qu'on vèi brandouia ma mechino...
Ai bèu besoun de quicha 'n grun !

L'iel de-galis en pouncho, e brandant sis auriho :
—Hola ! fai lou gourret, que roto e se drevího,
Lou voulur m'a destrassouna...
De-que me canto aquel fenat ?
Se t'en vas pas, te descourdure,
E coume un vióuloun te cure,
Feiniant ! groumand ! cerco-dina !

Crese que lou loubet cregnissié la coutigo
E que coumprenié 'quel francés :
Lou vèntre plat, gagnè lou gres,
Anè revira si bedigo.

Quand, de-vèspre, tournè de Serre de Charlot,
I ' avié fèsto dins lou meinage ;
Moussu lou bourguignoun penjavo au cambalot ;
E lou bourgés disié : Quante porc... pèr acò !

Peso, car de caviho, au-mens dous cènt kilò!
Lou loubet siegué dóu lipage.

E la mouralita d'eiçò?
Que mai que d'un coume un porc se bambano
E mau-trato li Bachicano,
E sounjo pas au cambalot!
Pièi crèbo. E, s'escoutas li maisso
De si coulaterau que seguisson sa caisso,
Coume lou peisan de soun porc
Entendrés que parlon dóu mort :
Dóu porc se dis : Quant peso? e de l'ome : Quant laisso?
— Peso quatre quintau. — Laisso dous milioun.
Dóu ladre e dóu gourret vejaqui l'óuresoun,
Tóuti dous à sa mort fan rire...
Acò 's tout ço que vouliéi dire.

JAN DE LA TOURMAGNO.

Nimes, Setèmbre 1866.

A-N-UN MOURRE-FARDA

Væ vobis.... hypocritæ!
MAT. XXIII.

Moustre de franc capoun, d'escapa de galèro,
Vène eici, que moun vers te fouite jusqu'au sang!
Me sènte mounta au front la divino coulèro
Que dins lou Tèmple, un jour, anè tout envessant.

A geinoun! vièi cafard, e raço de vipèro!
Emé toun teta-dous e toun biais caressant,
Ti bons èr de prudome e ta faci prouspèro,
Demòni agouloupa sout la capo d'un sant,

Qu'as fa de la chatouno à ti suen counfisado,
Tant braveto e poulido? O gus! l'as abusado :
En l'enviscant au mèu d'un tèndre paraulis,

De-longo secutant sa chereselo naturo,
En ie proudigant l'or e li pimparaduro,
l'as desavia soun amo!.. O pauro, pauro Alis!

B. T.

LOU PARLA DE PROUVÈNÇO

Platz mi.....
Lou can ar prouvensalés.

FREDERI II.

Se jamai lou grand soulèu,
Resplendènt e bon e bèu,
O se li clàris estello,
Bloundo e siavo e sounjarello,
Pèr la gràci dóu bon Diéu
Poudien, à lèi de naturo,
Parla coume vous e iéu,
De-segur sa parladuro
Sarié dins la lengo d'or,
L'idiomo dous e fort,
L'idiomo que regalo :
Dins la lengo prouvençalo !

Se jamai li gènti flour,
Fresco, fino, facho au tour,
Se jamai la roso amado,
Bello, douço, perfumado,
Avien gàubi pèr canta,
Aurien, à lèi de naturo,
La lengo de la Bèuta
E de la Courtesié puro;
Aurien lou parla pouli
Que me fai, iéu, trefouli
D'alegresso, de jouvènço :
Lou parla de la Prouvènço !

GUIHÈN C. BONAPARTE WYSE.

Bradford-on-Avon, 22 de Setèmbre 1866.

LOU PORC A MIEJO

Pèire e Peiroun avien croumpa 'n porc de-mita, e de-mita l'engreissavon.

— Peiret, ie diguè Peiroun, uno quingenado après, atroves lou noble pas proun gras, e vos pancaro lou tua, tu ! Iéu, veses, m'es impoussible de mai espera. Vau toujour tua ma mita, — ai ma sau que vèn touto en aigo ; e salarai. Tu, tuaras e salaras la tiéuno, quand bon te fara plesi...

LOU CASCARELET.

LOU GAZ E LOU CALÈU

FABLO

Afin que res a l'aveni s'espoumpigue d'ourguei.
DEUTER. XVII-13.

A MOUSSU L'ABAT TERRIS

Foundatour de la Soucieta de Sant Francés-Savié en Avignoun, Curat de Cavaioun

Coume un bèu soulèu avousten,
Entre que duerbe la parpello
Dins l'espàci azuren,
Enmando jaire lis estello,
Ansin, tre qu'un gaz lusiguè
Au bèu mitan d'uno boutico,
Lampo, fanau, viholo antico,
Tout, subitò, s'esclussiguè!

Acantouna dins la cousino,
Un laid marrit pichot calèu,
Soulet fasié 'nca bono mino.
Lou gaz te lou destousco lèu :
— Pichot bouchard ! ie fai, coume ! vives encaro?
Te flatariés bessai de mespresa ma caro !
Quand fin que d'un, ti coumpagnoun,
Flambèu, quinquet, lampo e lampioun
An avala sa mecho,
Tu fariés flamo drecho,
Que sies qu'un lume de souioun ?
Hòu ! l'òli a fa soun tèms, apren esto nouvello !
Soun role sara plus de refaire lou jour,
D'engaugna lou soulèu ; aro vèn à moun tour
De souleia li niue, de coucha lis estello !
Soun sort à l'aveni, vos-ti saupre ço qu'èi ?
De garni l'ensalado e fricassa lou pèi.
Adounc, t'entèstes pas, lume de lafataire !
De la bello clarta iéu soulet siéu lou paire !

— De iéu parles eisa,
Ie respond lou calèu, siéu pas de mespresa :
Dóu tèms qu'en bas, dins la muraio,
Coume un dogo meichant, pudènt, sies cadena,
Iéu siéu libre toustèms, toujour iéu siéu en aio ;

Pèr veni n'ai ges d'ouro e ges pèr m'enana.
Sus la terro ounte sian s'ères pas nouvelàri,
Sariés miéus au courrènt de moun vièi luminàri ;
Es iéu que, de la niue
Bandissènt li tenèbro, ai fa bèu lume is iue
Di savènt, di pouèto e di grand filousofo,
Touti gènt renouma de la meiouro estofo,
Que saran jusqu'au bout lis astre toujour viéu
Qu'is esprit faran lume, après li rai de Diéu !
Archimedo, Platoun, Demousteno e Virgi'e,
Sant Proufèto e Doutour dóu sublime Evangile !
Vautre qu'ai ajuda pèr vous faire tant grand,
Anen, d'aut ! levas-vous ! venès venja moun sang ! —

Lou gaz alor, palinas de coulèro :
— Ah ! vos pas pousteja, pichot escaravai !
He ! bèn ! dins un moumen, tant t'esbrihaudarai
Que subran maugrat tu t'envaliras de terro ! —

S'esquicho tant aquéu Cifèr
Pèr lusi coume s'èro un astre,
Qu'autour soulet de soun malastre,
Coume un marrit canoun esclato e sauto en l'èr !
Après soun escaufèstre,
A la man de soun mèstre,
Lou calèu, piéu-piéu,
Toujour viéu.
Verifico en dansant l'estat de la cousino,
E de soun enemi lou cadabre e li ruino.

Vau mai lusi toujour paure pichot calèu,
Que s'esclussi tant vite esbrihaudant flambèu.

L'ouneste óubrié, bon travaiaire,
Countènt de soun pichot lusi,
Es mai urous dedins soun caire,
Qu'un rèi pèr l'ambicioun gausi.

Avignoun, 1853. ACOUSTIN BOUDIN.

— La rego d'Avoust es la rego de l'òli.
— Gran noun fai fru que noun more.

EMÉ QUE SE BÉU PAS DE VIN ?

— Acò dèu se manja tout en bevènt de vin,
Disié, pèr touei lei plat qu'adusien sus la taulo
Galo-bouen-tèms. — Jougnènt l'eisèmple à la paraulo,
Bevié dur, e fasié bèn bèure sei vesin.
— Emé que beves pas de vin, li dien, coumpaire?
Éu respouende en risènt : — Emé l'aigo, counfraire.

J. B. GAUT.

A-z-Ais, 1866.

LA CAMPANETO

— Escouto, Jan, que te parle, à soun serviciau disié Moussu Dóu Pous, escouto : deman me vole leva d'ouro. Me reviharas.

— A queto ouro, Moussu ?

— A quatre ouro, que parte à cinq.

— Vai bèn... Soulamen, agués siun de branda tant si pau vosto campaneto.

LOU CASCARELET.

Au moumen de claure l'empressioun d'aquest recuei, nous arribo, di frountiero d'Espagno, aquésti vers dóu proumié di pouèto catalan, de Victor Balaguer, aquéu meme dóu quau par'o nosto Crounico Felibrenco. Despatria subran pèr uno revirado de l'amaro poulitico, lou valènt troubaire nous demando l'ouspitalita. Siegue lou benvengu dins la Prouvènço, aquelo autro Catalougno! e lou benvengu siegue dins nòsti ciéuta, dins nòstis oustau, coume dins nòsti cor!

LI FELIBRE.

ENDRESSA

ALS TROVADORS DE PROVENZA

Trovadors, los qui en Provenza
las citras d'or ne polsau
mentres que lo mon escolta
embadalit vostres cants,
obriuli, si 'us plau, las portas
al qui, trovador errant,

avuy va de vila en vila,
de sa patria desterrat,
desert d'amichs y familia
y sol en païs estrany.

En ma terra, 'l *trovador*
me diuhen *de Montserrat*
perque en llahor de la Verge
he fet ressonar mos cants,
perque en las vellas llegendas
de ma terra m' he inspirat,
perque sols canto à ma patria
y recordo al poble esclau
qu'es hereu de meynspreadas
pero santas llibertats.

Pus qu'avuy à vostra porta
ve lo trovador errant,
donáuli, si 'us plau, posada,
donáuli hospitalitat,
o trovadors de Provenza,
y Deu vos ho pagará.

Fugitiu vinch de ma terra
y fugitiu de mas llars,
plens de llagrimas mos ulls,
lo cor de dolor nafrat.
Llarga n' he fet la jornada
y de sufrir estich las,
que si 'l cos no te feridas
lo cor ne porto saguant
de feridas que may mes,
ay! may mes se 'm curaran.

Foragitat de ma patria
per amar la llibertat,
may sentireu à mos llabis
la menor queixa exhalar,
que massa sé, desde mu,
que la Diva à qui jo am'

los llurs servidors mes fiels
sacrifica en sos altars
pus li cal, per son triumfo,
martirs sols, mes que soldats.
Mes Deu fasse que s' arrele
en mon pais desditxat
encara que las suas aras
tinga que regan ma sanch.

Pus qu'avuy à vostra porta
ve lo trovador errant,
donáuli, si 'us plau, posada,
donáuli hospitalitat,
o trovadors de Provenza,
y Deu vos ho pagará.

Jo per vosaltres tant sols,
si es que vos puga esser grat,
ne despenjaré la citra
que un dia me feu ganyar
lo rich llor dels trovadors
en lluytas de Jochs Florals ;
y 'us narraré las llegendas
d'aquels antichs Catalans
que un jorn foren victoriosos
en la terra y en la mar ;

Y 'us cantaré las cansons
que aprengui à murmullejar
cuant ma mare m' adormia
en mon bressol, tot infant ;
y cantaré lo cel pur
de vostras planas y valls,
y 'ls ulls de vostras ninetas,
vostres rius y vostres camps,
los fets de la vostra historia
gloriosa com n' hi haje cap,
y cantaré vostras lloansas
perque apendré en vostres cants

à saber tot lo que valen
los trovadors provenzals.

Pus qu' avuy à vostra porta
ve lo trovador errant,
donáuli, si 'us plau, posada,
donáuli hospitalitat,
o trovadors de Provenza,
y Deu vos ho pagará.

Escoltau mos cants, vos prego,
o trovadors mos germans,
y en cambi del hospedatge
generós que me donau,
Deu, que premia als qui consolan
lo dolor dels desterrats,
fará que jamay ne falte
en vostra taula lo pa,
la alegria en vostres cors,
la inspiració en vostres cants,
lo souriz en vostres llabis
y la pau en vostras llars.

Y cuant jo ne torne un dia
à la patria que tant am',
la patrona de ma terra
ne volaré à visitar,
y, de genolls à sos peus,
aixis ma veu li dira :

« ¡ O sobirana Madona,
perla del sant Montserrat,
si de mon pit ne voleu
atendrer lo vot mes grat,
feu que ja may mes se borre
de mon cor y de mos cants
lo recort que avuy ne porto
dels trovadors provenzals !
¡ Feu que Deu lor done en gloria
tot lo que en conhort m' han dat !!

Pus qu' avuy à vostra porta
ve lo trovador errant,
donáuli, si 'us plau, posada,
donáuli hospitalitat,
o trovadors de Provenza,
y Deu vos ho pagará.

VICTOR BALAGUER.

Perpignan, 20 de Setèmbre 1866.

MORTUORUM PROUVENÇAU

I

Jóusè Méry, nascu à Marsiho, au quartié dis Eigalado, lou 22 de Janvié 1797, es mort à Paris lou 17 de Jun 1866.

Aquel escrivan celèbre avié coumença d'escriéure dins un journau marsihés, *le Phocéen*, pièi dins un autre, *la Méditerranée* (qu'avié founda éu-meme), e que soun devengu lou *Sémaphore* de vuei. Vengu à Paris en 1824, publiquè, de mita 'mé soun ami Barthélemy, que-noun-sai de satiro poulitico, la *Villéliade*, la *Corbièride*, *Napoléon en Egypte*, e la famouso *Némésis* en 1831. Dounè, despièi, un grand noumbre de rouman, — entre autre, *Héva*, *la Floride*, *la Guerre du Nizam*, em' uno dougeno de pèço de tiatre.

L'esperit beluguet d'aquéu galant pouèto èro lou regale di saloun de Paris ; e tout lou mounde a ausi parla de sa meravihouso facilita pèr faire lou vers francés : uno fes, pèr escoumesso, coumpausè uno *Ode à l'ail* en cinquanto minuto.

Méry, caratère amistous e bono gènt, a, dins tóuti sis obro, parla de la Prouvènço amourousamen, e aguè lou bon goust, touto sa vido, de saupre, à l'óucasioun, se rapela la lengo de soun brès. Memamen li curious poudrien legi d'éu, dins lou *Courrier de Marseille* dóu 23 d'Abriéu 1861, uno traducioun en prouvençau de la segoundo eglogo de Virgile.

II

Un autre gènt esprit, d'aquéu vòu remarcable que mountè de Prouvènço à Paris vers 1830, a segui Méry de près. Leon Gozlan, nascu à Marsiho lou 1 de Setèmbre 1803, es mort à Paris lou 15 de Setèmbre 1866. Soun paire, — un riche armejaire judiéu que prouvenié de Gibarta, — s'estènt rouina subit, lou roumansié futur, après dous viage au Senega, venguè à Paris, en 1828, pèr ie bousca renoum emai fourtuno ;

e aqui, coume Méry, se faguè de pau à pau uno bello reputacioun, establido principalamen sus de rouman e de pèço de tiatre.

Gozlan èro un galejaire, e avié, dison, un plan tout siéu pèr mouca si creticaire. Un d'aquésti s'avisè 'n jour d'escriéure que Gozlan, dins soun viage au Senega, avié fa lou pirato emai tua soun capitàni !

— A resoun, aquéu, repliquè lou Marsihés. Ai tua moun capitàni, es verai !... Mai óublido uno causo... óublido de dire que l'ai manja !

III

A Paris, aquest an, es mort peréu un vièi musicaire qu'èro nascu à L'Islo (de Vau-cluso) en 1779 e qu'avié fa parla d'éu au coumençamen dóu siècle. Ie disien Leopold Aymon. En foro de proun moussèu, *quatuor*, *concerti* e sinfòni, avié fa representa sus 'i tiatre de Paris divers opera, (*les Jeux floraux*, en 1818 ; *la Fée Urgèle*, en 1821, e *les Sybarites*).

IV

Enfin, un di nostre, un troubaire marcant e respeta, Camihe Reybaud, nascu à Carpentras lou 2 de Mars 1805, es mort à Paris lou 19 de Setèmbre 1866.

Camihe Reybaud èro mèstre de pensioun à Niouns, en Daufinat, e, vers 1844, Roumanille èro proufessour à soun escolo. Tóuti dous estènt pouèto, tóuti dous s'afeciounèron au reabilimen dóu Gai Sabé ; e aqui coumencèron, — emé Crousillat, de Seloun, — à faire rèndre à nosto lengo li pensado e li sentimen li plus noble.

Lis obro de Reybaud se trovon quàsi tóuti dins lou recuei *li Prouvençalo* (Avignoun, empr. Seguin, 1852). Aqui se pòu legi aquéli pèço lindo, armouniouso, naturalo, qu'an pèr titre *Nostro-Damo de Santa*, *lou Bal*, *à Aubéry*, *à Requien*, *à Roumanille*. Emé soun nouvè *Li Paure*, que li fraire Aubanel an publica dins soun recuei, e la prefàci en vers que duerb *Li Margarideto*, de Roumanille, (proumiero edicioun), es tout ço que couneissèn d'aquéu divin cantaire, que signalon entre tóuti uno elevacioun countùnio, uno filousoufio malancòuio, uno elegànci acoumplido. Mai sabèn que, dins lou tèms, avié coumença 'n pouèmo counsiderable, entitoula *Li Silfe*, que sis enfant retrouvaran dins si papié. Reybaud, vers 1853, quitè la Prouvènço pèr lou nord, e desempièi, adiéu lou cant ! La frejour dóu climat e la nèblo de la vido amoussèron soun blest, e a fini silencious coume lou roussignòu, quand sa couvado es anantido.

E. R.

Avignoun, Outobre 1866.

ENSIGNADOU

